叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《金星的守夜》及其他诗歌，作者：q(the Vigil Of Venus And Other Poems By Q) 000001

2. 《金星的守夜》及其他诗歌，作者：q(the Vigil Of Venus And Other Poems By Q) 000002

3. 《金星的守夜》及其他诗歌，作者：q(the Vigil Of Venus And Other Poems By Q) 000003

4. 《金星的守夜》及其他诗歌，作者：q(the Vigil Of Venus And Other Poems By Q) 000004

5. 《金星的守夜》及其他诗歌，作者：q(the Vigil Of Venus And Other Poems By Q) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《金星的守夜》及其他诗歌，作者：Q(The Vigil of Venus and Other Poems by Q)

[ðə; ði]['vɪdʒɪl][ʌv; əv] ['viːnəs]
THE VIGIL OF VENUS
这 守夜 的 金星

金星之夜

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz][baɪ]
AND OTHER POEMS BY
和 其他 诗歌 经过

以及其他诗歌

" [kjuː]
" Q
" 问

Q

" [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] , ['ɔːgəst] 22nd , -
" First Published , August 22nd , 1912
" 第一的 已发布 , 八月 22nd , -

"首次出版于1912年8月22日

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , -
Second Edition , 1912
第二 版 , -

第二版，1912年

[tuː; tə] ['mɔːrɪs] ['hjuːlɪt]
TO MAURICE HEWLETT
到 莫里斯 休利特

致莫里斯·休利特

['hjuːlɪt] !
HEWLETT !
休利特 !

惠利特！

[æz; əz] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp]
as ship to ship
作为 船 到 船

船对船

[let] [juː 'es][ðə; ði] ['ensən] [dɪp] .
Let us the ensign dip .
让 我们 这 军旗 蘸 .

让我们降下旗帜。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [huː] [dɪ'spaɪz]
There may be who despise
那里 可能 是 WHO 鄙视

或许有人会鄙视

[fɔːr; fər] [drɑːs] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,
For dross our merchandise ,
为了 浮渣 我们的 商品 ,

对于我们商品中的杂质，

['aʊər; ɑːr] ['bælədri] , ['aʊər; ɑːr] [beɪlz]
Our balladries , our bales
我们的 民谣 , 我们的 捆包

我们的民谣，我们的草垛

[ʌv; əv]['woʊv(ə)n][teɪlz; 'teɪˌliz] ;
Of woven tales ;
的 编织 故事 ;

编织的故事；

[jet] , ['hjuːlɪt] , [ðə; ði][glæd] [geɪlz]
Yet , Hewlett , the glad gales
然而 , 休利特 , 这 高兴的 狂风

然而，休利特，令人欣喜的狂风

[fə'voʊniən] !
Favonian !
西冯尼安 !

法沃尼安！

[ænd; ənd] [wʌt] [spreɪ]
And what spray
和 什么 喷

还有什么喷雾剂

['aʊər; ɑːr] ['dɑːlfɪnz] [ɪn] [pleɪ] ,
Our dolphins toss'd in play ,
我们的 海豚 抛掷 在 玩 ,

我们的海豚们在玩耍中嬉戏，

[fʊl] [ɪn][oʊld] ['traɪtənz] [bɪrd] , [ɑːn]['aɪrɪs] - [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][veɪlz] !
Full in old Triton's beard , on Iris ' shimmering veils !
满的 在 老的 海神特里同的 胡须 , 在 鸢尾花 - 闪闪发光 面纱 !

满满的都是老特里同的胡须，还有鸢尾花的闪亮面纱！

[skænt][ðoʊ] - [ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv][goʊld]
Scant tho ' the freight of gold
稀少 虽然 - 这 货运 的 金子

尽管黄金的货运量很少

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hoʊld] ,
Commercial in our hold ,
商业的 在 我们的 抓住 ,

我们货舱内有商业用途，

- , [ɪ'rɪdnəs]
Pæstum , Eridanus
- , 波江座

波西米亚，波江座

[pər'tʃæns] [hæv; həv] - [ˌjuː 'es]
Perchance have barter'd us
或许 有 - 我们

或许已经和我们交换过东西了。

- ['boʊv] [ˌkremə'tɪstɪk] [ker]
' Bove chrematistic care
- 博韦 有色的 关心

'Bove 化学护理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['vɪdʒɪl] [ʌv; əv] ['viːnəs]
THE VIGIL OF VENUS
这 守夜 的 金星

金星之夜

[pəvi'dʒiliəm] ['vɛnərɪs]
PERVIGILIUM VENERIS
警戒 维纳斯

性交

[ðə; ði] ['riːdʒənt] — [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [wʌn] [ækt]
THE REGENT — A DRAMA IN ONE ACT
这 摄政 — 一个 戏剧 在 一 行为

摄政王——独幕剧

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

['eksmuə] [vəːsiz]
EXMOOR VERSES
埃克斯穆尔 诗句

埃克斯穆尔诗篇

- [sɔːŋ]
VASHTI'S SONG
- 歌曲

瓦实提之歌

['sætɜːrn]
SATURN
土星

土星

[ˌderə'lɪkʃ(ə)n]
DERELICTION
废弃

遗弃

[tuː] [foʊk] ['sɔŋz]
TWO FOLK SONGS
二 民间 歌曲

两首民歌

[ðə; ði] ['soʊldʒər]
THE SOLDIER
这 士兵

士兵

[ðə; ði] [mə'riːn]
THE MARINE
这 海洋

海军陆战队

['meri] ['lezli]
MARY LESLIE
玛丽 莱斯利

玛丽·莱斯利

- [lʌv]
JENIFER'S LOVE
- 爱

詹妮弗的爱

[tuː] [djuˈːets]
TWO **DUETS**
二 二重唱

两首二重唱

[ðə; ði] ['stætʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r]
THE **STATUES** **AND** **THE** **TEAR**
这 雕像 和 这 撕

雕像与眼泪

['nʌpʃl] [naɪt]
NUPTIAL **NIGHT**
婚礼 夜晚

新婚之夜

['hespərəs]
HESPERUS
西珀勒斯

赫斯珀勒斯

[tʃænt] ['rɔɪəl] [ʌv; əv] [haɪ] ['vɜːrtʃuː]
CHANT **ROYAL** **OF** **HIGH** **VIRTUE**
咏 皇家 的 高的 美德

圣歌《至高美德的皇家颂歌》

[ˌkɔːrə'neɪʃn] [hɪm]
CORONATION **HYMN**
加冕礼 圣歌

加冕颂歌

[θriː] [men] [ʌv; əv] ['truːroʊ]
THREE **MEN** **OF** **TRURO**
三 男士 的 特鲁罗

特鲁罗的三个男人

['ælmə] ['mɑːtər; 'meɪtər]
ALMA **MATER**
ALMA 母

母校

['krɪsməs] [iːv]
CHRISTMAS **EVE**
圣诞节 前夕

圣诞节前夕

[ðə; ði] [ruːt]
THE **ROOT**
这 根

根

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['vaiəlits]
TO **A** **FRIEND** **WHO** **SENT** **ME** **A** **BOX** **OF** **VIOLETS**
到 一个 朋友 WHO 发送 我 一个 盒子 的 紫罗兰

致一位送我一盒紫罗兰的朋友

[ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [vɜːrs]
OF **THREE** **CHILDREN** **CHOOSING** **A** **CHAPLET** **OF** **VERSE**
的 三 孩子们 选择 一个 花冠 的 诗

三个孩子挑选一串诗歌

['epɪlɔːg] : [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [smaɪl]
EPILOGUE **:** **TO** **A** **MOTHER** **,** **ON** **SEEING** **HER** **SMILE**
结语 : 到 一个 母亲 , 在 看到 她 微笑

尾声：致一位母亲，当我看到她的笑容

[rɪ'piːtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [aɪz]
REPEATED **IN** **HER** **DAUGHTER'S** **EYES**
重复 在 她 女儿的 眼睛

在她女儿的眼中重现

[ðə; ði] ['vɪdʒɪl] [ʌv; əv] ['viːnəs]
THE **VIGIL** **OF** **VENUS**
这 守夜 的 金星

金星之夜

[ðə; ði] [pəvi'dʒiliəm] ['vɛnərɪs] — [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːθərʃɪp] ,
The **Pervigilium** **Veneris** **—** **of** **unknown** **authorship** **,**
这 警戒 维纳斯 — 的 未知 作者身份 ,

《Pervigilium Veneris》——作者不明，

[bʌt; bət] ['klɪrli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər]
but **clearly** **belonging** **to** **the** **late** **literature** **of** **the** **Roman** **Empire**
但 清楚地 属于 到 这 晚的 文学 的 这 罗马 帝国

— [hæz; həz] [sə'vaivd] [ɪn] [tuː] [em'esiz] . ,
— **has** **survived** **in** **two** **MSS** **.** **,**
— 有 幸存下来 在 二 MSS . ,

但显然属于罗马帝国晚期文学——现存两份手稿。

[bəuθ] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] .
both **preserved** **at** **Paris** **in** **the** **Bibliothèque** **Nationale** **.**
两个都 保存完好 在 巴黎 在 这 图书馆 国民 .

两件藏品均保存在巴黎国家图书馆。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [em'esiz] .
Of **these** **two** **MSS** **.**
的 这些 二 MSS .

这两份手稿。

[ðə; ði] ['betər] ['rɪt(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'saɪnd] ([æt; ət] ['ɜːrliɪst]) [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
the **better** **written** **may** **be** **assigned** **(** **at** **earliest** **)** **to** **the** **close** **of** **the** **seventh**
这 更好的 书面 可能 是 分配 (在 最早) 到 这 关闭 的 这 第七
['sentʃəri] ;
century **;**
世纪 ;

文笔较好的作品最早可追溯至七世纪末；

[ðə; ði] ['ʌðər] ([ə'gen] [æt; ət] ['ɜːrliɪst]) [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] .
the **other** **(** **again** **at** **earliest** **)** **to** **the** **close** **of** **the** **ninth** **.**
这 其他 (再次 在 最早) 到 这 关闭 的 这 第九 .

另一个（最早也要到第九天结束）。

[bəuθ] [ɑːr; ər] [kə'rʌpt] ;
Both **are** **corrupt** **;**
两个都 是 腐败 ;

两者都腐败；

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [tuː] [ɪ'lɪtərət] ['kɑːpiɪsts] [huː] — [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] — [wɜːr; wər] [bəuθ]
the **work** **of** **two** **illiterate** **copyists** **who** **—** **strange** **to** **say** **—** **were** **both** **smatterers**
这 工作 的 二 文盲 抄写员 WHO — 奇怪的 到 说 — 是 两个都 零碎的东西
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ] [kən'vəːtiŋ] [pəvi'dʒiliəm] ['ɪntuː] [pər] - (
enough **to** **betray** **their** **little** **knowledge** **by** **converting** **Pervigilium** **into** **Per** **Virgilium** **(**
足够的 到 背叛 他们的 小的 知识 经过 转换 警戒 进入 每 - (
['sɪlɪˌset] ,
scilicet **,**
即 ,

这是两个不识字的抄写员的作品，奇怪的是，他们俩都略懂皮毛，以至于把 Pervigilium 抄写成了 Per Virgilium (scilicet,

" [baɪ]['vəːdʒil] ") :
" by Virgil ") :
" 经过 维吉尔 ") :

（维吉尔著）:

[ðʌs] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv] [θɔːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]
thus helping us to follow the process of thought by which the Middle Ages
因此 帮助 我们 到 跟随 这 过程 的 想法 经过 哪个 这 中间 年龄
[tɜːrnd] ['vəːdʒil]['ɪntuː][ə; eɪ]['wɪzərd] .
turned Virgil into a wizard .
转向 维吉尔 进入 一个 巫师 .

这有助于我们了解中世纪是如何将维吉尔塑造成一位魔法师的。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['tɛksts] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['sɪli] , ['seprətli] [ɔːr][ɪn][kən'sent] ;
Here and there the texts become quite silly , separately or in consent ;
这里 和 那里 这 文本 变得 相当 愚蠢的 , 分别地 或者 在 同意 ;

这些文字有时单独来看相当荒谬，有时又相互呼应;

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði][moʊst][sər'praɪzɪŋ] [weɪ] — [aɪ] . [iː] . [ɪn][ðə; ði]
and just where they agree in the most surprising way — i . e . in the
和 只是 在哪里 他们 同意 在 这 最多 奇怪 方式 — 我 . e . 在 这
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] — [ðə; ði][kən'dʒektʃərəl] ['imənˌdetər] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]
arrangement of the lines — the conjectural emendator is invited to do his
安排 的 这 线条 — 这 推测性的 修改者 是 受邀 到 做 他的
[wɜːrst][baɪ][ə; eɪ][noʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['koʊdeks] ,
worst by a note at the head of the older Codex ,
最差 经过 一个 笔记 在 这 头 的 这 老 法典 ,

而就在他们以最令人惊讶的方式达成一致的地方——即诗行的排列方式——旧抄本开头的一则注释却邀请推测性的校勘者尽情发挥。

" [sʌnt] ['vɛroʊ]['vɜːrsəs][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] " — " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['raɪtli] ['twenti] - [tuː] [laɪnz] .
" Sunt vero versus xxii " — " There are rightly twenty - two lines .
" 太阳 维罗 相对 二十二 " — " 那里 是 没错 二十 - 二 线条 .

“Sunt vero versus xxii”——“确实有二十二行。

" [ðɪs] [hæz; həz]['stɑːrtɪd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒiːniəs] [ges] - [wɜːrk] .
" This has started much ingenious guess - work .
" 这 有 开始 很多 巧妙 猜测 - 工作 .

“这引发了许多巧妙的猜测。”

[bʌt; bət][noʊ] ['riːəli] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [æz; əz] [jet] ;
But no really convincing rearrangement has been achieved as yet ;
但 不 真的 令人信服的 重新排列 有 到过 已达成 作为 然而 ;

但目前尚未达成真正令人信服的重组方案;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tekst] ['prɪti] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ,
and I have been content to take the text pretty well as it stands ,
和 我 有 到过 内容 到 拿 这 文本 漂亮的 出色地 作为 它 站立 ,

我对文本目前的表述基本满意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kə'rekʃnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [moʊst] [s'kɒləz] [ə'griː] .
with a few corrections upon which most scholars agree .
和 一个 很少 更正 之上 哪个 最多 学者们 同意 .

其中有一些修正之处，大多数学者都认同。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] " [ˌpærə'tæktɪk] ['strʌktʃər] " [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌjuː 'es][meɪ] ['iːzəli] [goʊ]
With a poem of " paratactic structure " the best of us may easily go
和 一个 诗 的 " 并列 结构 " 这 最好的 的 我们 可能 容易地 去
[ə'streɪ] [baɪ][træns'pəusɪŋ][laɪnz] ,
astray by transposing lines ,
误入歧途 经过 转置 线条 ,

对于一首“并列结构”的诗歌，即使是最优秀的诗人，也可能因为颠倒诗行而出错。

[ɔ:r] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [laɪnz] , [tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][aɪ]

or	blocks	of	lines	,	to	correspond	with	our	sequence	of	thought	;	and	I
或者	积木	的	线条	,	到	对应	和	我们的	顺序	的	想法	;	和	我

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['kɑ:ntent] [ɪf] ,

shall	be	content	if	,
将	是	内容	如果	,

或者用一行行文字来表示，以符合我们的思路；如果是这样，我就心满意足了。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['tɛksts][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'pi:l] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] , [[wʌn]]

following	the	only	texts	to	which	appeal	can	be	made	,	[	1	]
下列的	这	仅有的	文本	到	哪个	上诉	能	是	制成	,	[	1	]

仅依据以下文本提出上诉：[1]

[maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

my	translation	be	generally	intelligible	.
我的	翻译	是	一般来说	可理解的	.

我的翻译应该大致通顺易懂。

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] ['prɪti] ['kloʊsli] , [laɪn][fɔ:r; fər][laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

It	runs	pretty	closely	,	line	for	line	,	with	the	original	;
它	跑步	漂亮的	密切	,	线	为了	线	,	和	这	原来的	;

它与原版几乎一字不差；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn] [meɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['emjuleɪt] ['klæsɪk(ə)l] ['tɜ:rsnəs] ['i:v(ə)n] [waɪl] [dɪ'sperɪŋ] [tu:; tə]

because	one	may	love	and	emulate	classical	terseness	even	while	despairing	to
因为	一	可能	爱	和	仿真	古典	简洁	甚至	尽管	绝望	到

['raɪv(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .

rival	it	.
竞争对手	它	.

因为一个人可能喜爱并效仿古典的简洁，却又绝望于无法与之媲美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪtərəl] ; [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] ,

But	it	does	not	attempt	to	be	literal	;	for	even	were	it	worth	doing	,
但	它	做	不是	试图	到	是	文字	;	为了	甚至	是	它	值得	正在做	,

但它并不试图做到字面意义上的理解；因为即使值得这样做，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [tu:; tə][hɪt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][noʊt]

I	doubt	if	it	be	possible	for	anyone	in	our	day	to	hit	precisely	the	note
我	怀疑	如果	它	是	可能的	为了	任何人	在	我们的	天	到	打	恰恰	这	笔记

[ɪn'tendɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:θər] [ɔ:r] [hɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ] ['ri:dər] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] .

intended	by	an	author	or	heard	by	a	reader	in	the	eighth	century	.
故意的	经过	一个	作者	或者	听到	经过	一个	读者	在	这	第八	世纪	.

我怀疑在当今时代，是否有人能够准确地唱出八世纪作者想要表达的音符，或者八世纪读者听到的音符。

[men] [tʃeɪndʒ] ['sʌtəli] [æz; əz][neiʃəns] [sək'si:d] [tu:; tə][neiʃəns] , [ri:'lɪdʒənz][tu:; tə][ri:'lɪdʒənz] ,

Men	change	subtly	as	nations	succeed	to	nations	,	religions	to	religions	,
男人	改变	微妙地	作为	国家	成功	到	国家	,	宗教	到	宗教	,

[fə'lɑ:səfi] [tu:; tə] [fə'lɑ:səfi] ;

philosophies	to	philosophies	;
哲学	到	哲学	;

随着国家更迭、宗教变迁、哲学思潮的演变，人也会发生微妙的变化；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['poʊətri][tu:; tə] [ʃɪft] [ɪts] [ə'pi:l] .

and	it	is	a	property	of	immortal	poetry	to	shift	its	appeal	.
和	它	是	一个	财产	的	不朽	诗	到	转移	它是	上诉	.

而永恒诗歌的特性之一就是能够改变其吸引力。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv][baɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði][sʌm; səm] [θɪŋ] .

It	does	not	live	by	continuing	to	mean	the	some	thing	.
它	做	不是	居住	经过	继续	到	意思是	这	一些	事物	.

它的存在并非依靠继续代表某种事物。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [æz; əz][wiː; wi] [groʊ] .
It grows as we grow .
它 生长 作为 我们 生长 .

它随着我们成长而成长。

[wiː; wi] [smaɪl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
We smile , for instance ,
我们 微笑 , 为了 实例 ,

例如，我们会微笑。

[wen] [sʌm; səm][ˌɪntər'lɑːkjətər][ɪn][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] [teɪks] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
when some interlocutor in a dialogue of Plato takes a line from the
什么时候 一些 对话者 在 一个 对话 的 柏拉图 需要 一个 线 从 这
['iliəd] [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [ˌeɪ 'juː][paɪd][diː][lɑː] ['lɛtrə] .
Iliad and applies it seriously au pied de la lettre .
《伊利亚特》 和 适用 它 严重地 au 馅饼 德 拉 信件 .

当柏拉图对话中的某个对话者引用《伊利亚特》中的一句话并认真地将其应用到实际生活中时。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'siːv] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [laɪn] [kən'veid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
We can hardly conceive what the great line conveyed to him ;
我们 能 几乎 构想 什么 这 伟大的 线 传递 到 他 ;

我们很难想象这条伟大的血脉对他意味着什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['sɪriəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei]
but it may mean something equally serious to us , though in a different way
但 它 可能 意思是 某物 同样地 严肃的 到 我们 , 尽管 在 一个 不同的 方式
.
:
.

但这对我们来说可能意味着同样重要的事情，尽管意义不同。

[[wʌn]] [fæk'sɪməliːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['koʊdɪsiːz; 'kɑːdɪsiːz][kæn; kən][biː; bi] ['stʌdid] [ɪn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l]
[1] Facsimiles of the two Codices can be studied in a careful
[1] 传真件 的 这 二 手抄本 能 是 研究 在 一个 小心
[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [baɪ]['mɪstər]['sesl, 'sisl][kleɪ'meɪnti] ,
edition of the Pervigilum by Mr Cecil Clementi ,
版 的 这 - 经过 先生 塞西尔 克莱门蒂 ,

[1] 塞西尔·克莱门蒂先生精心编纂的《守望者》中收录了这两部手抄本的摹本，供读者研究。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər][biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , - .
published by Mr B . H . Blackwell of Oxford , 1911 .
已发布 经过 先生 B . H . 布莱克威尔 的 牛津 , - .

由牛津的BH Blackwell先生于1911年出版。

[pəvi'dʒiliəm] ['vɛnərɪs]
PERVIGILIUM VENERIS
警戒 维纳斯

性交

[kræs]['æˌmɛt][ˌkju ju 'aɪ]['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; ['kiːkeɪ] [əməvɪt] [kræs]['æˌmɛt] .
Cras amet qui nunquam amavit ; quique amavit cras amet .
cras 阿米特 qui 永不停止 阿玛维特 ; 奎克 阿玛维特 cras 阿米特 .

Cras amet qui nunquam amavit；基克·阿马维特·克拉斯·阿梅特。

[vɜːr]['nəʊvəm] , [vɜːr][dʒæm] - , ['vɪr] ['neɪtəs]['ɔrbɪs][ˌiː es 'tiː] ;
Ver novum , ver jam canorurn , vere natus orbis est ;
维尔 新 , 版本 果酱 - , 真实 纳图斯 奥比斯 est ;

Ver novum，ver jam canorurn，vere natus orbis est；

['vɪr] [kən'kɔːrdənt] [ə'mɔːriz] , ['vɪr] - - ,
Vere concordant amores , vere nubunt alites ,
维尔 协和 爱 , 真实 - - ,

Vere 和谐的爱， Vere nubunt alites，

[et] - - - [diː] - - .
Et nemus comam resolvit de maritis imbribus .
等 - - - 德 - - .

Et nemus comam resolvit de maritis imbribus。

[kræs] - - [ɪn'tɜːr] ['ʌmbrəz] - [faɪv]
Cras amorum copulatrix inter umbras arborum 5
cras - - 间 阴影 - 5

Cras amorum copulatrix inter umbras arborum 5

- ['kɑːsəz] - [diː][flədʒɛloʊ] - :
Inplicat casas virentes de flagello myrteo :
- 卡萨斯 - 德 鞭毛 - :

Inplicat casas virentes de flagello myrteo：

[kræs][daɪ'oʊni]['dʒuərə][dɪsət] - - - .
Cras Dione jura dicit fulta sublimi throno .
cras 迪翁 汝拉 迪西特 - - - .

Cras Dione jura dicit fulta sublimi throno。

[kræs]['æˌmɛt][ˌkju ju 'aɪ]['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; ['kiːkeɪ] [əməvɪt] [kræs]['æˌmɛt] .
Cras amet qui nunquam amavit ; quique amavit cras amet .
cras 阿米特 qui 永不停止 阿玛维特 ; 奎克 阿玛维特 cras 阿米特 .

Cras amet qui nunquam amavit；基克·阿马维特·克拉斯·阿梅特。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [wʌt] [nuːz] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
To - morrow — What news of to - morrow ?
到 - 明天 — 什么 消息 的 到 - 明天 ?

明天——明天会有什么新闻?

[naʊ] [lɜːrn] [jiː; ji][tuː; tə] [lʌv] [huː] [lʌvd] ['nevər] — [naʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] , [lʌv] [ə'nuː] !
Now learn ye to love who loved never — now ye who have loved , love anew !
现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 — 现在 是的 WHO 有 喜爱 , 爱 重新 !

现在，那些从未爱过的人，要学会去爱；那些曾经爱过的人，要重新去爱!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔːrəs] [sprɪŋ] ; - [tɪz][ðə; ðɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
It is Spring , it is chorussing Spring ; ' tis the birthday of Earth , and for
它 是 春天 , 它 是 合唱 春天 ; - 的 这 生日 的 地球 , 和 为了
[juː; jʊ] !
you !
你 !

春天来了，春天欢快地歌唱；这是地球的生日，也是属于你的生日!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz] [wɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wuː] [tuː; tə]
It is Spring ; and the Loves and the birds wing together and woo to
它 是 春天 ; 和 这 爱 和 这 鸟类 翼 一起 和 哇 到
[ə'kɔːrd]
accord
符合

春天来了；爱情与鸟儿一同展翅高飞，彼此求爱，和谐共鸣。

[wer] [ðə; ðɪ] [baʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪn][hæz; həz] [ˌʌn'breɪdɪd] [hɜːr; hər] ['lɑːks] [æz; əz][ə; eɪ][braɪd][tuː; tə]
Where the bough to the rain has unbraided her locks as a bride to
在哪里 这 买 到 这 雨 有 未编织的 她 锁 作为 一个 新娘 到
[hɜːr; hər][lɔːrd] .
her lord .
她 主 .

雨水吹散了她的秀发，如同新娘嫁给主人一般。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːks] — [ʃiː; ʃi]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] , ['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['wedlɑːk] — [ðə; ði] ['wʊdləndz]

For	she	walks	—	she	our	Lady	,	our	Mistress	of	Wedlock	—	the	woodlands
为了	她	散步	—	她	我们的	女士	,	我们的	情妇	的	婚姻	—	这	林地

[ə'twiːn] , [faɪv]

atween	,	5
在	,	5

因为她行走——她是我们的圣母，我们的婚姻主宰——两岸的林地，5

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] - [bed][ʃiː; ʃi] [wiːvz] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] [in'leisɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz]

And	the	bride	-	bed	she	weaves	them	,	with	myrtle	enlacing	,	with	curtains
和	这	新娘	-	床	她	编织	他们	,	和	桃金娘	连接	,	和	窗帘

[ʌv; əv] [griːn] .

of	green	.
的	绿色的	.

她用桃金娘编织新娘的床榻，用绿色的帷幔点缀。

[lʊk] [ə'lɔːft] !

Look	aloft	!
看	高空	!

抬头看看！

[lɪst][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][daɪ'oʊni] , [sə'blaɪm][ænd; ənd] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] :

list	the	law	of	Dione	,	sublime	and	enthroned	in	the	blue	:
列表	这	法律	的	迪翁	,	升华	和	登基	在	这	蓝色的	:

列举狄俄涅的法则，她崇高而神圣，身着蓝色宝座：

[naʊ] [lɜːrn] [jiː; ji][tuː; tə] [lʌv] [huː] [lʌvd] ['nevər] — [naʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] , [lʌv] [ə'nuː] !

Now	learn	ye	to	love	who	loved	never	—	now	ye	who	have	loved	,	love	anew	!
现在	学习	是的	到	爱	WHO	喜爱	绝不	—	现在	是的	WHO	有	喜爱	,	爱	重新	!

现在，那些从未爱过的人，要学会去爱；那些曾经爱过的人，要重新去爱！

[tʌŋk] [liːkɔreɪ] [diː] - - [et]['pɑːnti]['gloʊboʊ] ,

Tunc	liquore	de	superno	spumeo	et	ponti	globo	,
tunc	利口酒	德	-	-	等	蓬蒂	环球	,

Tunc litre de superno spumeo et ponti globo,

- [ɪn'tɜːr] - , [ɪn'tɜːr][et] - - , -

Cærulas	inter	catervas	,	inter	et	bipedes	equos	,	10
-	间	-	,	间	等	-	-	,	-

Cærulas inter Catervas、inter et bipedes equos, 10

['fiːsɪt] - - [diː] - - .

Fecit	undantem	Dionen	de	maritis	imbribus	.
费西特	-	-	德	-	-	.

Fecit undantem Dionen de maritis imbribus。

[kræs]['æˌmɛt][ˌkju ju 'aɪ]['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; - [əməvɪt] [kræs]['æˌmɛt] .

Cras	amet	qui	nunquam	amavit	;	quiqiie	amavit	cras	amet	.
cras	阿米特	qui	永不停止	阿玛维特	;	-	阿玛维特	cras	阿米特	.

Cras amet qui nunquam amavit； quiqiie amavit cras amet。

['ɪpsə] - - [pɪ'ŋɪt] ['ænəm] - ,

Ipsa	gemmis	purpurantem	pingit	annum	floribus	,
IPSA	-	-	pingit	年	-	,

Ipsa gemmis purpurantem pingit annum floribus，

['ɪpsə] - - [diː] - ['spɪrɪˌtuː]

Ipsa	surgentes	papillas	de	Favoni	spiritu
IPSA	-	-	德	-	精神

法沃尼精神乳头

- [ɪn]['tɔ:roʊs] - ; ['ɪpsə]['rɔrɪs][lu:tʃi:di] -
Urget in toros tepentes ; ipsa roris lucidi 15
- 在 公牛 - ; IPSA 罗里斯 卢西迪 -

Urget in toros tepentes； ipsa 罗里斯 lucidi 15

['nɒktɪs] ['ɔ:rə] [kɛm] [rɪlɪŋkwɪt] , - - ['ækwəz] .
Noctis aura quem relinquit , spargit umentes aquas .
诺克提斯 灵气 quem 放弃 , - - 水族 .

Noctis aura quem relinquit，spargit umentes aquas。

[et] - - - [di:][kədu:koʊ] - :
Et micant lacrimæ trementes de caduco pondere :
等 - - - 德 卡杜科 - :

Et micant lacrimæ trementes de caduco pondere:

[taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][reɪn] - [klaʊd] [bi'^æt][hɜ:r; hər] , [ɪm'prɛgnɪŋ] [ðə; ði] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,
Time was that a rain - cloud begat her , impregning the heave of the deep ,
时间 曾是 那 一个 雨 - 云 生育 她 , 浸渍 这 举 的 这 深的 ,

很久以前，一朵雨云孕育了她，孕育了深海的波涛。

- [twɪkst] [hu:vz] [ʌv; əv] [si:] - ['hɔ:rsɪz][ə; eɪ] - ['skætər] , [stæm'pi:dɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪnz] [æz; əz] [ʃi:p] . -
' Twixt hooves of sea - horses a - scatter , stampeding the dolphins as sheep . 10
- 中间 蹄子 的 海 - 马匹 一个 - 分散 , 踩踏 这 海豚 作为 羊 . -

海马蹄声四散，惊扰了海豚，如同惊慌失措的羊群。10

[loʊ] ! [ə'roʊz][ʌv; əv] [ðæt] ['braɪdl][daɪ'oʊni] , - [ænd; ənd] [bi'sprent] [ʌv; əv][ɪts] [du:] !
Lo ! arose of that bridal Dione , rainbow'd and besprent of its dew !
洛 ! 出现 的 那 新娘 迪翁 , - 和 贝斯普伦特 的 它是 露 !

看哪！新娘狄俄涅升起了，她周身环绕着彩虹，浑身散发着露珠的光芒！

[naʊ] [lɜ:rn] [ji:; ji][tu:; tə] [lʌv] [hu:] [lʌvd] ['nevər] — [naʊ] [ji:; ji] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] , [lʌv] [ə'nu:] !
Now learn ye to love who loved never — now ye who have loved , love anew !
现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 — 现在 是的 WHO 有 喜爱 , 爱 重新 !

现在，那些从未爱过的人，要学会去爱；那些曾经爱过的人，要重新去爱！

[ʃi:; ʃi] , [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dʒem] - ['drɪpɪŋ] ['fɪŋgər] [i'næməlz] [ðə; ði] [ri:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
She , she , with her gem - dripping finger enamels the wreath of the year ;
她 , 她 , 和 她 宝石 - 滴落 手指 珐琅 这 花圈 的 这 年 ;

她，她，用她那滴着宝石的手指，描绘着一年的花环；

[ʃi:; ʃi] , [ʃi:; ʃi] , [wen] [ðə; ði][meɪd] - [bʌd][ɪz]['nu:b(ə)l][ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['waɪndz] — ['hwispəz] [ə'nɪr] ,
She , she , when the maid - bud is nubile and swelling winds — whispers anear ,
她 , 她 , 什么时候 这 女佣 - 芽 是 妙龄 和 肿胀 风 — 低语 靠近 ,

她，她，当少女花蕾正值青春期，气息涌动之时——在耳边低语，

[dis'gaizɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['zɛfərz] — " [soʊ]['si:krət][ðə; ði][bed] !
Disguising her voice in the Zephyr's — " So secret the bed !
伪装 她 嗓音 在 这 西风的 — " 所以 秘密 这 床 !

她用西风的声音掩饰自己的声音——“床真隐秘！”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃaɪ] ? " -
And thou shy ? " 15
和 你 害羞的 ? " -

你害羞吗？“15

[ʃi:; ʃi] , [ʃi:; ʃi] , [θru:] - [ðə; ði] ['hju:mɪd] [ˌmɪd'sʌmər] [naɪt] [drɔ:z] [ðə; ði] [du:] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ]
She , she , thro ' the hush'd humid Midsummer night draws the dew from on high
她 , 她 , 喉咙 - 这 安静 湿 盛夏 夜晚 平局 这 露 从 在 高的
;
;
;

她，她，在寂静潮湿的仲夏夜里，从高处汲取露水；

[duː] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [duː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] ,

Dew	bright	with	the	tears	of	its	origin	,	dew	with	its	weight	on	the	bough	,
露	明亮的	和	这	眼泪	的	它是	起源	,	露	和	它是	重量	在	这	买	,

露珠闪烁着它源头的泪光，露珠沉甸甸地挂在枝头。

['gʌtə] - ['ɔːrbɪ]['pɑːvəu] [səstɪnɛt] ['keɪsəs; 'kɑːsʊs][swːoʊz] .

Gutta	præceps	orbe	parvo	sustinet	casus	suos	.
古塔	-	或	细小病毒	维持	理由	苏奥斯	.

Gutta præceps orbe parvo sustinet casus suos。

[ɪn] , - - - - :

En	,	pudorem	florulentæ	prodiderunt	purpuræ	:
恩	,	-	-	-	-	:

恩，pudorem florulentæ prodiderunt purpuræ:

[juːmɜˇ] ['ɪli] [kwɜːrn] - ['æstrə] - [nɑːktəbɪs] -

Umor	ille	quern	serenis	astra	rorant	noctibus	20
幽默	伊勒	磨盘	-	阿斯特拉	-	夜行	-

Umor ille quern Serenis astra rorant noctibus 20

[meɪn] - - ['spɒlvɪt] - - .

Mane	virgineas	papillas	solvit	umenti	peplo	.
鬃毛	-	-	解决	-	-	.

弗吉尼亚鬃毛乳头溶剂化 umenti peplo。

['ɪpsə] - [meɪn] [ʌt][ˌjuː diː 'eɪ][vɜˇːdʒənz] - - ;

Ipsa	jussit	mane	ut	udas	virgines	nubant	rosæ	;
IPSA	-	鬃毛	ut	udas	处女	-	-	;

Ipsa jussit mane ut udas virgines nubant rosæ;

['fjuːsə] - [diː] - [dek] ['æmərɪs] -

Fusa	Paphies	de	cruore	deque	Amoris	osculis
福萨	-	德	-	双联	爱人	-

爱情果镰刀

[dek] - [dek] - [dek] ['soʊlɪs] - ,

Deque	gemmis	deque	flammis	deque	solis	purpuris	,
双联	-	双联	-	双联	索利斯	-	,

Deque gemmis deque flammis deque solis purpuris,

[kræs] - [ˌkju ju 'aɪ] - [vɛst] [tɛktəs] [ɪgniːə] -

Cras	ruborem	qui	latebat	veste	tectus	ignea	25
cras	-	qui	-	外套	泰克图斯	火	-

Cras ruborem qui Latebat Veste tectus ignea 25

['juːnɪkoʊ]['mærɪtə]['noʊdoʊ][nɑːn] - [sɑːlvɪre] .

Unico	marita	nodo	non	pudebit	solvere	.
独角兽	玛丽塔	诺多	非	-	求解器	.

Unico marita nodo 非 pudebit 解决方案。

[kræs]['æˌmɛt][ˌkju ju 'aɪ]['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; ['kiːkeɪ] [əməvɪt] [kræs]['æˌmɛt] .

Cras	amet	qui	nunquam	amavit	;	quique	amavit	cras	amet	.
cras	阿米特	qui	永不停止	阿玛维特	;	奎克	阿玛维特	cras	阿米特	.

Cras amet qui nunquam amavit；基克·阿马维特·克拉斯·阿梅特。

[ˌmɪs'daʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] — " [naʊ] , [naʊ] [mʌst; məst][aɪ][fɔːl] ?

Misdoubting	and	clinging	and	trembling	—	"	Now	,	now	must	I	fall	?
怀疑	和	依恋	和	发抖	—	"	现在	,	现在	必须	我	落下	?

怀疑、执着、颤抖——"现在，现在我必须倒下吗？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Is	it	now	?
是	它	现在	?

现在吗?

" [stɑ:r] - - [ɑ:n][ðə; ði][stem][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['gæðərz][ænd; ənd]['fɔ:ltəz][ænd; ənd]
" Star - fleck'd on the stem of the brier as it gathers and falters and
" 星星 - - 在 这 干 的 这 荆棘 作为 它 聚集 和 犹豫不决 和
[floʊz] ,
flows ,
流量 ,

"荆棘茎上点缀着星光，它聚集、摇曳、流动，

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ɪts][treɪl][rʌnz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['nɪpl] [ˌaɪ 'ti:][bɪdz][bi:; bi][ə; eɪ][roʊz] , -
its trail runs a ripple of fire on the nipple it bids be a rose , 20
它是 踪迹 跑步 一个 波纹 的 火 在 这 乳头 它 出价 是 一个 玫瑰 , -

它的踪迹在它渴望成为玫瑰的乳头上激起一丝火焰的涟漪，20

[jet] [ɪn'gləʊb] [ˌaɪ 'ti:] [daɪ'æfənəs] , [veɪl][ə'pɑ:n][veɪl][ɪn][ə; eɪ] ['tɪfəni] [drɔ:n]
Yet englobes it diaphanous , veil upon veil in a tiffany drawn
然而 地球仪 它 透明的 , 面纱 之上 面纱 在 一个 蒂芙尼 绘制

然而，它却像蒂芙尼画作般层层叠叠，轻盈如纱。

[tu:; tə] [bi'dreɪp] [ðə; ði][smɔ:l]['vɜ:rdʒɪnl] [brests] [jet] [ˌʌn'raɪp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['spaʊzl,'spaʊsl][ʌv; əv] [dɑ:n] ;
To bedrape the small virginal breasts yet unripe for the spousal of dawn ;
到 床幔 这 小的 处女 乳房 然而 生 为了 这 配偶 的 黎明 ;

为黎明新郎遮盖尚未成熟的处女小乳房；

[tɪl] [ðə; ði] - ['veri] ['vɜ:rmɪl] [ʌv; əv]['vi:nəs] , [tɪl] ['kju:pɪdz][in'kɑ:nədain] [kɪs] ,
Till the vein'd very vermeil of Venus , till Cupid's incarnadine kiss ,
直到 这 - 非常 镀金 的 金星 , 直到 丘比特的 胭脂红 吻 ,

直到维纳斯的脉络闪耀着鲜红的光芒，直到丘比特的血红之吻，

[tɪl] [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:bi] , [ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [en'sæŋgwɪn] [ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blɪs] ;
Till the ray of the ruby , the sunrise , ensanguine the bath of her bliss ;
直到 这 射线 的 这 红宝石 , 这 日出 , 血红 这 洗澡 的 她 极乐 ;

直到红宝石般的光芒，日出之光，染红了她幸福的沐浴；

[tɪl] [ðə; ði] ['wɪmpl] [hɜ:r; hər]['bʊzəm] [ʌn'kʌvər] , [ə; eɪ] ['tɪʃu:] [ʌv; əv]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] , -
Till the wimple her bosom uncover , a tissue of fire to the view , 25
直到 这 头巾 她 怀 揭露 , 一个 组织 的 火 到 这 看法 , -

直到头巾褪去，露出她胸前的肌肤，宛如一团火焰映照着她，25

[ænd; ənd][ðə; ði][zoʊn][ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvər][slɪp] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃ] [tu:; tə][ʌn'du:]
And the zone o'er the wrists of the lover slip down as they reach to undo
和 这 区 超过 这 手腕 的 这 情人 滑 向下 作为 他们 抵达 到 撤销
.
:
.

当恋人伸手解开时，手腕上的区域滑落下来。

[naʊ] [lɜ:rn] [ji:; ji][tu:; tə] [lʌv] [hu:] [lʌvd] ['nevər] — [naʊ] [ji:; ji] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] , [lʌv] [ə'nu:] !
Now learn ye to love who loved never — now ye who have loved , love anew !
现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 — 现在 是的 WHO 有 喜爱 , 爱 重新 !

现在，那些从未爱过的人，要学会去爱；那些曾经爱过的人，要重新去爱！

['ɪpsə] - ['di:və]['lu:koʊ] - ['aɪər] - :
Ipsa nymphas diva luco jussit ire myrteo :
IPSA - 女伶 卢科 - 愤怒 - :

Ipsa nymphas diva luco jussit ire myrteo:

[ˌaɪ ˈtiː][ˈpjuːə˞] [kʌmz] - .

It	puer	comes	puellis	.
它	普尔	来	-	.

它 puer 来 puellis。

[neɪ] [ˈteɪmən][ˈkrɛdi][ˈpoʊtest]

Nee	tamen	credi	potest
妮	塔门	信用	最强

Nee tamen credi potest

[es] - - , [ˌes ˈaɪ] - . -

Esse	Amorem	feriatum	,	si	sagittas	vexerit	.	30
esse	-	-	,	是	箭矢	-	.	-

Esse Amorem feriatum, si sagittas vexerit.30

[aɪt] , , - [ˈɑːrmə] , - [ˌiː es ˈtiː][ˈæmɔːr] ;

Ite	,	nymphæ	,	posuit	arma	,	feriatus	est	Amor	;
ite	,	宁芙	,	-	武器	,	-	est	爱	;

Ite, nymphæ, posuit arma, feriatus est Amor;

- [ˌiː es ˈtiː] [ˈɪnəmɪs] [ˈaɪər] , [ˈnuːdəs][ˈaɪər] - [ˌiː es ˈtiː] ,

Jussus	est	inermis	ire	,	nudus	ire	jussus	est	,
-	est	无刺	愤怒	,	裸背	愤怒	-	est	,

Jussus est inermis ire, nudus ire jussus est,

[njuː] [kwɪd][ɑːrkjuː] , [njuː] [səgɪtər] , [njuː][kwɪd][ˈɪgniː] - ;

Neu	quid	arcu	,	neu	sagitta	,	neu	quid	igne	Iæderet	;
纽	英镑	弧	,	纽	箭矢	,	纽	英镑	伊格内	-	;

Neu quid arcu, neu sagitta, neu quid igne Iæderet;

[ˌɛsˌiˈdiː][ˈteɪmən] - - , [kwɒd][ˈkjuːpɪˌdoʊ] [ˈpʌlkər] [ˌiː es ˈtiː] ;

Sed	tamen	nymphse	cavete	,	quod	Cupido	pulcher	est	;
塞德	塔门	-	-	,	猌	丘比特	普尔彻	est	;

Sed tamen nymphse Cavete，quod Cupido pulcher est;

[ˌiː es ˈtiː][ɪn][ˈɑːrmɪs][ˈtoʊtəs][ˈɪdem][ˈkwɑːndoʊ][ˈnuːdəs][ˌiː es ˈtiː][ˈæmɔːr] ! -

Est	in	armis	totus	idem	quando	nudus	est	Amor	!	35
估计	在	武器	托图斯	同上	quando	裸背	est	爱	!	-

Est in armis totus idem quando nudus est Amor!35

[kræs][ˈæˌmɛt][ˌkju juˈaɪ][ˈnʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; [ˈkiːkeɪ] [əməvɪt] [ˈɪrəz] [ˈæˌmɛt] .

Cras	amet	qui	nunquam	amavit	;	quique	amavit	eras	amet	.
cras	阿米特	qui	永不停止	阿玛维特	;	奎克	阿玛维特	时代	阿米特	.

Cras amet qui nunquam amavit；基克·阿马维特时代阿梅特。

- [ˈviːnəs] [puːdɔri] - [æd][tiː][vɝːdʒənz] :

Conpari	Venus	pudore	mittit	ad	te	virgines	:
-	金星	羞耻	-	广告	te	处女	:

Conpari Venus pudore mittit ad te virginines:

" [goʊ] , [ˈmeɪdnz] , " [ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdi] [kəˈmændz] , " [waɪl] [ðə; ði] [ˈmɜːrtl] [ɪz] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [groʊvz] ,

"	Go	,	maidens	,	"	Our	Lady	commands	,	"	while	the	myrtle	is	green	in	the	groves	,
"	去	,	少女们	,	"	我们的	女士	命令	,	"	尽管	这	桃金娘	是	绿色的	在	这	小树林	,

“少女们，去吧，”圣母命令道，“趁着树林里的桃金娘还绿的时候。”

[teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈeskɔːrt] . "

Take	the	Boy	to	your	escort	.	"
拿	这	男生	到	你的	护送	.	"

把男孩交给你的护送人员。

" [bʌt; bət] [ɑː] ! " [kraɪ][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] , " [wʌt] [trʌst] [ɪz][ɪn] [ˈlʌvz]

"	But	ah	!	"	cry	the	maidens	,	"	what	trust	is	in	Love's
"	但	啊	!	"	哭	这	少女们	,	"	什么	相信	是	在	爱的

“可是啊！”少女们喊道，“爱情里有什么值得信任的呢？”

['kiːpɪŋ] ['hɑːlədeɪ] [tuː] , [waɪl] [hiː; hi] ['wɛrəθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtʃəri] , [tuːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ? " -

Keeping	holiday	too	,	while	he	weareth	his	archery	,	tools	of	his	trade	?	"	30
保持	假期	也	,	尽管	他	戴雷斯	他的	射箭	,	工具	的	他的	贸易	?	"	-

他一边度假，一边佩戴着他的弓箭——他的职业工具？"30

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

"去！

[hiː; hi] [leiz] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [æn; ən] [ə'prentɪs] [rɪ'liːst] ; [jiː; ji] [meɪ] [wend] [ˌʌnə'freɪd] .

he	lays	them	aside	,	an	apprentice	released	;	ye	may	wend	unafraid	.
他	躺下	他们	旁边	,	一个	学徒	发布	;	是的	可能	温德	无所畏惧	.

他将它们放在一边，释放了学徒；你们可以无所畏惧地前行。

[siː] , [aɪ][bɪd][hɪm; ɪm][dɪs'ɑːrm] , [hiː; hi] [dɪs'ɑːmz] ; ['mʌðər] - ['neɪkɪd][aɪ][bɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ,

See	,	I	bid	him	disarm	,	he	disarms	;	mother	-	naked	I	bid	him	to	go	,
看	,	我	出价	他	解除武装	,	他	解除武装	;	母亲	-	裸	我	出价	他	到	去	,

你看，我命令他解除武装，他就解除武装；我赤身裸体地命令他离开，

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] ['mʌðər] - ['neɪkɪd] .

And	he	goes	mother	-	naked	.
和	他	去	母亲	-	裸	.

他一丝不挂地走了。

[wʌt] [fleɪm] [kæn; kən][hiː; hi] [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt] ['æroʊ] [ɔːr][baʊ; boʊ] ?

What	flame	can	he	shoot	without	arrow	or	bow	?
什么	火焰	能	他	射击	没有	箭	或者	弓	?

他不用弓箭能射出什么火焰?

" [jet] [bɪ'wer] [jiː; ji][ʌv; əv]['kjuːpɪd] , [jiː; ji] ['meidnz] !

"	Yet	beware	ye	of	Cupid	,	ye	maidens	!
"	然而	提防	是的	的	丘比特	,	是的	少女们	!

"但是，少女们，你们要提防丘比特！"

[bɪ'wer] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːrmz]

Beware	most	of	all	when	he	charms
提防	最多	的	全部什么时候		他	魅力

尤其要提防他施展魅力的时候。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [rʌnz] ['neɪkɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['hiːz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] -

As	a	child	:	for	the	more	he	runs	naked	,	the	more	he's	a	strong	man	-
作为	一个	孩子	:	为了	这	更多的	他	跑步	裸	,	这	更多的	他是	一个	强的	男人	-

[æt; ət] - [ɑːrmz] . -

at	-	arms	.	35
在	-	武器	.	-

孩童时期：他越是裸奔，就越能成为一名身手矫健的战士。35

[naʊ] [lɜːrn] [jiː; ji][tuː; tə] [lʌv] [huː] [lʌvd] ['nevər] — [naʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] , [lʌv] [ə'nuː] !

Now	learn	ye	to	love	who	loved	never	—	now	ye	who	have	loved	,	love	anew	!
现在	学习	是的	到	爱	WHO	喜爱	绝不	—	现在	是的	WHO	有	喜爱	,	爱	重新	!

现在，那些从未爱过的人，要学会去爱；那些曾经爱过的人，要重新去爱！

" ['leɪdi] [daɪ'æn] " — [bɪ'hoʊld] [haʊ] [dɪ'mjʊrli] [ðə; ði]['dæmzəlz] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [suː] —

"	Lady	Dian	"	—	Behold	how	demurely	the	damsels	approach	her	and	sue	—
"	女士	迪安	"	—	看哪	如何	端庄地	这	少女们	方法	她	和	起诉	—

"黛安夫人"——瞧瞧那些姑娘们多么腼腆地接近她，并向她告状——

[ˌju ɛn 'e]['rez][ˌiː es 'tiː]['kwɑːm] - : [siːd] , ['vɜːrgoʊ]['diːljə] ,

Una	res	est	quam	rogamus	:	cede	,	virgo	Delia	,
乌娜	余	est	夸姆	-	:	放弃	,	处女座	德莉娅	,

Una res est quam rogamus：割让，处女座迪莉娅，

[ʌt] - [sɪt] - [diː] - - .
Ut nemus sit incruentum de ferinis stragibus .
ut - 坐 - 德 - - .

Ut nemus sat incruentum de ferinis stragibus。

['ɪpsə] [ʌt][və'naɪri; və'nɪri] , [ˌes 'aɪ] - - : -
Ipsa vellet ut venires , si deceret virginem : 40
IPSA 天鹅绒 ut 未来 , 是 - - : -

Ipsa vellet ut venires, si deceret virginem: 40

[dʒæm]['trɪbəs] ['kɔːrəs] - - [nɑːktəbɪs]
Jam tribus choros videres feriatos noctibus
果酱 部落 choros - - 夜行

Jam tribus choros videres feriatos noctibus

- [ɪn'tɜːr] - ['aɪər][pər]['sæltəs] [tuːz] ,
Congreges inter catervas ire per saltus tuos ,
- 间 - 愤怒 每 盐 tuos ,

Congreges inter Catervas ire per saltus tuos，

[ɪn'tɜːr][kə'roʊnəz] , - [ɪn'tɜːr]['kɑːsəz] :
Floreas inter coronas , myrteas inter casas :
弗洛雷亚斯 间 冠状病毒 , - 间 卡萨斯 :

Floreas inter coronas、myrteas inter casas：

[neɪ] ['sɪriːz] [neɪ] ['bækəs] - , [neɪ] [ˌpoʊˌɪ'tɛərəm]['deius, 'diəs] ;
Nee Ceres nee Bacchus absunt , nee poetarum Deus ;
妮 谷神星 需要 巴克斯 - , 需要 诗人 上帝 ;

Nee Ceres nee Bacchus Absunt，nee potarum Deus；

[diː] [tɛ'nɛnti] ['toʊtə][nɑːks][ˌiː es 'tiː] - - : -
De tenente tota nox est pervigilia canticis : 45
德 中尉 总计 诺克斯 est - - : -

De Tenente tota nox est pervigilia canticis: 45

- [ɪn] ['sɪlvɪs] [daɪ'oʊni] ; [ˌti ju] [rɪ'siːd] , ['diːljə] .
Regnet in silvis Dione ; tu recede , Delia .
- 在 西尔维斯 迪翁 ; tu 消退 , 德莉娅 .

西尔维斯·迪奥涅 (silvis Dione) 中的雷格内特 (Regnet)；你退开吧，迪莉娅。

[kræs]['æˌmɛt][ˌkju ju 'aɪ]['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; ['kiːkeɪ] [əməvɪt] [kræs]['æˌmɛt] .
Cras amet qui nunquam amavit ; quique amavit cras amet .
cras 阿米特 qui 永不停止 阿玛维特 ; 奎克 阿玛维特 cras 阿米特 .

Cras amet qui nunquam amavit；基克·阿马维特·克拉斯·阿梅特。

[hɪr] ['viːnəs] [hɜːr; hər]['oʊnli] [pə'tɪʃ(ə)n] !
Hear Venus her only petition !
听到 金星 她 仅有的 请愿 !

听听维纳斯唯一的请求！

[dɪr] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv]
Dear maiden of
亲爱的 少女 的

亲爱的少女

['diːlɔs] , [dɪ'pɑːrt] !
Delos , depart !
德洛斯 , 离开 !

德洛斯，出发！

[let] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [biː; bi] ['blʌdləs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌʌnmə'lestɪd] [ðə; ði]
Let the forest be bloodless to - day , unmolested the
让 这 森林 是 无血 到 - 天 , 未受干扰 这

愿今日森林一片寂静，不受侵扰。

[roʊ][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrt] !
roe **and** **the** **hart** **!**
鱼子 和 这 哈特 !

鱼子和雄鹿!

['hoʊli] ['hʌntrəs] , [ðaɪ'self] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪd][biː; bi][hɜːr; hər] [gest] , -
Holy **huntress** **,** **thyself** **she** **would** **bid** **be** **her** **guest** **,** **40**
圣 女猎手 , 你自己 她 会 出价 是 她 客人 , -

圣洁的女猎手，她会邀请你做她的客人，40

[kʊd; kəd][ðaɪ] ['tʃæstəti] [stuːp]
could **thy** **chastity** **stoop**
可以 你的 贞洁 哈腰

你的贞洁会屈服吗?

[tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['revəlz] , ['aʊər; ɑːr]['dænsəz, 'dænsɪz] — [θriː]
To **approve** **of** **our** **revels** **,** **our** **dances** **—** **three**
到 批准 的 我们的 揭秘 , 我们的 舞蹈 — 三

为了批准我们的狂欢和舞蹈——三个

[naɪts] [ðæt] [wiː; wi] [wiːv] [ɪn][ə; eɪ] [truːp]
nights **that** **we** **weave** **in** **a** **troop**
夜晚 那 我们 编织 在 一个 部队

我们编织的夜晚

[ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][θruː] - [ðaɪ] - ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [tɪl] [feɪnt]
Arm **-** **in** **-** **arm** **thro** **'** **thy** **sanctu'ries** **whirling** **,** **till** **faint**
手臂 - 在 - 手臂 喉咙 - 你的 - 旋转 , 直到 头晕的

手挽着手，穿过你旋转的圣殿，直到昏厥。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ɪn][ðə; ði][groʊv]
and **dispersed** **in** **the** **grove**
和 分散的 在 这 树林

并分散在树林中

[wiː; wi][laɪ][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['liliz] [fɔːr; fər] ['tʃæpləts] , [ðaɪ] ['mɜːrtl] [fɔːr; fər]
We **lie** **with** **thy** **lilies** **for** **chaplets** **,** **thy** **myrtles** **for**
我们 说谎 和 你的 百合花 为了 串珠 , 你的 桃金娘 为了

我们以你的百合花为花冠，以你的桃金娘为冠冕。

['ɑːrbər] [ʌv; əv] [lʌv] :
arbours **of** **love** **:**
凉亭 的 爱 :

爱的庇护所:

[ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['sɪriːz] [ænd; ənd] ['bækəs] [tuː; tə] ['kɔːrəs] —
And **Apollo** **,** **with** **Ceres** **and** **Bacchus** **to** **chorus** **—**
和 阿波罗 , 和 谷神星 和 巴克斯 到 合唱 —

阿波罗与谷神星和酒神巴克斯一起合唱——

[sɔːŋ] , ['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd][waɪn] —
song **,** **harvest** **,** **and** **wine** **—**
歌曲 , 收成 , 和 葡萄酒 —

歌曲、丰收和葡萄酒——

[hɪmz] [ðiː] - , " - [tɪz][daɪ'oʊni] [huː] [reɪn] ! -
Hymns **thee** **dispossess'd** **,** **"** **'** **Tis** **Dione** **who** **reigns** **!** **45**
赞美诗 你 - , " - 的 迪翁 WHO 统治 ! -

赞美你这被剥夺者，"是狄俄涅统治着！"45

[let] [daɪ'ænə] [rɪ'zaɪn] !
Let **Diana** **resign** **!**
让 戴安娜 辞职 !

让戴安娜辞职吧!

" [oʊ] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv][daɪ'oʊni] !
" O , the wonderful nights of Dione !
" 哦 , 这 精彩的 夜晚 的 迪翁 !

"哦，狄俄涅的美妙夜晚！

[dɑ:rk] [baʊ] ,
dark bough ,
黑暗的 买 ,

深色树枝，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][stɑ:r] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] - !
with her star shining thro ' !
和 她 星星 灼灼 喉咙 - !

她的明星光芒四射！

[naʊ] [lɜ:rn] [ji:; ji][tu:; tə] [lʌv] [hu:] [lʌvd] ['nevər] — [naʊ] [ji:; ji] [hu:] [hæv; həv]
Now learn ye to love who loved never — now ye who have
现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 — 现在 是的 WHO 有

现在，你们这些从未爱过的人，要学会去爱——现在，你们这些已经拥有的人，要学会去爱。

[lʌvd] , [lʌv] [ə'nu:] !
loved , love anew !
喜爱 , 爱 重新 !

曾经爱过，如今又重新爱上了！

- - [traɪ'bju:nl] [ster] ['di:və] - ;
Jussit Hyblæis tribunal stare diva floribus ;
- - 法庭 盯 女伶 - ;

Jussit Hyblæis 法庭凝视女主角花卉；

- ['ɪpsə]['dʒuərə][dɪsət] , - - .
Præses ipsa jura dicit , adsederunt Gratiæ .
- IPSA 汝拉 迪西特 , - - .

感谢 ipsa jura dicit，adsederunt Gratiæ。

['haɪblə] , ['toʊtoʊz] ['fʌndi] ['flɔ:rə] [kwɪdkwɪd] ['ænəs] - ; -
Hybla , totos funde floras quidquid annus adtulit ; 50
海布拉 , 托托斯 基金 植物群 quidquid 年 - ; -

Hybla，totosfundeflorasquidquidannusadtulit； 50

['haɪblə] , - - [vɛstəm] [kwɑ:ntəs] - ['kæmpəs][ˌi: es 'ti:] .
Hybla , florum rumpe vestem quantus Ætnæ campus est .
海布拉 , - - 维斯特姆 量子 - 校园 est .

Hybla，Florum rumpe Vestem Quantus Ætnæ 校园东部。

- [hɪk] [ɪrʌnt] - , [vel] - - ,
Ruris hic erunt puellæ , vel puellæ montium ,
- 嗝 erunt - , 维尔 - - ,

Ruris hic erunt puellae, vel puellæ montium,

- ['sɪlvə] , - [lu:koʊs] , - ['foʊntɛs] - :
Quæque silvas , quæque lucos , quæque fontes incolunt :
- 席尔瓦斯 , - 卢科斯 , - 丰特斯 - :

Quæque silvas, quæque lucos, quæque fontes incolunt:

- ['ɑ:mni:z] - ['mɑ:tər; 'meɪtər] - ['deɪˌi] ,
Jussit omnes adsidere mater alitis dei ,
- 所有人 - 母 - 德伊 ,

Jussit omnes adsidere mater alitis dei，

- [et]['nu:doʊ] [nɪl]['ɑ:ˌmɔ:ri]['krɛdəreɪ] . -
Jussit et nudo puellas nil Amori credere . 55
- 等 裸体 少女们 零 阿莫里 克雷德雷 . -

Jussit et nudo puellas nil Amori credere。 55

[kræs]['æˌmɛt][ˌkju ju 'aɪ]['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; ['kiːkeɪ] [əməvɪt] [kræs]['æˌmɛt] .

Cras	**amet**	**qui**	**nunquam**	**amavit**	**;**	**quique**	**amavit**	**cras**	**amet**	**.**
cras	阿米特	qui	永不停止	阿玛维特	;	奎克	阿玛维特	cras	阿米特	.

Cras amet qui nunquam amavit；基克·阿马维特·克拉斯·阿梅特。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][set][ʌp][hɜːr; hər] [kɔːrt] , [hæz; həz]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] , [ɪn]['haɪblə] ,

She	**has**	**set**	**up**	**her**	**court**	**,**	**has**	**Our**	**Lady**	**,**	**in**	**Hybla**	**,**
她	有	放	向上	她	法庭	,	有	我们的	女士	,	在	海布拉	,

圣母玛利亚在海布拉设立了她的宫廷。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bluːmz] : —

and	**deckt**	**it**	**with**	**blooms**	**:**	**—**
和	-	它	和	花朵	:	—

并用鲜花装饰它：—

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪsɪz][æt; ət][hænd][fɔːr; fər] [ə'sesəz] [daɪ'oʊni][di'spensiz]

With	**the**	**Graces**	**at**	**hand**	**for**	**assessors**	**Dione**	**dispenses**
和	这	恩典	在	手	为了	评估员	迪翁	分发

有了诸位女神的帮助，评估人员可以放心地接受狄俄涅的安排。

[hɜːr; hər] [duːmz] .

her	**dooms**	**.**
她	末日	.

她的厄运。

[naʊ] ['bɜːrdʒən] , [oʊ]['haɪblə] !

Now	**burgeon**	**,**	**O**	**Hybla**	**!**
现在	发芽	,	哦	海布拉	!

现在繁茂起来，哦，海布拉！

[pʊt] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ə'baʊnd] , [tɪl] -

put	**forth**	**and**	**abound**	**,**	**till**	**50**
放	前进	和	盛产	,	直到	-

提出并丰富，直到50

- [fiːld] ,

Proserpina's	**field**	**,**
-	场地	,

珀耳塞福涅的田野，

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔɪzən] [ðaɪ][læp] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɪts] ['lɒːrəl] [ʌv; əv] ['sisili]

To	**the**	**foison**	**thy**	**lap**	**overflowing**	**its**	**laurel**	**of**	**Sicily**
到	这	丰收	你的	膝	溢出	它是	月桂树	的	西西里岛

到你那丰盈的膝上，西西里岛的桂冠正满溢

[jiːld] .

yield	**.**
屈服	.

屈服。

[kɔːl] , [ə'semb(ə)l][ðə; ði] ['nɪmfs] — [ˌhæmə'draɪəd][ænd; ənd]['draɪæd] —

Call	**,**	**assemble**	**the**	**nymphs**	**—**	**hamadryad**	**and**	**dryad**	**—**
称呼	,	集合	这	若虫	—	狒	和	树精	—

召唤，召集仙女们——哈玛德律阿得斯和德律阿得斯——

[ðə; ði] ['ekoʊz] [huː] [kɔːrt]

the	**echoes**	**who**	**court**
这	回声	WHO	法庭

那些求爱的回声

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] , [huː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɪn'hæbɪt] , [ɪn] ['rɪpəlz]

From	**the**	**rock**	**,**	**who**	**the**	**rushes**	**inhabit**	**,**	**in**	**ripples**
从	这	岩石	,	WHO	这	冲刺	居住	,	在	涟漪

从岩石上，芦苇丛生之处，泛起涟漪

[huː] [swɪm] [ænd; ənd] [dɪ'spɔːrt] .
who swim and disport .
WHO 游泳 和 玩耍 .

喜欢游泳和运动的人。

" [aɪ] [æd'mɑːnɪʃ] [juː; jʊ] [meɪdz] — [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] ['sʌkld]
" I admonish you maids — I , his mother , who suckled
" 我 谏 你 女佣 — 我 , 他的 母亲 , WHO 吸吮

“我告诫你们这些侍女——我，他的母亲，曾哺育他……”

[ðə; ði] [skæmp] [er] [hiː; hi] [fluː] —
the scamp ere he flew —
这 恶棍 埃雷 他 飞翔 —

他飞走之前的小家伙——

[æn; ən] [jiː; ji] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ['flaɪɪŋ] ['neɪkɪd] , [sʌm; səm] ['pestələnt] -
An ye trust to the Boy flying naked , some pestilent 55
一个 是的 相信 到 这 男生 飞行 裸 , 一些 瘟疫 -

你们信任那个裸身飞翔的男孩，一些瘟疫般的55

[præŋk] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [ruː] .
prank ye shall rue .
恶作剧 是的 将 后悔 .

恶作剧必将后悔。

" [naʊ] [lɜːrn] [jiː; ji] [tuː; tə] [lʌv] [huː] [lʌvd] ['nevər] — [naʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv]
" Now learn ye to love who loved never — now ye who have
" 现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 — 现在 是的 WHO 有

“现在，你们这些从未爱过的人，要学会去爱——现在，你们这些……

[lʌvd] , [lʌv] [ə'nuː] !
loved , love anew !
喜爱 , 爱 重新 !

曾经爱过，如今又重新爱上了！

[et] - - - ['ʌmbrəz] - :
Et rigentibus virentes ducit umbras floribus :
等 - - - 阴影 - :

Et rigentibus virentes ducit umbras floribus:

[kræs] [ɜːrɪt] [kwʌm] ['praɪməs] ['iːθər] - - ,
Cras erit quum primus Æther copulavit nuptias ,
cras 埃里特 库姆 普里姆斯 醚 - - ,

Cras erit quum primus Ether copulavit nuptias，

[et] ['peɪtər] ['toʊtəm] - ['vəːnis] ['ænəm] - ,
Et pater totum creavit vernis annum nubibus ,
等 父亲 总和 - 漆 年 - ,

Et pater totum creavit vernis annum nubibus,

[ɪn] [sɪnəm] [mɛraɪtəs] ['ɪmbɝ] - - - , -
In sinum maritus imber fluxit almæ conjugis , 60
在 辛努姆 马里图斯 琥珀 - - - , -

In sinum maritus imber Fluxit almæ conjugis, 60

[ʌn'diː] ['fiːtəs] - ['ɑːmniːz] - ['mæ^nəu] ['kɔːrpɔːr] .
Unde fetus mixtus omnes aleret magno corpore .
未 胎儿 - 所有人 - 马格诺 身体 .

Unde fetus mixtus omnes aleret magno corpore。

['ɪpsə] [viːnəz] [ˌæt'kwiː] [mɛntəm] - ['spɪrɪˌtuː]
Ipsa venas atque mentem permeanti spiritu
IPSA 静脉 atque 心理 - 精神

永远的精神

['ɪntəs] - [guːbɜˈnæt][ˌproʊkri'eɪtrɪks]['vɪrɪbəs] ,
Intus occultis gubernat procreatrix viribus ,
内 - 省长 普罗克瑞克斯 活力 ,

Intus ocultis gubernat procreatrix viribus,

- ['siːləm] , - ['tɛrəs] , - -
Perque coelum , perque terras , perque pontum
- 体腔 , - 特拉斯 , - -

Perque coelum、perque terras、perque pontum

-
subditum
-

子句

- ['suːi; 'suːaɪ] - - [træmaɪt] -
Pervium sui tenorem seminali tramite 65
- sui - - 跨界 -

Pervium sui tenorem seminali 65

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] - [hɜːr; hər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l][tuː; tə]['kʌvər]
She has coax'd her the shade of the hazel to cover
她 有 - 她 这 阴影 的 这 榛 到 覆盖

她哄骗她用榛树的阴影遮盖

[ðə; ði][wɪnd] - ['flaʊərz] [bɜːrθ] .
the wind - flower's birth .
这 风 - 花朵 出生 .

风铃草的诞生。

[sɪns] [ðə; ði][deɪ][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [bi'^æt][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'sendɪŋ]
Since the day the Great Father begat it , descending
自从 这 天 这 伟大的 父亲 生育 它 , 下降

自伟大的父亲创造它之日起，它便降临了

[ɪn] [striːmz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ;
in streams upon Earth ;
在 溪流 之上 地球 ;

在地球上的溪流中;

[wen] [ðə; ði] ['siːznz] [wɜːr; wər][hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
When the Seasons were hid in his loins , and the
什么时候 这 季节 是 隐藏 在 他的 腰肉 , 和 这

当四季藏于他的腰间，而

[ɜːrθ] [leɪ] [rɪ'kʌmbənt] , [ə; eɪ][waɪf] ,
Earth lay recumbent , a wife ,
地球 躺 卧式 , 一个 妻子 ,

大地横卧，妻子，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd]['dʒenɪtl] ['ʃaʊər] [ðə; ði] -
To receive in the searching and genital shower the 60
到 收到 在 这 搜索 和 生殖器 淋浴 这 -

在搜索和生殖器淋浴中接受60

[sɔːft]['siːkrət][ʌv; əv][laɪf] .
soft secret of life .
柔软的 秘密 的 生活 .

生命的温柔秘密。

[æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θaɪz] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [kən'siːvd] ,
As the terrible thighs drew it down , and conceived ,
作为 这 糟糕的 大腿 画 它 向下 , 和 构思 ,

当那可怕的大腿将它拉下来，并孕育着，

[æz; əz][ðə; ði]['embrioʊ][ræn]
as **the** **embryo** **ran**
作为 这 胚胎 跑

当胚胎奔跑时

['θɜːroʊ] - [blʌd] , ['θɜːroʊ] - [breɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [ɔːl]
Thoro **'** **blood** **,** **thoro** **'** **brain** **,** **and** **the** **Mother** **gave** **all**
索罗 - 血 , 索罗 - 脑 , 和 这 母亲 给予 全部

索罗的血，索罗的脑，以及母亲给予的一切

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][mæn] ,
to **the** **making** **of** **man** **,**
到 这 制作 的 男人 ,

人类的形成，

[ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] , ['aʊər; ɑːr][daɪ'oʊni] , [də'rektɪd][ðə; ði]['semɪn(ə)l] ['kɜːrənt] [tuː; tə]
She **,** **she** **,** **our** **Dione** **,** **directed** **the** **seminal** **current** **to**
她 , 她 , 我们的 迪翁 , 指导 这 开创性的 当前的 到

她，她，我们的狄俄涅，引领了这股开创性的潮流

[kriːp] ,
creep **,**
潜行者 ,

爬行，

['penətreɪtɪŋ] , [pə'zesɪŋ] , [baɪ] ['diːviəs] [pæðz] [ɔːl][ðə; ði]
Penetrating **,** **possessing** **,** **by** **devious** **paths** **all** **the**
渗透 , 拥有 , 经过 狡猾的 路径 全部 这

通过迂回曲折的途径渗透、占有所有

[haɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [diːp] .
height **,** **all** **the** **deep** **.**
高度 , 全部 这 深的 .

高度，所有深度。

[ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˌproʊkri'eɪʃn] [prə'kjʊrɪs] , [ðə; ði] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] -
She **,** **of** **all** **procreation** **procuress** **,** **the** **share** **to** **the** **65**
她 , 的 全部 生殖 鸨 , 这 分享 到 这 -

她，作为所有生育掮客，占了65%的份额

['fɜːroʊ] [leɪd] [truː] ;
furrow **laid** **true** **;**
畦 铺设 真的 ;

犁沟平整;

- , - ['mʌndəm] - [nɑːʃɛndi] ['vaɪəz] .
Inbuit **,** **jussitque** **mundum** **nosse** **nascendi** **vias** **.**
- , - 世界 - 纳斯琴迪 过孔 .

Inbuit, jussitque mundum nosse nascendi vias。

[kræs]['æˌmɛt][ˌkju ju 'aɪ]['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; ['kiːkeɪ] [əməvɪt]
Cras **amet** **qui** **nunquam** **amavit** **;** **quique** **amavit**
cras 阿米特 qui 永不停止 阿玛维特 ; 奎克 阿玛维特

Cras amet qui nunquam amavit；基克阿马维特

[kræs]['æˌmɛt] .
cras **amet** **.**
cras 阿米特 .

cras amet。

['ɪpsə] - - [ɪn][lɑː'tiːnoʊs][trænstuːlɪt] ,
Ipsa **Trojanos** **nepotes** **in** **Latinos** **transtulit** **,**
IPSA - - 在 拉丁裔 转图利特 ,

Ipsa Trojanos nepotes in Latinos transtulit,

['ɪpsə] - - - ['neɪtoʊ]['dɛdɪt] ;
Ipsa Laurentem puellam conjugem nato dedit ;
IPSA - - - 北约 编辑 ;

Ipsa Laurentem puellam conjugem nato deedit;

- ['mɑːrti][diː] - [dæt] - - ; -
Moxque Marti de sacello dat pudicam virginem ; 70
- 马蒂 德 - 数据 - - ; -

Moxque Marti de sacello dat pudicam virginem； 70

- ['ɪpsə]['fiːsɪt] [kʌm] [səbiːniːz] - ,
Romuleas ipsa fecit cum Sabinis nuptias ,
- IPSA 费西特 精液 萨比尼斯 - ,

Romuleas ipsa fecit 暨 Sabinis nuptias，

[ʌn'diː] ['ræmniːz] [et] [kwi'raitiːz] - [proʊl] -
Unde Ramnes et Quirites proque prole posterum
未 拉姆尼斯 等 奎里特斯 - 无产者 -

《无产阶级海报》

- [mætrəm] - [et] - - .
Romuli matrem crearet et nepotem Cæsarem .
- 数学 - 等 - - .

Romuli matrem crearet et nepotem Cæsarem。

[kræs]['æˌmɛt][ˌkju ju 'aɪ]['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; ['kiːkeɪ] [əməvɪt] [kræs]
Cras amet qui nunquam amavit ; quique amavit cras
cras 阿米特 qui 永不停止 阿玛维特 ; 奎克 阿玛维特 cras

Cras amet qui nunquam amavit；基克阿马维特克拉斯

['æˌmɛt] .
amet .
阿米特 .

美特。

[ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][ðə; ði] [wuːm] [dreɪv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekstəsi] [θruː]
She , she , to the womb drave the knowledge , and open'd the ecstasy through
她 , 她 , 到 这 子宫 德雷夫 这 知识 , 和 打开 这 狂喜 通过
.
:
.

她，她，将知识带入子宫，开启了狂喜。

[naʊ] [lɜːrn] [jiː; ji][tuː; tə] [lʌv] [huː] [lʌvd] ['nevər] — [naʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] , [lʌv] [ə'nuː] !
Now learn ye to love who loved never — now ye who have loved , love anew !
现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 — 现在 是的 WHO 有 喜爱 , 爱 重新 !

现在，那些从未爱过的人，要学会去爱；那些曾经爱过的人，要重新去爱!

[hɜːr; hər] ['feɪvər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən][fɔːr; fər]['leiʃiəm] [baʊnd] ;
Her favour it was fill'd the sail of the Trojan for Latium bound ;
她 偏爱 它 曾是 已填充 这 帆 的 这 特洛伊木马 为了 拉齐奥 边界 ;

她的恩宠使特洛伊战船扬帆远航，驶向拉提姆;

[hɜːr; hər] ['feɪvər] [ðæt] [wʌn] [hɜːr; hər] [ə'niːəs] [ə; eɪ] [braɪd] [ɑːn] [lɔː'renʃn] [graʊnd] ,
Her favour that won her Aeneas a bride on Laurentian ground ,
她 偏爱 那 韩元 她 埃涅阿斯 一个 新娘 在 劳伦森 地面 ,

她凭借自己的恩惠，在劳伦斯地区为埃涅阿斯赢得了一位新娘。

[ænd; ənd][ə'nɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ɪn'veɪgəld] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [ðə; ði] ['vestəl] , [tuː; tə][mɑːrz] ; -
And anon from the cloister inveigled the Virgin , the Vestal , to Mars ; 70
和 匿名 从 这 修道院 诱骗 这 处女 , 这 维斯塔尔 , 到 火星 ; -

于是，不久便有人从修道院里引诱圣母玛利亚，也就是维斯塔贞女，去投奔战神玛尔斯；70

[æz; əz][hɜːr; hər][wɪt][baɪ][ðə; ði][waɪld]['sæbain] [reɪp] ['rekriːˌeɪtid][hɜːr; hər] [roʊm] [fɔːr; fər][ɪts]['wɔrz] ,

As	her	wit	by	the	wild	Sabine	rape	recreated	her	Rome	for	its	wars	,
作为	她	有	经过	这	荒野	萨宾	强奸	重建	她	罗马	为了	它是	战争	,

她凭借着与萨宾野蛮女子的性侵，重塑了罗马，并为之发动战争。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræmniːz] , [kwi'raitiːz] , [tə'geðər] [æn'sɛstɹəli] [praʊd][æz; əz] [ðeɪ] [druː]

With	the	Ramnes	,	Quirites	,	together	ancestrally	proud	as	they	drew
和	这	拉姆尼斯	,	奎里特斯	,	一起	祖先	自豪的	作为	他们	画

与拉姆内斯人、奎里特人一起，他们共同为祖先感到骄傲，并绘制

[frʌm; frəm]['rɔmjuləs] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['siːzər] — [læst] , [best][ʌv; əv] [ðæt] [boʊn] , [ʌv; əv] [ðæt]

From	Romulus	down	to	our	Caesar	—	last	,	best	of	that	bone	,	of	that
从	罗穆卢斯	向下	到	我们的	凯撒	—	最后的	,	最好的	的	那	骨	,	的	那

[ðjuː] .

thew	.
休	.

从罗穆卢斯到我们的凯撒——最后，那块骨头，那根茎，最精华的部分。

[naʊ] [lɜːrn] [jiː; ji][tuː; tə] [lʌv] [huː] [lʌvd] ['nevər] — [naʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] , [lʌv] [ə'nuː] !

Now	learn	ye	to	love	who	loved	never	—	now	ye	who	have	loved	,	love	anew	!
现在	学习	是的	到	爱	WHO	喜爱	绝不	—	现在	是的	WHO	有	喜爱	,	爱	重新	!

现在，那些从未爱过的人，要学会去爱；那些曾经爱过的人，要重新去爱！

['rʊrə] - [və'lʌptəs] : ['rʊrə] - [sɛnt:ənt] : -

Rura	fecundat	voluptas	:	rura	Venerem	sentiunt	:	75
鲁拉	-	沃鲁普塔斯	:	鲁拉	-	感觉	:	-

Rura fecundat voluptas: rura Venerem Sentiunt: 75

['ɪpsi] ['æmɔːr]['pju.ə˞] - - ['neɪtəs]['dɪkɪˌtʊər] .

Ipse	Amor	puer	Dionse	rure	natus	dicitur	.
ipse	爱	普尔	-	-	纳图斯	迪西图尔	.

Ipse Amor puer Dionse rure natus dicitur。

[hʌŋk] ['eɪdʒər] , [kʌm] - ['ɪpsə] , [səsɛpɪt] ['saɪnjuː] :

Hunc	ager	,	cum	parturiret	ipsa	,	suscepit	sinu	:
亨克	老年人	,	精液	-	IPSA	,	受命者	西努	:

Hunc ager，暨parturiret ipsa，suscepit sinu：

['ɪpsə] - - - - .

Ipsa	florum	delicatis	educavit	osculis	.
IPSA	-	-	-	-	.

Ipsa florum delicatis educavit osculis。

[kræs]['æˌmɛt][ˌkju ju 'aɪ]['nʌŋkwɑːm] [əməvɪt] ; ['kiːkeɪ] [əməvɪt] [kræs] ,

Cras	amet	qui	nunquam	amavit	;	quique	amavit	cras	,
cras	阿米特	qui	永不停止	阿玛维特	;	奎克	阿玛维特	cras	,

Cras amet qui nunquam amavit；基克·阿马维特·克拉斯，

['æˌmɛt] .

amet	.
阿米特	.

美特。

['ekeɪ][dʒæm]['suːpər] - - ['tɔːrai]['leitəs] , -

Ecce	jam	super	genestas	explicant	tauri	latus	,	80
ecce	果酱	极好的	-	-	金牛座	拉图斯	,	-

Ecce jam 超级基因显性金牛座，80

['kwɪski] ['tuːtuːz][kwoʊ] [tɛnət˞] [kɑːndʒəgɑːli] - :

Quisque	tutus	quo	tenetur	conjugali	foedere	:
奎斯克	芭蕾舞裙	如此	信托	夫妻	-	:

Quisque tutus quo tenetur conjugali foedere:

[sʌtɝ] ['ʌmbrəz] [kʌm] - ['ekeɪ] - ;
Subter umbras cum maritis ecce balantum greges ;
潜伏 阴影 精液 - ecce - 格雷格斯 ;

Subter umbras cum maritis ecce balantum greges;

[et] - [nɑ:n] [tɑ:tsɛr] ['di:və] - - .
Et canoras non tacere diva jussit alites .
等 - 非 塔塞雷 女伶 - - .

Et canoras non tacere diva jussit alites。

['pleʒər] [plæntəθ] [ə; eɪ] [fi:ld] ; [ˌaɪ 'ti:] [kən'si:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , -
Pleasure planteth a field ; it conceives to the passion , 75
乐趣 普兰特 一个 场地 ; 它 构思 到 这 热情 , -

享乐播种田地；它孕育激情，75

[ðə; ði] [pæŋ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
the pang , of his joy .
这 疼痛 , 的 他的 喜悦 .

那份喜悦带来的悸动。

[ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [wʌz; wəz][daɪ'oʊni][ɪn] ['leɪbər] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv]['kju:pɪd][ðə; ði]
In a field was Dione in labour delivered of Cupid the
在 一个 场地 曾是 迪翁 在 劳动 发表 的 丘比特 这

在田野里，狄俄涅正在分娩，生下了丘比特。

[bɔɪ] ;
Boy ;
男生 ;

男生;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][ɪts] ['fɔ:stərɪŋ] [læp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['træveɪl]
And the field in its fostering lap from her travail
和 这 场地 在 它是 寄养 膝 从 她 劳作

而她劳作之后，田野在她孕育的怀抱中安然度过。

[rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi] [dru:]
received him : he drew
已收到 他 : 他 画

接待了他：他画

['mʌðɝz] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;
Mother's milk from the delicate kisses of flowers ;
母亲的 牛奶 从 这 精美的 吻 的 花朵 ;

宛如鲜花轻吻的母乳;

[ænd; ənd][hi:; hi] - [ænd; ənd] [gru:] - -
and he prosper'd and grew - -
和 他 - 和 生长 - -

他事业蒸蒸日上，不断壮大——

[naʊ] [lɜ:rn] [ji:; ji][tu:; tə] [lʌv] [hu:] [lʌvd] ['nevər] - - [naʊ] [ji:; ji] [hu:] [hæv; həv]
Now learn ye to love who loved never - - now ye who have
现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 - - 现在 是的 WHO 有

现在，你们这些从未爱过的人，要学会去爱——现在，你们这些已经拥有的人，要学会去爱。

[lʌvd] , [lʌv] [ə'nu:] !
loved , love anew !
喜爱 , 爱 重新 !

曾经爱过，如今又重新爱上了!

[loʊ] ! [bɪ'hoʊld][ji:; ji][ðə; ði] ['bʊlz] , [wɪð; wɪθ] [haʊ] ['lɔ:rdli][ə; eɪ][flæŋk] -
Lo ! behold ye the bulls , with how lordly a flank 80
洛 ! 看哪 是的 这 公牛 , 和 如何 尊贵的 一个 侧翼 -

看哪！瞧瞧这些公牛，多么威武雄壮的侧腹啊！80

[ðeɪ] - [ɑːn][ðə; ði] [bruːm] ! - -
they besprawl on the broom ! - -
他们 - 在 这 扫帚 ! - -

它们四仰八叉地躺在扫帚上!

[jet] [ə'beɪ] [ðə; ði][ʌk'sɔːriəs; ʌk'zɔːriəs] [joʊk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [teimd] [tuː; tə]
Yet obey the uxorious yoke , and are tamed to
然而 服从 这 妻子 轭 , 和 是 驯服 到

然而，他们却屈服于妻子的枷锁，被驯服。

[daɪ'oʊni][hɜːr; hər] [duːm] .
Dione her doom .
迪翁 她 厄运 .

狄俄涅的厄运。

[ɔːr] [bɪ'hɪr] [jiː; ji][ðə; ði] [ʃiːp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndɪŋ] [ræmz]
Or behear ye the sheep , to the husbanding rams
或者 听着 是的 这 羊 , 到 这 丈夫 公羊

或者听从羊群的召唤，去牧羊的公羊那里。

[haʊ] [ðeɪ] [bliːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] !
how they bleat to the shade !
如何 他们 咩咩叫 到 这 阴影 !

它们对着阴凉处咩咩叫!

[ɔːr] [bɪ'hɪr] [jiː; ji][ðə; ði][bɜːrdz] , [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdəs] - [kə'mænd]
Or behear ye the birds , at the Goddess ' command
或者 听着 是的 这 鸟类 , 在 这 女神 - 命令

或者听从女神的命令，聆听鸟儿的鸣叫。

[haʊ] [ðeɪ] [sɪŋ] [ˌʌnə'freɪd] !
how they sing unafraid !
如何 他们 唱歌 无所畏惧 !

他们歌唱得多么无所畏惧!

[dʒæm] - [ɔːr] [rɔkoʊ] [stɑːgnə] - - ;
Jam loquaces ore rauco stagna cycni perstrepunt ;
果酱 - 矿石 劳科 停滞 - - ;

果酱 loquaces ore rauco stagna cycni perstrepunt;

- ['pwɛlə] [sʌtɚ] - ['pɑːpjʊˌlaɪ] , -
Adsonat Terei puella subter umbram populi , 85
- 特雷 少女 潜伏 - 流行 , -

Adsonat Terei puella subter umbram populi, 85

[ʌt]['pjuːts]['moʊtəs]['æmərɪs] [ɔːr] ['diːtʃiː]['mjuːzɪkoʊ] ,
Ut putes motus amoris ore dici musico ,
ut 普特斯 莫图斯 爱人 矿石 迪西 音乐家 ,

Ut putes motus amoris ore dici musico,

[et] - ['kwɛri] - [diː][mə'riːtoʊ][bɑːr'bɑːroʊ] .
Et neges queri sororem de marito barbaro .
等 - 奎里 - 德 马里托 巴巴罗 .

Et neges queri sororem de marito barbaro。

['iliə] [kæntæt] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - .
Ilia cantat , nos tacemus .
伊利亚 康塔特 , 不 - .

Ilia cantat, nos tacemus.

['kwɑːndoʊ][vɜːr]['vɛnɪt] ['miəm] ?
Quando ver venit meum ?
quando 版本 来 梅姆 ?

Quando ver venit meum?

['kwɑ:ndoʊ][faɪæm]['ju:ˌti:'aɪ] [kə'laidən] , [ʌt] [tɑ:tsɛr] - ?

Quando	**fiam**	**uti**	**chelidon**	**,**	**ut**	**tacere**	**desinam**	**?**
quando	FIAM	尿素	豹子	,	ut	塔塞雷	-	?

Quando fiam uti chelidon，ut tacere desinam?

- - [təsɛndoʊ] , ['nɛk][ˌem 'i:][ə'pɑ:loʊ] - ; -

Perdidi	**Musam**	**tacendo**	**,**	**nec**	**me**	**Apollo**	**respicit**	**;**	**90**
-	-	塔森多	,	nec	我	阿波罗	-	;	-

Perdidi Musam tacendo, nec me Apollo respici; 90

[sɪk] ['æmɪˌklæs] , [kʌm] - , - [sɪ'lɛntiəm] .

Sic	**Amyclas**	**,**	**cum**	**tacerent**	**,**	**perdidit**	**silentium**	**.**
原文如此	阿米克拉斯	,	精液	-	,	-	寂静	.

Sic Amyclas，cum tacerent，perdidit Silentium。

[kræs]['æˌmɛt][ˌkju ju 'aɪ]['nʌŋkwɑ:m] [əməvɪt] ; ['ki:keɪ] [əməvɪt] [kræs]

Cras	**amet**	**qui**	**nunquam**	**amavit**	**;**	**quique**	**amavit**	**cras**
cras	阿米特	qui	永不停止	阿玛维特	;	奎克	阿玛维特	cras

Cras amet qui nunquam amavit；基克阿马维特克拉斯

['æˌmɛt] .

amet	**.**
阿米特	.

美特。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [hɑ:rʃ] [æz; əz][ðə; ði] - ['klæmər] [ðæt] ['ʃætəz] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Be	**it**	**harsh**	**as**	**the**	**swannery's**	**clamour**	**that**	**shatters**	**the**	**hush**	**of**	**the**	**lake**	**,**
是	它	残酷的	作为	这	-	叫嚣	那	破碎	这	嘘	的	这	湖	,

即使像天鹅栖息地里刺耳的喧闹声那样，打破了湖面的宁静，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['dʌlsɪt] [æz; əz] [wer] [ˌfiləu'mi:lə] [hoʊldz] ['dɑ:rklɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:plər] [ə'weɪk] , -

Be	**it**	**dulcet**	**as**	**where**	**Philomela**	**holds**	**darkling**	**the**	**poplar**	**awake**	**,**	**85**
是	它	甜美	作为	在哪里	菲洛梅拉	持有	黑暗之子	这	白杨	醒	,	-

无论是菲洛梅拉拥抱黑暗，唤醒白杨树的甜美，还是其他任何甜美，85

[soʊ] ['meltɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊl]['ɪntu:]['mju:zɪk] , [ju:d] [vaʊ] - [twʌz] [hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] [oʊn] ,

So	**melting**	**her**	**soul**	**into**	**music**	**,**	**you'd**	**vow**	**'**	**twas**	**her**	**passion**	**,**	**her**	**own**	**,**
所以	融化	她	灵魂	进入	音乐	,	你会	发誓	-	那是	她	热情	,	她	自己的	,

所以，她将灵魂融入音乐，你会发誓那是她的热情，她自己的热情。

[ʃi:; ʃi] - — [hɜ:r; hər]['sɪstər][fər'gɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kraɪm] [lɔ:ŋ] - [ə'gɔn] .

She	**plaineth**	**—**	**her**	**sister**	**forgot**	**,**	**with**	**the**	**Daulian**	**crime**	**long**	**-**	**agone**	**.**
她	-	—	她	姐姐	忘了	,	和	这	-	犯罪	长的	-	曾经	.

她解释说——她的姐姐忘记了，还有很久以前的道利安罪行。

[hɑ:rk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[hʌʃ] !

Hush	**!**
嘘	!

嘘!

[drɔ:] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] . . .

Draw	**around**	**to**	**the**	**circle**	**.**	**.**	**.**
画	大约	到	这	圆圈	.	.	.

沿着圆圈画线.....

[ɑ:] , ['lɔɪtərɪŋ] ['sʌmər] !

Ah	**,**	**loitering**	**Summer**	**!**
啊	,	游荡	夏天	!

啊，慵懒的夏天!

[seɪ] [wen]
Say when
说 什么时候

何时

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['broʊkən][ðə; ði] [tʃɑːrm] , [ðæt] [aɪ] [tʃɜːrp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ə'gen] ?
For me shall be broken the charm , that I chirp with the swallow again ?
为了 我 将 是 破碎的 这 魅力 , 那 我 啁啾 和 这 吞 再次 ?

对我而言，那份魔力是否会消逝，让我再次与燕子一同鸣叫?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][oʊld] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dʌm] ; [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tɪl] [ə'pɑːloʊ] [wɪð'druː] — -
I am old ; I am dumb ; I have waited to sing till Apollo withdrew — 90
我 是 老的 ; 我 是 哑的 ; 我 有 等待 到 唱歌 直到 阿波罗 退出 — -

我老了；我哑了；我一直等到阿波罗退去才得以歌唱——90

[soʊ] - [ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [mjuːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [gruː] .
So Amyclae a moment was mute , and for ever a wilderness grew .
所以 - 一个 片刻 曾是 沉默的 , 和 为了 曾经 一个 荒野 生长 .

于是，阿米克莱沉默了一会儿，荒野从此永远地蔓延开来。

[naʊ] [lɜːrn] [jiː; ji][tuː; tə] [lʌv] [huː] [lʌvd] ['nevər] — [naʊ] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] , [lʌv] [ə'nuː] ,
Now learn ye to love who loved never — now ye who have loved , love anew ,
现在 学习 是的 到 爱 WHO 喜爱 绝不 — 现在 是的 WHO 有 喜爱 , 爱 重新 ,

现在，你们这些从未爱过的人要学会去爱；现在，你们这些曾经爱过的人要重新去爱。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
To - morrow ! — to - morrow !
到 - 明天 ! — 到 - 明天 !

明天！——明天！

[tuː; tə]
TO
到

到

[tʃɑːrlz] ['θɜːrsbi]
CHARLES THURSBY
查尔斯 瑟斯比

查尔斯·瑟斯比

[ðə; ði] " ['ɒnli] [bɪ'getər]
THE " ONLIE BEGETTER
这 " 在线 生育者

“唯一的生育者”

" [ðə; ði] ['riːdʒənt]
" THE REGENT
" 这 摄政

《摄政王》

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A DRAMA IN ONE ACT
一个 戏剧 在 一 行为

独幕剧

[drə'mætɪs] [pər'soʊni]
DRAMATIS PERSONAE
戏剧 人物

剧中人

- , [duːk] [ʌv; əv]['ɑːdriːə]
CARL'ANTONIO , Duke of Adria
- , 公爵 的 亚德里亚

卡尔·安东尼奥，阿德里亚公爵

[tɔːˈniːnoʊ] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn]

TONINO	**,**	**his**	**young**	**son**
托尼诺	,	他的	年轻的	儿子

托尼诺，他的小儿子

[ˈluːsiːoʊ] ; [kaʊnt] [ʌv; əv] - , [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]

LUCIO	**;**	**Count**	**of**	**Vallescura**	**,**	**brother**	**to**	**the**	**Duchess**
卢西奥	;	数数	的	-	,	兄弟	到	这	公爵夫人

卢西奥；瓦列斯库拉伯爵，公爵夫人的兄弟

[tʃɛˈsɑːriːoʊ] , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd]

CESARIO	**,**	**Captain**	**of**	**the**	**Guard**
切萨里奥	,	队长	的	这	警卫

塞萨里奥，卫队长

[ˈgæmbə] , [ə; eɪ] [fuːl]

GAMBA	**,**	**a**	**Fool**
冈巴	,	一个	傻子

甘巴，一个傻瓜

[ɒˈtɪliə] , [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd][ˈriːdʒənt][ʌv; əv][ˈɑːdriːə]

OTTILIA	**,**	**Duchess**	**and**	**Regent**	**of**	**Adria**
奥蒂利亚	,	公爵夫人	和	摄政	的	亚德里亚

奥蒂莉娅，阿德里亚公爵夫人兼摄政

[luːˈsɛtə] , [ə; eɪ] [ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ]

LUCETTA	**,**	**a**	**Lady**	**-**	**in**	**-**	**Waiting**
卢切塔	,	一个	女士	-	在	-	等待

露西塔，一位侍女

[ˈfʌlviə] , [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

FULVIA	**,**	**a**	**Lady**	**of**	**the**	**Court**
富尔维亚	,	一个	女士	的	这	法庭

富尔维娅，一位宫廷女官

[ˈkɔːtiːəz] , [priːsts] , [ˈkɔristəz] , [ˈsoʊldʒərz] , [ˈmærɪnəz] , [ˈtaʊnzˌfoʊk] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Courtiers	**,**	**Priests**	**,**	**Choristers**	**,**	**Soldiers**	**,**	**Mariners**	**,**	**Townsfolk**	**,**	**etc**	**.**
朝臣	,	神父	,	唱诗班成员	,	士兵	,	水手队	,	镇民	,	ETC	.

朝臣、牧师、唱诗班成员、士兵、水手、市民等等。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði] [ˈduːkl] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈɑːdriːə] , [ɪn][ðə; ði][en] . [ˌeɪdriˈætɪk]

The	**Scene**	**is**	**the**	**Ducal**	**Palace**	**of**	**Adria**	**,**	**in**	**the**	**N**	**.**	**Adriatic**
这	场景	是	这	公爵	宫殿	的	亚德里亚	,	在	这	N	.	亚得里亚海

场景是位于北亚得里亚海的亚得里亚公爵宫。

[ðə; ði] [deɪt] , -

The	**Date**	**,**	**1571**
这	日期	,	-

日期，1571年

[ðə; ði] [ˈriːdʒənt]

THE	**REGENT**
这	摄政

摄政王

[siːn] . — — [ə; eɪ] [ˈterəst] [ˈkɔːrtjɑːrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈduːkl] [ˈpæləs] .

SCENE	**.**	**—**	**—**	**A**	**terraced**	**courtyard**	**before**	**the**	**Ducal**	**Palace**	**.**
场景	.	—	—	一个	梯田	庭院	前	这	公爵	宫殿	.

场景——公爵宫前的阶梯式庭院。

[pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['entrəns] [ʌv; əv]['tʃæp(ə)l] , [ɑːr] . [ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr]['bælkəni] , [el] . , [wɪð; wɪθ]

Porch	and	entrance	of	Chapel	,	R	.	A	semicircular	balcony	,	L	.	,	with
门廊	和	入口	的	教堂	,	拉	.	一个	半圆形	阳台	,	L	.	,	和

['bæləstreɪd] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] [siːts] ,

balustrade	and	marble	seats	,
栏杆	和	大理石	座位	,

教堂门廊和入口（右）。半圆形阳台（左），带有栏杆和大理石座椅。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [wens] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

and	an	opening	whence	a	flight	of	steps	leads	down	to	the	city	.
和	一个	开幕	何处	一个	航班	的	步骤	线索	向下	到	这	城市	.

还有一个开口，从那里有一段台阶通往市区。

[ðə; ði]['sɪti] [laɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['terəs] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [bɪ'twiːn] [ɪts] ['saɪprɪsiz]

The	city	lies	out	of	sight	below	the	terrace	;	from	which	,	between	its	cypresses
这	城市	谎言	出去	的	视线	以下	这	阳台	;	从	哪个	,	之间	它是	柏树

[ænd; ənd]['stætʃueri] ,

and	statuary	,
和	雕像	,

城市隐没在露台下方；从露台上，在柏树和雕像之间，

[ɪz] [siːn] [ə; eɪ] [streɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] ;

is	seen	a	straight	stretch	of	a	canal	;
是	已见	一个	直的	拉紧	的	一个	运河	;

可以看到一段笔直的运河；

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kə'næl][ɑːr; ər][sænd] - [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

beyond	the	canal	are	sand	-	hills	and	the	line	of	the	open	sea	.
超过	这	运河	是	沙	-	丘陵	和	这	线	的	这	打开	海	.

运河对面是沙丘和开阔的大海。

['maʊntnz] , [el] . , [dɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .

Mountains	,	L	.	,	dip	down	to	the	sea	and	form	a	curve	of	the	coast	.
山脉	,	L	.	,	蘸	向下	到	这	海	和	形式	一个	曲线	的	这	海岸	.

山脉（L.）向下倾斜至海边，形成海岸线的弧线。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] ,

As	the	curtain	rises	,
作为	这	窗帘	上升	,

帷幕缓缓升起

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [foʊk][ɪz] ['biːɪŋ] [həːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	crowd	of	town	and	country	folk	is	being	herded	to	the	back	of	the
一个	人群	的	镇	和	国家	民间	是	存在	放牧	到	这	后退	的	这

['terəs] [baɪ][ðə; ði] ['duːkl] [gɑːrd] ,

terrace	by	the	Ducal	Guard	,
阳台	经过	这	公爵	警卫	,

一群城镇居民和乡下人被公爵卫队赶到露台后面。

['ʌndər] [tʃɛ'sɑːriːoʊ] .

under	Cesario	.
在下面	塞萨里奥	.

在塞萨里奥的领导下。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən] ,

Within	the	Chapel	,	to	the	sound	of	an	organ	,
之内	这	教堂	,	到	这	声音	的	一个	器官	,

在教堂内，伴着管风琴的乐声，

[bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .

boys	'	voices	are	chanting	the	service	of	the	Mass	.
男孩们	-	声音	是	吟唱	这	服务	的	这	大量的	.

男孩们正在吟唱弥撒经文。

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] , ['gæmbə][ðə; ði] [fuːl] , [gɑːrdz] , ['pɑːpjələs] .
Cesario , **Gamba** **the** **Fool** , **Guards** , **Populace** .
塞萨里奥 , 甘巴 这 傻子 , 卫兵 , 民众 .

塞萨里奥、愚人甘巴、卫兵、民众。

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[wei] [ðer; ðər] !
Way **there** !
方式 那里 !

快到了!

[gɪv] [ruːm] !
Give **room** !
给 房间 !

让开!

[ðə; ði]['riːdʒənt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [mæs] . [gɑːrdz] , [bʌt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][toʊz] — [wei] [ðer; ðər] !
The **Regent** **comes** **from** **Mass** . **Guards** , **butt** **them** **on** **the** **toes** — **way** **there** !
这 摄政 来 从 大量的 . 卫兵 , 屁股 他们 在 这 脚趾 — 方式 那里 !

摄政王来自马萨诸塞州。卫兵们，用头撞他们的脚趾——就到这儿了!

[gɪv] [ruːm] !
give **room** !
给 房间 !

让开!

[prɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [-] [leg] - [ɪm'pɔːrtʃənət] [fuːlz] !
Prick **me** **that** **laggard's** **leg** - **importunate** **fools** !
刺 我 那 落后者的 腿 - 纠缠不休 傻瓜 !

去他妈的，那些拖延者的腿!

[gɑːrdz] .
Guards .
卫兵 .

卫兵。

[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːdʒənt] !
Room **for** **the** **Regent** !
房间 为了 这 摄政 !

给摄政王留个位置!

[ruːm] !
Room !
房间 !

房间!

[[ðə; ði] ['sekrɪŋ] [bel] [rɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
[**The** **sacring** **bell** **rings** **within** **the** **Chapel** .
[这 神圣 钟 戒指 之内 这 教堂 .

教堂内响起圣钟。

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[hɑːrk][ðer; ðər] , [ðə; ði] [bel] !
Hark **there** , **the** **bell** !
听着 那里 , 这 钟 !

听，那是钟声!

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

[men] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] [kæps] .
Men of the crowd take off their caps .
男人 的 这 人群 拿 离开 他们的 帽子 .

人群中的男人们纷纷脱帽。

[kʊd; kəd] [jiː; jɪ] [nɑːt] [liːv] , [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [jɪr] ,
Could ye not leave , this day of all the year ,
可以 是的 不是 离开 , 这 天 的 全部 这 年 ,

一年之中，在这一天，你们难道不能离开吗?

[jʊr; jər] ['sɪli] ['suːts] , [pə'tɪʃənz] , ['kwɔrəlz] , [pliːz] ?
Your silly suits , petitions , quarrels , pleas ?
你的 愚蠢的 西装 , 请愿书 , 争吵 , 请 ?

你那些愚蠢的诉讼、请愿、争吵、恳求?

[kʊd; kəd] [jiː; jɪ] [nɑːt] [liːv] , [ðɪs] [wʌns] [ɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [tuː; tə] [kʌm] ['hoʊli] - ['kwaɪət]
Could ye not leave , this once in seven years , Our Lady to come holy - quiet
可以 是的 不是 离开 , 这 一次 在 七 年 , 我们的 女士 到 来 圣 - 安静的
[frʌm; frəm] [mæs] .
from Mass .
从 大量的 .

你们难道不能七年一次，让圣母玛利亚在弥撒后享受片刻的宁静吗?

[liːn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [luːs] [hɜːr; hər] [keɪdʒ] - [bɜːrd] [hɑːrt] ,
Lean on the wall , and loose her cage - bird heart ,
倾斜 在 这 墙 , 和 松动的 她 笼 - 鸟 心 ,

倚靠在墙上，释放出她那颗笼中鸟般的心。

[tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [brest] [ænd; ənd] [dæns] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [briːz] .
To lift and breast and dance upon the breeze .
到 举起 和 胸部 和 舞蹈 之上 这 微风 .

抬起胸膛，乘着微风翩翩起舞。

[drɔːz] [hoʊm] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [ðə; ðɪ] [duːk] ?
Draws home her lord the Duke ?
平局 家 她 主 这 公爵 ?

她把公爵老爷带回家了?

[kraʊd] .
Crowd .
人群 .

人群。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ðɪ] [duːk] !
Long live the Duke !
长的 居住 这 公爵 !

公爵万岁!

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] , [ðen] !
The devil , then !
这 魔鬼 , 然后 !

原来是魔鬼!

[waɪ] ['dɑːrkən][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ?
Why darken his approach ?
为什么 变暗 他的 方法 ?

为什么要采取这种阴暗的方式?

['gæmbə] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz]['vaɪəl]) .
Gamba (from the bench where he has been mending his viol) .
甘巴 (从 这 长椅 在哪里 他 有 到过 修补 他的 暴力) .

甘巴（从他正在修理小提琴的长凳上）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['kæptɪn] , - [tɪz][ə; eɪ]['prɑːpərti] [neɪvz] [ænd; ənd] [fuːlz] [hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] — [tuː; tə]
Because , Captain , ' tis a property knaves and fools have in common — to
因为 , 队长 , - 的 一个 财产 无赖 和 傻瓜 有 在 常见的 — 到
[stænd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪt] ,
stand in their own light ,
站立 在 他们的 自己的 光 ,

因为，船长，这是无赖和傻瓜的共同特点——自恋。

[æz; əz] - [tɪz][ʌv; əv]['soʊldʒərz][tuː; tə][tɔːk][bæd]['lɑːdʒɪk] .
as ' tis of soldiers to talk bad logic .
作为 - 的 的 士兵 到 讲话 坏的 逻辑 .

士兵们总是说些不合逻辑的话。

[ðæt] [neɪv] , [naʊ] — [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [noʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [aɪ] — [ðə; ði] ['duːks]
That knave , now — he with the red nose and the black eye — the Duke's
那 恶棍 , 现在 — 他 和 这 红色的 鼻子 和 这 黑色的 眼睛 — 这 公爵的
['kʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,

那个恶棍，现在——那个红鼻子黑眼圈的家伙——公爵的旗帜，

['lɔɪəl] [mæn] ! — [juː; jʊ][klæp][æn; ən]['aɪərn][ɑːn][hɪz; ɪz][leg] ,
loyal man ! — you clap an iron on his leg ,
忠诚 男人 ! — 你 拍 一个 铁 在 他的 腿 ,

忠诚的人！——你给他戴上镣铐，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]
and ask him why he is not down in the city , hanging them out of
和 问 他 为什么 他 是 不是 向下 在 这 城市 , 绞刑 他们 出去 的
['wɪndoʊ] !
window !
窗户 !

问问他为什么不到城里去，把他们从窗户里吊出来!

[goʊ][tuː; tə] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊldʒər] !
Go to : you are a soldier !
去 到 : 你 是 一个 士兵 !

去吧：你是一名士兵!

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] [stænd][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [laɪt] .
And you a Fool , and on your own showing stand in your own light .
和 你 一个 傻子 , 和 在 你的 自己的 显示 站立 在 你的 自己的 光 .

而你，一个傻瓜，只能靠自己的表现来证明自己。

['gæmbə] .
Gamba .
甘巴 .

甘巴。

[neɪ] , ['niːðər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪt] , [nɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] .

Nay	,	neither	in	my	own	light	,	nor	as	a	Fool	.
不	,	两者都不	在	我的	自己的	光	,	也不	作为	一个	傻子	.

不，既不是以我自己的视角，也不是以一个傻瓜的视角。

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self][stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][sʌn][ænd; ənd][maɪ] ['ʃædoʊ] ;

So	should	myself	stand	between	the	sun	and	my	shadow	;
所以	应该	我	站立	之间	这	太阳	和	我的	阴影	;

所以，我应该站在太阳和我的影子之间;

[ˌwer'æz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ'self] — [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ]

whereas	I	am	not	myself	—	these	seven	years	have	I	been	but	the	shadow
然而	我	是	不是	我	—	这些	七	年	有	我	到过	但	这	阴影

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .

of	a	Fool	.
的	一个	傻子	.

而我却已不再是我自己——这七年来，我只不过是一个傻瓜的影子。

[jet] [wʌn][mʌst; məst] [tuːn] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [duːk]

Yet	one	must	tune	up	for	the	Duke
然而	一	必须	调	向上	为了	这	公爵

然而，人们必须为公爵做好准备。

([straɪks] [hɪz; ɪz]['vaɪəl][ænd; ənd] [sɪŋz] .)

(	Strikes	his	viol	and	sings	.	)
(	罢工	他的	暴力	和	唱歌	.	)

（他拨动琴弦，唱了起来。）

" [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [maɪ][roʊndiːnɛloʊ] - - - -

"	Bird	of	the	South	,	my	Rondinello	-	-	-	-
"	鸟	的	这	南	,	我的	隆迪内洛	-	-	-	-

“南方之鸟，我的小号……”

" [flæt] - [flæt] !

"	Flat	-	Flat	!
"	平坦的	-	平坦的	!

“平平！

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] (['kɔːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] [ruːf]) .

Cesario	(	calling	up	to	watchman	on	the	Chapel	roof	)	.
塞萨里奥	(	呼叫	向上	到	守望者	在	这	教堂	屋顶	)	.

塞萨里奥（向教堂屋顶上的守卫喊话）。

[hoʊ][ðer; ðər] !

Ho	there	!
何	那里	!

喂！

[wʌt] [nuːz] ?

What	news	?
什么	消息	?

什么新闻?

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	Voice	.
一个	嗓音	.

一个声音。

['kæptɪn] , [noʊ][seɪl] !

Captain	,	no	sail	!
队长	,	不	帆	!

船长，没帆！

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[wer] [sɪts][ðə; ði][wɪnd] ?
Where **sits** **The** **wind** **?**
在哪里 坐着 这 风 ?

风在哪里?

[vɔɪs] .
Voice .
嗓音 .

嗓音。

[nɔːr] - [west] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] !
Nor **'** **west** **,** **and** **north** **a** **point** **!**
也不 - 西方 , 和 北 一个 观点 !

西北偏北一点!

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[pər'tʃæns] [ðeɪ] [hæv; həv] [daʊnd] [seɪl][ænd; ənd] [kriːp] [ə'raʊnd][ðə; ði][flæts] .
Perchance **They** **have** **down'd** **sail** **and** **creep** **around** **the** **flats** **.**
或许 他们 有 倒下 帆 和 潜行者 大约 这 公寓 .

或许他们已经放下船，在浅滩上悄悄爬行。

['gæmbə] (['tjʊnɪŋ] [hɪz; ɪz]['vaɪəl]) .
Gamba **(** **tuning** **his** **viol** **)** **.**
甘巴 (调谐 他的 暴力) .

甘巴（正在调他的维奥尔琴）。

[flæts] , [flæts] !
Flats **,** **flats** **!**
公寓 , 公寓 !

公寓，公寓!

[ðə; ði] [streɪt] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [leɪd][baɪ] [ruːl] !
the **straight** **horizon** **,** **and** **the** **life** **These** **seven** **years** **laid** **by** **rule** **!**
这 直的 地平线 , 和 这 生活 这些 七 年 铺设 经过 规则 !

笔直的地平线，以及这七年按规矩而活的生活!

[ðə; ði][kəːst][kə'næl] [drɔːn] ['lev(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [drɔːn] - [aʊt]['lev(ə)l][sænd][ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] - [tʌfts]
The **curst** **canal** **Drawn** **level** **through** **the** **drawn** **-** **out** **level** **sand** **And** **thistle** **-** **tufts**
这 诅咒 运河 绘制 等级 通过 这 绘制 - 出去 等级 沙 和 蓟 - 簇绒
[ðæt] [stɪŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] !
that **stink** **as** **soon** **as** **pluck'd** **!**
那 臭 作为 很快 作为 拔掉 !

弯曲的运河穿过平整的沙地，长满了蓟草，一拔就臭!

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][hɑːt][kræg][ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hiːt] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][əˈbruːtsi] ,
Give **me** **the** **hot** **crag** **and** **the** **dancing** **heat** **,** **Give** **me** **the** **Abruzzi** **,**
给 我 这 热的 岩 和 这 跳舞 热 , 给 我 这 阿布鲁齐 ,

给我炽热的峭壁和舞动的热浪，给我阿布鲁佐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʃnd] [taɪm] — [brʊks] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [haɪ] ['glɪtərɪŋ] [snəuz] [əˈbʌv] .
and **the** **cushioned** **thyme** **—** **Brooks** **at** **my** **feet** **,** **high** **glittering** **snows** **above** **.**
和 这 缓冲 百里香 — 布鲁克斯 在 我的 脚 , 高的 闪闪发光 雪 多于 .

还有柔软的百里香——脚下的溪流，头顶上闪耀着高耸雪峰的雪。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðaɪ] ['mjuːzɪk] , ['vaɪəl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ?

What	**were**	**thy**	**music**	**,**	**viol**	**,**	**without**	**a**	**ridge**	**?**
什么	是	你的	音乐	,	暴力	,	没有	一个	岭	?

没有琴脊的维奥尔琴，你的音乐又是什么?

[[nɔɪz] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'loʊ] .

[	**Noise**	**of**	**commotion**	**in**	**the**	**city**	**below**	**.**
[	噪音	的	骚动	在	这	城市	以下	.

下方城市传来喧闹声。

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .

Cesario	**.**
塞萨里奥	.

塞萨里奥。

['wɑːtʃmən] , [wʌt] [nuːz] ?

Watchman	**,**	**what**	**news**	**?**
守望者	,	什么	消息	?

守望者，有什么消息?

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	**Voice**	**.**
一个	嗓音	.

一个声音。

[sɜːr] , [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [noʊ] [seɪl] !

Sir	**,**	**on**	**the**	**sea**	**no**	**sail**	**!**
先生	,	在	这	海	不	帆	!

先生，海上没有帆!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

One	**of**	**the**	**Crowd**	**.**
一	的	这	人群	.

人群中的一员。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [spɜːrz] — [aɪ] [θɪŋk] , [kaʊnt] ['luːsiːoʊ] !

But	**through**	**the**	**town**	**below**	**a**	**horseman**	**spurs**	**—**	**I**	**think**	**,**	**Count**	**Lucio**	**!**
但	通过	这	镇	以下	一个	骑手	马刺	—	我	思考	,	数数	卢西奥	!

但从镇子下面，一个骑马的人策马疾驰——我想，是卢西奥伯爵!

[jes] — [kaʊnt] ['luːsiːoʊ] !

Yes	**—**	**Count**	**Lucio**	**!**
是的	—	数数	卢西奥	!

是的——卢西奥伯爵!

[hiː; hi] ['nɪrz] , [drɔːz] [reɪn] , [dɪs'maʊnts] !

He	**nears**	**,**	**draws**	**rein**	**,**	**dismounts**	**!**
他	临近	,	平局	缰绳	,	下车	!

他走近，拉紧缰绳，下马!

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .

Cesario	**.**
塞萨里奥	.

塞萨里奥。

[ʃʊr] , [hiː; hi] [brɪŋz] [nuːz] .

Sure	**,**	**he**	**brings**	**news**	**.**
当然	,	他	带来	消息	.

当然，他带来了消息。

['gæmbə] .

Gamba	**.**
甘巴	.

甘巴。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [brɪŋz] [wɜːrd][ðə; ði] [duːk] [ɪz] [sɪk] ;

I	think	he	brings	word	the	Duke	is	sick	;
我	思考	他	带来	单词	这	公爵	是	生病的	;

我认为他带来的消息是公爵生病了;

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [foʊk][hæv; həv] [drʌŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

his	loyal	folk	have	drunk	so	much	of	his	health	.
他的	忠诚	民间	有	醉	所以	很多	的	他的	健康	.

他的忠实拥趸们为他的健康喝彩不已。

[[ə; eɪ]['mɜːrmər][hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'loʊ] .

[	A	murmur	has	been	growing	in	the	town	below	.
[	一个	低语	有	到过	生长	在	这	镇	以下	.

山下的小镇里开始传来一阵窃窃私语。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] ['ɪntuː] [tʃɪrz] [æz; əz] [kaʊnt] ['luːsiːoʊ] [kʌmz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

It	breaks	into	cheers	as	Count	Lucio	comes	springing	up	to	the	terrace	.
它	休息	进入	干杯	作为	数数	卢西奥	来	弹簧	向上	到	这	阳台	.

卢西奥伯爵蹦蹦跳跳地来到露台上，人群爆发出欢呼声。

['entər]['luːsiːoʊ] .

Enter	Lucio	.
进入	卢西奥	.

卢西奥登场。

['luːsiːoʊ] .

Lucio	.
卢西奥	.

卢西奥。

[nuːz] !

News	!
消息	!

消息!

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['riːdʒənt] ?

Where's	the	Regent	?
在哪里?	这	摄政	?

摄政王在哪里?

[eɪ] ? [ɪz] [mæs] [nɑːt] [sed] ?

Eh	?	is	Mass	not	said	?
嗯	?	是	大量的	不是	说	?

咦? 弥撒不举行吗?

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] , [nuːz] !

Cesario	,	news	!
塞萨里奥	,	消息	!

塞萨里奥，消息!

[aɪ][roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [djʊn] ; [ə; eɪ]['paɪlət] — [nɛstɔr] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] — [keɪm] ['pæntɪŋ]

I	rode	across	the	dunes	;	A	pilot	—	Nestore	—	you	know	the	man	—	Came	panting
我	骑	穿过	这	沙丘	;	一个	飞行员	—	内斯托尔	—	你	知道	这	男人	—	来	喘息

.

:

.

我骑马穿过沙丘; 一位飞行员——内斯托雷——你认识这个人——气喘吁吁地来了。

[ˌsɪks'tiːn] [seɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] !

Sixteen	sail	beyond	the	point	!
十六	帆	超过	这	观点	!

十六艘船驶过了那个点!

[ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['gæli] [lɔːst] !
That's **not** **a** **galley** **lost** **!**
那就是 不是 一个 厨房 丢失的 !

那不是丢失的帆船!

[kraʊd] .
Crowd **.**
人群 .

人群。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [duːk] !
Long **live** **the** **Duke** **!**
长的 居住 这 公爵 !

公爵万岁!

['luːsiːoʊ] .
Lucio **.**
卢西奥 .

卢西奥。

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːksɪn] !
Hark **to** **the** **tocsin** **!**
听着 到 这 警钟 !

警钟响了!

[aɪ][hæv; həv] ['kærid] ['faɪər] — ['waɪldfaɪər] !
I **have** **carried** **fire** **—** **Wildfire** **!**
我 有 携带 火 — 野火 !

我曾携带火焰——野火!

[waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]['sɪstər] ?
Why **,** **where's** **my** **sister** **?**
为什么 , 在哪里? 我的 姐姐 ?

为什么? 我妹妹在哪儿?

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd] —
I've **a** **mind** **—**
我已经 一个 头脑 —

我心里有数——

[[hiː; hi] [straɪdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ; [bʌt; bət] ['pɔːzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
[**He** **strides** **towards** **the** **door** **of** **the** **Chapel** **;** **but** **pauses** **at** **the** **sound** **of**
[他 步幅 向 这 门 的 这 教堂 ; 但 停顿 在 这 声音 的
['tʃæntɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,
chanting **within** **,**
吟唱 之内 ,

他大步走向教堂门口; 但听到里面传来吟唱声, 便停住了脚步。

[ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][tʃɛ'sɑːriːoʊ] .
and **comes** **back** **to** **Cesario** **.**
和 来 后退 到 塞萨里奥 .

然后又回到了塞萨里奥身边。

[mæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mjuːt] ?
Man **,** **are** **you** **mute** **?**
男人 , 是 你 沉默的 ?

老兄, 你是哑巴吗?

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['taʊnz] [ə'fleɪm] [bɪ'loʊ] !
I **say** **the** **town's** **aflame** **Below** **!**
我 说 这 镇上的 燃烧 以下 !

我说, 镇子下面着火了!

[bʌt; bət] [hɪr] , [ʌp] [hɪr] , [juː; jʊ][stænd][ænd; ənd] [ster] [laɪk] ['prizənəz] [luːst] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] .

But	here	,	up	here	,	you	stand	and	stare	Like	prisoners	loosed	to	daylight	.
但	这里	,	向上	这里	,	你	站立	和	盯	喜欢	囚犯	松开	到	日光	.

但是在这里，在这里，你们站着，凝视着，就像被释放到阳光下的囚犯。

[rʌb] [jʊr; jər] [aɪz] , [bɪ'liːv] !

Rub	your	eyes	,	Believe	!
擦	你的	眼睛	,	相信	!

揉揉眼睛，相信！

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] (['mjuːzɪŋ]) .

Cesario	(	musing	)	.
塞萨里奥	(	沉思	)	.

塞萨里奥（沉思）。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] .

It	has	been	long	.
它	有	到过	长的	.

已经过去很久了。

['luːsiːoʊ] .

Lucio	.
卢西奥	.

卢西奥。

[æz; əz] ['tæpəstri] [prɪkt] [aʊt][baɪ] ['wɪmənz] ['niːdlz] ; [pɔɪnt] - [dɪ'vaɪs] [æz; əz] [seɪnts] [ɪn] ['fɪtɪd] ['heɪloʊz] .

As	tapestry	Pricked	out	by	women's	needles	;	point	-	device	As	saints	in	fitted	haloes
作为	挂毯	刺痛	出去	经过	女性的	针	;	观点	-	设备	作为	圣徒	在	适配	光环

:

如同挂毯，由女工的针线缝制而成；如同圣徒头戴合身的光环。

[jet] [ðeɪ] [stæb] , [ðoʊz] ['niːdlz] .

Yet	they	stab	,	Those	needles	.
然而	他们	刺	,	那些	针	.

然而，那些针头却会刺人。

[oʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðer; ðər] [tʌŋz] !

Oh	,	the	devil	take	their	tongues	!
哦	,	这	魔鬼	拿	他们的	舌头	!

哦，魔鬼夺走了他们的舌头！

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .

Cesario	.
塞萨里奥	.

塞萨里奥。

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Why	,	what's	the	matter	?
为什么	,	是什么	这	事情	?

怎么了？

['luːsiːoʊ] . - !

Lucio	.	P'st	!
卢西奥	.	-	!

卢西奥。嘘！

[ə'nʌðər] [laɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fʌlviə] ; [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [leɪd] [tu:; tə][maɪ] ['sɪstɚz]
another **lie** **Against** **the** **Countess** **Fulvia** **;** **and** **the** **train** **Laid** **to** **my** **sister's**
其他 说谎 反对 这 伯爵夫人 富尔维亚 ; 和 这 火车 铺设 到 我的 姐妹
[ɪr] .
ear **.**
耳朵 .

又一个谎言陷害富尔维娅伯爵夫人；还有火车上的人在我姐姐耳边说的话。

[tʃɛ'sɑ:ri:oʊ] , [maɪ]['sɪstər][ɪz][ə; eɪ][seɪnt] — [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] ['mærid] : ['ðerfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd]
Cesario **,** **My** **sister** **is** **a** **saint** **—** **and** **yet** **she** **married** **:** **Therefore** **should** **understand**
塞萨里奥 , 我的 姐姐 是 一个 圣 — 和 然而 她 已婚 : 所以 应该 理解
. . .
: **:** **:**
. . .

塞萨里奥，我的妹妹是个圣人——然而她还是结婚了：所以你应该明白……

[wʊd] [seɪnts] , [laɪk] ['kɔbləs] , [stɪk] [bʌt; bət][tu:; tə] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['nɔ:ti] [wɜ:rld] !
Would **saints** **,** **like** **cobblers** **,** **Stick** **but** **to** **business** **in** **this** **naughty** **world** **!**
会 圣徒 , 喜欢 鞋匠 , 戳 但 到 商业 在 这 淘气 世界 !

圣徒们难道会像鞋匠一样，在这个堕落的世界里只专注于生意吗?

[ɑ:] , [wel] !
Ah **,** **well** **!**
啊 , 出色地 !

啊，好吧!

[ðə; ði] [du:k] [kʌmz] [hoʊm] .
the **Duke** **comes** **home** **.**
这 公爵 来 家 .

公爵回家了。

[tʃɛ'sɑ:ri:oʊ] .
Cesario **.**
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
And **what** **of** **that** **?**
和 什么 的 那 ?

那又如何呢?

['lu:si:oʊ] .
Lucio **.**
卢西奥 .

卢西奥。

[rɪ'li:s] !
Release **!**
发布 !

发布!

[tʃɛ'sɑ:ri:oʊ] .
Cesario **.**
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[rɪ'li:s] ?
Release **?**
发布 ?

发布?

['luːsiːoʊ] (['mɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃænt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l]) .

Lucio	**(**	**mocking**	**a**	**chant**	**within**	**the**	**Chapel**	**)**	**.**
卢西奥	(	嘲讽	一个	呗	之内	这	教堂	)	.

卢西奥（在教堂内模仿圣歌）。

[frʌm; frəm] [priːsts] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [dɪ'lɪvər] [juː 'es] , [gʊd] [lɔːrd] !

From	**priests**	**and**	**petticoats**	**Deliver**	**us**	**,**	**Good**	**Lord**	**!**
从	神父	和	衬裙	递送	我们	,	好的	主	!

主啊，请救我们脱离神父和衬裙!

['gæmbə] ([straɪks] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɑːn]['vaɪəl]) .

Gamba	**(**	**strikes**	**a**	**chord**	**on**	**viol**	**)**	**.**
甘巴	(	罢工	一个	弦	在	暴力	)	.

甘巴琴（拨动维奥尔琴的琴弦）。

[eɪ'menˌɑː'men] !

AMEN	**!**
阿门	!

阿门!

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .

Cesario	**.**
塞萨里奥	.

塞萨里奥。

[kaʊnt] ['luːsiːoʊ] , [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'gɔn] , [wen] [ðə; ði] [duːk] [seɪld] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld]

Count	**Lucio**	**,**	**These**	**seven**	**years**	**agone**	**,**	**when**	**the**	**Duke**	**sailed**	**,**	**You**	**were**	**a**	**child**
数数	卢西奥	,	这些	七	年	曾经	,	什么时候	这	公爵	航行	,	你	是	一个	孩子

— [ə; eɪ] ['prɪti] ,

—	**a**	**pretty**	**,**
—	一个	漂亮的	,

卢西奥伯爵，七年前，当公爵扬帆远航时，你还是个孩子——一个漂亮的孩子，

['fɔːrwərd] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv]

forward	**boy**	**;**	**And**	**I**	**a**	**young**	**lieutenant**	**of**	**the**	**Guard**	**,**	**Burning**	**to**	**serve**
向前	男生	;	和	我	一个	年轻的	中尉	的	这	警卫	,	燃烧	到	服务

[ə'brɔːd] .

abroad	**.**
国外	.

前锋小子；而我，一名年轻的卫队中尉，渴望到海外服役。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] , ['ræðər] , [aɪ] [klentʃt] [maɪ] [neɪlz] ['oʊvər] [æn; ən] ['ɪnwərd] [wuːnd] :

But	**that**	**day**	**,**	**rather**	**,**	**I**	**clenched**	**my**	**nails**	**over**	**an**	**inward**	**wound**	**:**
但	那	天	,	相当	,	我	紧握	我的	指甲	超过	一个	向内	伤口	:

但那天，我却紧紧地掐着指甲，捂住内心的伤口:

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['mænliər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['jɪrz] — [lʊk] , ['berɪŋ] , [wʌt] - [nɑːt] — [baɪ]

For	**that**	**a**	**something**	**manlier**	**than**	**my**	**years**	**—**	**Look**	**,**	**bearing**	**,**	**what**	**-**	**not**	**—**	**by**
为了	那	一个	某物	更男子气概	比	我的	年	—	看	,	轴承	,	什么	-	不是	—	经过

[ðə; ði] [duːk] [nɑːt] ,

the	**Duke**	**not**	**miss'd**	**,**
这	公爵	不是	错过了	,

因为他比我的年龄更有男子气概——瞧，他的风度、举止等等——公爵并没有错过。

[kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə][prə'moʊʃ(ə)n] : [aɪ][mʌst; məst][baɪd][æt; ət][hoʊm] , [kə'mænd] [ðə; ði] [gɑːrd] ! -

Condemned	**me**	**to**	**promotion**	**:**	**I**	**must**	**bide**	**At**	**home**	**,**	**command**	**the**	**Guard**	**!**	**'**
谴责	我	到	晋升	:	我	必须	比德	在	家	,	命令	这	警卫	!	-

判我晋升：我必须留守家中，指挥卫队!

[tɪz] [æn; ən][oʊld][hɜːrt] , [bʌt; bət]['skɔːldɪd][ɑːn][maɪ] ['meməri] . . . .

Tis	**an**	**old**	**hurt**	**,**	**But**	**scalded**	**on**	**my**	**memory**	**.**	**.**	**.**	**.**
的	一个	老的	伤害	,	但	烫伤	在	我的	记忆	.	.	.	.

那是一种旧伤，至今仍灼伤着我的记忆.....

[wel] , [ðeɪ] [seɪld] !
Well , they sailed !
出色地 , 他们 航行 !

他们扬帆起航了!

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [hɪr] , [sɪk] [wɪð; wɪθ][self] - ['pɪti] , [ræpt] [ɪn][maɪ] [rɔːŋ] ,
And from the terrace here , sick with self - pity , Wrapped in my wrong ,
和 从 这 阳台 这里 , 生病的 和 自己 - 遗憾 , 包装 在 我的 错误的 ,
[fər'getfl] [ʌv; əv][də'vwɑː] ,
forgetful of devoir ,
健忘 的 责任 ,

而我站在这露台上，沉浸在自我怜悯之中，被我的过错包裹，忘记了责任，

[aɪ] [wɑːtʃdt] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][mɪst] — [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] — [ʌp'tɔː(r)][maɪ] ['ruːtɪd]
I watch'd them through a mist — turned with a sob — Uptore my rooted
我 观看 他们 通过 一个 薄雾 — 转向 和 一个 哭泣 — 至 我的 根
[saɪt] — [ðer; ðər] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] ;
sight — There , there she stood ;
视线 — 那里 , 那里 她 站立 ;

我透过薄雾看着他们——抽泣着转过身——猛然抬起我扎根的视线——她就站在那里;

[hɜːr; hər][hænd] [prɛsd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['gɜːrdl] ,
Her hand press'd to her girdle ,
她 手 按下 到 她 腰带 ,

她的手按在腰带上，

[wer] [ðə; ði] [beɪb] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] — [ʃiː; ʃi] [geɪzd] — [bʌt; bət] ['sloʊli]
where the babe Stirred in her body while she gazed — she gazed — But slowly
在哪里 这 宝贝 搅拌 在 她 身体 尽管 她 凝视 — 她 凝视 — 但 缓慢地
[bæk] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
back controlled her eyes ,
后退 受控 她 眼睛 ,

她凝视着，身体里的小家伙躁动不安——她凝视着——但慢慢地，她控制住了自己的目光。

[met] [maɪn] ; [soʊ] — [wɪð; wɪθ] [haʊ] [wɑːn] , [haʊ] [smɔːl] , [haʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] ! —
met mine ; So — with how wan , how small , how brave a smile ! —
遇见 矿 ; 所以 — 和 如何 万 , 如何 小的 , 如何 勇敢的 一个 微笑 ! —

与我的笑容相遇；那么——多么苍白，多么渺小，多么勇敢的笑容!

[riːtʃt] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [kɪs] . . .
Reached me her hands to kiss . . .
达到 我 她 双手 到 吻 . . .

她伸出手来吻我.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《金星的守夜》及其他诗歌，作者：Q(The Vigil of Venus and Other Poems by Q)

[oʊ] ['rɔɪəl] [hændz] !
O royal hands !
哦 皇家 双手 !

哦，皇家之手！

[wʌt] ['bə:dənz] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔ:rn] [let]['ɑ:dri:ə] [tel] .
What burdens since they have borne let Adria tell .
什么 负担 自从 他们 有 出生 让 亚德里亚 告诉 .

让阿德里亚来讲述他们此后承受了怎样的重担吧。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'i:] [swer] [baɪ][ðem; ðəm] , [kaʊnt] ['lu:si:oʊ] — [hu:] [slaɪt] ['aʊər; ɑ:r]['ri:dʒənt] [θroʊz]
But hear me swear by them , Count Lucio — Who slights our Regent throws
但 听到 我 发誓 经过 他们 , 数数 卢西奥 — WHO 轻蔑 我们的 摄政 投掷
[hɪz; ɪz] [glʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
his glove to me .
他的 手套 到 我 .

但请听我以他们的名义发誓，卢西奥伯爵——胆敢轻视我们摄政王的人，就把他的手套扔给我。

['lu:si:oʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[waɪ] , ['su:θli] , [ʃi:z] [maɪ]['sɪstər] !
Why , soothly , she's my sister !
为什么 , 舒缓地 , 她是 我的 姐姐 !

哦，对了，她是我妹妹！

[tʃɛ'sɑ:ri:oʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] [dʌl] ?
' But the court Is dull ?
- 但 这 法庭 是 乏味的 ?

但是法庭很无聊吗?

[noʊ] [mæsks] , [fju:] ['bæŋkwitiŋ] — [ænd; ənd] [prerz] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ju:θ] [fɔ:r; fər]
No masques , few banquetings — and prayers Be long , and youth for
不 面具 , 很少 宴会 — 和 祈祷 是 长的 , 和 青年 为了
['pæstaɪm] [li:ps] [ðə; ði] [geɪt] ? -
pastime leaps the gate ? '
消遣 跳跃 这 门 ? -

没有假面舞会，宴会寥寥无几——祈祷时间漫长，而年轻人却为了消遣而跃过城门?

[jet] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] ['hʌzbəndɪd] [ɑ:n] [fi:sts] [hæv; həv] [fed] ['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒəri] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜ:rk] ,
Yet if the money husbanded on feasts Have fed our soldiery against the Turk ,
然而 如果 这 钱 丈夫 在 盛宴 有 美联储 我们的 士兵 反对 这 土耳其人 ,

然而，如果用于宴饮的钱财能够供养我们的士兵对抗土耳其人，

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [steɪt] [nɑ:t] [stɑ:rvd] ; [wɑ:zənt][nɑ:t] [wel] [dʌn] ?
Year after year , and still the State not starved ; Was't not well done ?
年 后 年 , 和 仍然 这 状态 不是 饥饿 ; 不是 不是 出色地 完毕 ?

年复一年，国家依然没有挨饿；这难道不是做得很好吗?

[ænd; ənd] [ɪf] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] ['loʊnli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [liːnd] [ɑːn][gɑːd] [tuː]

And	if	,	responsible	To	God	,	and	lonely	,	she	has	leaned	on	God	Too
和	如果	,	负责任的	到	上帝	,	和	孤独	,	她	有	倾斜	在	上帝	也

['hevɪli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] ,

heavily	for	our	patience	,
重度	为了	我们的	耐心	,

如果她对上帝负有责任，又感到孤独，对上帝的依赖超过了我们的耐心，

[wɑːzənt][nɑːt][waɪz] ? — [ænd; ənd] [wel] , [ðoʊ] ['wɪri] ?

was't	not	wise	?	—	And	well	,	though	weary	?
不是	不是	明智的	?	—	和	出色地	,	尽管	厌倦	?

难道不明智吗？——而且，虽然疲惫，但也没关系？

['luːsiːoʊ] .

Lucio	.
卢西奥	.

卢西奥。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiːz] [maɪ]['sɪstər] !

I	tell	you	,	she's	my	sister	!
我	告诉	你	,	她是	我的	姐姐	!

我告诉你，她是我妹妹！

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .

Cesario	.
塞萨里奥	.

塞萨里奥。

[wel] , [æn; ən][juː; jʊ] [wɪl] , ['braɪd(ə)l][ɑːn] [ðæt] .

Well	,	an	you	will	,	bridle	on	that	.
出色地	,	一个	你	将要	,	辔	在	那	.

嗯，你最好管好自己。

[lɔːrd]['luːsiːoʊ] , [juː; jʊ] [neɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fʌlviə] .

Lord	Lucio	,	You	named	the	Countess	Fulvia	.
主	卢西奥	,	你	命名	这	伯爵夫人	富尔维亚	.

卢西奥大人，您任命了富尔维娅伯爵夫人。

[tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] , [tuː] ['aʊərz][ə'goʊ][aɪ] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ə'rest] .

To	my	sorrow	,	Two	hours	ago	I	called	on	her	and	laid	her	Under	arrest	.
到	我的	悲哀	,	二	小时	前	我	称为	在	她	和	铺设	她	在下面	逮捕	.

令我悲痛的是，两个小时前我传唤了她，并将她逮捕了。

['luːsiːoʊ] .

Lucio	.
卢西奥	.

卢西奥。

[ðə; ði]['dev(ə)l] !

The	devil	!
这	魔鬼	!

魔鬼！

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么？

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .

Cesario	.
塞萨里奥	.

塞萨里奥。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] , [huːz] [lɔːrd] [kiːps] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [nɜːrs] [ə; eɪ] ['gaʊti] [fʊt] ,

For	that	A	lady	,	whose	lord	keeps	summer	in	the	hills	To	nurse	a	gouty	foot	,
为了	那	一个	女士	,	谁	主	保持	夏天	在	这	丘陵	到	护士	一个	痛风	脚	,

一位女士，她的主人夏天都待在山上，为她疗养痛风的脚，

[ʃʊd; ʃəd] ['piːnəlaɪz] [hɪz; ɪz]['duːtɪf(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lædər]

should	penalize	His	dutiful	return	by	shutting	doors	And	hanging	out	a	ladder
应该	惩罚	他的	尽职尽责的	返回	经过	关闭	门	和	绞刑	出去	一个	梯子

[meɪd] [ʌv; əv] [roʊp] ,

made	of	rope	,
制成	的	绳索	,

应该惩罚他尽职尽责的归来，关上大门，挂起绳梯。

[ɔːr] [pruːv] [ɪts] ['seɪfti] [baɪ] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][mæn] .

Or	prove	its	safety	by	rehearsing	it	Upon	a	heavier	man	.
或者	证明	它是	安全	经过	排练	它	之上	一个	较重	男人	.

或者通过在体重较重的人身上进行演练来证明其安全性。

['luːsiːoʊ] .

Lucio	.
卢西奥	.

卢西奥。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I'll	go	to	her	.
患病的	去	到	她	.

我去找她。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɪnfəməs] !

Oh	,	this	is	infamous	!
哦	,	这	是	臭名昭著的	!

哦，这可是臭名昭著的事！

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .

Cesario	.
塞萨里奥	.

塞萨里奥。

[neɪ] , [biː; bi] [əd'vaɪzd] : [noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [ɜːks] [ðə; ði] ['leɪdi] , [seɪv] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [fiːd]

Nay	,	be	advised	:	No	hardship	irks	the	lady	,	save	to	sit	At	home	and	feed
不	,	是	建议	:	不	困境	恼人	这	女士	,	节省	到	坐	在	家	和	喂养

[hɜːr; hər] ['spæroʊz; 'speroʊz] ;

her	sparrows	;
她	麻雀	;

不，须知：除了待在家里喂麻雀之外，没有什么苦难能惹恼这位女士；

[nɔːr] [noʊ] [wɜːrs] [ə'nɔɪ] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bælkəni] [tuː; tə] [spaɪ] ([ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [aɪ] [roʊv])

nor	no	worse	Annoy	than	from	her	balcony	to	spy	(	Should	the	eye	rove	)
也不	不	更糟	烦人	比	从	她	阳台	到	间谍	(	应该	这	眼睛	漫游	)

[ə; eɪ] ['switsə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət] [poʊst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['ræzberi] - [keɪnz] ,

a	Switzer	of	the	Guard	At	post	between	her	raspberry	-	canes	,
一个	斯威策	的	这	警卫	在	邮政	之间	她	覆盆子	-	拐杖	,

没有什么比从阳台上窥视（如果目光游移）卫兵斯威策在她覆盆子藤蔓间站岗更令人恼火的了。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [fraɪt] [ðə; ði] [θrʌʃ] [frʌm; frəm] [fər'bɪdn] [fruːt] .

to	watch	And	fright	the	thrushes	from	forbidden	fruit	.
到	手表	和	惊吓	这	画眉	从	禁止	水果	.

观看并吓走那些偷吃禁果的画眉鸟。

['luːsiːoʊ] .

Lucio	.
卢西奥	.

卢西奥。

['ɪnfəməs] ! ['ɪnfəməs] !
Infamous ! infamous !
臭名昭著的 ! 臭名昭著的 !

臭名昭著！臭名昭著！

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[ɪ'nʌf] , [maɪ][lɔːrd] : [ðə; ðɪ]['riːdʒənt] !
Enough , my lord : The Regent !
足够的 , 我的 主 : 这 摄政 !

够了，大人：摄政王！

[[dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l]['oʊpən] .
[Doors of the Chapel open .
[门 的 这 教堂 打开 .

教堂大门打开。

[ðə; ðɪ]['ɔːrgən] [saʊndz] , [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['kwaɪər] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'seʃənl] .
The organ sounds , with voices of choir chanting the recessional .
这 器官 声音 , 和 声音 的 唱诗班 吟唱 这 经济衰退 .

管风琴响起，唱诗班吟唱着退场曲。

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] ['entərz] [frʌm; frəm] [mæs] , [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ]['riːdʒənt] [ɒ'tɪliə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn]
The Court enters from Mass , attending the Regent Ottilia and her son
这 法庭 进入 从 大量的 , 参加 这 摄政 奥蒂莉亚 和 她 儿子
[tɔː'niːnoʊ] .
Tonino .
托尼诺 .

宫廷成员从弥撒中进入，出席的有摄政王奥蒂莉亚和她的儿子托尼诺。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['hevi] [dæl'mætɪk] .
She wears a crown and heavy dalmatic .
她 穿着 一个 王冠 和 重的 达尔马提亚 .

她头戴王冠，身穿厚重的达尔玛提卡长袍。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['luːsiːoʊ] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] ,
Her brother Lucio , controlling himself with an effort ,
她 兄弟 卢西奥 , 控制 他自己 和 一个 努力 ,

她的哥哥卢西奥努力克制着自己，

['kɪsɪz] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kən'dʌkts] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] , [wɪtʃ] [səːvz]
kisses her hand and conducts her to the marble bench , which serves
吻 她 手 和 进行 她 到 这 大理石 长椅 , 哪个 服务
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] .
for her Chair of State .
为了 她 椅子 的 状态 .

他吻了吻她的手，然后引领她来到大理石长椅上，那是她国事席。

[ʃiː; ʃi]['baʊz, 'boʊz] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] ; [bʌt; bət] , ['æftər] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] ,
She bows , receiving the homage of the crowd ; but , after seating herself ,
她 弓 , 接收 这 尊敬 的 这 人群 ; 但 , 后 座位 她自己 ,

她鞠躬接受人群的致敬；但落座后，

[ə'pɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .
appears for a few moments unconscious of her surroundings .
出现 为了 一个 很少 时刻 无意识 的 她 周围环境 .

她似乎有片刻时间失去了意识，没有意识到周围的环境。

[ðen] , [æz; əz][hɜːr; hər]['roʊzəri][slɪps][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ænd; ənd][fɔːlz] ['hevɪli] [æt; ət][hɜːr; hər]

Then	,	as	her	rosary	slips	from	her	fingers	and	falls	heavily	at	her
然后	,	作为	她	念珠	滑倒	从	她	手指	和	瀑布	重度	在	她

[fiːt] , [ʃiː; ʃi] [spiːks] .

feet	,	she	speaks	.
脚	,	她	说话	.

然后，当她的念珠从指间滑落，重重地掉在脚边时，她开口说话了。

['riːdʒənt] .

Regent	.
摄政	.

摄政。

[soʊ][slɪps][ðə; ði] [tʃeɪn] [lɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][drɑːps][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]

So	slips	the	chain	linking	this	world	with	Heaven	,	And	drops	me	back	to
所以	滑倒	这	链	链接	这	世界	和	天堂	,	和	滴	我	后退	到

[ɜːrθ] :

earth	:
地球	:

于是，连接此世与天堂的锁链断裂，将我抛回人间：

[soʊ][slɪps][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [hæŋz] [maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [krɔːs] [ə'bʌv] [pə'luːʃ(ə)n][ɪn]

so	slips	the	chain	That	hangs	my	spirit	to	the	Redeemer's	cross	Above	pollution	in
所以	滑倒	这	链	那	悬挂	我的	精神	到	这	救赎者的	叉	多于	污染	在

[ðə; ði] [pjʊr] [swept] [er] [hweər'ʌndə(r)] [frets] [ðɪs] [haɪv] :

the	pure	swept	air	Whereunder	frets	this	hive	:
这	纯的	扫荡	空气	其中	琴格	这	蜂巢	:

于是，那条将我的灵魂悬挂在救赎者十字架上的锁链滑落，越过污染，在纯净清澈的空气中，这蜂巢在其下躁动不安：

[soʊ][slɪps][ðə; ði] [tʃeɪn] — ([ʃiː; ʃi]['stɑːrts][ʌp]) — [gɑːd] !

so	slips	the	chain	—	(	She	starts	up	)	—	God	!
所以	滑倒	这	链	—	(	她	开始	向上	)	—	上帝	!

于是链子滑落了——（她开始）——天哪！

[ðə; ði] [dɪr] [saʊnd] !

the	dear	sound	!
这	亲爱的	声音	!

亲爱的声音！

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æŋkər] [drɑːpt] ?

Was	that	his	anchor	dropped	?
曾是	那	他的	锚	掉落	?

那是他抛锚了吗？

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [wʌn] !

Speak	to	the	watchman	,	one	!
说话	到	这	守望者	,	一	!

跟守夜人说一声！

[kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] !

Call	to	the	watch	!
称呼	到	这	手表	!

呼叫值班人员！

[wʌt] [nuːz] ?

What	news	?
什么	消息	?

什么新闻？

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .

Cesario	.
塞萨里奥	.

塞萨里奥。

[əˈlɔːft] !
Aloft **!**
高空 !

飞翔!

[wʌt] [nuːz] ?
What **news** **?**
什么 消息 ?

什么新闻?

[vɔɪs] [əˈbʌv] .
Voice **above** **.**
嗓音 多于 .

上方传来声音。

[noʊ][seɪl][æz; əz] [jet] !
No **sail** **as** **yet** **!**
不 帆 作为 然而 !

尚未扬帆起航!

['riːdʒənt] .
Regent **.**
摄政 .

摄政。

[ɑː] , ['pɑːrd(ə)n] , ['sɜːrz] !
Ah **,** **pardon** **,** **sirs** **!**
啊 , 赦免 , 先生们 !

啊，对不起，先生们!

[maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər] [strʌŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːls] ['ɛrz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
My **ears** **are** **strung** **to** **-** **day** **,** **And** **play** **false** **airs** **invented** **by** **the** **wind** **.**
我的 耳朵 是 串 到 - 天 , 和 玩 错误的 播出 发明 经过 这 风 .

今天我的耳朵嗡嗡作响，吹奏着风编造的虚假旋律。

[mɪˈθɔːt] [ə; eɪ][hɔːz; hɔːs] - [paɪp] ['rætld] . . .
Methought **a** **hawse** **-** **pipe** **rattled** **.** **.** **.**
我的想法 一个 锚索 - 管道 摇晃 . . .

我感觉像是缆绳管在晃动.....

['gæmbə] (['tʃænts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vaɪəl]) .
Gamba **(** **chants** **to** **his** **viol** **)** **.**
甘巴 (吟唱 到 他的 暴力) .

甘巴（对着他的维奥尔琴吟唱）。

['ʃepərdz] , [siː] — [loʊ] !
Shepherds **,** **see** **—** **Lo** **!**
牧羊人 , 看 — 洛 !

牧羊人，看!

[wʌt] [ə; eɪ]['mærɪnər] [lʌv] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] !
What **a** **mariner** **love** **hath** **made** **me** **!**
什么 一个 水手 爱 有 制成 我 !

爱情让我变成了一个多么像水手一样的人啊!

['riːdʒənt] .
Regent **.**
摄政 .

摄政。

[wʌt] ['tʃænts] [ðə; ði] [fuːl] ?
What **chants** **the** **Fool** **?**
什么 吟唱 这 傻子 ?

愚者吟唱的是什么?

['gæmbə] .
Gamba .
甘巴 .

甘巴。

[mə'dɑ:nə] ,
Madonna ,
麦当娜 ,

麦当娜

- [tɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪli] ['poʊət][ɑ:n] [waɪvz] [ðæt] [stænd] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət] ['wɪndoʊz]
' tis a trifle Made by a silly poet on wives that stand All night at windows
- 的 一个 琐事 制成 经过 一个 愚蠢的 诗人 在 妻子们 那 站立 全部 夜晚 在 视窗
['lɪsnɪŋ] [ðə; ði][sɜ:rf] — [naʊ] [hi:; hi] [kʌmz] !
listening the surf — Now he comes !
聆听 这 冲浪 — 现在 他 来 !

这是一首由一位愚蠢的诗人创作的小诗，诗中描写了整夜站在窗边聆听海浪声的妻子们——现在他来了!

[wɪl] [hi:; hi] [kʌm] ?
Will he come ?
将要 他 来 ?

他会来吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[noʊ] , [noʊ] !
no , no !
不 , 不 !

不，不!

['lu:si:oʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[pi:s] , ['laɪvli] !
Peace , lively !
和平 , 热闹 !

和平，生机勃勃!

['mædəm] , [ðer; ðər][ɪz] [nu:z] — [breɪv] [nu:z] !
Madam , there is news — brave news !
女士 , 那里 是 消息 — 勇敢的 消息 !

夫人，有消息了——振奋人心的消息!

[aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [haʊs] .
I'm from the watch - house .
我是 从 这 手表 - 房子 .

我来自警卫室。

[ðer; ðər][ðə; ði]['paɪləts] [tel] [ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] [seɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] !
There the pilots tell Of sixteen sail to the southward !
那里 这 飞行员 告诉 的 十六 帆 到 这 向南 !

飞行员们说，有十六艘船向南航行!

[ˌsɪks'ti:n] [seɪl] , [ænd; ənd] ['nɪrɪŋ] [fæst] !
Sixteen sail , And nearing fast !
十六 帆 , 和 临近 快速地 !

十六艘帆船，正快速驶近!

['riːdʒənt] .
Regent **.**
摄政 .

摄政。

[preɪz] [gɑːd] !
Praise **God** **!**
称赞 上帝 !

赞美上帝!

[dɪr] ['luːsiːoʊ] !
dear **Lucio** **!**
亲爱的 卢西奥 !

亲爱的卢西奥!

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'gen] .
[**She** **has** **seated** **herself** **again** **.**
[她 有 坐着 她自己 再次 .

她又坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['luːsioʊz][hænd][ænd; ənd] [spiːks] , ['petɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
She **takes** **Lucio's** **hand** **and** **speaks** **,** **petting** **it** **.**
她 需要 卢西奥的 手 和 说话 , 抚摸 它 .

她握住卢西奥的手，一边抚摸一边说话。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæpinəs] ?
Glowing **with** **my** **happiness** **?**
发光 和 我的 幸福 ?

我幸福得容光焕发吗?

[ðæts] [laɪk][juː; jʊ] .
That's **like** **you** **.**
那就是 喜欢 你 .

那很像你。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði]['aʊər] , [tuː] , [hoʊldz] [rɪ'liːs] .
But **for** **yourself** **the** **hour** **,** **too** **,** **holds** **release** **.**
但 为了 你自己 这 小时 , 也 , 持有 发布 .

但对你而言，这一个小时也是一种释放。

['luːsiːoʊ] ([bɪ'twiːn] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][tʃɛ'sɑːriːoʊ]) .
Lucio **(** **between** **sullenness** **and** **shame** **,** **with** **a** **glance** **at** **Cesario** **)** **.**
卢西奥 (之间 阴郁 和 耻辱 , 和 一个 瞥一眼 在 塞萨里奥) .

卢西奥（在闷闷不乐和羞愧之间，瞥了一眼塞萨里奥）。

" [rɪ'liːs] ?
" **Release** **?**
" 发布 ?

"发布?

" ['riːdʒənt] .
" **Regent** **.**
" 摄政 .

"摄政。

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] ?
You **will** **forgive** **?**
你 将要 原谅 ?

你会原谅吗?

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] : ['sædli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [slæk] [ɪn] ['gɑːrdiənʃɪp] ,

I	have	great	need	To	be	forgiven	:	sadly	I	have	been	slack	In	guardianship	,
我	有	伟大的	需要	到	是	已原谅	:	令人遗憾的是	我	有	到过	松弛	在	监护	,

我非常需要被原谅：遗憾的是，我在监护方面有所疏忽。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'treɪd] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɝz] ['pæsɪŋ] [soʊl] .

and	by	so	much	betrayed	My	promise	to	our	mother's	passing	soul	.
和	经过	所以	很多	背叛	我的	承诺	到	我们的	母亲的	通过	灵魂	.

而这一切，辜负了我对逝去母亲灵魂的承诺。

[maɪ'self][ɪn] ['kɛrz] [ɪ'mɜːrst] ,

Myself	in	cares	immersed	,
我	在	关心	沉浸式	,

我沉浸在忧虑之中，

[aɪ][left][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] — [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][mæn] — [bʌt; bət] [jet]

I	left	the	child	Among	his	toys	—	and	turn	to	find	him	man	—	But	yet
我	左边	这	孩子	之中	他的	玩具	—	和	转动	到	寻找	他	男人	—	但	然而

[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['bɔɪhʊd] [kæn; kən] (['wɪstfəli]) [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [aɪz] ?

so	much	a	boy	that	boyhood	can	(	Wistfully	)	Laugh	in	his	honest	eyes	?
所以	很多	一个	男生	那	童年	能	(	怅然地	)	笑	在	他的	诚实的	眼睛	?

我把孩子留在他的玩具堆里——转身发现他已长大成人——但他身上仍然保留着那么多男孩的特质，以至于童年的光芒能（带着一丝怅然）在他纯真的眼中绽放？

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['luːsiːoʊ] !

Forgive	me	,	Lucio	!
原谅	我	,	卢西奥	!

卢西奥，请原谅我！

[tel] [ˌem 'iː] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][hæv; həv] ['slækənd] , [ðer; ðər][hæz; həz] [slɪpt] [noʊ] [nɑːt] [ʌv; əv] [lʌv] .

Tell	me	,	whate'er	have	slackened	,	there	has	slipped	No	knot	of	love	.
告诉	我	,	什么	有	松弛	,	那里	有	滑倒了	不	结	的	爱	.

告诉我，无论什么松懈了，爱的纽带都没有解开。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [meɪk] [spɔːrt] , [biː; bi] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd][ɪn'vent] [nuː] [geɪmz] , [ænd; ənd][oʊld]

To	-	morrow	we'll	make	sport	,	Be	playmates	and	invent	new	games	,	and	old
到	-	明天	出色地	制作	运动	,	是	玩伴	和	发明	新的	游戏	,	和	老的

— [riːθ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [kraʊnz] —

—	Wreath	flowers	for	crowns	—
—	花圈	花朵	为了	皇冠	—

明天我们将一起玩耍，成为玩伴，发明新的游戏，还有旧的——用花环做花冠——

[[hiː; hi][drægz][hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

[	He	drags	his	hand	away	.
[	他	拖拽	他的	手	离开	.

他把手抽了回去。

[ʃiː; ʃi] [geiziz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

She	gazes	at	him	wistfully	,	and	turns	to	the	Captain	of	the	Guard	.
她	凝视	在	他	怅然地	,	和	转弯	到	这	队长	的	这	警卫	.

她满怀惆怅地望着他，然后转向卫队长。

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] ,

Cesario	,
塞萨里奥	,

塞萨里奥，

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['suːts] ?

What	are	the	suits	?
什么	是	这	西装	?

这些诉讼是什么？

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .
Cesario **.**
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [θriː] [tuː; tə] - [deɪ] , [mə'dɑːnə] .
They **are** **but** **three** **to** **-** **day** **,** **Madonna** **.**
他们 是 但 三 到 - 天 , 麦当娜 .

麦当娜，今天他们只有三个人。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [hɪr] [ɪn]['aɪərnz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [gɑːrd] .
First **,** **a** **scoundrel** **here** **in** **irons** **For** **having** **struck** **the** **Guard** **.**
第一的 , 一个 恶棍 这里 在 熨斗 为了 拥有 击 这 警卫 .

首先，这里有个恶棍，因为袭击了卫兵而被戴上镣铐。

['riːdʒənt] (['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt]) .
Regent **(** **eying** **the** **culprit** **)** **.**
摄政 (注视 这 罪魁祸首) .

摄政王（正盯着罪魁祸首）。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ˌdoʊnə'tɛloʊ]['krɑːkoʊ] .
His **name** **,** **I** **think** **,** **Is** **Donatello** **Crocco** **.**
他的 姓名 , 我 思考 , 是 多纳泰罗 克罗科 .

我想，他的名字应该是多纳泰罗·克罗科。

[heɪ] ?
Hey **?**
嘿 ?

嘿?

[juː; jʊ] [ɪm'pruːv] , [gʊd] [mæn] .
You **improve** **,** **Good** **man** **.**
你 提升 , 好的 男人 .

你进步很大，好样的。

[ðə; ði][læst] [taɪm] - [twʌz] [jʊr; jər][waɪf][juː; jʊ]['beɪstɪd] .
The **last** **time** **'** **twas** **your** **wife** **you** **basted** **.**
这 最后的 时间 - 那是 你的 妻子 你 涂油 .

上次你给你老婆涂油的时候。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [juːl] [bæŋ] [ðə; ði] [tɜːrk] .
At **this** **rate** **,** **in** **another** **year** **or** **two** **You'll** **bang** **the** **Turk** **.**
在 这 速度 , 在 其他 年 或者 二 你会 砰 这 土耳其人 .

照这个速度，再过一两年你就能和土耳其人上床了。

[duː][juː; jʊ] [kən'fes] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ?
Do **you** **confess** **the** **assault** **?**
做 你 承认 这 突击 ?

你承认袭击行为吗?

['prɪz(ə)nər] .
Prisoner **.**
囚犯 .

囚犯。

[aɪ][duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

['riːdʒənt] .
Regent **.**
摄政 .

摄政。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['prɑːmɪs][wiː; wi][dɪs'mɪs][juː; jʊ] .

Upon	**a**	**promise**	**we**	**dismiss**	**you**	**.**
之上	一个	承诺	我们	解雇	你	.

我们信守承诺，放你走。

[jʊr; jər]['tævərn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][maɪnd] , [ɪz][ðə; ði] - [θriː] [kʌps] . -

Your	**tavern**	**,**	**as**	**it**	**comes**	**into**	**our**	**mind**	**,**	**Is**	**the**	**'**	**Three**	**Cups**	**.**	**'**
你的	酒馆	,	作为	它	来	进入	我们的	头脑	,	是	这	-	三	杯子	.	-

我们脑海中浮现的酒馆，就是"三杯酒馆"。

[soʊ]['meni] , [ænd; ənd][noʊ][mɔːr] , [juːl] [drɪŋk][tuː; tə] - [deɪ] — [hæv; həv][wiː; wi][jʊr; jər][wɜːrd] ?

So	**many**	**,**	**and**	**no**	**more**	**,**	**You'll**	**drink**	**to**	**-**	**day**	**—**	**have**	**we**	**your**	**word**	**?**
所以	许多	,	和	不	更多的	,	你会	喝	到	-	天	—	有	我们	你的	单词	?

就这么多，不多了，你今天要喝的——你信守诺言吗?

[θriː] [kʌps] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ]['viːvə; 'vaɪvə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːks] [rɪ'tɜːrn] .

Three	**cups**	**,**	**And**	**each**	**a**	**Viva**	**for**	**the**	**Duke's**	**return**	**.**
三	杯子	,	和	每个	一个	维瓦	为了	这	公爵的	返回	.

三杯酒，每一杯都为公爵归来干杯。

['prɪz(ə)nər] .

Prisoner	**.**
囚犯	.

囚犯。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] , [aɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['mænərz] .

Your	**Highness**	**,**	**I'll**	**not**	**take**	**it**	**at**	**the**	**price**	**Of**	**my**	**good**	**manners**	**.**
你的	高度	,	患病的	不是	拿	它	在	这	价格	的	我的	好的	礼仪	.

殿下，我绝不会为了这点小事而牺牲我的礼貌。

[aɪm][ə; eɪ]['gælənt][mæn] : [ænd; ənd] [huː] [ɪn]['ɑːdriːə][kɔːlz] .

I'm	**a**	**gallant**	**man**	**:**	**And**	**who**	**in**	**Adria**	**calls**	**.**
我是	一个	英勇	男人	:	和	WHO	在	亚德里亚	呼叫	.

我是一个英勇的人：亚得里亚海的谁会打电话来?

- [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] ! -

'	**Three**	**cheers**	**for**	**the**	**Duke**	**!**	**'**
-	三	干杯	为了	这	公爵	!	-

"为公爵欢呼三声！"

[bʌt; bət] [ædz] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ?

But	**adds**	**a**	**fourth**	**for**	**the**	**Duchess**	**?**
但	添加	一个	第四	为了	这	公爵夫人	?

但还要给公爵夫人加上第四个?

['leɪdi] , [neɪ] ; [grænt][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːrθ] , [ɔːr] [bæk] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛlz] !

Lady	**,**	**nay**	**;**	**Grant**	**me**	**that**	**fourth**	**,**	**or**	**back**	**I**	**go**	**to**	**the**	**cells**	**!**
女士	,	不	;	授予	我	那	第四	,	或者	后退	我	去	到	这	细胞	!

夫人，不行；请答应我第四个请求，否则我就回牢房去!

[[ðə; ði]['riːdʒənt] [lɑːfs] [ænd; ənd][nɑːdz][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .

[	**The**	**Regent**	**laughs**	**and**	**nods**	**to**	**the**	**Guard**	**to**	**release**	**him**	**.**
[	这	摄政	笑声	和	点头	到	这	警卫	到	发布	他	.

摄政王笑着点头示意卫兵放了他。

['riːdʒənt] .

Regent	**.**
摄政	.

摄政。

[wʌt] [nekst] ?

What	**next**	**?**
什么	下一个	?

接下来呢?

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] (['veri]['ræpɪdli]) .
An **Old** **Woman** **(** **very** **rapidly** **)** **.**
一个 老的 女士 (非常 快速) .

一位老妇人（语速很快）。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪl][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] — ['ziːə][ɑːg'neɪzi] , - [waɪf][ðæt][wʌz; wəz] ;
Your **Highness** **will** **not** **know** **me** **—** **Zia** **Agnese** **,** **Giovannucci's** **wife** **that** **was** **;**
你的 高度 将要 不是 知道 我 — 齐亚 阿格尼斯 , - 妻子 那 曾是 ;
[ænd; ənd] [fiːd] [ə; eɪ] [tuː] - [θriː] [kaʊz] ,
And **feed** **a** **two** **-** **three** **cows** **,**
和 喂养 一个 二 - 三 牛 ,

殿下不会认出我——我就是齐娅·阿涅塞，乔瓦努奇的妻子；还要喂两三头牛。

[æz; əz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] [meɪ] ,
as **a** **widow** **may** **,**
作为 一个 寡妇 可能 ,

就像寡妇可能那样，

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz][sɔːlt][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][jʊr; jər] ['haɪnəs] [noʊz] —
On **the** **marshes** **where** **the** **grass** **is** **salt** **and** **sweet** **As** **your** **Highness** **knows** **—**
在 这 沼泽 在哪里 这 草 是 盐 和 甜的 作为 你的 高度 知道 —
[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [truː] [tuː; tə][peɪl] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['nɪkɔˌloʊ] —
and **always** **true** **to** **pail** **Until** **this** **Nicolo** **—**
和 总是 真的 到 桶 直到 这 尼科洛 —

在草地咸甜交织的沼泽地里，正如殿下所知——而且始终忠于事实，直到尼科洛——

['nɪkɔˌloʊ] .
Nicolo **.**
尼科洛 .

尼科洛。

[laɪz] !
Lies **!**
谎言 !

谎言！

[laɪz] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] !
lies **,** **your** **Highness** **!**
谎言 , 你的 高度 !

殿下，你撒谎了！

[oʊld]['wʊmən] .
Old **Woman** **.**
老的 女士 .

老妇人。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːrəl] , [pʊts][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [ɑːn][sɜ-ɑː'fiːnə] .
Having **a** **quarrel** **,** **puts** **the** **evil** **eye** **On** **Serafina** **.**
拥有 一个 争吵 , 放置 这 邪恶的 眼睛 在 塞拉菲娜 .

与人争吵会招致邪恶之眼，诅咒塞拉菲娜。

[ʃiːz] [maɪ][best][ʌv; əv] [kaʊz] , [ɪn] [stɔːl][wɪð; wɪθ][kæf][bʌt; bət][ten] [deɪz] [wiːn] .
She's **my** **best** **of** **cows** **,** **In** **stall** **with** **calf** **but** **ten** **days** **weaned** **.**
她是 我的 最好的 的 牛 , 在 摊位 和 小牛 但 十 天 断奶 .

她是我最好的母牛，带着小牛犊在牛栏里，但已经断奶十天了。

['nɪkɔˌloʊ] .
Nicolo **.**
尼科洛 .

尼科洛。

[laɪz] ! [laɪz] !
Lies ! lies !
谎言 ！ 谎言 ！

谎言！谎言！

[oʊld] ['wʊmən] .
Old Woman .
老的 女士 .

老妇人。

[aɪ] [wʊd] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [sɔː] [hɜːr; hər] !
I would your Highness saw her !
我 会 你的 高度 锯 她 !

我希望殿下能见见她!

[wen] [ðæt] [θiːf] [hæŋz] [ə'pɑːn] ['læzərəs] - ['bʊzəm] ,
When that thief Hangs upon Lazarus ' bosom ,
什么时候 那 贼 悬挂 之上 拉撒路 - 怀 ,

当那窃贼挂在拉撒路的胸膛上时，

['hiːl] [biː; bi] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌkət] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [drɑːp] [ʌv; əv] [mɪlk] ['hiːz] [kɔːst] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz]
he'll be bidding A ducat for each drop of milk he's cost me , To cool his
地狱 是 投标 一个 杜卡特 为了 每个 降低 的 牛奶 他是 成本 我 , 到 凉爽的 他的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

他会为我让他流掉的每一滴牛奶出价一个金币，只为了凉凉他的舌头。

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[eɪ] — [eɪ] , [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [sɪk] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [maɪnd] [ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] ['kʌntri] - [bred] , [ʌv; əv]
Ay — ay , the cow is sick , I think ; and mind me , being country - bred , Of
哎 — 哎 , 这 奶牛 是 生病的 , 我 思考 ; 和 头脑 我 , 存在 国家 - 繁殖 , 的
[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] :
a cure for such :
一个 治愈 为了 这样的 :

哎呀，我想这头牛病了；而且请记住我，我是乡下人，知道怎么治这种病：

[wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd] [koʊm] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [teɪl] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] - [taɪm] .
which is , to buy a comb And comb the sufferer's tail at feeding - time .
哪个 是 , 到 买 一个 梳子 和 梳子 这 患者的 尾巴 在 喂养 - 时间 .

也就是说，买一把梳子，在喂食的时候给患病动物梳理尾巴。

[ɪf] ['ziːə] [ɑːg'neɪzi] [duː] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ʃiːl] ['kaʊntər] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪ] ,
If Zia Agnese do but this , she'll counter The Evil Eye ,
如果 齐亚 阿格尼斯 做 但 这 , 壳 柜台 这 邪恶的 眼睛 ,

如果齐娅·阿格尼斯这样做，她就能对抗邪眼。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'tekt] [huː] [θiːvz] [hɜːr; hər] - [heɪ] .
and maybe with her own Detect who thieves her Serafina's hay .
和 或许 和 她 自己的 探测 WHO 窃贼 她 - 干草 .

或许她自己的侦探会发现有人偷走了塞拉菲娜的干草。

[oʊld] ['wʊmən] .
Old Woman .
老的 女士 .

老妇人。

[gɑːd] [bles] [jʊr; jər] ['haɪnəs] !
God bless your Highness !
上帝 保佑 你的 高度 !

愿上帝保佑殿下!

['nɪkɔˌloʊ] .
Nicolo .
尼科洛 .

尼科洛。

[gɑːd] [bles] [jʊr; jər] ['haɪnəs] !
God bless your Highness !
上帝 保佑 你的 高度 !

愿上帝保佑殿下!

['riːdʒənt] (['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [suːt]) . [waɪ] , [wɒts] [hɪr] ?
Regent (taking up a fresh suit) . Why , what's here ?
摄政 (采取 向上 一个 新鲜的 套装) . 为什么 , 是什么 这里 ?

摄政王（拿起一套新西装）。怎么，这是什么?

" [koʊ'stɑːnzə] , [waɪf][ʌv; əv] [dʒɪ'sɛpi] ['boʊni] , [sɪtɛθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['seprət]
" Costanza , Wife of Giuseppe Boni , citeth him And sueth to live separate
" 科斯坦扎 , 妻子 的 朱塞佩 博尼 , citeth 他 和 苏斯 到 居住 分离
, [fɔːr; fər] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]['daɪvərz] ['biːtɪŋz] ,
, for neglect And divers beatings ,
, 为了 忽视 和 潜水员 殴打 ,

"朱塞佩·博尼的妻子科斯坦扎起诉他，要求分居，理由是他疏于照顾并多次殴打她。"

[æz; əz][tuː; tə][wɪt] - - - - " [hm] , [hm] — ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld][dʒe'rɔni,məu] , [bɪ'gɑːtn]
as to wit - - - - " H'm , h'm — Likewise to keep the child Geronimo , Begotten
作为 到 有 - - - - " 嗯 , 嗯 — 同样地 到 保持 这 孩子 杰罗尼莫 , 所生的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
of his body .
的 他的 身体 .

至于——"嗯，嗯——同样是为了保住他亲生的孩子杰罗尼莫。

[juː; jʊ] [dɪ'fend] [ðə; ði][suːt] , [dʒɪ'sɛpi] ?
You defend The suit , Giuseppe ?
你 保卫 这 套装 , 朱塞佩 ?

朱塞佩，你要为这场诉讼辩护吗?

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] ([ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]) .
A Young Peasant (shrugs his shoulders) .
一个 年轻的 农民 (耸肩 他的 肩膀) .

一位年轻的农民（耸了耸肩）。

[æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [wɪl] !
As the woman will !
作为 这 女士 将要 !

正如这位女士所愿!

[aɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][aɪ] [biːt] [hɜːr; hər] .
I'll not deny I beat her .
患病的 不是 否定 我 打 她 .

我不会否认我打败了她。

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[bʌt; bət] [nɪ'glekt] !
But neglect !
但 忽视 !

但是，忽视!

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər] ?
How came you to neglect her ?
如何 来了 你 到 忽视 她 ?

你怎么能冷落她呢?

[lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['hænsəm] , ['fraʊzi] [slʌt] , [ðæt] , [baɪ] [ə'pɪrəns] ,
Look on her — The handsome , frowsy slut , that , by appearance ,
看 在 她 — 这 英俊的 , 邋遢 荡妇 , 那 , 经过 外貌 ,

瞧瞧她——那个英俊邋遢的荡妇，从外表上看，

[hæθ] ['nevər] [wɑːʃt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wed] . [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [pæs] .
Hath never washed her body since she wed . A beating we might pass .
有 绝不 洗过 她 身体 自从 她 结婚 . 一个 殴打 我们 可能 经过 .

她结婚后就没洗过澡。我们或许会忍耐一下。

[bʌt; bət] [haʊ] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [nek] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd][hoʊld]
But how neglect To take her by the neck unto the pump And hold
但 如何 忽视 到 拿 她 经过 这 脖子 到 这 泵 和 抓住
[hɜːr; hər] [tɪl] [hɜːr; hər] [wet] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [feɪs] [wɜːr; wər][wʌns] [ə'gen] [wɜːrθ] ['kɪsɪŋ] ?
her till her wet and furious face Were once again worth kissing ?
她 直到 她 湿的 和 狂怒 脸 是 一次 再次 值得 接吻 ?

但是，怎能不抓住她的脖子，把她拉到水泵旁，按住她，直到她湿漉漉、怒气冲冲的脸庞再次值得亲吻呢?

[wel] — [wel] — [wel] !
Well — well — well !
出色地 — 出色地 — 出色地 !

哎呀——哎呀——哎呀!

[nɪ'glekt] [ɪz] ['pruːvn] .
Neglect is proven .
忽视 是 已证实 .

疏忽已被证实。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'zɜːrts] : ([tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk])
She shall have deserts : (To a Clerk)
她 将 有 沙漠 : (到 一个 职员)

她将得到应有的奖赏：（对办事员说）

[bʌt; bət] — [raɪt] , " [dɪ'fendənt] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [tʃaɪld] .
But — write , " Defendant keeps his lawful child .
但 — 写 , " 被告 保持 他的 合法的 孩子 .

但是——写上，"被告保留了他的合法子女。

" [jʌŋ] ['pez(ə)nt] .
" Young Peasant .
" 年轻的 农民 .

"年轻的农民。"

[maɪ]['leɪdi] —
My lady —
我的 女士 —

我的女士——

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

[neɪ] , [maɪ]['leɪdi] —
Nay , my lady —
不 , 我的 女士 —

不，夫人——

['ri:dʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

[ðə; ði] [pʊr] [bæm'bɪnɒ] !
The poor bambino !
这 贫穷的 班比诺 !

可怜的孩子!

[neɪ] , - [twʌz] [nɑ:t][ðə; ði][su:t] !
Nay , ' twas not the suit !
不 , - 那是 不是 这 套装 !

不，问题不在于那场诉讼!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɪ'sɛpi] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] , [ə; eɪ][mæn] —
How should Giuseppe , being a fool , a man —
如何 应该 朱塞佩 , 存在 一个 傻子 , 一个 男人 —

朱塞佩，一个傻瓜，一个男人，该如何——

[jʌŋ] ['pez(ə)nt] .
Young Peasant .
年轻的 农民 .

年轻的农民。

[aɪ] , [aɪ] : [ðæts] [sens] .
Aye , aye : that's sense .
是的 , 是的 : 那就是 感觉 .

没错，没错：这很有道理。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] : [stɪl] , [ju:; jʊ] [si:] —
I love him : still , you see —
我 爱 他 : 仍然 , 你 看 —

我爱他：即便如此，你看——

['ri:dʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[æn; ən] [ɪf] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][su:t][ju:; jʊ][nɑ:t] , [goʊ][hoʊm] , [ðə; ði] [per] .
An if my judgment suit you not , go home , The pair .
一个 如果 我的 判断 套装 你 不是 , 去 家 , 这 一对 .

如果我的判断不符合你的意愿，那就回家吧，两人。

([æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ʃiː; ʃi][kɔːlz][ðə; ði]['wʊmən] [bæk] .)

(	As	they	are	going	she	calls	the	woman	back	.	)
(	作为	他们	是	去	她	呼叫	这	女士	后退	.	)

（她们正要离开时，她叫住了那个女人。）

[koʊ'stɑːnzə] ! [hæθ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [əːd]

Costanza	!	hath	your	husband	erred
科斯坦扎	!	有	你的	丈夫	犯错

科斯坦萨！你丈夫犯错了吗?

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wʊmən] ?

With	other	woman	?
和	其他	女士	?

和其他女人在一起?

[jʌŋ] ['pez(ə)nt] .

Young	Peasant	.
年轻的	农民	.

年轻的农民。

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[waɪf] .

Wife	.
妻子	.

妻子。

[aɪl] [nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

I'll	not	charge	him	With	that	.
患病的	不是	收费	他	和	那	.

我不会因此指控他。

['riːdʒənt] .

Regent	.
摄政	.

摄政。

[bʌt; bət] , [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] .

But	,	yes	,	you	may	.
但	,	是的	,	你	可能	.

是的，你可以。

[ðɪs] [mæn] [hæθ] [held] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

This	man	hath	held	Another	woman	to	his	breast	.
这	男人	有	握住	其他	女士	到	他的	胸部	.

这个男人把另一个女人抱在怀里。

[waɪf] .

Wife	.
妻子	.

妻子。

[hɜːr; hər] [neɪm] ?

Her	name	?
她	姓名	?

她叫什么名字?

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [aɪz] !

That	I	may	tear	her	eyes	!
那	我	可能	撕	她	眼睛	!

真想把她的眼睛挖出来!

['riːdʒənt] .
Regent **.**
摄政 .

摄政。

[hɜːr; hər] ['neɪmz] [koʊ'stɑːnzə] .
Her **name's** **Costanza** **.**
她 名字 科斯坦扎 .

她的名字叫科斯坦萨。

[ðə; ði] [seɪm] [koʊ'stɑːnzə] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['bɑːdi] [wɑːʃt] , [wɪð; wɪθ] ['rɪbən] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [laɪt] [ɪn]
The **same** **Costanza** **that** **,** **with** **body** **washed** **,** **With** **ribbon** **in** **her** **hair** **,** **light** **in**
这 相同的 科斯坦扎 那 , 和 身体 洗过 , 和 丝带 在 她 头发 , 光 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her **eyes** **,**
她 眼睛 ,

还是那个科斯坦萨，沐浴更衣，头发上系着丝带，眼中闪烁着光芒，

[ə'reɪd] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [ə'lʊr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Arrayed **a** **cottage** **to** **allure** **his** **heart** **.**
排列 一个 小屋 到 引诱 他的 心 .

精心布置了一间小屋，以博得他的芳心。

[goʊ][hoʊm] , [pʊr] [fuːlz] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] ! . . .
Go **home** **,** **poor** **fools** **,** **and** **find** **her** **!** **.** **.** **.**
去 家 , 贫穷的 傻瓜 , 和 寻找 她 ! . . .

回家去吧，你们这些傻瓜，去找她!

[haɪ; heɪ] !
Heigh **!**
身高 !

嘿!

[noʊ] ['ʌðər] ?
No **others** **?**
不 其他的 ?

没有其他人了吗?

[[hiːvz] [ə; eɪ] [saɪ] .
[**Heaves** **a** **sigh** **.**
[起伏 一个 叹 .

（叹了口气）

['kæptɪn] , [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [gɑːrd] .
Captain **,** **dismiss** **the** **Guard** **.**
队长 , 解雇 这 警卫 .

队长，解散卫兵。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ə'lɔːft] — [set][hɪm; ɪm] ['elsˌwer] .
The **watch** **,** **aloft** **—** **Set** **him** **elsewhere** **.**
这 手表 , 高空 — 放 他 别处 .

高高在上的守望者——把他安置在别处。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] - .
We **would** **not** **be** **o'erlooked** **.**
我们 会 不是 是 - .

我们不会被忽视。

[juː; jʊ]['oʊnli] , ['luːsiːoʊ] — [juː; jʊ] , [luː'sɛtə] — [steɪ] ; [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [tʃɛ'sɑːriːoʊ] .
You **only** **,** **Lucio** **—** **you** **,** **Lucetta** **—** **stay** **;** **You** **for** **a** **while** **,** **Cesario** **.**
你 仅有的 , 卢西奥 — 你 , 露塞塔 — 停留 ; 你 为了 一个 尽管 , 塞萨里奥 .

只有你，卢西奥——只有你，露西塔——留下；你，塞萨里奥，留下来一段时间。

[['eksɪʌnt] ['kɔ:ti:əz] , [gɑ:rd] , [kraʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
[Exeunt Courtiers , Guard , Crowd , etc .
[退场 朝臣 , 警卫 , 人群 , ETC .

[朝臣、卫兵、人群等退场]

[haɪ; heɪ] !
Heigh !
身高 !

嘿!

[ðæts] ['oʊvər] — [ðə; ði][læst] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]
that's over — The last Court of the Regent ; and the books Accounts of
那就是 超过 — 这 最后的 法庭 的 这 摄政 ; 和 这 图书 账户 的
['stu:ərdʃɪp] ,
stewardship ,
管家职权 ,

一切都结束了——《摄政王的最后法庭》；以及《管家账簿》等书籍。

[maɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɔ:l] , [kloʊzd] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['ɔ:dɪt] .
my seven years all , Closed here for audit .
我的 七 年 全部 , 关闭 这里 为了 审计 .

我在这里待了七年，现在这里因审计而关闭。

[neɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] —
Nay , there's one thing more —
不 , 有 一 事物 更多的 —

不，还有一件事——

['brʌðər] , [ˌer'hwaɪl] [aɪ] [spoʊk] [ju:; jʊ] ['sɪstərli] , [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ju:; jʊ] [baɪt] [jʊr; jər]
Brother , erewhile I spoke you sisterly , You turned away , and still you bite your
兄弟 , 以前 我 辐 你 姐妹情谊 , 你 转向 离开 , 和 仍然 你 咬 你的
[lɪp] :
lip :
唇 :

哥哥，我以前像对待妹妹一样跟你说话，你却转过身去，现在还咬着嘴唇：

[saɪnz] [ðæt] [meɪ] [ʃɔ:rt] [maɪ] ['prefəs] .
Signs that may short my preface .
标志 那 可能 短的 我的 前言 .

可能缩短我前言的迹象。

[ˌaɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fʌlviə] .
It concerns The Countess Fulvia .
它 担忧 这 伯爵夫人 富尔维亚 .

这与富尔维娅伯爵夫人有关。

['lu:si:oʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

['ri:dʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[goʊ] , [brɪŋ] [hɜːr; hər] , ['kæptɪn] .
Go , bring her , Captain .
去 , 带来 她 , 队长 .

去，把她带来，船长。

[['eksɪt][tʃɛ'sɑːriːoʊ] .
[Exit Cesario .
[出口 塞萨里奥 .

[塞萨里奥下车。

[lɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['luːsiːoʊ] : ['lɪs(ə)n] , ['brʌðər] [dɪr] , [fɜːrst] ['pleɪmeɪt] - [tʃaɪld] , ['tendɪŋ] [huːz]
List to me , Lucio : listen , brother dear , First playmate - child , tending whose
列表 到 我 , 卢西奥 : 听 , 兄弟 亲爱的 , 第一的 玩伴 - 孩子 , 倾向于 谁
['ɪnəsns] [maɪ'self] ['lɜːrnɪd] ['mʌðərhʊd] .
innocence Myself learned motherhood .
无辜 我 学习 母性 .

听我说，卢西奥：听着，亲爱的兄弟，第一个玩伴，照顾着我的纯真，我学会了母爱。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][dɪ'naɪ] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['æftər] [lʌv] ?
Shall I deny Youth to be loved and follow after love ?
将 我 否定 青年 到 是 喜爱 和 跟随 后 爱 ?

我岂能剥夺青年人被爱和追求爱情的权利?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [breɪks] [laɪk][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [biːm] [ɑːn][ðə; ði] [hʌʃt] ['nɑːvɪs] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
There is a love breaks like a morning beam On the husht novice kneeling by his
那里 是 一个 爱 休息 喜欢 一个 早晨 光束 在 这 嘘 新手 跪着 经过 他的
[ɑːrmz] ;
arms ;
武器 ;

有一份爱，如同晨曦般洒落在跪在他臂弯里的静谧的新手身上；

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðer; ðər][ɪz] , [huːz] ['kɪsɪz] ['strænŋgl] [lʌv] , [huːz] [fiːt] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [hel] .
And worse there is , whose kisses strangle love , Whose feet take hold of hell .
和 更糟 那里 是 , 谁 吻 扼杀 爱 , 谁 脚 拿 抓住 的 地狱 .

还有更糟的，他们的吻扼杀了爱情，他们的脚踏入了地狱。

[maɪ]['luːsiːoʊ] , ['fɑːloʊ] [nɑːt] [ðæt] !
My Lucio , Follow not that !
我的 卢西奥 , 跟随 不是 那 !

我的卢西奥，别那样做!

['luːsiːoʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[waɪ] , [huː] — [huː] [hæθ] [mə'laɪnd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ?
Why , who — who hath maligned The Countess ?
为什么 , WHO — WHO 有 受人诋毁 这 伯爵夫人 ?

为什么？是谁——是谁诋毁了伯爵夫人?

['riːdʒənt][nɑːt] [mə'laɪnd] .
Regent Not maligned .
摄政 不是 受人诋毁 .

摄政王并未受到诋毁。

[luː'sɛtə] , [hɪr] —
Lucetta , here —
露塞塔 , 这里 —

露塞塔，在这里——

['luːsiːoʊ] .
Lucio **.**
卢西奥 .

卢西奥。

[luː'sɛtə] !
Lucetta **!**
露塞塔 !

露西塔!

[kɜːrs]
Curse
诅咒

诅咒

[luː'sɛtə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] !
Lucetta **and** **her** **tongue** **!**
露塞塔 和 她 舌头 !

露西塔和她的舌头!

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə][biː; bi] [nægd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] ?
Am **I** **a** **child** **,** **to** **be** **nagged** **by** **waiting** **-** **maids** **?**
是 我 一个 孩子 , 到 是 唠叨 经过 等待 - 女佣 ?

难道我是个孩子，要被女佣唠叨吗?

['riːdʒənt] .
Regent **.**
摄政 .

摄政。

[noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [weɪ] ['evɪdəns] .
No **,** **but** **a** **man** **,** **and** **shall** **weigh** **evidence** **.**
不 , 但 一个 男人 , 和 将 称重 证据 .

不，但必须由一个人来评判，并权衡证据。

['luːsiːoʊ] .
Lucio **.**
卢西奥 .

卢西奥。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !
But **I'll** **not** **hear** **it** **!**
但 患病的 不是 听到 它 !

但我听不进去!

[ɪf] [hɜːr; hər]['vaɪpər] [tʌŋ] [kæn; kən] [kɪl] , [waɪ] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .
If **her** **viper** **tongue** **Can** **kill** **,** **why** **kill** **it** **must** **.**
如果 她 毒蛇 舌头 能 杀 , 为什么 杀 它 必须 .

如果她的毒舌能杀人，为什么非要杀她不可?

[bʌt; bət][send][ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] ,
But **send** **me** **a** **man** **,**
但 发送 我 一个 男人 ,

但请派个人来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [smaɪt][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [eɪ] , [slɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] —
And **I** **will** **smite** **his** **mouth** **—** **ay** **,** **slit** **his** **tongue** **—**
和 我 将要 惩击 他的 嘴 — 哎 , 缝隙 他的 舌头 —

我必击打他的嘴——不，割开他的舌头——

[ðæt] [dɛəz] [dɪ'feɪm] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] !
That **dares** **defame** **the** **Countess** **!**
那 敢于 诽谤 这 伯爵夫人 !

这简直是对伯爵夫人的侮辱!

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[steɪ] : [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
Stay : **she** **comes** .
停留 : 她 来 .

留下：她来了。

[['entər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fʌlviə] , [tʃɛ'sɑːriːoʊ] [ə'tendɪŋ] .
[**Enter** **the** **Countess** **Fulvia** **,** **Cesario** **attending** **.**
[进入 这 伯爵夫人 富尔维亚 , 塞萨里奥 参加 .

[富尔维娅伯爵夫人上，西萨里奥侍候。

['mædəm] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] ['werfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmənd]
Madam **,** **the** **reason** **wherefore** **you** **are** **summoned**
女士 , 这 原因 因此 你 是 被召唤

夫人，请问您被召来的原因是什么？

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ges] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːd] ['ɜːrliər] [kɔːl]
No **doubt** **you** **guess** **,** **from** **a** **rude** **earlier** **call**
不 怀疑 你 猜测 , 从 一个 粗鲁的 早些时候 称呼

毫无疑问，你猜到了，这是从之前那通粗鲁的电话中听来的。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [peɪd] [juː; jʊ] .
Our **Captain** **paid** **you** **.**
我们的 队长 有薪酬的 你 .

我们的船长付钱给你了。

['sɜːrt(ə)n] ['præktɪsɪz] ,
Certain **practices** **,**
肯定 实践 ,

某些做法，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [neɪm] , [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn]
Which **you** **may** **force** **me** **name** **,** **are** **charged** **upon**
哪个 你 可能 力量 我 姓名 , 是 带电 之上

你或许会强迫我说出这些，它们都归于……

[juː; jʊ]
you
你

你

[ɑːn]['testɪmoʊni][juː; jʊ] [meɪ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][kɔːl][ænd; ənd] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] ['kwestʃən] .
On **testimony** **you** **may** **force** **me** **call** **And** **may** **with** **freedom** **question** **.**
在 见证 你 可能 力量 我 称呼 和 可能 和 自由 问题 .

根据证词，你可以强迫我传唤，并可以自由提问。

['fʌlviə] .
Fulvia .
富尔维亚 .

富尔维亚。

[aɪl] [nɑːt] ['kwestʃən] : [noʊ] , [nɔːr][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] .
I'll **not** **question** **:** **No** **,** **nor** **I** **will** **not** **answer** **.**
患病的 不是 问题 : 不 , 也不 我 将要 不是 回答 .

我不会提问：不，我也不会回答。

['luːsiːoʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[ðen] [aɪl] ['ænsər] ! -
Then **I'll** **answer** **!** **'**
然后 患病的 回答 ! -

那我来回答!

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !
For **me** **,** **for** **all** **,** **she** **is** **innocent** **!**
为了 我 , 为了 全部 , 她 是 清白的 !

在我看来，对所有人来说，她是无辜的!

['riːdʒənt] .
Regent **.**
摄政 .

摄政。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
For **you** **?**
为了 你 ?

为你?

[wiːl] [hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] : [bʌt; bət] - [fɔːr; fər][ɔːl] - - [es] [mɔːr] [waɪd][æn; ən] [oʊθ]
We'll **hope** **it** **:** **but** **'** **for** **all** **'** **'** **s** **more** **wide** **an** **oath**
出色地 希望 它 : 但 - 为了 全部 - - s 更多的 宽的 一个 誓言

我们希望如此：但"为了所有人"的誓言涵盖范围更广。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [swer] , [sɜːr] .
Than **you** **can** **swear** **,** **sir** **.**
比 你 能 发誓 , 先生 .

那你就可以骂人了，先生。

[aɪl] [nɑːt]['bændi][juː; jʊ]
I'll **not** **bandy** **you**
患病的 不是 班迪 你

我不会和你打交道

[wɜːrdz][nɔːr] [dɪ'beɪt] .
Words **nor** **debate** **.**
字 也不 辩论 .

无需言语，也无需辩论。

[maɪ'self][ðə; ði] ['lædər] [sɔː] ;
Myself **the** **ladder** **saw** **;**
我 这 梯子 锯 ;

我自己用梯锯;

[luː'sɛtə] , [hɪr] , [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
Lucetta **,** **here** **,** **the** **ladder** **and** **the** **man** **.**
露塞塔 , 这里 , 这 梯子 和 这 男人 .

露塞塔，这里是梯子和这个人。

[wʌt] [mæn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] .
What **man** **she** **will** **not** **say** **.**
什么 男人 她 将要 不是 说 .

她不会说出是哪个男人。

[tʃɛ'sɑːriːoʊ]
Cesario
塞萨里奥

塞萨里奥

[hæz; həz] [trækt] [hɪz; ɪz] ['fʊtprɪnt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [plɑːts] .
Has **tracked** **his** **footprint** **on** **her** **garden** **plots** **.**
有 已追踪 他的 脚印 在 她 花园 图表 .

在她的花园里发现了他的足迹。

[mʌst; məst][wiː; wi] [seɪ] [mɔːr] ?
Must **we** **say** **more** **?**
必须 我们 说 更多的 ?

还需要多说吗?

['fʌlviə] .
Fulvia **.**
富尔维亚 .

富尔维亚。

[noʊ] [niːd] .
No **need** **.**
不 需要 .

不需要。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərɪŋ] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ][kloʊz] ['kʌbərd] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['rænsɪd] .
Her **fingering** **mind** **Is** **a** **close** **cupboard** **turning** **all** **things** **rancid** **.**
她 指法 头脑 是 一个 关闭 橱柜 转弯 全部 事物 馊 .

她那爱动脑筋的头脑，就像一个紧闭的橱柜，把所有东西都腐烂变质。

['luːsiːoʊ] .
Lucio **.**
卢西奥 .

卢西奥。

[jeɪ] ,
Yea **,**
是的 ,

是的,

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [raɪ] - [neks] [ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] [lɔːn] [tuː; tə] [piːk] [ænd; ənd] [pɪr] [ænd; ənd] [paʊns]
for **such** **wry** **-** **necks** **all** **the** **world's** **a** **lawn** **To** **peek** **and** **peer** **and** **pounce**
为了 这样的 讽刺 - 脖子 全部 这 世界的 一个 草地 到 窥视 和 同伴 和 猛扑
[ə; eɪ] ['sɪnfl] [wɜːrm] ;
a **sinful** **worm** **;**
一个 罪恶的 蠕虫 ;

对于这些歪脖子的人来说，整个世界就像一片草坪，可以窥视、偷看、扑向罪恶的虫子;

[ðə; ði] ['fætə] , [ðə; ði] [mɔːr] ['lʌʃəs] .
The **fatter** **,** **the** **more** **luscious** **.**
这 更胖 , 这 更多的 甜美 .

越肥美，越诱人。

['riːdʒənt] .
Regent **.**
摄政 .

摄政。

['luːsiːoʊ] , [ðɪs] ['wʊmən] [nɔːt] [ˌgeɪn'sez] .
Lucio **,** **This** **woman** **nought** **gainsays** **.**
卢西奥 , 这 女士 零 反驳 .

卢西奥，这个女人没有丝毫反驳。

['fʌlviə] (['fɪrsli]) .
Fulvia **(** **fiercely** **)** **.**
富尔维亚 (激烈地) .

富尔维亚（猛烈地）。

[æz; əz] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
As **why** **should** **I** **?**
作为 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[aɪl] ['kwestʃən] [nɑːt] , [nɔːr] ['ænsər] .
I'll question not , nor answer .
患病的 问题 不是 ， 也不 回答 .

我不会质疑，也不会回答。

- [niːθ] [jʊr; jər] [braʊ]
' Neath your brow
- 尼斯 你的 眉头

在你的眉毛下面

[maɪ] ['sentəns] [hʌntʃiz] , [krɔːlz] , [laɪk] [kæt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
My sentence hunches , crawls , like cat to spring .
我的 句子 预感 ， 爬行 ， 喜欢 猫 到 春天 .

我的句子像猫跃起时那样弓着背、爬着。

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸!

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [pruːd] [wɪl] [mætʃ] [jʊr; jər] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf]
there's no prude will match your virtuous wife
有 不 伪善 将要 匹配 你的 有德行的 妻子

没有哪个伪君子能比得上你贤良的妻子

[juːd] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] ?
You'd banish me ?
你会 放逐 我 ?

你要放逐我?

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[aɪ] [duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] , [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [ʃʌts] [nɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] .
Cesario , See to it the City gate shuts not to - night .
塞萨里奥 ， 看 到 它 这 城市 门 关闭 不是 到 - 夜晚 .

塞萨里奥，今晚务必确保城门不会关闭。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðɪs] [saɪd] .
And she this side .
和 她 这 边 .

她在这边。

['fʌlviə] ([lɑːfs] ['rekləsli]) .
Fulvia (laughs recklessly) .
富尔维亚 (笑声 鲁莽地) .

富尔维娅（肆意大笑）。

[tuː; tə] - [naɪt] ?
To - night ?
到 - 夜晚 ?

今晚?

[tuː; tə] - ['naɪts] [jʊr; jər] [oʊn] .
To - night's your own .
到 - 夜晚 你的 自己的 .

今晚属于你。

[moʊst]['mɑːdɪst]['wʊmən] !
Most modest woman !
最多 谦虚的 女士 !

最谦逊的女士!

['dʌtʃəs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wel]
Duchess , there's a well
公爵夫人 , 有 一个 出色地

公爵夫人，那里有一口井

[baɪ][ðə; ðɪ][roʊd] , [sʌm; səm]['sev(ə)n][maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
By the road , some seven miles beyond the town .
经过 这 路 , 一些 七 英里 超过 这 镇 .

沿着公路，距离城镇大约七英里。

[ðer; ðər] , - [niːθ] [ðə; ðɪ][stɑːrz] , [aɪl] [dɪp][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][drɪŋk]
There , ' neath the stars , I'll dip a hand and drink
那里 , - 下方 这 明星 , 患病的 蘸 一个 手 和 喝

在那里，在星空下，我将伸手啜饮

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] ['duːks] [dɪ'spɔːrt] .
To the good Duke's disport .
到 这 好的 公爵的 玩耍 .

为公爵的娱乐。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !
But have a care !
但 有 一个 关心 !

但要小心!

[ðæt] ['kəps] [nɑːt] [jet] [tuː; tə][lɪp] .
That cup's not yet to lip .
那 杯子的 不是 然而 到 唇 .

那杯子还没到杯沿呢。

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

['kæptɪn] , [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] .
Captain , remove her .
队长 , 消除 她 .

船长，把她带走。

['luːsiːoʊ] , [rɪ'meɪn] .
Lucio , remain .
卢西奥 , 保持 .

卢西奥，留下。

[['eksiʌnt][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fʌlviə] , [tʃɛ'sɑːriːoʊ] ['fɑːloʊɪŋ]]
[Exeunt the Countess Fulvia , Cesario following]
[退场 这 伯爵夫人 富尔维亚 , 塞萨里奥 下列的]

[富尔维娅伯爵夫人下，切萨里奥跟随]

['luːsiːoʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[aɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] — [wen] [aɪs][sɪts] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['faɪər] , [wʌt] ['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ?
I'll not remain — When ice Sits judge of fire , what justice shall be done ?
患病的 不是 保持 — 什么时候 冰 坐 法官 的 火 , 什么 正义 将 是 完毕 ?

我不会留下——当冰雪审判烈火，正义何在?

['sɪstər] , [ðer; ðər][biː; bi][jʊr; jər] [bʊks] — [pə'ruːz] [ðem; ðəm] .

Sister	,	there	be	your	books	—	peruse	them	.
姐姐	,	那里	是	你的	图书	—	仔细阅读	他们	.

姐姐，你的书在那里——请仔细阅读。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[ðə; ði] [siː] - [laɪn] - - [baɪd][juː; jʊ][soʊ][wɪð; wɪθ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	sea	-	line	-	-	bide	you	so	with	back	to	it	.
这	海	-	线	-	-	比德	你	所以	和	后退	到	它	.

海岸线——让你背靠着它。

[waɪl] [ðə; ði][koʊld]['ɪnwərd] [hiːt] [ʌv; əv]['kruːəlti]

While	the	cold	inward	heat	of	cruelty
尽管	这	寒冷的	向内	热	的	残酷

尽管残酷的冷酷内心充满炽热

[wɔːmz] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][jʊr; jər] [hɑːrt] , [naʊ] ['krʌstɪd] [ɔː(r)]

Warms	what	was	once	your	heart	,	now	crusted	o'er
温暖	什么	曾是	一次	你的	心	,	现在	结壳	超过

温暖你那颗曾经温暖、如今却已冰冷的心

[wɪð; wɪθ]['duːti][ænd; ənd][slaɪmd][wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] [drɪp][ʌv; əv] [tʌŋz] .

With	duty	and	slimed	with	poisonous	drip	of	tongues	.
和	责任	和	黏液	和	有毒	滴	的	舌头	.

肩负重任，却被舌尖滴落的毒液所玷污。

[gɑːd][help][ðə; ði] [duːk] , [ɪf] [wʌt] [hiː; hi][left]['hiːd][faɪnd] !

God	help	the	Duke	,	if	what	he	left	he'd	find	!
上帝	帮助	这	公爵	,	如果	什么	他	左边	他会	寻找	!

上帝保佑公爵，如果他发现他留下的那些东西，那可就糟了！

[['eksɪt]['luːsiːoʊ]]

[	Exit	Lucio	]
[	出口	卢西奥	]

[卢西奥退出]

['riːdʒənt] .

Regent	.
摄政	.

摄政。

[ɪznt]

Is't
不是

不是吗?

[soʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

so	,	I	wonder	?
所以	,	我	想知道	?

所以，我想知道?

[goʊ] , [luː'sɛtə] , [fetʃ] [maɪ] [glæs] , [ɪf] ['hæpli][aɪ] [meɪ] [tel] .

Go	,	Lucetta	,	fetch	My	glass	,	if	haply	I	may	tell	.
去	,	露塞塔	,	拿来	我的	玻璃	,	如果	或许	我	可能	告诉	.

露西塔，去帮我拿一下杯子，如果我没记错的话。

[['eksɪt] [luː'sɛtə] .]

[	Exit	Lucetta	.	]
[	出口	露塞塔	.	]

[露西塔下场。]

[ɪznt][soʊ] ?
Is't so ?
不是 所以 ?

难道不是吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðiːz] ['jɪrz] [ɪn'fɔːrst] , [ɪn'krʌstɪd] [ˌem 'iː]
And have these years enforced , encrusted me
和 有 这些 年 强制执行 , 结壳的 我

这些年是否已经将我束缚、凝固?

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːnstrəs] , ['niːðər] ['wʊmən][nɔːr][mæn] ?
To something monstrous , neither woman nor man ?
到 某物 滔天 , 两者都不 女士 也不 男人 ?

某种既非女性也非男性的怪物?

[maɪ][lɔːrd] , [maɪ][lɔːrd] !
My lord , my lord !
我的 主 , 我的 主 !

我的大人，我的大人!

[tuː] ['hevi] [wʌz; wəz][ðə; ði][loʊd][juː; jʊ][leɪd] !
too heavy was the load You laid !
也 重的 曾是 这 加载 你 铺设 !

你所托付的重担太重了!

[jet] [aɪl] [nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] : [fɔːr; fər][maɪ'self]
Yet I'll not blame you : for myself
然而 患病的 不是 责备 你 : 为了 我

但我不会责怪你：就我个人而言

[ruːld] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [kə'rekt]
Ruled the straight path the long account correct
裁决 这 直的 小路 这 长的 帐户 正确的

统治着这条笔直的道路，长期账户正确

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] [bʊks] , [maɪ] ['ledʒəz] . . . .
As in these books , my ledgers . . . .
作为 在 这些 图书 , 我的 账簿 . . . .

正如这些账簿里所记载的，我的账簿.....

[[waɪl] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['gæmbə][ðə; ði] [fuːl] [kriːps]
[While she turns the pages , Gamba the Fool creeps
[尽管 她 转弯 这 页面 , 甘巴 这 傻子 令人毛骨悚然

她翻动书页时，愚者甘巴悄悄潜入。

[ɪn][ænd; ənd] [hɔɪsts] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] .
in and hoists himself on the balustrade .
在 和 起重机 他自己 在 这 栏杆 .

他走进去，然后爬上栏杆。

[hiː; hi]
He
他

他

[traɪz][hɪz; ɪz]['vaɪəl] , [ænd; ənd] [sɪŋz] .
tries his viol , and sings .
尝试 他的 暴力 , 和 唱歌 .

他试弹小提琴，然后唱歌。

[sɔːŋ] : ['gæmbə] .
SONG : Gamba .
歌曲 : 甘巴 .

歌曲：Gamba。

[bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [maɪ][roʊndiːnɛloʊ] —
Bird of the South , my Rondinello —
鸟 的 这 南 , 我的 隆迪内洛 —

南方之鸟，我的小号——

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[ðæt] [sɔːŋ] !
That Song !
那 歌曲 !

那首歌!

['gæmbə] .
Gamba .
甘巴 .

甘巴。

[haɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [flai][tuː; tə][ˌem 'iː] , [stiːl] - [bluː] [meit] !
Hie to me , fly to me , steel - blue mate !
嗨 到 我 , 飞 到 我 , 钢 - 蓝色的 伴侣 !

飞向我，飞向我，钢铁蓝的伙伴!

['ʌndər] [maɪ] [brest] - [nɑːt] ['flʌtəz] [ðaɪ] ['feloʊ] ;
Under my breast - knot flutters thy fellow ;
在下面 我的 胸部 - 结 颤动 你的 同伴 ;

你的同伴在我胸前的结下飘动;

[hɪr] [kæn; kən][aɪ][rest][nɑːt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [soʊ] [leɪt] .
Here can I rest not , and thou so late .
这里 能 我 休息 不是 , 和 你 所以 晚的 .

我在这里无法安息，而你却来得太晚了。

[hoʊm] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hoʊm] !
Home , to me , home !
家 , 到 我 , 家 !

家，对我来说，就是家!

- [lʌv] , [lʌv] , [aɪ] [kʌm] ! -
' Love , love , I come ! '
- 爱 , 爱 , 我 来 ! -

“爱，爱，我来了！”

— [dɪr] [wʌn] , [aɪ][weɪt] !
— Dear one , I wait !
— 亲爱的 一 , 我 等待 !

—亲爱的，我等着!

- - [ˌti ju] , - [pɜːr]['aɪoʊ] : [lɑː] - ['tuːə] , - [el][dɪsiː'dɛriːoʊ]['miːoʊ] !
Quanno nacesti tu , nacqui pur io : La lundananza tua , 'l desiderio mio !
- - tu , - 纯粹 io : 拉 - 图阿 , - 我 德西德里奥 mio !

Quanno nacesti tu，nacqui pur io：La lundananza tua，'l desiderio mio!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [mə'dɑːnə] ?
You know the song , madonna ?
你 知道 这 歌曲 , 麦当娜 ?

麦当娜，你知道这首歌吗?

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[eɪ] , [fuːl] .
Ay , fool .
哎 , 傻子 .

哎，傻瓜。

[sɪt] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [sɪŋ] [ɑːn] .
Sit Here at my feet , sing on .
坐 这里 在 我的 脚 , 唱歌 在 .

坐在我脚边，继续唱歌。

['gæmbə] ([sɪŋz]) .
Gamba (sings) .
甘巴 (唱歌) .

甘巴（唱歌）。

[bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [maɪ][roʊndiːnɛloʊ]
Bird of the South , my Rondinello
鸟 的 这 南 , 我的 隆迪内洛

南方之鸟，我的小号

['ʌndər] [ðaɪ] [wɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [hæθ] [leɪn]
Under thy wing my heart hath lain
在下面 你的 翼 我的 心 有 莱恩

我的心一直安息在你的羽翼之下

[tɪl] [ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][læst] [liːvz] ['jeloʊ]
Till the rain falling on last leaves yellow
直到 这 雨 坠落 在 最后的 树叶 黄色的

直到雨水落在最后一片泛黄的树叶上

- [tuː; tə] [ðiː] , ['kɔːlɪŋ] ['saʊθwərd] [ə'gen] .
Drumm'd to thee , calling southward again .
- 到 你 , 呼叫 向南 再次 .

鼓声响起，再次向南方呼唤。

[hoʊm] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hoʊm] !
Home , to me , home !
家 , 到 我 , 家 !

家，对我来说，就是家！

- [lʌv] , [lʌv] , [aɪ] [kʌm] ! -
' Love , love , I come ! '
- 爱 , 爱 , 我 来 ! -

“爱，爱，我来了！”

[ɑː] , [lʌv] , [ðə; ði][peɪn] !
Ah , love , the pain !
啊 , 爱 , 这 疼痛 !

啊，爱情，真是痛苦！

['ædiːəʊ] , ['ædiːəʊ] ! [ed] [ən] - ['ɑːltrə][voʊlt] - ['ædiːəʊ] !
Addio , addio ! ed un ' altra volt ' addio !
艾迪奥 , 艾迪奥 ! 编辑 联合国 - 奥特拉 伏特 - 艾迪奥 !

再说了，再说了！ ed un'altra volt'addio！

[lɑː] - ['tuːə] , - [el][dɪsiː'dɛriːoʊ]['miːoʊ] !
La lundananza tua , ' l desiderio mio !
拉 - 图阿 , - 我 德西德里奥 mio !

La lundananza tua，'l desiderio mio！

([pɔːz]) .
(Pause) .
(暂停) .

(暂停)。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['rʌstɪk] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [waɪvz]
A foolish rustic thing the shepherd wives
一个 愚蠢 乡村 事物 这 牧羊人 妻子们

牧羊女的愚蠢乡下事

[ɪn]['aʊər; ɑːr][ə'bruːtsi] [kruːn] [baɪ]['wɪntər][fairz] ,
In our Abruzzi croon by winter fires ,
在 我们的 阿布鲁齐 轻哼 经过 冬天 火灾 ,

在冬日炉火旁，我们阿布鲁佐岛的低吟浅唱

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪnz] .
Of their husbands in the plains .
的 他们的 丈夫们 在 这 平原 .

她们的丈夫在平原上。

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

['gæmbə] !
Gamba !
甘巴 !

加油!

['gæmbə] .
Gamba .
甘巴 .

甘巴。

[mə'dɑːnə] ?
Madonna ?
麦当娜 ?

麦当娜?

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[aɪ'd] [meɪk] [ðiː] [maɪ] [kən'fesər] .
I'd make thee my confessor .
ID 制作 你 我的 忏悔者 .

我愿让你做我的忏悔神父。

[maɪnd] [ðaʊ] , [baɪ] - , [wer] [frʌm; frəm] - [leɪk]
Mindest thou , By Villalago , where from Sanno's lake
最 你 , 经过 - , 在哪里 从 - 湖

你当谨记，在维拉拉戈，从山诺湖畔

[ðə; ðɪ] [striːm] , ['aʊər; ɑːr]['tæˌsoʊ] , [hɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ðɪ][glen] ?
The stream , our Tasso , hurls it down the glen ?
这 溪流 , 我们的 塔索 , 投掷 它 向下 这 格伦 ?

溪流，我们的塔索，把它冲下山谷?

[wʌn] [nuːn] , [wɪð; wɪθ]['luːsiːoʊ] — ['evər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]
One noon , with Lucio — ever in those days
一 中午 , 和 卢西奥 — 曾经 在 那些 天

一个中午，和卢西奥在一起——在那些日子里总是如此

[wɪð; wɪθ]['luːsiːoʊ] — [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [spreɪ] ,

With	Lucio	—	on	a	rock	within	the	spray	,
和	卢西奥	—	在	一个	岩石	之内	这	喷	,

卢西奥——在水雾中的一块岩石上——

[aɪ] [woʊv] [ə; eɪ] ['fɜːrni] ['gɑːrlənd] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ]

I	wove	a	ferny	garland	,	while	the	boy
我	编织	一个	蕨类植物	花环	,	尽管	这	男生

我编织了一串蕨类花环，而男孩

[rəumd] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['traɪʌmf] , ['hævɪŋ] [træpt]

Roamed	,	but	returned	in	triumph	,	having	trapped
漫游	,	但	返回	在	胜利	,	拥有	被困

四处游荡，但最终凯旋而归，成功捕获了猎物。

[ə; eɪ] [biː] [ɪn][ə; eɪ] [bel] - ['flaʊər] — [held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ɪr] ,

A	bee	in	a	bell	-	flower	—	held	it	to	my	ear	,
一个	蜜蜂	在	一个	钟	-	花	—	握住	它	到	我的	耳朵	,

一只蜜蜂停在风铃草上——它把花贴到我的耳朵上，

['læfɪŋ] , [dɪ'sembəlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [luːs]

Laughing	,	dissembling	that	he	feared	to	loose
笑	,	拆弹	那	他	害怕	到	松动的

他笑着掩饰自己害怕失去的恐惧。

[ðə; ði] ['heri] [θiːf] .

The	hairy	thief	.
这	毛茸茸	贼	.

毛茸茸的小偷。

[soʊ] [læft] [wiː; wi] — [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] ,

So	laughed	we	—	and	were	still	,
所以	笑了	我们	—	和	是	仍然	,

于是我们大笑起来——然后就没了动静。

[æz; əz] [diːp] [ɪn] - [wuːnd] [ə; eɪ][hɔːrn] ,

As	deep	in	Vallescura	wound	a	horn	,
作为	深的	在	-	伤口	一个	喇叭	,

在瓦列斯库拉深处，吹响了号角。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['pæθweɪ] - [niːθ] [ðə; ði] ['dæp(ə)l] [baʊ]

And	up	the	pathway	'	neath	the	dappling	bough
和	向上	这	路径	-	下方	这	斑驳的	买

沿着树荫下的步道向上走

[keɪm] ['raɪdɪŋ] — [flekt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] , [mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] , —

Came	riding	—	flecked	with	sunshine	,	man	and	horse	,	—
来	骑术	—	有斑点的	和	阳光	,	男人	和	马	,	—

骑马而来——阳光斑驳，一人一马——

[maɪ][lɔːrd] , [maɪ] ['lʌvər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːŋ] , [ðæt] [sɔːŋ]

My	lord	,	my	lover	;	and	that	song	,	that	song
我的	主	,	我的	情人	;	和	那	歌曲	,	那	歌曲

我的主，我的爱人；还有那首歌，那首歌

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] . . . .

Upon	his	lips	.	.	.	.
之上	他的	嘴唇	.	.	.	.

在他的唇边.....

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɑːtʃmən] .

Voice	of	Watchman	.
嗓音	的	守望者	.

守望者之声。

[seɪl][hoʊ] !
Sail ho !
帆 何 !

扬帆起航!

[ə; eɪ][seɪl] !
a sail !
一个 帆 !

扬帆!

[ə; eɪ][seɪl] !
a sail !
一个 帆 !

扬帆!

[['mɜːrmər][ʌv; əv] ['pɑːpjələs] [bɪ'loʊ] .
[Murmur of populace below .
[低语 的 民众 以下 .

下方传来民众的低语声。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ænd; ənd] [swelz] [tuː; tə]
It grows and swells to
它 生长 和 涌浪 到

它生长膨胀

[ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz]['entər] ['hɜːrɪdli] ['kɔːtiːəz] , [gɑːrdz] , [ænd; ənd]
a roar as enter hurriedly courtiers , guards , and
一个 吼 作为 进入 匆匆 朝臣 , 守卫 , 和

随着一阵咆哮声，匆匆赶来的朝臣、卫兵和

['ʌðər] : [tʃɛ'sɑːriːoʊ] ; [luː'sɛtə] [wɪð; wɪθ] ['mɪrər] .]
others : Cesario ; Lucetta with mirror .]
其他的 : 塞萨里奥 ; 露塞塔 和 镜子 .]

其他：塞萨里奥；卢塞塔（拿着镜子）。

[luː'sɛtə] .
Lucetta .
露塞塔 .

露塞塔。

[maɪ]['leɪdi] !
My lady !
我的 女士 !

我的女士!

[oʊ][maɪ]['leɪdi] ! —
O my lady ! —
哦 我的 女士 ! —

我的女士啊!

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[siː] , [ðeɪ] [nɪr] !
See , they near !
看 , 他们 靠近 !

看，他们就在附近!

['gæli] [ɑːn] ['gæli] — [lʊk] , [ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] !
Galley on galley — look , there , by the point !
厨房 在 厨房 — 看 , 那里 , 经过 这 观点 !

船体上架着船——看，就在那儿，在岬角旁边!

['riːdʒənt] .
Regent **.**
摄政 .

摄政。

[oʊ] , [kʊd; kəd][maɪ] [hɑːrt] [kiːp] ['tæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜːrdʒ] [ðæt] [hɪr] [kʌmz] ['kraʊdɪŋ] !
O **,** **could** **my** **heart** **keep** **tally** **with** **the** **surge** **That** **here** **comes** **crowding** **!**
哦 , 可以 我的 心 保持 相符 和 这 涌 那 这里 来 拥挤 !

哦，我的心跳能否跟上这汹涌的浪潮？拥挤的人群来了！

[luːˈsɛtə] .
Lucetta **.**
露塞塔 .

露塞塔。

[dʒɔɪ] , [maɪ]['leɪdi] !
Joy **,** **my** **lady** **!**
喜悦 , 我的 女士 !

喜悦，我的女士！

[dʒɔɪ] !
Joy **!**
喜悦 !

喜悦！

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

[dʒɔɪ] !
Joy **!**
喜悦 !

喜悦！

[dʒɔɪ] , [maɪ]['leɪdi] !
Joy **,** **my** **lady** **!**
喜悦 , 我的 女士 !

喜悦，我的女士！

[[ðeɪ] [preʃ] ['flaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
[**They** **press** **flowers** **on** **her** **.**
[他们 按 花朵 在 她 .

他们将鲜花压在她身上。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [waɪl] [ðeɪ]
A **pause** **,** **while** **they**
一个 暂停 , 尽管 他们

停顿片刻，他们

[wɑːtʃ] .
watch **.**
手表 .

手表。

[ɑːn][ðə; ði][kəˈnæl][ðə; ði] ['gæliːz] [kʌm] ['ɪntuː]
On **the** **canal** **the** **galleys** **come** **into**
在 这 运河 这 厨房 来 进入

运河上的帆船驶入

[saɪt] .
sight **.**
视线 .

视力。

[ðeɪ] [nɪr] : [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][raɪz][ænd; ənd]
They near : and as the oars rise and
他们 靠近 : 和 作为 这 桨 上升 和

它们靠近了：当桨抬起时

[fɔːl] , [ðə; ði] ['rəʊəz] - ['kɔːrəs] [ɪz] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .
fall , the rowers ' chorus is borne from the distance .
落下 , 这 划船者 - 合唱 是 出生 从 这 距离 .

秋意渐浓，远处传来划船者的合唱声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][roʊndiːnɛloʊ] [sɔːŋ]
It is the Rondinello song
它 是 这 隆迪内洛 歌曲

这是朗迪内洛之歌

['kɔːrəs] [ɪn] ['dɪstəns] .
Chorus in Distance .
合唱 在 距离 .

远处传来合唱声。

[lɑː] - ['tuːə] , - [el][dɪsiː'dɛriːoʊ]['miːoʊ] !
La lundananza tua , ' l desiderio mio !
拉 - 图阿 , - 我 德西德里奥 mio !

La lundananza tua，'l desiderio mio!

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[θæŋks] , [maɪ] [gʊd] , [gʊd] [frendz] !
Thanks , my good , good friends !
谢谢 , 我的 好的 , 好的 朋友们 !

谢谢我的好朋友们!

[ænd; ənd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dɪs'kɜːrtiəs] [ɪf] [ə'loʊn]
And deem it not discourteous if alone
和 认为 它 不是 无礼 如果 独自的

即使独自一人，也不要认为这是失礼的行为。

[aɪ'd] [tuːn] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [blɪs] .
I'd tune my heart to bliss .
ID 调 我的 心 到 极乐 .

我会让我的心沉浸在幸福之中。

[maɪ] [glæs] , [luː'sɛtə] !
My glass , Lucetta !
我的 玻璃 , 露塞塔 !

我的杯子，露塞塔!

[[teɪks] ['mɪrər] .]
[Takes mirror .]
[需要 镜子 .]

[拿起镜子。]

[sʌm; səm] [θɔːts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] — [sʌm; səm] [θɔːts] - - - -
Some thoughts there are — some thoughts - - - -
一些 想法 那里 是 — 一些 想法 - - - -

有些想法——有些想法

['kɔːtiːəz] .
Courtiers .
朝臣 .

朝臣。

[gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] , ['mædəm] !
God save you , madam !
上帝 节省 你 , 女士 !

上帝保佑你，夫人！

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [ə'loʊn] .]
[They go out , leaving the Regent alone .]
[他们 去 出去 , 离开 这 摄政 独自的 .]

他们出去了，留下摄政王独自一人。

['riːdʒənt] ([ʃiː; ʃi] ['luːsənz] [ðə; ði] [klæsp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [roʊb]) .
Regent (she loosens the clasp of her robe) .
摄政 (她 松动 这 搭扣 的 她 长袍) .

摄政王（她解开了长袍的扣子）。

[sʌm; səm] [θɔːts] — [sʌm; səm] [θɔːts] — [fɔːl] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , ['enviəs] [roʊb] !
Some thoughts — some thoughts — Fall from me , envious robe !
一些 想法 — 一些 想法 — 落下 从 我 , 羡慕 长袍 !

有些念头——有些念头——从我身上飘落吧，令人嫉妒的长袍！

[rest] [ðer; ðər] , [maɪ] [kraʊn] — [ðaʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ledn] [eɪk] !
Rest there , my crown — thou more than leaden ache !
休息 那里 , 我的 王冠 — 你 更多的 比 铅灰色 疼痛 !

我的王冠，安息吧——你比铅块般的疼痛更甚！

[ɑː] ! —
Ah ! —
啊 ! —

啊！——

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[wʌt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [drɑːps] !
What a mountain drops !
什么 一个 山 滴 !

多么壮观的山景啊！

[aɪ] [floʊt] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪftɪd]
I float — I am lifted
我 漂浮 — 我 是 抬起

我漂浮着——我被托起

[laɪk] ['θɪsldaʊn] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] .
Like thistledown on nothing .
喜欢 蓟绒 在 没有什么 .

就像一簇簇的蓟绒落在空无一物的地方。

[bæk] , [maɪ] [kraʊn] —
Back , my crown —
后退 , 我的 王冠 —

我的王冠回来了——

[weɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɜːrθ] !
Weight me to earth !
重量 我 到 地球 !

让我坠落到地球上！

[neɪ] , [neɪ] , [ðaɪ] [rɪm] [ʃæl; ʃəl] [baɪt]
Nay , nay , thy rim shall bite
不 , 不 , 你的 轮缘 将 咬

不，不，你的边缘会咬人

[noʊ] [mɔːr] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['fɔːrhed] . . .

No	more	upon	this	forehead	.	.	.
不	更多的	之上	这	前额	.	.	.

额头上不再有.....

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [glæs] ?

Where's	my	glass	?
在哪里?	我的	玻璃	?

我的杯子呢?

[oʊ] ['mɪrər] , ['mɪrər] , [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][soʊ] [diːp] ?

O	mirror	,	mirror	,	hath	it	bit	so	deep	?
哦	镜子	,	镜子	,	有	它	少量	所以	深的	?

镜子啊镜子，它咬得这么深吗?

[maɪ] [lʌv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [hɑːrk] !

My	love	is	coming	,	hark	!
我的	爱	是	未来	,	听着	!

我的爱人来了，听!

[oʊ] , [seɪ] [nɑːt] [greɪ] ,

O	,	say	not	grey	,
哦	,	说	不是	灰色的	,

哦，不要说灰色，

[swiːt] ['mɪrər] !

Sweet	mirror	!
甜的	镜子	!

好美的镜子!

[tel] , [wʌt] [taɪm] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Tell	,	what	time	to	cure	it	now	?
告诉	,	什么	时间	到	治愈	它	现在	?

请问，现在什么时候可以治好?

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [nɪr] , [soʊ] [nɪr] !

And	he	so	near	,	so	near	!
和	他	所以	靠近	,	所以	靠近	!

他离我们那么近，那么近!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] ?

How	shall	I	meet	him	?
如何	将	我	见面	他	?

我该如何见到他?

[waɪ] [haʊ] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] [liːps] [tuː; tə] [siː] ,

Why	how	but	as	the	river	leaps	to	sea	,
为什么	如何	但	作为	这	河	跳跃	到	海	,

为什么会这样，但就像河流奔向大海一样，

[stiːl] [tuː; tə][ɪts]['mægnət] , [tʃaɪld][tuː; tə] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ?

Steel	to	its	magnet	,	child	to	mother's	arms	?
钢	到	它是	磁铁	,	孩子	到	母亲的	武器	?

钢铁依附于磁铁，孩童依偎于母亲怀抱?

[[ʃiː; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌp] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskəts] [left] [baɪ][ðə; ði]

[	She	catches	up	flowers	from	the	baskets	left	by	the
[	她	捕获物	向上	花朵	从	这	篮子	左边	经过	这

她从别人留下的篮子里捡起鲜花。

['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [deks] [hɜːr'self]['maɪldli] .

courtiers	,	and	decks	herself	mildly	.
朝臣	,	和	甲板	她自己	轻微地	.

朝臣们，她自己则打扮得比较朴素。

['flaʊərz] [fɔːr; fər][maɪ] [her] ， ['flaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [brest] ！

Flowers	**for**	**my**	**hair**	**，**	**flowers**	**at**	**the**	**breast**	**！**
花朵	为了	我的	头发	，	花朵	在	这	胸部	！

头发上戴着鲜花，胸前也戴着鲜花！

[swiːt] ['flaʊərz] ，

Sweet	**flowers**	**，**
甜的	花朵	，

甜美的花朵，

['hiːl] [krʌʃ] [juː; jʊ] - [genst] [hɪz; ɪz]['kɔːslit] .

He'll	**crush**	**you**	**'**	**gainst**	**his**	**corslet**	**.**
地狱	压碎	你	-	对抗	他的	紧身胸衣	.

他会把你压在他的紧身胸衣上。

[hiː; hi][hæz; həz][ɑːrmz]

He	**has**	**arms**
他	有	武器

他有手臂

[laɪk] ['bændz][ʌv; əv]['aɪərn][fɔːr; fər] [klɑːspɪŋ] , [hæz; həz][maɪ] [lʌv] .

Like	**bands**	**of**	**iron**	**for**	**clasping**	**，**	**has**	**my**	**love**	**.**
喜欢	乐队	的	铁	为了	紧握	，	有	我的	爱	.

我的爱人如同铁箍般紧紧相扣。

['hiːl] [hɜːrt] , ['hiːl] [hɜːrt] . . .

He'll	**hurt**	**，**	**he'll**	**hurt**	**.**	**.**	**.**
地狱	伤害	，	地狱	伤害	.	.	.

他会受伤，他会受伤.....

[bʌt; bət][oʊ] , [swiːt] ['flaʊərz] , [tuː; tə][laɪ]

But	**oh**	**，**	**sweet**	**flowers**	**，**	**to**	**lie**
但	哦	，	甜的	花朵	，	到	说谎

但是哦，甜美的花朵，要撒谎

[ænd; ənd] [fiːl] [juː; jʊ] ['helpləs] [waɪl] [hiː; hi][grɪps][ænd; ənd] ['bruːzɪz]

And	**feel**	**you**	**helpless**	**while**	**he**	**grips**	**and**	**bruises**
和	感觉	你	无助	尽管	他	握把	和	瘀伤

当他抓挠和伤害你时，你会感到无助。

[jʊr; jər] [wiːk] [prəu'test, 'prəu-] [brests] ！

Your	**weak**	**protesting**	**breasts**	**！**
你的	虚弱的	抗议	乳房	！

你那无力抗议的乳房！

[juːl] [daɪ][ɪn] [blɪs] ，

You'll	**die**	**in**	**bliss**	**，**
你会	死	在	极乐	，

你会在极乐中死去。

['pæntɪŋ] [jʊr; jər] ['freɪgrəns] [aʊt] . - -

Panting	**your**	**fragrance**	**out**	**.**	**-**	**-**
喘息	你的	香味	出去	.	-	-

喘息间散发出你的香气。

- ！

Wh'st	**！**
-	！

什么！

[hʌʃ] ， [pʊr] [fuːl] ！

Hush	**，**	**poor**	**fool**	**！**
嘘	，	贫穷的	傻子	！

嘘，可怜的傻瓜！

[aɪ][hæv; həv] [ʌn'lɜːrnd] ['lʌvz] ['veri] ['ælfəbet] .

I	have	unlearned	love's	very	alphabet	.
我	有	未受过教育的	爱的	非常	字母	.

我已经忘记了爱情的真谛。

[men] [laɪk] [juː 'es] [kɔɪ] , [dɪ'mjʊr] . . .

Men	like	us	coy	,	demure	.	.	.
男人	喜欢	我们	害羞	,	端庄	.	.	.

男人喜欢我们这种腼腆、端庄的人……

[ðen] [aɪl] [koʊ'ket]

Then	I'll	coquet
然后	患病的	卖弄风情

然后我会卖弄风情

[ænd; ənd] [pleɪ] ['mædəm] [dɪs'deɪn] — [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] .

And	play	Madam	Disdain	—	but	not	to	-	day	.
和	玩	女士	蔑视	—	但	不是	到	-	天	.

还有，演奏《蔑视夫人》——但不是今天。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [biː; bi] ['ʃruːɪʃ] , [ʃaɪ] , [pər'vɜːrs] ,

To	-	morrow	I'll	be	shrewish	,	shy	,	perverse	,
到	-	明天	患病的	是	泼辣	,	害羞的	,	变态	,

明天我会变得泼辣、害羞、任性。

[ɪg'zæktɪŋ] , [koʊld] - - [ɔːl] ['eɪprəl] [ɪn] [maɪ] [mudz] :

Exacting	,	cold	-	-	all	April	in	my	moods	:
严格	,	寒冷的	-	-	全部	四月	在	我的	情绪	:

严苛、冷漠——这就是我四月的心情：

[wiːl] [wɔːk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [aɪl] [slɪp] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

We'll	walk	the	forest	,	and	I'll	slip	from	him	,
出色地	走	这	森林	,	和	患病的	滑	从	他	,

我们将漫步森林，我会悄悄离开他。

[haɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] ['draɪæd] - [mɪd] [ðə; ði] [oʊks] , [ænd; ənd] [mɑːrk]

Hide	me	like	Dryad	'	mid	the	oaks	,	and	mark
隐藏	我	喜欢	树精	-	中	这	橡树	,	和	标记

像树妖一样把我藏在橡树丛中，并标记

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɑːrk] [feɪs] [pər'sʊ] ; [ɔːr] [aɪl] [kaʊtʃ]

His	hot	dark	face	pursuing	;	or	I'll	couch
他的	热的	黑暗的	脸	追求	;	或者	患病的	长椅

他那张黝黑发烫的脸追随着我；否则我就躺下

[ɪn] ['kʌvərt] [griːn] , [ænd; ənd] [hoʊld] [maɪ] [breθ] [tuː; tə] [hɪr]

In	covert	green	,	and	hold	my	breath	to	hear
在	隐蔽	绿色的	,	和	抓住	我的	气息	到	听到

在隐蔽的绿色中，屏住呼吸聆听

[hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] [fʊt] [goʊ] [baɪ] ; [ðen] [ʌp] [aɪl] [liːp] ,

His	blundering	foot	go	by	;	then	up	I'll	leap	,
他的	笨拙	脚	去	经过	;	然后	向上	患病的	飞跃	,

他笨拙的脚步走过；然后我将纵身跃起，

[ænd; ənd] [rʌn] — [ænd; ənd] ['hiːl] [rʌn] ['æftər] .

And	run	—	and	he'll	run	after	.
和	跑步	—	和	地狱	跑步	后	.

然后跑——他会追上去。

[oʊ] [ðɪs] ['laɪtnəs] !

O	this	lightness	!
哦	这	亮度	!

啊，这轻盈的感觉！

[aɪl] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] , [dæns] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] —
I'll draw him like a fairy , dance and double —
患病的 画 他 喜欢 一个 仙女 , 舞蹈 和 双倍的 —

我会把他画得像个仙子，跳舞，然后——

[jet] [nɑ:t] [soʊ] [fæst] [bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'teɪk]
Yet not so fast but he shall overtake
然而 不是 所以 快速地 但 他 将 超过

然而，别急，他终将追上。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'i:] ['pæntɪŋ] .
At length , and catch me panting .
在 长度 , 和 抓住 我 喘息 .

最后，你看到我气喘吁吁。

[oʊ] , [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] ,
O , I charge you ,
哦 , 我 收费 你 ,

哦，我向你收费，

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] , ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [dʒə'ru:sələm] ,
I charge you , daughters of Jerusalem ,
我 收费 你 , 女儿们 的 耶路撒冷 ,

耶路撒冷的女子们，我命令你们：

[weɪk] [nɑ:t] [maɪ] [lʌv] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [baʊ]
Wake not my love beneath the forest bough
唤醒 不是 我的 爱 下面 这 森林 买

请勿唤醒林荫下的爱人

[wer] [wi:; wi] [laɪ] ['dri:miŋ] !
Where we lie dreaming !
在哪里 我们 说谎 做梦 !

我们躺在那里做梦！

[['fænfer] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .]
[Fanfare of trumpets in the distance .]
[号角 的 小号 在 这 距离 .]

远处传来嘹亮的号角声。

['trʌmpits] , [hɑ:rk] ! [ænd; ənd] [drʌmz] !
Trumpets , hark ! and drums !
小号 , 听着 ! 和 鼓 !

号角响起，听！鼓声响起！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lændɪd] !
They have landed !
他们 有 登陆 !

他们着陆了！

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ki:] [ðeɪ] [mɑ:rtʃ] !
From the quay they march !
从 这 码头 他们 行进 !

他们从码头出发！

['flaʊərz] ! ['flaʊərz] !
Flowers ! flowers !
花朵 ! 花朵 !

花！花！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɪr] . . .
They are near . . .
他们 是 靠近 . . .

它们就在附近……

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ! . . .
I **see** **him** **!** **.** **.** **.**
我 看 他 ! . . .

我看到他了!

['kɑːrloʊ] ! [lɔːrd][ænd; ənd] [lʌv] !
Carlo **!** **lord** **and** **love** **!**
卡洛 ! 主 和 爱 !

卡洛！主啊，爱!

[hiː; hi] [lʊks] — [weɪvz] — [oʊ] - [tɪz][hiː; hi] !
He **looks** **—** **waves** **—** **O** **'** **tis** **he** **!**
他 看起来 — 波浪 — 哦 - 的 他 !

他看了看——挥了挥手——哦，是他!

[oʊ] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] ! —
O **foolish** **heart** **!** **—**
哦 愚蠢 心 ! —

愚蠢的心啊!

[aɪ][hæd; həd] [fɪrd] ['hiːd] [teɪn] [ə; eɪ] [wuːnd] .
I **had** **feared** **he'd** **ta'en** **a** **wound** **.**
我 有 害怕 他会 塔恩 一个 伤口 .

我曾担心他会受伤。

[wʌt] [ɪznt] [ðeɪ] [ʃaʊt] ?
What **is't** **they** **shout** **?**
什么 不是 他们 喊 ?

他们不喊叫的是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《金星的守夜》及其他诗歌，作者：Q(The Vigil of Venus and Other Poems by Q)

[eɪ] ? - ['vɪktəri] ! - — [jes] , [jes] .
Eh ? ' Victory ! ' — yes , yes .
嗯 ? - 胜利 ! - — 是的 , 是的 .

嗯？“胜利！”——是的，是的。

['hiːz] ['braʊnɚ] , ['θɪnər] ;
He's browner , thinner ;
他是 棕色 , 更薄 ;

他肤色更深，也更瘦了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [aɪz] , [haʊ] [gɔːnt] ! . . .
And the dear eyes , how gaunt ! . . .
和 这 亲爱的 眼睛 , 如何 瘦削 ! . . .

那双可怜的眼睛，多么憔悴啊！

[jes]
Yes
是的

是的

- ['vɪktəri] ! -
' Victory ! '
- 胜利 ! -

“胜利！”

- ['vɪktəri] ! - . . .
' Victory ! ' . . .
- 胜利 ! - . . .

“胜利！”.....

[lɔːrd] , [ænd; ənd] [lʌv] ! , . .
lord , and love ! , . .
主 , 和 爱 ! , . .

主啊，还有爱！.....

[[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˌæklə'meɪʃn] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [naʊ] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['terəs] .
[The shouts of acclamation are heard now close under the terrace .
[这 喊叫 的 欢呼 是 听到 现在 关闭 在下面 这 阳台 .

欢呼声从露台下方传来。

[spiə] [ænd; ənd] ['bænərz] [ɑːr; ər] [siːn] [truːp] [pæst] .
Spears and banners are seen trooping past .
长矛 和 横幅 是 已见 军队集结 过去的 .

只见长矛和旗帜列队经过。

[bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [θroʊz] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['læfɪŋ] , ['wiːpɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
Beside herself , she throws flowers to them , laughing , weeping the while .
旁 她自己 , 她 投掷 花朵 到 他们 , 笑 , 哭泣 这 尽管 .

她情绪激动，一边笑着一边哭着，一边向他们抛洒鲜花。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [dɔːr] ,
Then , running to the Chapel door ,
然后 , 跑步 到 这 教堂 门 ,

然后，跑到教堂门口，

[ʃiː; ʃi] ['prɔsˌtreɪts] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [ðæt] [kraʊnz] [ɪts] ['ɑːrtʃweɪ] .]

she	prostrates	herself	before	the	image	of	the	Virgin	that	crowns	its	archway	.]
她	前列腺	她自己	前	这	图像	的	这	处女	那	皇冠	它是	拱道	.]

她匍匐在拱门顶端的圣母像前。

[oʊ] ['meri] , ['mʌðər] !

O	Mary	,	Mother	!
哦	玛丽	,	母亲	!

哦，玛利亚，母亲！

[ðaʊ] , [ɪn] [huːz] [brest] [ɔːl] ['wɪmənz] [θɔːts] [hæv; həv] [muːvd] ,

Thou	,	in	whose	breast	all	women's	thoughts	have	moved	,
你	,	在	谁	胸部	全部	女性的	想法	有	已搬	,

你，所有女人的思念都曾涌上心头，

[ɔːl] ['wʊmənz] ['pæʃnz] [hiːvd] .

All	woman's	passions	heaved	.
全部	女性的	激情	喘息	.

所有女人的激情都翻腾起来。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧！

[aɪ] [ə'dɔːr] !

I	adore	!
我	崇拜	!

我太喜欢了！

[swiːt] ['mʌðər] , [hoʊld][maɪ][hændz] , [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] :

Sweet	Mother	,	hold	my	hands	,	rejoice	with	me	:
甜的	母亲	,	抓住	我的	双手	,	麾	和	我	:

慈母，请握住我的手，与我一同欢庆：

[maɪ] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] !

My	bridegroom	cometh	!
我的	新郎	到来	!

我的新郎来了！

[['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['fʌlviə] [hæz; həz] [krept] [ɪn] , [ə; eɪ][stɪ'letoʊ][ɪn][hɜːr; hər]

[	During	this	invocation	the	Countess	Fulvia	has	crept	in	,	a	stiletto	in	her
[	期间	这	调用	这	伯爵夫人	富尔维亚	有	悄悄地爬	在	,	一个	短剑	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

[在祈祷期间，富尔维娅伯爵夫人悄悄溜了进来，手里拿着一把细高跟鞋。

[ʃiː; ʃi] [liːnz] ['oʊvər][ðə; ði]['riːdʒənt][ænd; ənd][stæbz][hɜːr; hər] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [brest] .]

She	leans	over	the	Regent	and	stabs	her	twice	in	the	breast	.]
她	倾斜	超过	这	摄政	和	刺伤	她	两次	在	这	胸部	.]

她俯身靠近摄政王，朝她的胸口连刺两刀。

['fʌlviə] .

Fulvia	.
富尔维亚	.

富尔维亚。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ! — [ænd; ənd] [ðæt] !

Then	with	that	!	—	and	that	!
然后	和	那	!	—	和	那	!

然后就是那个！——就是那个！

[goʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] !

Go	meet	him	!
去	见面	他	!

去见见他吧!

['riːdʒənt] ([tɜːrnz] , [lʊks] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs]) .

Regent	(	turns	,	looks	up	,	and	falls	on	her	face	)	.
摄政	(	转弯	,	看起来	向上	,	和	瀑布	在	她	脸	)	.

摄政王（转身，抬头，然后脸朝下摔倒在地）。

[oʊ] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sleɪn] !

Oh	!	I	am	slain	!
哦	!	我	是	被杀	!

哦！我被杀了!

['fʌlviə] .

Fulvia	.
富尔维亚	.

富尔维亚。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɜːrs] !

And	I	am	worse	!
和	我	是	更糟	!

我的情况更糟!

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['flaʊər] , [maɪ] [red] ['flaʊər] , [ɑːn] [jʊr; jər] [brest] . —

But	there's	my	flower	,	my	red	flower	,	on	your	breast	.	—
但	有	我的	花	,	我的	红色的	花	,	在	你的	胸部	.	—

但是，我的花，我的红花，就在你的胸前。

[goʊ] , [miːt] [jʊr; jər] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Go	,	meet	your	lord	and	show	it	!
去	,	见面	你的	主	和	展示	它	!

去见你的主，向他证明这一点!

[[ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [luː'sɛtə] [rʌnz] [ɪn] .]

[	She	passes	down	the	steps	as	Lucetta	runs	in	.	]
[	她	通过	向下	这	步骤	作为	露塞塔	跑步	在	.	]

[她走下台阶，露塞塔跑了进来。]

[luː'sɛtə] .

Lucetta	.
露塞塔	.

露塞塔。

['mædəm] ! ['mædəm] !

Madam	!	Madam	!
女士	!	女士	!

夫人！夫人!

[ðə; ði] [duːk] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] — ['mædəm] ! —

The	Duke	is	at	the	gate	—	Madam	!	—
这	公爵	是	在	这	门	—	女士	!	—

公爵在门口——夫人!

[kraɪst] !

Christ	!
基督	!

基督!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['məːdəd] !

she	is	murdered	!
她	是	被谋杀	!

她被谋杀了!

['mɜːrdər] !
Murder **!**
谋杀 !

谋杀!

['mɜːrdər] !
Murder **!**
谋杀 !

谋杀!

['riːdʒənt] .
Regent **.**
摄政 .

摄政。

[faɪ] , [luː'sɛtə] ! [piːs] !
Fie **,** **Lucetta** **!** **peace** **!**
菲 , 露塞塔 ! 和平 !

菲，露塞塔！和平！

[wʌt] [wɜːrd][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [duːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm] - ['kʌmɪŋ] !
What **word** **to** **greet** **the** **Duke** **For** **his** **home** **-** **coming** **!**
什么 单词 到 迎接 这 公爵 为了 他的 家 - 未来 !

公爵凯旋归来，该用什么词来迎接他呢?

[lɪft] [ˌem 'iː] . . .
Lift **me** **.** **.** **.**
举起 我 . . .

抱起我.....

[kwɪk] , [maɪ][roʊb] — [maɪ] [kraʊn] !
Quick **,** **my** **robe** **—** **My** **Crown** **!**
快的 , 我的 长袍 — 我的 王冠 !

快，我的长袍——我的王冠!

[kɔːl] [noʊ][wʌn] .
Call **no** **one** **.**
称呼 不 一 .

不要给任何人打电话。

[oʊ] , [bʌt; bət]['heɪs(ə)n] !
O **,** **but** **hasten** **!**
哦 , 但 趋 !

哦，快点!

[luː'sɛtə] (['helpləs] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]) .
Lucetta **(** **helpless** **,** **wringing** **her** **hands** **)** **.**
露塞塔 (无助 , 拧干 她 双手) .

露西塔（无助地绞着双手）。

['mædəm] !
Madam **!**
女士 !

女士!

['riːdʒənt] .
Regent **.**
摄政 .

摄政。

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [streŋθ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] ['stedi] [juː; jʊ] ?
I **need** **your** **strength** **,** **and** **must** **I** **steady** **you** **?**
我 需要 你的 力量 , 和 必须 我 稳定的 你 ?

我需要你的力量，我必须扶住你吗?

[luː'sɛtə] , ['jɪrz] [ə'goʊ][juː; jʊ] [ˌdɪsə'reɪd] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][maɪ]['braɪdl] [naɪt] .

Lucetta	**,**	**years**	**ago**	**you**	**disarrayed**	**me**	**Upon**	**my**	**bridal**	**night**	**.**
露塞塔	,	年	前	你	混乱	我	之上	我的	新娘	夜晚	.

露西塔，多年前，你在我的新婚之夜让我狼狈不堪。

[aɪ] [wʊd] [juːd] ['wɪspər] [ðə; ði] ['roʊgəriz] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪn'ventɪd] [ðen] .

I	**would**	**you'd**	**whisper**	**The**	**rogueries**	**your**	**tongue**	**invented**	**then**	**.**
我	会	你会	耳语	这	流氓行为	你的	舌头	发明	然后	.

我希望你能低声细语，诉说你那时用舌头创造的那些无稽之谈。

[aɪ][hæv; həv] [fjuː] ['moʊmənts] , [gɜːrl] . . .

I	**have**	**few**	**moments**	**,**	**girl**	**.**	**.**	**.**
我	有	很少	时刻	,	女孩	.	.	.

我只有几分钟时间了，姑娘.....

[aɪ'd][hæv; həv][ðem; ðəm]['wɑːntən] .

I'd	**have**	**them**	**wanton**	**.**
ID	有	他们	放肆	.

我会让他们放纵自己。

[meɪk] [dʒest] [ðɪs] ['mænt(ə)l]['haɪdz][ðə; ði][meɪd][aɪ][wʌz; wəz] .

Make	**jest**	**this**	**mantle**	**hides**	**the**	**maid**	**I**	**was**	**.**
制作	笑话	这	地幔	隐藏	这	女佣	我	曾是	.

别笑，这件斗篷掩盖了我曾经的少女模样。

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] [priːst] , [noʊ]['dɑːktər] — [fetʃ] [tɔː'niːnoʊ] !

I'll	**have**	**no**	**priest**	**,**	**no**	**doctor**	**—**	**Fetch**	**Tonino**	**!**
患病的	有	不	牧师	,	不	医生	—	拿来	托尼诺	!

我不要牧师，不要医生——把托尼诺叫来!

[aɪ][mʌst; məst]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][sʌn] — [[luː'sɛtə] [rʌnz] [aʊt] .

I	**must**	**present**	**his**	**son**	**—**	**[**	**Lucetta**	**runs**	**out**	**.**
我	必须	展示	他的	儿子	—	[	露塞塔	跑步	出去	.

我必须介绍他的儿子——[露塞塔跑了出去。

['ɔlz] ['æktɪd] [kwɪk] : [braɪd] - [bed] , [kən'sepʃ(ə)n] , [bɜːrθ] - - [ænd; ənd] [deθ] !

All's	**acted**	**quick**	**:**	**Bride**	**-**	**bed**	**,**	**conception**	**,**	**birth**	**-**	**-**	**and**	**death**	**!**
一切	行动	快的	:	新娘	-	床	,	概念	,	出生	-	-	和	死亡	!

一切都发生得很快：新婚、受孕、出生——以及死亡!

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn]['moʊmənt] [deθ] [nɑːt] [teɪks] . . .

But	**he**	**Shall**	**sum**	**it**	**in**	**one**	**moment**	**death**	**not**	**takes**	**.**	**.**	**.**
但	他	将	和	它	在	一	片刻	死亡	不是	需要	.	.	.

但他将在一瞬间总结这一切，死亡并不会夺走一切.....

[wʌt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ! . . .

What	**noise**	**of**	**trumpets**	**!**	**.**	**.**	**.**
什么	噪音	的	小号	!	.	.	.

多么响亮的号角声啊!

[ɪz][ðə; ði] [wuːnd] [nɑːt] ['kʌvərd] ?

Is	**the**	**wound**	**not**	**covered**	**?**
是	这	伤口	不是	涵盖	?

伤口没有被覆盖吗?

[[ʃiː; ʃi] [ræps] [hɜːr'self] ['kerfəli] [ɪn][hɜːr; hər]['mænt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [pɔːr] [ɪn] .

[	**She**	**wraps**	**herself**	**carefully**	**in**	**her**	**mantle**	**as**	**the**	**courtiers**	**pour**	**in**	**.**
[	她	卷饼	她自己	小心	在	她	地幔	作为	这	朝臣	倒	在	.

她小心翼翼地用斗篷裹住自己，此时朝臣们涌了进来。

[ðə; ði][tʃaɪld][tɔː'niːnoʊ] [rʌnz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][stændz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

The	**child**	**Tonino**	**runs**	**to**	**her**	**and**	**stands**	**by**	**her**	**side**	**.**
这	孩子	托尼诺	跑步	到	她	和	站立	经过	她	边	.

小男孩托尼诺跑到她身边，站在她旁边。

['luːsiːoʊ] , [tʃɛ'sɑːriːoʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] , [gruːp] [ðəm'selvz] [raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [duːk] ['entərz]

Lucio	**,**	**Cesario**	**,**	**all**	**the**	**Court**	**,**	**group**	**themselves**	**round**	**her**	**as**	**the**	**Duke**	**enters**
卢西奥	,	塞萨里奥	,	全部	这	法庭	,	团体	他们自己	圆形的	她	作为	这	公爵	进入

.

:

.

公爵进来时，卢西奥、塞萨里奥以及所有朝臣都围在她身边。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɪn] ['iːgərli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sets][hɜːr; hər] [tiːθ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] ,

He	**rushes**	**in**	**eagerly**	**;**	**but**	**she**	**sets**	**her**	**teeth**	**on**	**her**	**anguish**	**,**
他	冲刺	在	急切地	;	但	她	套	她	牙齿	在	她	痛苦	,

他急切地冲了进去；但她却咬紧牙关，忍受着痛苦。

[ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['revərəns] .

and	**receives**	**him**	**with**	**a**	**low**	**reverence**	**.**
和	接收	他	和	一个	低的	尊敬	.

并以轻蔑的态度接待他。

['welkəm] [maɪ][lɔːrd] !

Welcome	**my**	**lord**	**!**
欢迎	我的	主	!

欢迎我的主人！

[duːk] .

Duke	**.**
公爵	.

公爵。

[ɒ'tɪliə] !

Ottilia	**!**
奥蒂莉亚	!

奥蒂莉亚！

['riːdʒənt] .

Regent	**.**
摄政	.

摄政。

[gʊd] [maɪ][lɔːrd] , ['welkəm] !

Good	**my**	**lord**	**,**	**Welcome**	**!**
好的	我的	主	,	欢迎	!

我的天哪，欢迎！

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [braɪt] [ri'stɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔɪəl] ['dʌtʃi] .

This	**day**	**is**	**bright**	**restores**	**you**	**to**	**Your**	**loyal**	**Duchy**	**.**
这	天	是	明亮的	恢复	你	到	你的	忠诚	公国	.

今天阳光明媚，你将重返你忠诚的公国。

[duːk] ([ɪm'peɪʃ(ə)nt]) .

Duke	**(**	**impatient**	**)**	**.**
公爵	(	不耐烦	)	.

公爵（不耐烦地）。

[waɪf] ! [ɒ'tɪliə] !

Wife	**!**	**Ottilia**	**!**
妻子	!	奥蒂莉亚	!

妻子！奥蒂莉亚！

['riːdʒənt] ([ʃiː; ʃi][lɪfts][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪstəns]) .

Regent	**(**	**she**	**lifts**	**a**	**hand**	**to**	**keep**	**him**	**at**	**distance**	**)**	**.**
摄政	(	她	电梯	一个	手	到	保持	他	在	距离	)	.

摄政王（她抬起一只手，示意他保持距离）。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][fɔːrmz] , [maɪ][lɔːrd] — [sʌm; səm][fɔːrmz] !

There	must	be	forms	,	my	lord	—	some	forms	!
那里	必须	是	表格	,	我的	主	—	一些	表格	!

大人，一定有表格——一些表格!

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] , ['rendər] [ðə; ði] [duːk] [hɪz; ɪz] ['septər] .

Cesario	,	Render	the	Duke	his	sceptre	.
塞萨里奥	,	使成为	这	公爵	他的	权杖	.

塞萨里奥，把权杖还给公爵。

[æz; əz][bɑːr][tuː; tə] ['sɑːkɪt] , [wen] [ðə; ði] [geɪt] [kləuziz][ɑːn][ə; eɪ] [taʊn] [sɪ'kjʊr] ,

As	bar	to	socket	,	When	the	gate	closes	on	a	town	secure	,
作为	酒吧	到	插座	,	什么时候	这	门	关闭	在	一个	镇	安全的	,

如同杆与插座相接，当城门关闭，一座城镇安全无虞时，

[soʊ]['lɑːks] [ðɪs] [rɑːd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænli] [klʌtʃ] — [kraɪ][ɔːl] , - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [duːk] ! -

So	locks	this	rod	back	to	his	manly	clutch	—	Cry	all	,	'	Long	live	the	Duke	!	'
所以	锁	这	杆	后退	到	他的	男子气概	离合器	—	哭	全部	,	-	长的	居住	这	公爵	!	-

于是，他把这根权杖重新握回自己手中——大家齐声高呼："公爵万岁！"

[ɔːl] .

All	.
全部	.

全部。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [duːk] !

Long	live	the	Duke	!
长的	居住	这	公爵	!

公爵万岁!

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

[waɪf] , [meɪk] [æn; ən][end][wɪð; wɪθ][fɔːrmz] !

Wife	,	make	an	end	with	forms	!
妻子	,	制作	一个	结尾	和	表格	!

老婆，别再填表格了!

['luːsiːoʊ] ([tuː; tə][tʃɛ'sɑːriːoʊ]) .

Lucio	(	to	Cesario	)	.
卢西奥	(	到	塞萨里奥	)	.

卢西奥（对塞萨里奥说）。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [aɪ] !

And	so	say	I	!
和	所以	说	我	!

我也这么认为!

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [θɪŋk] [maɪ]['sɪstər][hæd; həd][noʊ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

A	man	would	think	my	sister	had	no	blood	In	her	body	.
一个	男人	会	思考	我的	姐姐	有	不	血	在	她	身体	.

一个男人会认为我妹妹体内没有血液。

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] (['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒənt]) .

Cesario	(	watching	the	Regent	)	.
塞萨里奥	(	观看	这	摄政	)	.

塞萨里奥（注视着摄政王）。

[piːs] , [mæn] : ['sʌmθɪŋ] [ðeəz; ðəz] [ə'mɪs] .

Peace	,	man	:	something	there's	amiss	.
和平	,	男人	:	某物	有	错误	.

伙计，别紧张：肯定有什么地方不对劲。

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[jet] [hɪr] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['septər] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt] .
Yet here is he that sceptre shall inherit .
然而 这里 是 他 那 权杖 将 继承 .

然而，他就是那位将继承权杖的人。

[luː'sɛtə] , [liːd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] .
Lucetta , lead his first - born to the Duke .
露塞塔 , 带领 他的 第一的 - 出生 到 这 公爵 .

露西塔带着他的长子去见公爵。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn] ! — [neɪ] [bʌt; bət] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [haʊ] [streɪt] [ʌv; əv] [lɪm] , [haʊ] [set][ænd; ənd]
His first - born ! — Nay but look on him how straight Of limb , how set and
['ʃoʊldər] - [skwer] , [ðoʊ] - ['slendər] !
shoulder - square , tho ' slender !
肩膀 - 正方形 , 虽然 - 苗条 !

他的长子！——瞧瞧他，四肢多么笔直，身姿多么挺拔，肩膀多么方正，虽然身材纤细！

['hiːl] [sɪt][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] [tɔːs] [ə; eɪ] [læns] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
He'll sit a horse , in time , and toss a lance Even with his father .
地狱 坐 一个 马 , 在 时间 , 和 折腾 一个 槊 甚至 和 他的 父亲 .

他终有一天会骑上马，投掷长矛，甚至能与他的父亲一较高下。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['blesɪŋ] , [bɔɪ] !
There's my blessing , boy !
有 我的 祝福 , 男生 !

这是我的祝福，孩子！

[bʌt; bət][stænd][ə'saɪd] .
But stand aside .
但 站立 旁边 .

但请让开。

[lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ɒ'tɪliə] — ['hɑːrkən] [ˌem 'iː] , [ɔːl] !
Look in my face , Ottilia — Hearken me , all !
看 在 我的 脸 , 奥蒂莉亚 — 倾听 我 , 全部 !

看着我的脸，奥蒂莉亚——都听我说！

[wʌn] [θɪŋ] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [maɪ][laɪf] [hæθ] [lækt] , [wɪtʃ] ['wɑːntɪŋ] , [ɔːl][jʊr; jər] ['kænən] ,
One thing these seven years My life hath lacked , which wanting , all your cannon ,
一 事物 这些 七 年 我的 生活 有 缺乏 , 哪个 想要 , 全部 你的 大炮 ,

这七年来，我的生命中一直缺少一样东西，那就是你所有的大炮。

[jʊr; jər] ['bænərz] , ['viːvəz] , ['belz] [ðæt] [rɑːk] [ðə; ði] [ruːfs] , - ['wɪndoʊz] , ['kreɪnɪŋ] ['feɪsɪz] — [ɔːl]
Your banners , vivas , bells that rock the roofs , Throng'd windows , craning faces — all
你的 横幅 , 维瓦斯 , 铃铛 那 岩石 这 屋顶 , - 视窗 , 起重机 面孔 — 全部
— [ɔːl] — [ɔːl][wɜːr; wər]['fænˌtæzəmz] , [wɜːr; wər] [nɔɪz] . —
— all — all Were phantasms , were noise . —
— 全部 — 全部 是 幻影 , 是 噪音 . —

你们的旗帜、欢呼、震耳欲聋的钟声、挤满窗户的人群、伸长脖子的面孔——所有的一切——所有的一切——所有的一切，都不过是幻影，不过是噪音。

['luːsiːoʊ] ([iks'kleimz]) .
Lucio **(** **exclaims** **)** **.**
卢西奥 (惊呼) .

卢西奥（惊呼道）。

[waɪ] [lʊk] , [hɪəz] [blʌd] !
Why **look** **,** **here's** **blood** **!**
为什么 看 , 这里是 血 !

瞧，这里有血！

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] !
Here **,** **on** **the** **boy's** **hand** **!**
这里 , 在 这 男孩们 手 !

看，就在男孩的手上！

['riːdʒənt] .
Regent **.**
摄政 .

摄政。

[eɪ] ! [ə; eɪ] [skrætʃ] , [noʊ] [wɜːrs] , [hɪr] , [wen] [aɪ] [pɪnd] [maɪ][roʊb] .
Ay **!** **a** **scratch** **,** **no** **worse** **,** **Here** **,** **when** **I** **pinned** **my** **robe** **.**
哎 ! 一个 划痕 , 不 更糟 , 这里 , 什么时候 我 已置顶 我的 长袍 .

哎！只是擦破了点皮，没什么大碍，就是我别长袍的时候划破的。

[duːk] ([kən'tɪnjuːɪŋ]) .
Duke **(** **continuing** **)** **.**
公爵 (继续) .

杜克（续）。

[neɪ] , [frendz] , [ðɪs] ['moʊmənt][maɪ] ['dʌtʃi] [hɜːr; hər] [dɪr] [hænd] [ri'stɔːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːz]
Nay **,** **friends** **,** **this** **moment** **My** **Duchy** **her** **dear** **hand** **restores** **to** **me** **To** **me's**
不 , 朋友们 , 这 片刻 我的 公国 她 亲爱的 手 恢复 到 我 到 我的
[ə; eɪ] [driːm] .
a **dream** **.**
一个 梦 .

不，朋友们，此刻，我的公国由她亲手归还给我，对我来说就像一场梦。

[mɔːr] ['bɔɪənt] [wʊd] [aɪ] [tred] [dʌm] [striːt] , [dɪ'zɜːrtɪd] [skwer] , [klaɪm] [wɔːl] ,
More **buoyant** **would** **I** **tread** **Dumb** **street** **,** **deserted** **square** **,** **climb** **ruin'd** **wall** **,**
更多的 浮力 会 我 踏 哑的 街道 , 荒凉的 正方形 , 爬 毁了 墙 ,

我若更轻快些，便会踏上荒凉的街道，空无一人的广场，攀上残垣断壁。

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['broʊkən][flæg] [leɪ] ['ɑːdriːə] . —
Where **in** **a** **heap** **beneath** **a** **broken** **flag** **Lay** **Adria** **.** **—**
在哪里 在 一个 堆 下面 一个 破碎的 旗帜 莱 亚德里亚 . —

在残破的旗帜下，躺着一堆东西，上面躺着阿德里亚。

[soʊ] [ðæt] [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz] [stʊd] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər][hændz][soʊ] ['feɪntli] —
So **that** **amid** **the** **ruins** **stood** **my** **love** **And** **stretched** **her** **hands** **so** **faintly** **—**
所以 那 之中 这 废墟 站立 我的 爱 和 拉伸 她 双手 所以 淡淡的 —
[stretʃt] [hɜːr; hər][hændz][soʊ] ['feɪntli] .
stretched **her** **hands** **So** **faintly** **.**
拉伸 她 双手 所以 淡淡的 .

于是，在废墟之中，我的爱人站着，轻轻地伸出了双手——轻轻地伸出了双手。

[siː] !
See **!**
看 !

看！

[ʃiːz] [maɪn] !
She's mine !
她是 矿 !

她是我的!

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ðem; ðəm] —
She lifts them —
她 电梯 他们 —

她把它们举了起来——

['riːdʒənt] (['tɔtəz] [ænd; ənd] [fɔːlz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪərd] , ['hæpi] [læf] ,
Regent (totters and falls into his arms with a tired , happy laugh ,
摄政 (蹒跚学步 和 瀑布 进入 他的 武器 和 一个 疲劳的 , 快乐的 笑 ,

摄政王（踉跄着跌倒在他怀里，带着疲惫而快乐的笑声）

[wɪtʃ] ['ɛndz] [ɪn] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn'foʊld] [hɜːr; hər]) .
which ends in a cry as his arms enfold her) .
哪个 结束 在 一个 哭 作为 他的 武器 拥抱 她) .

最后，他张开双臂拥抱住她，发出了一声哭喊）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[[ʃiː; ʃi] [feɪnts] .
[She faints .
[她 晕倒 .

她晕倒了。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

(['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]) .
(after a moment , releasing her a little) .
(后 一个 片刻 , 发布 她 一个 小的) .

（过了一会儿，稍微放开了她）。

[wɒts] [hɪr] ?
What's here ?
是什么 这里 ?

这里有什么?

[ɒ'tɪliə] !
Ottilia !
奥蒂莉亚 !

奥蒂莉亚!

[luː'sɛtə] .
Lucetta .
露塞塔 .

露塞塔。

[maɪ] ['mɪstrəs] [swuːnz] !
My mistress swoons !
我的 情妇 晕倒 !

我的女主人晕倒了!

[ə; eɪ] ['kɔːrtiər] . -
A Courtier . '
一个 朝臣 . -

一位朝臣。

[tɪz] ['hæpinəs] —
Tis **happiness** **—**
的 幸福 —

这就是幸福——

[duːk] .
Duke **.**
公爵 .

公爵。

[fetʃ] ['wɔːtər] !
Fetch **water** **!**
拿来 水 !

去打水!

['luːsiːoʊ] .
Lucio **.**
卢西奥 .

卢西奥。

[neɪ] [ðɪs] [blʌd] — [keɪm] [ʌv; əv][noʊ] [skrætʃ] !
Nay **this** **blood** **—** **Came** **of** **no** **scratch** **!**
不 这 血 — 来 的 不 划痕 !

不，这血——并非来自伤口!

[luː'sɛtə] .
Lucetta **.**
露塞塔 .

露塞塔。

['luːs(ə)n][hɜːr; hər]['bɑːdɪs] —
Loosen **her** **bodice** **—**
松开 她 紧身胸衣 —

解开她的紧身胸衣——

[duːk] .
Duke **.**
公爵 .

公爵。

[blʌd] ?
Blood **?**
血 ?

血?

[waɪ] [blʌd] ?
Why **blood** **?**
为什么 血 ?

为什么是血?

['wɛrz, 'hwɛrz] [blʌd] ?
Where's **blood** **?**
在哪里? 血 ?

血在哪里?

([stɛəz] [æz; əz][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪz] - [ænd; ənd][fɔːlz]['oʊpən]) .
(**Stares** **as** **the** **mantle** **is** **imclasped** **and** **falls** **open** **)** **.**
(凝视 作为 这 地幔 是 - 和 瀑布 打开) .

（目睹地幔被紧紧包裹并敞开）

[ɑː] , [maɪ][gɑːd] !
Ah **,** **my** **God** **!**
啊 , 我的 上帝 !

我的天哪!

[luː'sɛtə] .
Lucetta .
露塞塔 .

露塞塔。

['mɜːrdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀!

['mɜːrdər] !
murder !
谋杀 !

谋杀!

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fʌlviə] —
The **Countess** **Fulvia** —
这 伯爵夫人 富尔维亚 —

富尔维娅伯爵夫人——

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[luː'sɛtə] .
Lucetta .
露塞塔 .

露塞塔。

[ðer; ðər] — [waɪl] [ʃiː; ʃi] [nelt] — [stæbd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fled] .
There **—** **while** **she** **knelt** **—** **Stabbed** **her** **,** **and** **fled** **.**
那里 — 尽管 她 跪下 — 刺伤 她 , 和 逃亡 .

当时她跪在地上，他刺伤了她，然后逃走了。

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[wɪtʃ] [weɪ] ?
Which **way** **?**
哪个 方式 ?

哪条路?

[[luː'sɛtə] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .
[**Lucetta** **points** **to** **the** **stairs** **.**
[露塞塔 积分 到 这 楼梯 .

露塞塔指着楼梯。

[hiː; hi] ['dæʃɪz] [ɔːf][ɪn][pər'suːt] .
He **dashes** **off** **in** **pursuit** **.**
他 破折号 离开 在 追逐 .

他飞奔追赶。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ɔːl] - ['siːɪŋ] [gɑːd] !
All - seeing God !
全部 - 看到 上帝 !

全知全能的上帝!

[wer] [wɜːr; wər] [ðaɪn] [aɪz] , [ɔːr] [els] [ðaɪ]['dʒʌstɪs] ?
Where were thine eyes , or else thy justice ?
在哪里 是 你的 眼睛 , 或者 别的 你的 正义 ?

你的双眼在哪里？你的正义又在哪里？

[ded] ?
Dead ?
死的 ?

死的?

[oʊ] , ['nevər] [ded] !
O , never dead !
哦 , 绝不 死的 !

哦，永不消逝!

['luːsiːoʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[eɪ] , [duːk] , [pʊʃ] [gɑːd][ə'saɪd] , [æz; əz][aɪ] [pʊʃ] [ðiː] .
Ay , Duke , push God aside , As I push thee .
哎 , 公爵 , 推 上帝 旁边 , 作为 我 推 你 .

哎，公爵，把上帝推到一边，就像我推你一样。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['betər] [raɪt] : [aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] — [aɪ] . [oʊ]['nevər] [pæs] , [swiːt] [soʊl] ,
I have the better right : I killed her — I . O never pass , sweet soul ,
我 有 这 更好的 正确的 : 我 被杀 她 — 我 . 哦 绝不 经过 , 甜的 灵魂 ,

我更有理：是我杀了她——我。哦，永远不要离开，甜美的灵魂。

[tɪl] [ðaʊ] [hæst] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [retʃ] , [ðaɪ] ['brʌðər] , ['pleɪmeɪt] , ['mɜːrdərər] !
Till thou hast drunk a shudder of this wretch , Thy brother , playmate , murderer !
直到 你 哈斯特 醉 一个 不寒而栗 的 这 可怜虫 , 你的 兄弟 , 玩伴 , 凶手 !

直到你喝下这恶棍的一滴血，你的兄弟、玩伴、杀人犯!

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[waɪn] !
Wine !
葡萄酒 !

葡萄酒!

[brɪŋ] [waɪn] —
bring wine —
带来 葡萄酒 —

带酒来——

['riːdʒənt] ([æz; əz][ðə; ðɪ][waɪn][ɪz] [brɔːt] [ænd; ənd] [ri'vaivz] [hɜːr; hər]) .
Regent (as the wine is brought and revives her) .
摄政 (作为 这 葡萄酒 是 带来 和 复苏 她) .

摄政王（当酒被端上来，使她恢复了活力）。

['flaʊər] , [hiː; hi] [wɪl] [krʌʃ] [ðiː] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [blɪs] , [ðə; ðɪ] [blɪs] !
Flower , he will crush thee — but the bliss , the bliss !
花 , 他 将要 压碎 你 — 但 这 极乐 , 这 极乐 !

花儿，他会碾碎你——但那幸福，那幸福!

[aɪ][swɪm][ɪn] [blɪs] .
I swim in bliss .
我 游泳 在 极乐 .

我沉浸在幸福之中。

[wʌt] . . .
What . . .
什么 . . .

什么 ...

['luːsiːoʊ] ?
Lucio ?
卢西奥 ?

卢西奥?

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][lɔːrd] ?
Where's my lord ?
在哪里? 我的 主 ?

我的主人在哪里?

[dɪr] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'waɪl] [ænd; ənd][held][ˌem 'iː] .
Dear , bring him : he was here awhile and held me .
亲爱的 , 带来 他 : 他 曾是 这里 一会儿 和 握住 我 .

亲爱的，把他带来吧：他在这里待了一会儿，还抱了我。

[seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪt] [er] [wɪl] [lɪft][ænd; ənd] [ber] [ˌem 'iː][kwaɪt] [ə'weɪ] .
Say he must hold , or the light air will lift And bear me quite away .
说 他 必须 抓住 , 或者 这 光 空气 将要 举起 和 熊 我 相当 离开 .

他说他必须坚持住，否则轻盈的空气会升腾，把我带走。

[[ˌɑːr 'iː] - ['entər][tʃɛ'sɑːriːoʊ] .
[Re - enter Cesario .
[关于 - 进入 塞萨里奥 .

[塞萨里奥重新上场。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['dægər] .
In one hand he carries his sword , in the other a dagger .
在 一 手 他 携带 他的 剑 , 在 这 其他 一个 匕首 .

他一手拿着剑，一手拿着匕首。

['luːsiːoʊ] .
Lucio .
卢西奥 .

卢西奥。

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] !
Cesario !
塞萨里奥 !

塞萨里奥!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ɪz] [ðæt] ['dev(ə)l] [ɪ'skeɪpt] ?
Is that devil escaped ?
是 那 魔鬼 逃脱 ?

那个恶魔逃脱了吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][dræŋk][hɜːr; hər] ['kɪsɪz] ! — [wʌt] ?
To think — to think I drank her kisses ! — What ?
到 思考 — 到 思考 我 喝 她 吻 ! — 什么 ?

想想看——想想我竟然喝下了她的吻！——什么?

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where **is** **she** **?**
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[tʃɛˈsɑːriːoʊ] .
Cesario **.**
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[ded] .
Dead **.**
死的 .

死的。

[aɪ] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ] : [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['æftər] ; [ræn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['rævənɪŋ] .
I **raised** **the** **cry** **:** **the** **people** **pointed** **after** **;** **Ran** **with** **me** **,** **ravening** **.**
我 提高 这 哭 : 这 人们 尖 后 ; 兰 和 我 , 贪婪 .

我大声呼喊：人们指着我；与我一起奔跑，如饥似渴。

[dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [haʊl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] — [druː] [bæk] [ðə; ði]
Just **this** **side** **the** **bridge** **She** **heard** **our** **howl** **and** **turned** **—** **drew** **back** **the**
只是 这 边 这 桥 她 听到 我们的 嗥 和 转向 — 画 后退 这
['dægər] [red] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['leɪdiːz] [blʌd] ,
dagger **Red** **with** **our** **lady's** **blood** **,**
匕首 红色的 和 我们的 女士的 血 ,

就在桥的这一边，她听到了我们的呼喊，转过身来——拔出了匕首，匕首上沾满了我们女士的鲜血。

[ðen] [droʊv][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] [kliːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [blæk] [hɑːrt] .
then **drove** **it** **home** **Clean** **to** **her** **own** **black** **heart** **.**
然后 驾驶 它 家 干净的 到 她 自己的 黑色的 心 .

然后开车回家，把一切都洗净，回到她自己黑暗的内心。

['riːdʒənt] .
Regent **.**
摄政 .

摄政。

[gɑːd]['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] !
God **pardon** **her** **!**
上帝 赦免 她 !

上帝饶恕她!

[aɪ] [wʊd] [wʌt] [blʌd] [ʌv; əv][maɪn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪd] [maɪt] [mɪks][wɪð; wɪθ][hɜːrz][ænd; ənd]
I **would** **what** **blood** **of** **mine** **clung** **to** **the** **blade** **Might** **mix** **with** **hers** **and**
我 会 什么 血 的 矿 紧紧抓住 到 这 刀刃 可能 混合 和 她的 和
['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['mɜːrsi] .
sweeten **it** **for** **mercy** **.**
甜味 它 为了 怜悯 .

我希望我留在刀刃上的鲜血能与她的鲜血混合，以此来换取怜悯。

['luːsiːoʊ] .
Lucio **.**
卢西奥 .

卢西奥。

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ?
Will **you** **forgive** **her** **?**
将要 你 原谅 她 ?

你会原谅她吗?

[ðen] [fər'gɪv] [nɑːt][ˌem 'iː] !
Then forgive not me !
然后 原谅 不是 我 !

那你就别原谅我!

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[dɪr] ['luːsiːoʊ] ! — [juːl] [nɑːt] [plʌk] [ə'weɪ] [jʊr; jər][hænd] [ðɪs] [taɪm] ?
Dear Lucio ! — You'll not pluck away your hand This time ?
亲爱的 卢西奥 ! — 你会 不是 采摘 离开 你的 手 这 时间 ?

亲爱的卢西奥！——这次你不会再把手抽回来了吧?

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

['wɛrz, 'hwɛrz][tʃɛ'sɑːriːoʊ] ? . . .
Where's Cesario ? . . .
在哪里? 塞萨里奥 ? . . .

塞萨里奥在哪儿?

[frend] , [ˌfer'wel] .
Friend , farewell .
朋友 , 告别 .

朋友，再见。

[wer] [laɪz][ðə; ði]['bɑːdi] ?
Where lies the body ?
在哪里 谎言 这 身体 ?

尸体在哪里?

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

塞萨里奥。

[suːθ] , [mə'dɑːnə] , [aɪ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɚz] [wɪl] ,
Sooth , madonna , I flung it To the river's will ,
舒缓 , 麦当娜 , 我 扔 它 到 这 河流的 将要 ,

安息吧，圣母，我把它抛向了河流的意志。

[tuː; tə][roʊl][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɔːr][kæst][ɑːn] ['mʌdi] [bɑːr] , [fɔːr; fər][dɔːgz][tuː; tə] [nɔː] .
to roll it down to sea Or cast on muddy bar , for dogs to gnaw .
到 卷 它 向下 到 海 或者 投掷 在 浑 酒吧 , 为了 狗 到 啃 .

把它滚入大海，或者扔到泥滩上，让狗啃。

['riːdʒənt] .
Regent .
摄政 .

摄政。

[ðə; ði]['rɪvər] ?
The river ?
这 河 ?

那条河?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][roʊlz] !
How strong the river rolls !
如何 强的 这 河 卷 !

河水奔腾不息!

[hoʊld][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] —
Hold me , my lord —
抓住 我 , 我的 主 —

抱住我，我的大人——

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[lʌv] , [lʌv] , [aɪ][hoʊld][juː; jʊ]
Love , love , I hold you
爱 , 爱 , 我 抓住 你

爱，爱，我拥抱你

['riːdʒənt] . — [eɪ] !
Regent . — Ay !
摄政 . — 哎 !

摄政王——哎!

[ðə; ði][tʃaɪld] , [tuː] — [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði][tʃaɪld] ? . . .
The child , too — You will hold the child ? . . .
这 孩子 , 也 — 你 将要 抓住 这 孩子 ? . . .

还有孩子——你会抱孩子吗？.....

[ðɪs] [rɔːr]
This roar
这 吼

这声咆哮

['defənz] [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [draʊn] [ˌjuː 'es] .
Deafens but will not drown us .
耳聋 但 将要 不是 溺水 我们 .

震聋了我们，但淹不死我们。

[[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ðə; ði]['kwaɪər][ɪz] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ][dɜːrdʒ] .
[Within the Chapel the choir is chanting a dirge .
[之内 这 教堂 这 唱诗班 是 吟唱 一个 挽歌 .

教堂内，唱诗班正在吟唱挽歌。

['gæmbə][goʊz][ænd; ənd][kləuziz][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] : [ðen] [kriːps] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]
Gamba goes and closes the door on the sound : then creeps to the foot
甘巴 去 和 关闭 这 门 在 这 声音 : 然后 令人毛骨悚然 到 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
of the couch .
的 这 长椅 .

甘巴走过去关上了门，隔绝了声音；然后蹑手蹑脚地走到沙发脚下。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ['dʒentli] ['məuʃənz] [ə'saɪd][ðə; ði] [krɔːs] [ə; eɪ] [priːst] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The dying woman gently motions aside the cross a priest is holding to her ,
这 垂死 女士 轻轻地 运动 旁边 这 叉 一个 牧师 是 保持 到 她 ,

垂死的妇人轻轻地将神父手中的十字架移开。

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and looks up at her husband .
和 看起来 向上 在 她 丈夫 .

她抬头看向丈夫。

[[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['terəs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][roʊndi:nɛloʊ] [sɔ:ŋ] .

[	Below	the	terrace	a	voice	is	heard	singing	the	Rondinello	song	.
[	以下	这	阳台	一个	嗓音	是	听到	歌唱	这	隆迪内洛	歌曲	.

[露台下方传来歌唱《小轮车》的声音。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[bɪ'jɑ:nd]

beyond
超过

超过

[bi:; bi]['wɔ:tərz] [wer] [noʊ] ['gæli] [mu:vz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:r] , [soʊ][waɪd] , [soʊ] ['weɪvlɪs] , — [ænd; ənd] ,

Be	waters	where	no	galley	moves	with	oar	,	So	wide	,	so	waveless	,	—	and	,
是	水	在哪里	不	厨房	移动	和	桨	,	所以	宽的	,	所以	无波	,	—	和	,

成为没有桨船划动的水域，如此宽广，如此平静，——而且，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʊdz] , [medəuz] — [oʊ][lænd][ˌem 'i:][ðer; ðər] ! . . .

between	the	woods	,	Meadows	—	O	land	me	there	!	.	.	.
之间	这	树林	,	草地	—	哦	土地	我	那里	!	.	.	.

林间草地——哦，带我到那里去吧！.....

[hɑ:rk] , [maɪ][lɔ:(r)dz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] - !

Hark	,	my	lord's	voice	Singing	in	Vallescura	!
听着	,	我的	领主的	嗓音	歌唱	在	-	!

听啊，我主的声音在瓦列斯库拉歌唱!

[sɔ:ft][maɪ] , [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] — [soʊ]['taɪərd] !

Soft	my	,	love	,	I	am	so	tired	—	so	tired	!
柔软的	我的	,	爱	,	我	是	所以	疲劳的	—	所以	疲劳的	!

亲爱的，我好累啊——好累啊!

[lʌv] , [let][ˌem 'i:] [pleɪ] !

Love	,	let	me	play	!
爱	,	让	我	玩	!

爱，让我玩吧!

[[daɪz] .

[	Dies	.
[	死亡	.

[死亡。

[[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [lɪft][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

[	The	Courtiers	lift	the	body	in	silence	and	bear	it	to	the	Chapel	,
[	这	朝臣	举起	这	身体	在	沉默	和	熊	它	到	这	教堂	,

廷臣们默默地抬起尸体，将其抬往教堂。

[ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] .

the	Duke	and	his	train	following	.
这	公爵	和	他的	火车	下列的	.

公爵和他的随行人员紧随其后。

[ðə; ði] [dɔ:z] [kloʊz][ɑ:n][ðem; ðəm] .

The	doors	close	on	them	.
这	门	关闭	在	他们	.

大门在他们面前关上了。

[ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ɑ:r; ər][left]['oʊnli][tʃɛ'sɑ:ri:oʊ] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bæləstreɪd] ; [ænd; ənd]['gæmbə] ,

On	the	stage	are	left	only	Cesario	,	standing	by	the	balustrade	;	and	Gamba	,
在	这	阶段	是	左边	仅有的	塞萨里奥	,	常设	经过	这	栏杆	;	和	甘巴	,

舞台上只剩下塞萨里奥，他站在栏杆旁；还有甘巴，

[huː] [hæz; həz] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vaɪəl] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [stɪl] [ðə; ði] [vɔɪs]

who	**has**	**seated**	**himself**	**with**	**his**	**viol**	**and**	**touches**	**it**	**,**	**as**	**still**	**the**	**voice**
WHO	有	坐着	他自己	和	他的	暴力	和	触摸	它	,	作为	仍然	这	嗓音

[sɪŋz] [bɪ'loʊ] —

sings	**below**	**—**
唱歌	以下	—

他带着小提琴坐了下来，轻轻抚摸着琴身，而下方的歌声依然回荡着——

['ædiːəʊ] , ['ædiːəʊ] ! [ed][uːnæltrə] - !

Addio	**,**	**Addio**	**!**	**ed**	**un'altra**	**volt'addio**	**!**
艾迪奥	,	艾迪奥	!	编辑	另一个	-	!

阿迪奥，阿迪奥！ ed un'altra volt'addio!

[lɑː] - ['tuːə] , - [el][dɪsiː'dɛriːoʊ]['miːoʊ] !

La	**lundananza**	**tua**	**,**	**'**	**l**	**desiderio**	**mio**	**!**
拉	-	图阿	,	-	我	德西德里奥	mio	!

La lundananza tua，'l desiderio mio!

[[ɑːn][ðə; ði][læst] [noʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl] [kræks] ,

[	**On**	**the**	**last**	**note**	**a**	**string**	**of**	**the**	**viol**	**cracks**	**,**
[	在	这	最后的	笔记	一个	细绳	的	这	暴力	裂缝	,

[最后一个音符响起时，小提琴的琴弦断裂了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði] [fuːl] [fliŋz] [hɪm'self] , [hɑːrt] - ['broʊkən] , [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [kaʊtʃ] .

and	**with**	**a**	**cry**	**the**	**Fool**	**flings**	**himself**	**,**	**heart**	**-**	**broken**	**,**	**on**	**the**	**empty**	**couch**	**.**
和	和	一个	哭	这	傻子	投掷	他自己	,	心	-	破碎的	,	在	这	空的	长椅	.

愚人痛哭一声，扑倒在空荡荡的沙发上。

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] [steps] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stændz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['dʒentli] .

Cesario	**steps**	**forward**	**and**	**stands**	**over**	**him**	**,**	**touching**	**his**	**shoulder**	**gently**	**.**
塞萨里奥	步骤	向前	和	站立	超过	他	,	接触	他的	肩膀	轻轻地	.

塞萨里奥走上前，站在他上方，轻轻地拍了拍他的肩膀。

['kɜːrt(ə)n] .

CURTAIN	**.**
窗帘	.

窗帘。

['poʊəmz]

POEMS
诗歌

诗歌

['eksmuə] [vəːsiz]

EXMOOR	**VERSES**
埃克斯穆尔	诗句

埃克斯穆尔诗篇

[aɪ] . - [sɔːŋ]

I	**.**	**VASHTI'S**	**SONG**
我	.	-	歌曲

一、瓦实提之歌

['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ,

Over	**the**	**rim**	**of**	**the**	**Moor**	**,**
超过	这	轮缘	的	这	泊	,

在荒原边缘，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,

And	**under**	**the**	**starry**	**sky**	**,**
和	在下面	这	繁星	天空	,

在星空下，

[tuː] [men] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr]
Two men came to my door
二 男人 来了 到 我的 门

两个男人来到我家门口

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðem; ðəm] [ˌðer'baɪ] .
And rested them thereby .
和 休息 他们 从而 .

于是他们得以休息。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [baʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] ,
Beneath the bough and the star ,
下面 这 买 和 这 星星 ,

在树枝和星星之下，

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] ['fɔːrən] [tʌŋ] ,
In a whispering foreign tongue ,
在 一个 耳语 外国的 舌头 ,

用一种低声细语的外语，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][ə'fɑːr]
They talked of a land afar
他们 谈话 的 一个 土地 远方

他们谈论着遥远的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [deɪz] [soʊ] [jʌŋ] !
And the merry days so young !
和 这 欢乐 天 所以 年轻的 !

多么美好的青春岁月啊!

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [baʊ]
Beneath the dawn and the bough
下面 这 黎明 和 这 买

在黎明和树枝下

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ] :
I heard them arise and go :
我 听到 他们 出现 和 去 :

我听见他们起身离开:

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eɪkɪŋ] [naʊ]
And my heart it is aching now
和 我的 心 它 是 疼痛 现在

我现在心如刀绞。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [noʊ] .
For the more it will never know .
为了 这 更多的 它 将要 绝不 知道 .

它永远不会知道更多。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [tuː] [dɪ'pɑːrt]
Why did they two depart
为什么 做过 他们 二 离开

他们两人为何离开

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ?
Before I could understand ?
前 我 可以 理解 ?

在我能够理解之前?

[wer] [laɪz] [ðæt] [lænd] , [oʊ][maɪ] [hɑːrt] ?
Where lies that land , O my heart ?
在哪里 谎言 那 土地 , 哦 我的 心 ?

我的心啊，那片土地在哪里?

— [oʊ][maɪ] [hɑːrt] ， [wer] [laɪz] [ðæt] [lænd] ?
— O my heart , where lies that land ?
— 哦 我的 心 ， 在哪里 谎言 那 土地 ？

我的心啊，那片土地在哪里?

[iː] . ['sætɜːrn]
II . SATURN
二 . 土星

二、土星

[frʌm; frəm][maɪ][fɑːrm] , [frʌm; frəm] - [fɑːrm]
From my farm , from hèr farm
从 我的 农场 ， 从 - 农场

来自我的农场，来自她的农场

['fɜːrtɪvli] [wiː; wi] [keɪm] .
Furtively we came .
偷偷摸摸 我们 来了 .

我们偷偷摸摸地来了。

[ɪn] ['iːðər] [hoʊm] [ə; eɪ] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] :
In either home a hearth was warm :
在 任何一个 家 一个 炉 曾是 温暖的 :

两家的壁炉都很温暖:

[wiː; wi] [nəːst] [ə; eɪ] ['hʌŋgriːɚ] [fleɪm] .
We nursed a hungrier flame .
我们 护理 一个 饥饿 火焰 .

我们心中燃起了一团更炽热的火焰。

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɜːr; wər] [faʊl] [wɪð; wɪθ] ['maɪər] ,
Our feet were foul with mire ,
我们的 脚 是 犯规 和 沼泽 ，

我们的脚上沾满了泥泞，

['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [mɪst] ;
Our faces blind with mist ;
我们的 面孔 瞎的 和 薄雾 ；

我们的脸被雾气遮蔽了;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] ['faɪər]
But all the night was naked fire
但 全部 这 夜晚 曾是 裸 火

但整夜都是熊熊烈火

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi] .
About us where we kiss'd .
关于 我们 在哪里 我们 亲吻 .

关于我们接吻的地方。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɑːrm] , [tuː; tə] [maɪ] [fɑːrm] ,
To her farm , to my farm ,
到 她 农场 ， 到 我的 农场 ，

去她的农场，去我的农场，

['loʊðɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] ;
Loathing we returned ;
厌恶 我们 返回 ；

我们怀着厌恶之心返回;

[peɪl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [-] [ɑːrm]
Pale beneath a gallow's arm
苍白 下面 一个 绞刑架 手臂

绞刑架下的苍白手臂

[ðə; ði]['plænɪt]['sætɜːrn] [bəːnd] .
The planet Saturn burned .
这 行星 土星 烧伤 .

土星燃烧了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌderə'lɪkʃ(ə)n]
III . DERELICTION
三、 . 废弃

三、疏忽

[ɔː(r)] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃed] , [dɪr]
O'er the tears that we shed , dear
超过 这 眼泪 那 我们 棚 , 亲爱的

亲爱的，我们流下的泪水啊。

[ðə; ði] ['bɪtər] [vaɪnz] [twɪst] ,
The bitter vines twist ,
这 苦的 藤蔓 捻 ,

苦涩的藤蔓扭曲着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [dɪr]
And the hawk and the red deer
和 这 鹰 和 这 红色的 鹿

还有鹰和红鹿

[ðeɪ] [kiːp] [wer] [wiː; wi] :
They keep where we kiss'd :
他们 保持 在哪里 我们 亲吻 :

他们保留了我们接吻的地方：

[ɔːl]['broʊkən][laɪz][ðə; ði] ['ʃiːliŋ]
All broken lies the shieling
全部 破碎的 谎言 这 屏蔽

所有的屏障都已破碎

[ðæt] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][reɪn] ,
That sheltered from rain ,
那 避难所 从 雨 ,

那个可以避雨的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
With a star to pierce the ceiling ,
和 一个 星星 到 刺穿 这 天花板 ,

一颗耀眼的明星，直插云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [æn; ən] ['empti] [peɪn] .
And the dawn an empty pane .
和 这 黎明 一个 空的 窗格 .

黎明时分，窗外一片空荡。

[θruː] - [ðə; ði][mɪst] , [ʌp][ðə; ði] - ,
Thro ' the mist , up the moorway ,
喉咙 - 这 薄雾 , 向上 这 - ,

穿过迷雾，沿着荒原小路向上走，

[feɪd] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [pæk] ;
Fade hunters and pack ;
褪色 猎人 和 盒 ;

猎人们和猎群；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðaɪ] ['dɔːrweɪ]
From the ridge to thy doorway
从 这 岭 到 你的 门口

从山脊到你的门廊

['hæpi] ['vɔɪsɪz] [floʊt] [bæk] . . .
Happy voices float back . . .
快乐的 声音 漂浮 后退 . . .

欢快的声音飘了回来.....

[oʊ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θredz] [oʊ] - [mɪst] , [lʌv] ,
O , between the threads o ' mist , love ,
哦 , 之间 这 线程 o - 薄雾 , 爱 ,

哦，在迷雾的丝线之间，爱，

[ri:tʃ] [jʊr; jər][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Reach your hands from the house .
抵达 你的 双手 从 这 房子 .

从房子里伸出你的手。

['oʊnli][maɪnd] [ðæt] [wi:; wi] , [lʌv] ,
Only mind that we kiss'd , love ,
仅有的 头脑 那 我们 亲吻 , 爱 ,

只记得我们接吻了，亲爱的。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði]['broʊkən] [vaʊz] !
And forget the broken vows !
和 忘记 这 破碎的 誓言 !

忘掉那些破碎的誓言吧!

[tu:] [foʊk] ['sɔŋz]
TWO FOLK SONGS
二 民间 歌曲

两首民歌

[aɪ] . [ðə; ði] ['soʊldʒər]
I . THE SOLDIER
我 . 这 士兵

一、士兵

([ru:'meiniən; rəu-])
(Roumanian)
(罗马尼亚)

(罗马尼亚语)

[wen] ['wɪntər] [tri:z] [bɪ'stru:] [ðə; ði] [pæθ] ,
When winter trees bestrew the path ,
什么时候 冬天 树木 最佳团队 这 小路 ,

当冬日的树木遮蔽了道路，

[stɪl] [tu:; tə][ðə; ði][twɪg][ə; eɪ] [li:f] [ɔ:r] [tweɪn]
Still to the twig a leaf or twain
仍然 到 这 枝条 一个 叶子 或者马克·吐温

枝条上仍然长着一片或两片叶子

[wɪl] [klɪŋ] [ænd; ənd] [wi:p] , [nɑ:t] ['wɪntɚz] [ræθ] ,
Will cling and weep , not Winter's wrath ,
将要 黏着 和 哭泣 , 不是 冬天的 愤怒 ,

我会紧紧抓住它哭泣，而不是承受冬日的愤怒。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:r'noʊn] [fə'lɔ:n] [peɪn] —
But that foreknown forlorner pain —
但 那 已知的 孤独者 疼痛 —

但那早已预知的、更加凄凉的痛苦——

[tu:; tə][fɔ:l] [wen] [gri:n] [li:vz] [kʌm] [ə'gen] .
To fall when green leaves come again .
到 落下 什么时候 绿色的 树叶 来 再次 .

当绿叶再次萌发时，它便会凋落。

[aɪ] [wɑːtʃdt] [hɪm; ɪm] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːroʊ] —

I	watch'd	him	sleep	by	the	furrow	—
我	观看	他	睡觉	经过	这	畦	—

我看着他睡在田垄旁——

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [fel] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

The	first	that	fell	in	the	fight	.
这	第一的	那	跌倒	在	这	斗争	.

战斗中第一个倒下的。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ðeɪ] [wʊd] [dɪg][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] :

His	grave	they	would	dig	to	-	morrow	:
他的	严重	他们	会	挖	到	-	明天	:

明天他们就要挖他的坟墓了:

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .

The	battle	called	them	to	-	night	.
这	战斗	称为	他们	到	-	夜晚	.

今晚，战斗召唤着他们。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] , [ðer; ðər] ,

They	bore	him	aside	to	the	trees	,	there	,
他们	钻孔	他	旁边	到	这	树木	,	那里	,

他们把他抬到旁边的树下，就在那里。

[baɪ][hɪz; ɪz] - [greɪv] ['kɑːntent]

By	his	undigg'd	grave	content
经过	他的	-	严重	内容

因他未被挖掘的坟墓内容

[tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət] [iːz] [ðer; ðər] ,

To	lie	on	his	back	at	ease	there	,
到	说谎	在	他的	后退	在	舒适	那里	,

他舒舒服服地仰面躺着，

[ænd; ənd][hɑːrk] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] .

And	hark	how	the	battle	went	.
和	听着	如何	这	战斗	去	.

听听这场战斗是如何进行的。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	battle	went	by	the	village	,
这	战斗	去	经过	这	村庄	,

战斗蔓延到了村庄附近，

[ænd; ənd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [bɔːrn]

And	back	through	the	night	were	borne
和	后退	通过	这	夜晚	是	出生

于是，他们又在夜色中返回了家乡。

[fɑːr][kraɪz][ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ,

Far	cries	of	murder	and	pillage	,
远的	哭泣	的	谋杀	和	掠夺	,

远处传来杀戮和劫掠的呼喊声，

[wɪð; wɪθ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændɪŋ] [kɔːrn] .

With	smoke	from	the	standing	corn	.
和	抽烟	从	这	常设	玉米	.

玉米地里冒着烟。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

But	when	they	came	on	the	morrow	,
但	什么时候	他们	来了	在	这	明天	,

但当他们第二天来的时候，

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊvər][ðer; ðər][tæsk] ,
They talk'd not over their task ,
他们 谈话 不是 超过 他们的 任务 ,

他们没有谈论他们的任务，

[æz; əz][hiː; hi] - [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['fɜːroʊ] ;
As he listen'd there by the furrow ;
作为 他 - 那里 经过 这 畦 ;

他坐在田垄旁倾听；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [maʊθ] [kʊd; kəd][nɑːt][æsk] —
For the dead mouth could not ask —
为了 这 死的 嘴 可以 不是 问 —

因为死寂的嘴唇无法开口——

[haʊ] [went] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [maɪ] ['brʌðərz] ?
How went the battle , my brothers ?
如何 去 这 战斗 , 我的 兄弟 ?

兄弟们，战斗进行得如何?

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] :
But that he will never know :
但 那 他 将要 绝不 知道 :

但他永远不会知道：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [red] [ɜːrθ] ['smʌðəz]
For his mouth the red earth smothers
为了 他的 嘴 这 红色的 地球 窒息

红土掩埋了他的嘴

[æz; əz] [ðeɪ] ['ʃoʊldər] [ðer; ðər] [speɪdz] [ænd; ənd][goʊ] .
As they shoulder their spades and go .
作为 他们 肩膀 他们的 黑桃 和 去 .

他们扛着铁锹出发了。

[jet] [hiː; hi]['kænɑːt] [sliːp] [ˌðer'ʌndər] ,
Yet he cannot sleep thereunder ,
然而 他 不能 睡觉 由此 ,

但他却无法在那里安睡。

[bʌt; bət]['evər][mʌst; məst] [tɔːs] [ænd; ənd][tɜːrn] .
But ever must toss and turn .
但 曾经 必须 折腾 和 转动 .

但总是辗转反侧，难以入眠。

[haʊ] [went] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [aɪ] ['wʌndər] ?
How went the battle , I wonder ?
如何 去 这 战斗 , 我 想知道 ?

我想知道那场战斗进行得如何?

— [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] !
— And that he will never learn !
— 和 那 他 将要 绝不 学习 !

——而他永远也不会吸取教训!

[wen] ['wɪntər] [triːz] [bɪ'struː] [ðə; ði] [pæθ] ,
When winter trees bestrew the path ,
什么时候 冬天 树木 最佳团队 这 小路 ,

当冬日的树木遮蔽了道路，

[stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪg] [ə; eɪ] [liːf] [ɔːr] [tweɪn]
Still to the twig a leaf or twain
仍然 到 这 枝条 一个 叶子 或者马克·吐温

枝条上仍然长着一片或两片叶子

[wɪl] [klɪŋ] [ænd; ənd] [wiːp] , [nɑːt] ['wɪntɚz] [ræθ] ,
Will cling and weep , not Winter's wrath ,
将要 黏着 和 哭泣 , 不是 冬天的 愤怒 ,

我会紧紧抓住它哭泣，而不是承受冬日的愤怒。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr'noʊn] , [fə'lɔːn] [peɪn] —
But that foreknown , forlorner pain —
但 那 已知的 , 孤独者 疼痛 —

但那种可预见的、更加凄凉的痛苦——

[tuː; tə] [fɔːl] [wen] [griːn] [liːvz] [kʌm] [ə'gen] !
To fall when green leaves come again !
到 落下 什么时候 绿色的 树叶 来 再次 !

当绿叶再次萌发时，它就会凋零!

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [mə'riːn]
THE MARINE
这 海洋

海军陆战队

([ˌpwɑːtˈvɛn])
(Poitevin)
(波特万)

（普瓦图）

[ðə; ði] [boʊld] [mə'riːn] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] [wɔːr] ,
The bold Marine comes back from war ,
这 大胆的 海洋 来 后退 从 战争 ,

这位英勇的海军陆战队员从战场归来。

[soʊ] [kaɪnd] :
So kind :
所以 种类 :

太好了:

[ðə; ði] [boʊld] [mə'riːn] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] [wɔːr] ,
The bold Marine comes back from war ,
这 大胆的 海洋 来 后退 从 战争 ,

这位英勇的海军陆战队员从战场归来。

[soʊ] [kaɪnd] :
So kind :
所以 种类 :

太好了:

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rægəti] [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrn] - [aʊt] [ʃuː] .
With a raggety coat and a worn - out shoe .
和 一个 破烂的 外套 和 一个 磨损 - 出去 鞋 .

他穿着一件破旧的外套和一双磨损的鞋子。

" [naʊ] , [pʊr] [mə'riːn] , [seɪ] , [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ,
" Now , poor Marine , say , whence come you ,
" 现在 , 贫穷的 海洋 , 说 , 何处 来 你 ,

“可怜的海军陆战队员，说说你从哪里来吧？”

[ɔːl] [soʊ] [kaɪnd] ?
All so kind ?
全部 所以 种类 ?

你们都这么好心吗?

" [aɪ]['træv(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] , ['mædəm] ,
" I travel back from the war , madame ,
" 我 旅行 后退 从 这 战争 , 夫人 ,

“夫人，我从战场上回来了。”

[soʊ][kaɪnd] :
So kind :
所以 种类 :

太好了：

[aɪ]['træv(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] , ['mædəm] ,
I travel back from the war , madame ,
我 旅行 后退 从 这 战争 , 夫人 ,

夫人，我从战场上回来了。

[soʊ][kaɪnd] :
So kind :
所以 种类 :

太好了：

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [weɪ] ,
For a glass of wine and a bowl of whey ,
为了 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 一个 碗 的 乳清 ,

一杯葡萄酒和一碗乳清蛋白，

- [tɪz] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bæləd] [geɪ] ,
' Tis I will sing you a ballad gay ,
- 的 我 将要 唱歌 你 一个 民谣 同性恋 ,

我将为你唱一首欢快的歌谣，

[ɔːl] [soʊ] [kaɪnd] .
All so kind .
全部 所以 种类 .

大家都太好了。

[ðə; ði][boʊld] [mə'riːn] [hiː; hi] [sips] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
The bold Marine he sips his whey ,
这 大胆的 海洋 他 啜饮 他的 乳清 ,

这位勇敢的海军陆战队员啜饮着他的乳清蛋白，

[soʊ][kaɪnd] :
So kind :
所以 种类 :

太好了：

[hiː; hi][sips][ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [hɪz; ɪz]['bæləd] [geɪ] ,
He sips and he sings his ballad gay ,
他 啜饮 和 他 唱歌 他的 民谣 同性恋 ,

他一边啜饮，一边唱着他的欢快民谣，

[soʊ][kaɪnd] :
So kind :
所以 种类 :

太好了：

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪm] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [tɔːrd] [ðə; ði][wɔːl] ,
But the dame she turns toward the wall ,
但 这 贵妇人 她 转弯 朝向 这 墙 ,

但那位女士却转向墙壁，

[tuː; tə][waɪp][hɜːr; hər] [terz] [ðæt] [fɔːl][ænd; ənd][fɔːl] ,
To wipe her tears that fall and fall ,
到 擦拭 她 眼泪 那 落下 和 落下 ,

为了擦去她不断落下的泪水，

[ɔ:l][soʊ][kaɪnd] .
All **so** **kind** **.**
全部 所以 种类 .

大家都太好了。

[wʌt] [eɪlɪθ] [ju:; jʊ][æt; ət][maɪ] [sɔ:ŋ] , ['mædəm] ,
What **aileth** **you** **at** **my** **song** **,** **madame** **,**
什么 艾莱斯 你 在 我的 歌曲 , 夫人 ,

夫人，您为何不喜欢我的歌?

[soʊ][kaɪnd] ?
So **kind** **?**
所以 种类 ?

真好?

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [sɪŋ] [noʊ] [rɔ:ŋ] , ['mædəm] ,
I **hope** **that** **I** **sing** **no** **wrong** **,** **madame** **,**
我 希望 那 我 唱歌 不 错误的 , 夫人 ,

夫人，我希望我唱得没有错。

[soʊ][kaɪnd] ?
So **kind** **?**
所以 种类 ?

真好?

[ɔ:r] [gri:vz] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['begər] [ʃʊd; ʃəd][daɪn]
Or **grieves** **it** **you** **a** **beggar** **should** **dine**
或者 悲伤 它 你 一个 乞丐 应该 用餐

或者，它会让你这个乞丐感到悲伤，因为你不应该吃饭。

[ɑ:n][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [waɪt] [waɪn] ,
On **a** **bowl** **of** **whey** **and** **the** **good** **white** **wine** **,**
在 一个 碗 的 乳清 和 这 好的 白色的 葡萄酒 ,

一碗乳清蛋白粉，配上一杯上好的白葡萄酒，

[ɔ:l][soʊ][kaɪnd] ?
All **so** **kind** **?**
全部 所以 种类 ?

你们都这么好心吗?

[ˌaɪ 'ti:][eɪlz][ˌem 'i:][nɑ:t][æt; ət][jʊr; jər]['bæləd] [geɪ] ,
It **ails** **me** **not** **at** **your** **ballad** **gay** **,**
它 疾病 我 不是 在 你的 民谣 同性恋 ,

你那首欢快的民谣并不让我感到不适，

[soʊ][kaɪnd] :
So **kind** **:**
所以 种类 :

太好了:

[ˌaɪ 'ti:][eɪlz][ˌem 'i:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd] [weɪ] ,
It **ails** **me** **not** **for** **the** **wine** **and** **whey** **,**
它 疾病 我 不是 为了 这 葡萄酒 和 乳清 ,

酒和乳清并不能让我生病。

[soʊ][kaɪnd] :
So **kind** **:**
所以 种类 :

太好了:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][eɪlz][ˌem 'i:] [sɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz]
But **it** **ails** **me** **sore** **for** **the** **voice** **and** **eyes**
但 它 疾病 我 疮 为了 这 嗓音 和 眼睛

但我的声音和眼睛都让我痛苦不堪。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [lɔːŋ] [ɪn]['pærədaɪs] . —
Of **a** **good** **man** **long** **in** **Paradise** **.** **—**
的 一个 好的 男人 长的 在 天堂 . —

一位好人长久地在天堂里。

[ɑː] , [soʊ][kaɪnd] !
Ah **,** **so** **kind** **!**
啊 , 所以 种类 !

啊，真是太好了!

[juː; jʊ][hæv; həv] [fer] ['tʃɪldrən] [faɪv] , ['mædəm] ,
You **have** **fair** **children** **five** **,** **madame** **,**
你 有 公平的 孩子们 五 , 夫人 ,

夫人，您有五个漂亮的孩子。

[soʊ][kaɪnd] :
So **kind** **:**
所以 种类 :

太好了:

[juː; jʊ][hæv; həv] [fer] ['tʃɪldrən] [faɪv] , ['mædəm] ,
You **have** **fair** **children** **five** **,** **madame** **,**
你 有 公平的 孩子们 五 , 夫人 ,

夫人，您有五个漂亮的孩子。

[soʊ][kaɪnd] :
So **kind** **:**
所以 种类 :

太好了:

[jʊr; jər] [gʊd] [mæn] [left] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [θriː] ;
Your **good** **man** **left** **you** **children** **three** **;**
你的 好的 男人 左边 你 孩子们 三 ;

你的好丈夫给你留下了三个孩子;

[wens] [keɪm] [ðiːz] [tweɪn] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,
Whence **came** **these** **twain** **for** **company** **,**
何处 来了 这些 马克·吐温 为了 公司 ,

这两人是从哪里来的呢?

[ɔːl] [soʊ][kaɪnd] ?
All **so** **kind** **?**
全部 所以 种类 ?

你们都这么好心吗?

" [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [wɔːr] , [mə'riːn] ,
" **A** **letter** **came** **from** **the** **war** **,** **Marine** **,**
" 一个 信 来了 从 这 战争 , 海洋 ,

〃一封来自战场的信，海军陆战队员，

[soʊ][kaɪnd] :
So **kind** **:**
所以 种类 :

太好了:

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [wɔːr] , [mə'riːn] ,
A **letter** **came** **from** **the** **war** **,** **Marine** **,**
一个 信 来了 从 这 战争 , 海洋 ,

一封来自前线海军陆战队的信

[soʊ][kaɪnd] :
So **kind** **:**
所以 种类 :

太好了:

[ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [wept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ded] ,

A	while	I	wept	for	the	good	man	dead	,
一个	尽管	我	哭泣	为了	这	好的	男人	死的	,

我为这位逝去的好人哭了一会儿，

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [gʊd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [wed] ,

But	another	good	man	in	a	while	I	wed	,
但	其他	好的	男人	在	一个	尽管	我	结婚	,

但不久后我又嫁给了另一个好男人。

[ɔːl] [soʊ] [kaɪnd] .

All	so	kind	.
全部	所以	种类	.

大家都太好了。

" [ðə; ði] [boʊld] [məˈriːn] [hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

"	The	bold	Marine	he	drained	his	glass	,
"	这	大胆的	海洋	他	排水	他的	玻璃	,

这位勇敢的海军陆战队员一口干掉了杯中的酒。

[soʊ] [kaɪnd] :

So	kind	:
所以	种类	:

太好了：

[ðə; ði] [boʊld] [məˈriːn] [hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

The	bold	Marine	he	drained	his	glass	,
这	大胆的	海洋	他	排水	他的	玻璃	,

这位勇敢的海军陆战队员一口干掉了杯中的酒。

[soʊ] [kaɪnd] .

So	kind	.
所以	种类	.

太好了。

[hiː; hi] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [ðeɪ] [floʊd] ,

He	said	not	a	word	,	though	the	tears	they	flowed	,
他	说	不是	一个	单词	,	尽管	这	眼泪	他们	流动	,

他一言不发，尽管泪水止不住地流淌。

[bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] ,

But	back	to	his	regiment	took	the	road	,
但	后退	到	他的	团	采取	这	路	,

但他还是踏上了返回部队的路。

[ɔːl] [soʊ] [kaɪnd] .

All	so	kind	.
全部	所以	种类	.

大家都太好了。

[ˈmeri] [ˈlezli]

MARY	LESLIE
玛丽	莱斯利

玛丽·莱斯利

[bɪˈfɔːr] [viːtˈtɔːriːɑː] , [dʒuːn] - , -

Before	Vittoria	,	June	20	,	1813
前	维多利亚	,	六月	-	,	-

维多利亚之前，1813年6月20日

[oʊ] [ˈmeri] [ˈlezli] , [blaɪð] [ænd; ənd] [ʃrɪl]

O	Mary	Leslie	,	blithe	and	shrill
哦	玛丽	莱斯利	,	快乐的	和	尖锐

哦，玛丽·莱斯利，欢快而尖锐

[ðə; ði]['bju:gəlz] [blu:] [fɔ:r; fər][speɪn] :
The bugles blew for Spain :
这 号角 吹 为了 西班牙 :

号角为西班牙吹响:

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪl]
And you below the Castle Hill
和 你 以下 这 城堡 爬坡道

而你，就在城堡山下

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [jʊr; jər] [leɪn] .
Stood in the crowd your lane .
站立 在 这 人群 你的 车道 .

站在人群中，走你自己的路。

[ðen] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][waɪld][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌju: 'es] [pæs] ,
Then hearts were wild to watch us pass ,
然后 心 是 荒野 到 手表 我们 经过 ,

随后，无数人的心都激动地看着我们经过。

[jet] [leiθ] [tu:; tə][let][ˌju: 'es][goʊ] !
Yet laith to let us go !
然而 莱斯 到 让 我们 去 !

然而，他们却不愿放我们走!

[waɪl] [maɪn] [sed] , " [fer] - [ji:; ji] - [wel] , [maɪ] [læs] !
While mine said , " Fare - ye - well , my lass !
尽管 矿 说 , " 票价 - 是的 - 出色地 , 我的 小姐 !

而我的那位则说："再见了，我的姑娘！"

" [ænd; ənd] [jɔ:rz] , " [gɑ:d] [ki:p] [maɪ][dʒoʊ] !
" And yours , " God keep my Jo !
" 和 你的 , " 上帝 保持 我的 乔 !

"还有你的，'上帝保佑我的乔!

" [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['bɪvuæk] ['faɪər] , [ə'bʌv]
" Here by the bivouac fire , above
" 这里 经过 这 露营 火 , 多于

"这里，在营地篝火旁，上方

[ði:z] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [pleɪ] ,
These fields of savage play ,
这些 字段 的 野蛮的 玩 ,

这些野蛮的竞技场，

[aɪl] [lɪft][maɪ] [lʌv] [tu:; tə] [mi:t] [ðaɪ] [lʌv]
I'll lift my love to meet thy love
患病的 举起 我的 爱 到 见面 你的 爱

我将高举我的爱去迎接你的爱

[twɑ:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Twa thousand miles away ,
特瓦 千 英里 离开 ,

两千英里之外，

[wer] ['jɑ:ndər] , ['jɑ:ndər][baɪ][ðə; ði][stɑ:rz] ,
Where yonder , yonder by the stars ,
在哪里 远处 , 远处 经过 这 明星 ,

在那边，在那星空之下，

['naɪtlɔ:ŋ] [ðer; ðər]['rɪnz][ə; eɪ][bɜ:rn] ,
Nightlong there rins a burn ,
彻夜 那里 冲洗 一个 烧伤 ,

整夜都浸泡在灼伤处，

[ænd; ənd] [meɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔrz]
And **maids** **with** **lovers** **at** **the** **wars**
和 女佣 和 恋人 在 这 战争

还有战争中与情人在一起的女仆

[meɪ] [lɪst] [ðer; ðər] [reɪθs] - [rɪˈtɜːrn] .
May **list** **their** **wraiths** **'** **return** **.**
可能 列表 他们的 幽灵 - 返回 .

或许会列出他们亡灵的回归。

[mɔːr] [ˈkerləs] [jet] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [grəuz]
More **careless** **yet** **my** **spirit** **grows**
更多的 粗心 然而 我的 精神 生长

越是漫不经心，我的精神却越发高涨。

[ʌv; əv] [feɪm] , [mɔːr] [sɪk] [ʌv; əv] [blʌd] :
Of **fame** **,** **more** **sick** **of** **blood** **:**
的 名声 , 更多的 生病的 的 血 :

厌倦名利，更厌倦鲜血:

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbædəhɔz] ,
But **I** **can** **think** **of** **Badajoz** **,**
但 我 能 思考 的 巴达霍斯 ,

但我能想到巴达霍斯，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [gʊd] .
And **yet** **that** **God** **is** **good** **.**
和 然而 那 上帝 是 好的 .

然而，上帝是仁慈的。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [siːdʒ] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [stoʊr] ,
Beyond **the** **siege** **,** **beyond** **the** **stour** **,**
超过 这 围城 , 超过 这 斯托尔 ,

越过围城，越过跋涉，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [taʊnz] ,
Beyond **the** **sack** **of** **towns** **,**
超过 这 解雇 的 城镇 ,

除了洗劫城镇之外，

[aɪ] [riːtʃ] [tuː; tə] [plʌk] [ˈeɪ] [ˈlɪli] - -
I **reach** **to** **pluck** **ae** **lily** **-** **floo'r**
我 抵达 到 采摘 ae 百合 - -

我伸手去摘一朵百合花

[wer] [ˈlidər] [pres] [fɔːr; fər] [kraʊnz] .
Where **leaders** **press** **for** **crowns** **.**
在哪里 领导人 按 为了 皇冠 .

领袖们争夺王位。

[oʊ] [ˈmeri] ! [ˈlɪli] !
O **Mary** **!** **lily** **!**
哦 玛丽 ! 百合 !

哦，玛丽！莉莉！

[ænd; ənd] [wet]
bow'd **and** **wet**
鞠躬 和 湿的

弯腰且湿漉漉的

[wɪð; wɪθ] [meə] [ðæn; ðən] - [reɪn] !
With **mair** **than** **mornin's** **rain** **!**
和 梅尔 比 - 雨 !

比早晨的雨还要多!

[ðə; ði]['bju:gəlz][ʌp][ðə; ði] ['lɔ:nmɑ:rkɪt]
The bugles up the Lawnmarket
这 号角 向上 这 草坪市场

草坪市场上的号角声

[ʃæl; ʃəl][saʊnd][ˌju: 'es][hoʊm][ə'gen] .
Shall sound us home again .
将 声音 我们 家 再次 .

它会指引我们回家。

[ðen] [fer] - [ji:; ji] - [wel] , [ði:z] ['fɔ:rən] [lændz] ,
Then fare - ye - well , these foreign lands ,
然后 票价 - 是的 - 出色地 , 这些 外国的 土地 ,

那么，就此别过，这些异国他乡吧。

[ænd; ənd][bi:; bi] [dæmd] [ðer; ðər] ['bɪtər] [draʊθ] .
And be damn'd their bitter drouth .
和 是 该死的 他们的 苦的 干旱 .

去他妈的苦渴！

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪr] [feɪs] [bɪ'twi:n] [maɪ][hændz]
With your dear face between my hands
和 你的 亲爱的 脸 之间 我的 双手

我的双手捧着你亲爱的脸庞

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌp] [held][tu:; tə][maɪ] [maʊθ] ,
And the cup held to my mouth ,
和 这 杯子 握住 到 我的 嘴 ,

我将杯子举到嘴边，

[maɪ] [lʌv] ,
My love ,
我的 爱 ,

亲爱的，

[its] [kli:n] [kʌp][tu:; tə][maɪ] [maʊθ] !
It's clean cup to my mouth !
它是 干净的 杯子 到 我的 嘴 !

杯子干净得可以直接送到嘴边！

- [lʌv]
JENIFER'S LOVE
- 爱

詹妮弗的爱

[smɔ:l] [ɪz][maɪ]['si:krət] - - [let][ˌaɪ 'ti:] [pæs] —
Small is my secret - - let it pass —
小的 是 我的 秘密 - - 让 它 经过 —

小是我的秘密——就让它过去吧——

[smɔ:l] [ɪn][jʊr; jər][laɪf][ðə; ði] [ʃer] [aɪ][hæd; həd] ,
Small in your life the share I had ,
小的 在 你的 生活 这 分享 我 有 ,

我在你生命中所占的份额微不足道。

[hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [klæs] ,
Who sat beside you in the class ,
WHO 卫星 旁 你 在 这 班级 ,

课堂上坐在你旁边的人是谁？

[ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [su:'pɪriər] [læd] :
Awed by the bright superior lad :
敬畏 经过 这 明亮的 优越的 小伙子 :

被这位才华横溢、能力出众的年轻人深深折服：

[huːm] [jet] [wɪð; wɪθ][hɑːt][ænd; ənd] ['iːgər] [feɪs]
Whom yet with hot and eager face
谁 然而 和 热的 和 渴望的 脸

谁脸上还带着炽热而渴望的表情

[aɪ] ['prɑːmptɪd] [wen] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I prompted when he missed his place .
我 提示 什么时候 他 错过 他的 地方 .

他走错地方时，我提醒了他。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [swɪft] [ænd; ənd] [suːn] :
For you the call came swift and soon :
为了 你 这 称呼 来了 迅速 和 很快 :

对你来说，电话来得又快又快:

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][jʊr; jər]['hɑːlədeɪz]
But sometimes in your holidays
但 有时 在 你的 假期

但有时在你的假期里

[juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] ['trʌdʒɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn]
You meet me trudging home at noon
你 见面 我 艰难跋涉 家 在 中午

中午时分，你遇见了我，我正拖着疲惫的身躯回家。

[tuː; tə] ['dɪnər] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [weɪz] ,
To dinner through the dusty ways ,
到 晚餐 通过 这 尘土飞扬 方式 ,

沿着尘土飞扬的小路去吃晚餐，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd]
And recognized , and with a nod
和 认可 , 和 和 一个 点头

并点头表示认可

[pæst] [ɑːn] , [bʌt; bət]['nevər] [gest] — [θæŋk] [gɑːd] !
Passed on , but never guessed — thank God !
通过了 在 , 但 绝不 猜对了 — 感谢 上帝 !

已经去世了，但我从未猜到——谢天谢地!

['truːli]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [wɜːr; wər] ['seprət] .
Truly our ways were separate .
真的 我们的 方式 是 分离 .

我们的道路的确截然不同。

[aɪ] [bent] [maɪ'self][tuː; tə][hoʊ][ænd; ənd] [drɪl] ,
I bent myself to hoe and drill ,
我 弯曲 我 到 锄 和 钻头 ,

我弯下腰去锄地和钻孔，

[jeɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][tuː; tə] [meit] ,
Yea , with an honest man to mate ,
是的 , 和 一个 诚实的 男人 到 伴侣 ,

是的，和一个诚实的男人结为伴侣。

[fʊl'fɪlɪŋ] [gɑːd] [ɔːl'maɪtiz] [wɪl] ;
Fulfilling God Almighty's will ;
满足 上帝 全能者的 将要 ;

遵行全能上帝的旨意;

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['tʃɪldrən] .
And bore him children .
和 钻孔 他 孩子们 .

并为他生儿育女。

[bʌt; bət][maɪ] [prerz]
But **my** **prayers**
但 我的 祈祷

但我祈祷

[wɜːr; wər] [jɔːrz] — [ænd; ənd] , ['oʊnli]['æftər] , [ðerz] .
Were **yours** **—** **and** **,** **only** **after** **,** **theirs** **.**
是 你的 — 和 , 仅有的 后 , 他们的 .

曾经是你的，之后才成为他们的。

[waɪl] [juː; jʊ] — [stɪl] ['lɔftiə] , [mɔːr] [rɪ'moʊt] ,
While **you** **—** **still** **loftier** **,** **more** **remote** **,**
尽管 你 — 仍然 更高 , 更多的 偏僻的 ,

而你——依然高高在上，更加遥远，

[juː; jʊ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ster] [tuː; tə] [ster] [ʌv; əv] [feɪm] ,
You **sprang** **from** **stair** **to** **stair** **of** **fame** **,**
你 弹簧 从 楼梯 到 楼梯 的 名声 ,

你一步步攀上名利的阶梯，

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ]['rɪbənd][ɑːn][jʊr; jər][koʊt] ,
And **you've** **a** **riband** **on** **your** **coat** **,**
和 你已经 一个 丝带 在 你的 外套 ,

你的外套上别着一条丝带。

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] ;
And **you've** **a** **title** **to** **your** **name** **;**
和 你已经 一个 标题 到 你的 姓名 ;

而且你还有头衔；

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [jet] [ə; eɪ][stɑːr][tuː; tə] [ʃaɪn]
But **have** **you** **yet** **a** **star** **to** **shine**
但 有 你 然而 一个 星星 到 闪耀

但你是否已经拥有了一颗闪耀的明星？

[ə'bʌv] [jʊr; jər][bed] , [æz; əz][aɪ][ɔː(r)] [maɪn] ?
Above **your** **bed** **,** **as** **I** **o'er** **mine** **?**
多于 你的 床 , 作为 我 超过 矿 ?

你的床头上方，就像我的床头上方一样？

[tuː] [dju':ets]
TWO **DUETS**
二 二重唱

两首二重唱

[frʌm; frəm] " ['æriən] , " [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [mæsk]
From **"** **Arion** **,** **"** **an** **unpublished** **Masque**
从 " 阿里翁 , " 一个 未发表的 面具

选自未发表的《阿里翁》假面剧

[aɪ]
I
我

我

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

- - [ə; eɪ] !
Aglai **-** **a** **!**
- - 一个 !

阿格莱阿！

- - [ə; eɪ] !
Aglai - a !
- - 一个 !

阿格莱阿!

[swiːt] , [əˈweɪkən][ænd; ənd][biː; bi][glæd] .
Sweet , awaken and be glad .
甜的 , 觉醒 和 是 高兴的 .

亲爱的，醒来吧，快乐起来。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [kɔːlz] [æˈglaiə] ?
Who is this that calls Aglaia ?
WHO 是 这 那 呼叫 阿格莱亚 ?

是谁在给阿格莱亚打电话?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðaʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [læd] ?
Is it thou , my dearest lad ?
是 它 你 , 我的 亲爱的 小伙子 ?

是你吗，我最亲爱的孩子?

[hiː; hi] . - [tɪz][ˈæriən] , - [tɪz][ˈæriən] ,
He . ' Tis Arion , ' tis Arion ,
他 . - 的 阿里翁 , - 的 阿里翁 ,

他。是阿里翁，是阿里翁，

[huː] [kɔːlz] [ðiː] [frʌm; frəm] [sliːp] —
Who calls thee from sleep —
WHO 呼叫 你 从 睡觉 —

谁将你从睡梦中唤醒——

[frʌm; frəm] [ˈslʌmbər] [huː] [bɪdz] [ðiː]
From slumber who bids thee
从 睡眠 WHO 出价 你

谁将你从睡梦中唤醒?

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ænd; ənd] [ˈnʌmbər]
To follow and number
到 跟随 和 数字

关注并编号

[hɪz; ɪz] [kɪdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
His kids and his sheep .
他的 孩子们 和 他的 羊 .

他的孩子和他的羊。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[neɪ] , [liːv] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [ˌem ˈiː] !
Nay , leave to entreat me !
不 , 离开 到 恳求 我 !

不，你去求我吧!

[ɪf] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [spaɪ] [ɑːn]
If mother should spy on
如果 母亲 应该 间谍 在

如果母亲应该监视

[ˌjuː 'es] [tweɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] .

Us	**twain**	**,**	**she**	**would**	**beat**	**me**	**.**
我们	马克·吐温	,	她	会	打	我	.

我们俩，她会打我。

[hiː; hi] .

He	**.**
他	.

他。

[ðen] [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [kʌm] !

Then	**come**	**,**	**my**	**love**	**,**	**come**	**!**
然后	来	,	我的	爱	,	来	!

来吧，我的爱人，来吧!

[ænd; ənd][haɪd][wɪð; wɪθ]['æriən]

And	**hide**	**with**	**Arion**
和	隐藏	和	阿里翁

然后躲藏起来，和阿里翁在一起。

[wer] [griːn] [wʊdz] [ɑːr; ər] [dʌm] !

Where	**green**	**woods**	**are**	**dumb**	**!**
在哪里	绿色的	树林	是	哑的	!

绿树林是愚蠢的!

[ʃiː; ʃi] .

She	**.**
她	.

她。

[ˌeɪ 'ɑːr] - [aɪ] - [ɑːn] !

Ar	**-**	**i**	**-**	**on**	**!**
阿尔	-	我	-	在	!

阿里昂!

[ˌeɪ 'ɑːr] - [aɪ] - [ɑːn] !

Ar	**-**	**i**	**-**	**on**	**!**
阿尔	-	我	-	在	!

阿里昂!

['kloʊzər] , [lɪst] !

Closer	**,**	**list**	**!**
更近	,	列表	!

清单更近了!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] !

I	**am**	**afraid**	**!**
我	是	害怕的	!

恐怕!

[hiː; hi] .

He	**.**
他	.

他。

['wɪspər] , [ðen] , [ðaɪ] [lʌv] ['æriən] ,

Whisper	**,**	**then**	**,**	**thy**	**love**	**Arion**	**,**
耳语	,	然后	,	你的	爱	阿里翁	,

那么，轻声诉说你的爱吧，阿里翁。

[frʌm; frəm][ðaɪ] ['wɪndoʊ] , ['lɪli] [meɪd] .

From	**thy**	**window**	**,**	**lily**	**maid**	**.**
从	你的	窗户	,	百合	女佣	.

从你的窗户望出去，百合花少女。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[jet] [æ'glaiə] , [jet] [æ'glaiə]
Yet **Aglaia** **,** **yet** **Aglaia**
然而 阿格莱亚 , 然而 阿格莱亚

然而，阿格莱亚，然而，阿格莱亚

[hæθ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [dɪ'beɪt]
Hath **heard** **them** **debate**
有 听到 他们 辩论

我听过他们的辩论吗?

[ʌv; əv] [wuː] [rɪ'pentɪŋ] —
Of **wooing** **repenting** **—**
的 求爱 忏悔 —

求爱忏悔——

" [huː] [trʌst] [tuː; tə] [ʌn'duːɪŋ] ,
" **Who** **trust** **to** **undoing** **,**
" WHO 相信 到 撤销 ,

“那些相信会破坏的人，

[lə'ment] [ðem; ðəm] [tuː] [leɪt] .
Lament **them** **too** **late** **.**
哀叹 他们 也 晚的 .

后悔为时已晚。

" [hiː; hi] .
" **He** **.**
" 他 .

“他。

[neɪ] , [neɪ] , [wen] [aɪ] [wuː] [ðiː] ,
Nay **,** **nay** **,** **when** **I** **woo** **thee** **,**
不 , 不 , 什么时候 我 哇 你 ,

不，不，当我追求你时，

[ðaɪ] ['mʌðər] [maɪt] [spaɪ][ɑːn]
Thy **mother** **might** **spy** **on**
你的 母亲 可能 间谍 在

你母亲可能会偷窥

[ɔːl][hɑːrm][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ðiː] .
All **harm** **I** **shall** **do** **thee** **.**
全部 伤害 我 将 做 你 .

我将对你造成一切伤害。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[aɪ] [kʌm] , [ðen] — [aɪ] [kʌm] !
I **come** **,** **then** **—** **I** **come** **!**
我 来 , 然后 — 我 来 !

那我来了——我来了!

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æriən]
To **follow** **Arion**
到 跟随 阿里翁

跟随阿里翁

[wer] [griːn] [wʊdz] [biː; bi] [dʌm] .
Where green woods be dumb .
在哪里 绿色的 树林 是 哑的 .

绿树成荫的地方，一片寂静。

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

['spærəʊ] [ʌv; əv] [lʌv] , [soʊ] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [pek] ,
Sparrow of Love , so sharp to peck ,
麻雀 的 爱 , 所以 锋利的 到 啄 ,

爱情麻雀，啄食起来如此灵巧，

['ærəʊ] [ʌv; əv] [lʌv] — [aɪ] [ber] [maɪ] [nek]
Arrow of Love — I bare my neck
箭 的 爱 — 我 裸 我的 脖子

爱之箭——我袒露脖颈

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm] .
Down to the bosom .
向下 到 这 怀 .

一直到胸口。

[siː] , [noʊ] [flek]
See , no fleck
看 , 不 斑点

你看，没有斑点

[ʌv; əv] [blʌd] !
Of blood !
的 血 !

血!

[aɪ][hæv; həv]['nevər][ə; eɪ] [wuːnd] ; [aɪ][goʊ]
I have never a wound ; I go
我 有 绝不 一个 伤口 ; 我 去

我从未受过伤；我去

[fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] .
Forth to the greenwood .
第四 到 这 格林伍德 .

前往绿林深处。

[jet] , [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Yet , heigh - ho !
然而 , 身高 - 何 !

然而，嘿哟!

[wʌt] - [niːθ] [maɪ]['gɜːrdl] ['flʌtəz] [soʊ] ?
What ' neath my girdle flutters so ?
什么 - 下方 我的 腰带 颤动 所以 ?

是什么让我的束腰带下的东西如此飘动?

- [tɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd] [jet] [hæθ] [wɪŋz] ,
' Tis not a bird , and yet hath wings ,
- 的 不是 一个 鸟 , 和 然而 有 翅膀 ,

它不是鸟，却有翅膀。

- [tɪz][nɑːt][æn; ən] ['ærəʊ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] ;
' Tis not an arrow , yet it stings ;
- 的 不是 一个 箭 , 然而 它 刺痛 ;

它不是箭，却会蜇人；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [nests] [ænd; ənd] [sɪŋz] —

While	**in**	**the**	**wound**	**it**	**nests**	**and**	**sings**	**—**
尽管	在	这	伤口	它	巢穴	和	唱歌	—

它栖息在伤口里，歌唱着——

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

Heigh	**-**	**ho**	**!**
身高	-	何	!

嘿吼！

[hiː; hi] .

He	**.**
他	.

他。

[ʌv; əv]['æriən] , [ʌv; əv]['æriən]

Of	**Arion**	**,**	**of**	**Arion**
的	阿里翁	,	的	阿里翁

阿里翁的，阿里翁的

[ðæt] [wuːnd] [ðaʊ] [ʃælt] [lɜːrn] ;

That	**wound**	**thou**	**shalt**	**learn**	**;**
那	伤口	你	应	学习	;

那伤口你必会吸取教训；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《金星的守夜》及其他诗歌，作者：Q(The Vigil of Venus and Other Poems by Q)

第4/5页

[wʌt] ['nʌθiŋz] - [tɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ,
What nothings ' tis made of ,
什么 什么也没有 - 的 制成 的 ,

它由虚无构成，

[ænd; ənd][sɔ:ft] ['prɪti] ['su:ðɪŋ]
And soft pretty soothings
和 柔软的 漂亮的 舒缓

还有轻柔舒缓的

[ɪn] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rn] .
In shade of the fern .
在 阴影 的 这 蕨类 .

在蕨类植物的阴凉处。

[ʃi:; ʃi] .
She .
她 .

她。

[wen] [meɪdz] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] ,
When maids have a mind to ,
什么时候 女佣 有 一个 头脑 到 ,

当女佣们一心想做某事时，

['mænz][wɜ:rd] [ðeɪ] [rɪ'laɪ][ɑ:n] ,
Man's word they rely on ,
男人的 单词 他们 依靠 在 ,

他们信赖的是男人的信誉，

[oʊld] ['wɔ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər][blaɪnd][tu:; tə] - -
Old warning are blind to - -
老的 警告 是 瞎的 到 - -

老旧的警告对——视而不见

[aɪ] [kʌm] , [ðen] — [aɪ] [kʌm]
I come , then — I come
我 来 , 然后 — 我 来

我来了——我来了

[tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]['æriən]
To walk with Arion
到 走 和 阿里翁

与阿里翁同行

[wer] [gri:n] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [dʌm] !
Where green woods are dumb !
在哪里 绿色的 树林 是 哑的 !

绿树林是愚蠢的！

[i:]
II
三
二

二

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[dɪr] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][oʊ][maɪ] [lʌv] ,
Dear **my** **love** **,** **and** **O** **my** **love** **,**
亲爱的 我的 爱 , 和 哦 我的 爱 ,

亲爱的，我的爱人，哦，我的爱人，

[ænd; ənd][oʊ][maɪ] [lʌv] [soʊ] ['leɪtli] !
And **O** **my** **love** **so** **lately** **!**
和 哦 我的 爱 所以 最近 !

哦，我的爱人，最近真是太美好了!

[dɪd][wiː; wi]['wɑːndər]['jɑːndər][groʊv]
Did **we** **wander** **yonder** **grove**
做过 我们 漫步 远处 树林

我们是否曾漫步在那片小树林里?

[ænd; ənd][sɪt] [ə'waɪl] [sɪ'deɪtli] ?
And **sit** **awhile** **sedately** **?**
和 坐 一会儿 平静地 ?

静静地坐一会儿?

[fɔːr; fər] ['iːðər] [juː; jʊ][dɪd][ðer; ðər] [kən'kluːd]
For **either** **you** **did** **there** **conclude**
为了 任何一个 你 做过 那里 结束

因为你要么在那里得出结论

[tuː; tə][duː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][aɪ][dɪd] ,
To **do** **at** **length** **as** **I** **did** **,**
到 做 在 长度 作为 我 做过 ,

像我一样详细地做这件事，

[ɔːr] ['pæʃənz] ['fæʃənz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [pruːd] ,
Or **passion's** **fashion's** **turn'd** **a** **prude** **,**
或者 激情 时尚的 转弯 一个 伪善 ,

或者说，激情的时尚已经变成了保守的姿态。

[ænd; ənd] - [æn; ən] [oʊθ] [dɪ'raɪdid] .
And **troth's** **an** **oath** **derided** **.**
和 - 一个 誓言 嘲笑 .

而 troth 则是一个被嘲笑的誓言。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[jeɪ] , [maɪ] [lʌv] — [ænd; ənd] [neɪ] , [maɪ] [lʌv] —
Yea **,** **my** **love** **—** **and** **nay** **,** **my** **love** **—**
是的 , 我的 爱 — 和 不 , 我的 爱 —

是的，我的爱——不，我的爱——

[ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] , [lʌv] ,
And **ask** **me** **not** **to** **tell** **,** **love** **,**
和 问 我 不是 到 告诉 , 爱 ,

别让我告诉别人，亲爱的，

[waɪl] [aɪ] - [æn; ən]['aɪd(ə)l] [deɪ]
While **I** **delay'd** **an** **idle** **day**
尽管 我 - 一个 闲置的 天

我拖延了一天的空闲时间。

[wʌt] - [twɪkst][ˌjuː ˈes][ðer; ðər] [bɪˈfel] , [lʌv] .

What	'	twixt	us	there	befell	,	love	.
什么	-	中间	我们	那里	发生	,	爱	.

亲爱的，我们之间究竟发生了什么事?

[jet] ['iːðər] [aɪ][dɪd][sɪt] [bɪ'saɪd]

Yet	either	I	did	sit	beside
然而	任何一个	我	做过	坐	旁

然而，我当时确实坐在旁边

[ænd; ənd][duː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

And	do	at	length	as	you	did	,
和	做	在	长度	作为	你	做过	,

而且要像你之前那样反复进行，

[ɔːr][maɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪz] ['laɪtli] [baɪ]

Or	my	delight	is	lightly	by
或者	我的	喜	是	轻轻	经过

或者我的喜悦轻轻地

[æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪ] [dɪ'luːdɪd] !

An	idle	lie	deluded	!
一个	闲置的	说谎	妄想	!

一个自欺欺人的空话!

[ðə; ði] ['stætʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r]

THE	STATUES	AND	THE	TEAR
这	雕像	和	这	撕

雕像与眼泪

[ɔːl] [naɪt] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [pliːdz] ,

All	night	a	fountain	pleads	,
全部	夜晚	一个	喷泉	恳求	,

整夜喷泉都在祈求，

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [biːdz] ,

Telling	her	beads	,
讲述	她	珠子	,

告诉她珠子，

[hɜːr; hər] ['tɪŋklɪŋ] [biːdz] [məˈnɑːtənəs] - [niːθ] [ðə; ði] [muːn] ;

Her	tinkling	beads	monotonous	'	neath	the	moon	;
她	叮叮当当	珠子	单调	-	下方	这	月亮	;

月光下，她叮当作响的珠子单调无声;

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [əˈtwiːn] ,

And	where	she	springs	atween	,
和	在哪里	她	弹簧	在	,

而她跃入的正是这两者之间，

[tuː] ['stætʃuːz] [liːn] —

Two	statues	lean	—
二	雕像	倾斜	—

两尊雕像倾斜——

[tuː] [kɪŋz] , [ðer; ðər]['mɑːrb(ə)l] [biədz] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt]

Two	Kings	,	their	marble	beards	with	moonlight
二	国王	,	他们的	大理石	胡须	和	月光

两位国王，他们的胡须在月光下熠熠生辉。

[struːn] .

strewn	.
散落的	.

散落一地。

[tɪl] [heɪt] [hæd; həd]['froʊz(ə)n] [spiːtʃ] ,
Till **hate** **had** **frozen** **speech** **,**
直到 恨 有 冷冻 演讲 ,

直到仇恨使言语都变得僵化，

[iːtʃ] [heitid] [iːtʃ] ,
Each **hated** **each** **,**
每个 憎恨 每个 ,

他们彼此憎恨。

[heitid] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] [went] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] [pleɪs] :
Hated **and** **died** **,** **and** **went** **unto** **his** **place** **:**
憎恨 和 死亡 , 和 去 到 他的 地方 :

他被憎恨而死，去了他该去的地方：

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'vetərət]
And **still** **inveterate**
和 仍然 根深蒂固

而且仍然是根深蒂固的

[ðeɪ] [liːn] [ænd; ənd] [heɪt]
They **lean** **and** **hate**
他们 倾斜 和 恨

他们倾斜并憎恨

[wɪð; wɪθ] [gler] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪm'plækəbl] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
With **glare** **of** **stone** **implacable** **,** **face** **to** **face** **.**
和 强光 的 石头 冷酷无情 , 脸 到 脸 .

目光如石般冷酷无情，面对面。

[wʌn] , [huː] [beɪd] [set] [ðem; ðəm] [hɪr]
One **,** **who** **bade** **set** **them** **here**
一 , WHO 巴德 放 他们 这里

其中一人命令将它们安置于此

[ɪn] [stoʊn] [ɔː'stɪr] ,
In **stone** **austere** **,**
在 石头 简朴 ,

以石头为基调，显得朴素而冷峻。

[tuː; tə] [bəuθ] [wʌz; wəz] [dɪr] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ges] [æt; ət] [ɔːl] :
To **both** **was** **dear** **,** **and** **did** **not** **guess** **at** **all** **:**
到 两个都 曾是 亲爱的 , 和 做过 不是 猜测 在 全部 :

对他们俩来说都很珍贵，而且完全没有猜到：

[jet] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nuː] - [wed] [lɔːrd]
Yet **with** **her** **new** **-** **wed** **lord**
然而 和 她 新的 - 结婚 主

然而，她和她的新婚丈夫——领主——在一起。

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [swɔːrd]
Walking **the** **sward**
步行 这 草

漫步草地

[pɔːzd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] [ded] [frendz] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [let] [fɔːl] .
Paused **,** **and** **for** **two** **dead** **friends** **a** **tear** **let** **fall** **.**
暂停 , 和 为了 二 死的 朋友们 一个 撕 让 落下 .

停顿片刻，为两位逝去的朋友流下一滴眼泪。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] .
She **turn'd** **and** **went** **her** **way** **.**
她 转弯 和 去 她 方式 .

她转身就走。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ]
Yet in the spray
然而 在 这 喷

然而在喷雾中

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] [ə'tempts] , [bʌt; bət]['kænɑ:t][laɪ] .
The shining tear attempts , but cannot lie .
这 灼灼 撕 尝试 , 但 不能 说谎 .

那颗闪亮的眼泪试图说谎，但却无法说谎。

[naɪt] - [lɔ:ŋ] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [drips] ,
Night - long the fountain drips ,
夜晚 - 长的 这 喷泉 滴 ,

喷泉整夜滴水，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [slɪps]
But even slips
但 甚至 滑倒

但即使是失误

[ˌʌn'toʊld] [ðæt] [wʌn] [bi:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['roʊzəri] :
Untold that one bead of her rosary :
不明 那 一 珠子 的 她 念珠 :

她念珠上的那颗珠子，无人知晓：

[waɪl] [ðeɪ] , [hu:] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
While they , who know it would
尽管 他们 , WHO 知道 它 会

而他们，那些知道这一点的人，将会

[laɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ,
Lie if it could ,
说谎 如果 它 可以 ,

如果可以，就撒谎吧。

[li:n] [ɑ:n][ænd; ənd] [heɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] .
Lean on and hate , watching it , eye to eye .
倾斜 在 和 恨 , 观看 它 , 眼睛 到 眼睛 .

倚靠着，憎恨着，注视着，目光交汇。

['nʌpʃl] [naɪt]
NUPTIAL NIGHT
婚礼 夜晚

新婚之夜

[hʌʃ] ! [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ]
Hush ! and again the chatter of the starling
嘘 ! 和 再次 这 喋喋不休 的 这 椋鸟

嘘！又是椋鸟的叽叽喳喳声。

[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [lɔ:n] !
Athwart the lawn !
横穿 这 草地 !

横穿草坪！

[li:n] [jʊr; jər] [hed] [kloʊz][ænd; ənd]['kloʊzər] .
Lean your head close and closer .
倾斜 你的 头 关闭 和 更近 .

把头凑近一点。

[oʊ][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ! —
O my darling ! —
哦 我的 亲爱的 ! —

我的宝贝！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɑːn] .

It	is	the	dawn	.
它	是	这	黎明	.

黎明破晓。

[dɑːn] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] ,

Dawn	in	the	dusk	of	her	dream	,
黎明	在	这	黄昏	的	她	梦	,

在她梦境的黄昏中，迎来了黎明。

[driːm] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [ʌn'kloʊz] !

Dream	in	the	hush	of	her	bosom	,	unclose	!
梦	在	这	嘘	的	她	怀	,	解开	!

在她静谧的怀抱中做梦，放松!

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] - [braɪt] [biːm] ,

Bathed	in	the	eye	-	bright	beam	,
洗澡	在	这	眼睛	-	明亮的	光束	,

沐浴在明亮的光束中，

[blʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [biː; bi][ə; eɪ] ['blɑːsəm] , [ə; eɪ][roʊz] !

Blush	to	her	cheek	,	be	a	blossom	,	a	rose	!
脸红	到	她	脸颊	,	是	一个	开花	,	一个	玫瑰	!

脸颊泛红，像一朵花，一朵玫瑰!

[goʊ] , ['nʌpʃl] [naɪt] !

Go	,	nuptial	night	!
去	,	婚礼	夜晚	!

婚礼之夜，开始吧!

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [tres]

the	floor	of	Ocean	tressing
这	地面	的	海洋	发辫

海洋树干的底部

[wɪð; wɪθ] [muːn] [ænd; ənd][stɑːr] ;

With	moon	and	star	;
和	月亮	和	星星	;

有月亮和星星;

[wɪð; wɪθ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [goʊ][ænd; ənd] [briːð] [ðaɪ] ['blesɪŋ]

With	benediction	go	and	breathe	thy	blessing
和	祝福	去	和	呼吸	你的	祝福

带着祝福，去吧，并将你的祝福传递出去。

[ɑːn] [koʊsts] [ə'fɑːr] .

On	coasts	afar	.
在	海岸	远方	.

在遥远的海岸上。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði] ['θiːˌɔːrbəs] [θrʌm]

the	theorbos	thrum
这	特奥博斯	嗡嗡声

西奥博斯琴的嗡鸣

[ɔː(r)] [ðə; ði] - [weɪv] [ðæt] [ɪn] [waɪt] ['smʌðər] [buːmz]

O'er	the	arch'd	wave	that	in	white	smother	booms
超过	这	-	海浪	那	在	白色的	窒息	繁荣

越过拱形波浪，白色的巨响令人窒息

" ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [kʌm] !
" Mother of Mystery , come !
" 母亲 的 神秘 , 来 !

“神秘之母，请降临！”

[feɪn] [fɔːr; fər] [ðiː] [weɪt] ['ʌðər] ['braɪdz] , ['ʌðər] [grumz] !
Fain for thee wait other brides , other grooms !
欣然 为了 你 等待 其他 新娘 , 其他 新郎 !

为你等待其他新娘，其他新郎！

" [goʊ] , ['nʌpʃl] [naɪt] , [maɪ] [brest] [ʌv; əv] [hɜːrz] [bɪ'riːvɪŋ] !
" Go , nuptial night , my breast of hers bereaving !
" 去 , 婚礼 夜晚 , 我的 胸部 的 她的 丧亲 !

“去吧，新婚之夜，让我失去她的乳房！”

[jet] , [oʊ] , [tred] [sɔːft] !
Yet , O , tread soft !
然而 , 哦 , 踏 柔软的 !

然而，哦，轻点脚步！

[groʊ] [deɪ] , [blaɪð] [deɪ] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ʃoʊldər] ['hiːvɪŋ]
Grow day , blithe day , the mountain shoulder heaving
生长 天 , 快乐的 天 , 这 山 肩膀 起伏

生长之日，欢欣之日，山肩起伏

[mɔːr] [goʊld] [ə'lɔːft] !
More gold aloft !
更多的 金子 高空 !

更多黄金升空！

[goʊld] , [roʊz] , [bɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] ,
Gold , rose , bird of the dawn ,
金子 , 玫瑰 , 鸟 的 这 黎明 ,

黄金、玫瑰、晨鸟

[ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bælkəni] ['gæðər] [ˌʌn'siːn] —
All to her balcony gather unseen —
全部 到 她 阳台 收集 看不见 —

所有人都悄悄地聚集到她的阳台上——

[θrɪl] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [drɔːn] ,
Thrill through the curtain drawn ,
刺激 通过 这 窗帘 绘制 ,

透过拉上的帷幕，感受那份刺激。

[bles] [hɜːr; hər] , [bɪ'dek] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [beɪð] [hɜːr; hər] , [maɪ] [kwiːn] !
Bless her , bedeck her , and bathe her , my Queen !
保佑 她 , 甲板 她 , 和 洗澡 她 , 我的 女王 !

我的女王，请祝福她，装扮她，为她沐浴！

['hespərəs]
HESPERUS
西珀勒斯

赫斯珀勒斯

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [læst] [leɪt] ['hænsəm] [goʊ]
Down in the street the last late hansoms go
向下 在 这 街道 这 最后的 晚的 汉森 去

街上，最后一辆晚点的马车驶过。

[stɪl] ['westwərd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['bækwərd] [aɪz] [ʌv; əv] [red]
Still westward , but with backward eyes of red
仍然 向西 , 但 和 落后 眼睛 的 红色的

依然向西，但双眼却向后翻红。

[ðə; ði]['hɑ:rlət] ['ʃʌfəlz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['loʊnli] [bed] ;

The	harlot	shuffles	to	her	lonely	bed	;
这	妓女	洗牌	到	她	孤独	床	;

妓女拖着脚步走向她那张孤零零的床;

[ðə; ði][tɔ:l] [pə'li:smən] ['pɔ:zɪz] [bʌt; bət][tu:; tə] [θroʊ]

The	tall	policeman	pauses	but	to	throw
这	高的	警察	停顿	但	到	扔

高个子警察停顿了一下，但随即扔了出去

[ə; eɪ] [flæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] ['pɔ:rtɪkoʊ] ;

A	flash	into	the	empty	portico	;
一个	闪光	进入	这	空的	门廊	;

一道闪光映入空荡荡的门廊;

[ðen] [hi:; hi] [tu:] ['pa:siz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [tred]

Then	he	too	passes	,	and	his	lonely	tread
然后	他	也	通过	,	和	他的	孤独	踏

然后他也走了，只剩下他孤独的脚步。

[lɪŋks] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [gæs] - [laɪts] [ɑ:n][ə; eɪ] [θred]

Links	all	the	long	-	drawn	gas	-	lights	on	a	thread
链接	全部	这	长的	-	绘制	气体	-	灯	在	一个	线

将所有冗长的煤气灯链接到一个线程上

[ænd; ənd][taɪz][ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn]['plænɪt] ['swɪŋɪŋ] [loʊ] .

And	ties	them	to	one	planet	swinging	low	.
和	领带	他们	到	一	行星	摇摆	低的	.

并将它们与一颗低垂的行星联系起来。

[oʊ] ['hespərəs] !

O	Hesperus	!
哦	赫斯珀勒斯	!

哦，赫斯珀勒斯!

[oʊ] ['hæpi] [stɑ:r] !

O	happy	star	!
哦	快乐的	星星	!

哦，快乐的星星!

[tu:; tə][bend]

to	bend
到	弯曲

弯曲

[ɔ:(r)] ['hɛlɪnz] ['bʊzəm][ɪn][ðə; ði] - [west] —

O'er	Helen's	bosom	in	the	trancèd	west	—
超过	海伦的	怀	在	这	-	西方	—

在遥远的西方，海伦的胸怀——

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['aʊərz] [hi:v] [baɪ][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brest]

To	watch	the	hours	heave	by	upon	her	breast
到	手表	这	小时	举	经过	之上	她	胸部

看着时光在她胸口翻涌

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər]['pɑ:rtɪd][lɪp][fɔ:r; fər] [dri:mz] [ə'tend] :

And	at	her	parted	lip	for	dreams	attend	:
和	在	她	分手了	唇	为了	梦境	出席	:

在她微微张开的嘴唇边，梦想正等待着她:

[ɪf] [dɑ:n] [dɪ'frɔ:d] [ði:] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] .

If	dawn	defraud	thee	,	how	shall	I	be	deem'd	.
如果	黎明	骗取	你	,	如何	将	我	是	被认为	.

如果黎明欺骗了你，我又该如何被看待?

[huː] [haʊs] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [driːmd] ?
Who house within that bosom , and am dreamed ?
WHO 房子 之内 那 怀 , 和 是 梦见 ?

那胸怀之中住着谁，我又梦见了谁?

[tʃænt] [ˈrɔɪəl] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈvɜːrtʃuː]
CHANT ROYAL OF HIGH VIRTUE
呗 皇家 的 高的 美德

圣歌《至高美德的皇家颂歌》

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][suːt][ʌv; əv] [ˈɑːrmər] [pent]
Who lives in suit of armour pent
WHO 生活 在 套装 的 盔甲 五角星

谁住在盔甲里

[ænd; ənd][ˈhaɪdz][hɪmˈself][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][wɔːl] ,
And hides himself behind a wall ,
和 隐藏 他自己 在后面 一个 墙 ,

他躲在墙后，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪˈvent] ,
For him is not the great event ,
为了 他 是 不是 这 伟大的 事件 ,

对他来说，这不是什么大事。

[ðə; ðɪ][ˈgɑːrlənd][nɔːr][ðə; ðɪ] [ˈkæpɪtl] .
The garland nor the Capitol .
这 花环 也不 这 国会大厦 .

花环和国会大厦都不是。

[ænd; ənd][ɪz][ˈgɑːdz] [ˈgəːdən] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
And is God's guerdon less than they ?
和 是 神的 格尔登 较少的 比 他们 ?

难道上帝的恩赐比它们还少吗?

[neɪ] , [ˈmɔːrəl][mæn] , [aɪ] [tel] [ðiː] [neɪ] :
Nay , moral man , I tell thee Nay :
不 , 道德 男人 , 我 告诉 你 不 :

不，有道德的人啊，我告诉你，不:

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈfɔrts] [biː; bi] [wʌn]
Nor shall the flaming forts be won
也不 将 这 炽盛 堡垒 是 韩元

燃烧的堡垒也必将陷落。

[baɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ˈnegətivz] [əˈloʊn] ,
By sneaking negatives alone ,
经过 鬼鬼祟祟 负面 独自的 ,

仅凭偷偷拍底片，

[baɪ][ˈlentən][fæst][ɔːr] - ;
By Lenten fast or Ramazàn ;
经过 大斋期 快速地或者 - ;

通过四旬斋或斋月斋戒;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈpraʊdli] [θroʊn] - -
But by the challenge proudly thrown - -
但 经过 这 挑战 自豪地 抛掷 - -

但通过骄傲地抛出的挑战——

[ˈvɜːrtʃuː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] !
Virtue is that becrowns a Man !
美德 是 那 冠冕 一个 男人 !

美德是加冕男人的荣耀!

[gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['rezɪdənt]
God , in His Palace resident
上帝 , 在 他的 宫殿 居民

上帝，祂的宫殿居民

[ʌv; əv] [blɪs] , [bɪ'held] ['aʊər; ɑːr] ['sɪnfl] [bɔːl] ,
Of Bliss , beheld our sinful ball ,
的 极乐 , 观看 我们的 罪恶的 球 ,

极乐世界，请看我们罪恶的舞会，

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ['ɪnəs(ə)nt]
And charged His own Son innocent
和 带电 他的 自己的 儿子 清白的

并宣告自己的儿子无罪

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'diːm] [frʌm; frəm] ['ædəmz] [fɔːl] .
Us to redeem from Adam's fall .
我们 到 赎回 从 亚当的 落下 .

救赎我们脱离亚当的堕落。

" [jet] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [men] [ðiː] [sleɪ] . "
" Yet must it be that men Thee slay . "
" 然而 必须 它 是 那 男人 汝 杀戮 . "

"然而，你却要杀戮世人。"

" [jeɪ] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [mʌst; məst][aɪ] [ə'beɪ] ,
" Yea , tho ' it must , must I obey ,
" 是的 , 虽然 - 它 必须 , 必须 我 服从 ,

"是的，虽然我必须服从，

" [sed] [kraɪst] ; [ænd; ənd] [keɪm] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [sʌn] ,
" Said Christ ; and came , His royal Son ,
" 说 基督 ; 和 来了 , 他的 皇家 儿子 ,

基督说道；然后，祂的王子来了，

[tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][ə'toʊn]
To die , and dying to atone
到 死 , 和 垂死 到 赎罪

死去，并为赎罪而死。

[fɔːr; fər]['hɑːrlət] , [θiːf] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkən] .
For harlot , thief , and publican .
为了 妓女 , 贼 , 和 酒馆老板 .

妓女、窃贼、酒馆老板。

[riːd] [ɑːn] [ðæt] ['ruːd] [hiː; hi][daɪd][ə'pɑːn] - -
Read on that rood He died upon - -
读 在 那 rood 他 死亡 之上 - -

继续阅读他去世时所处的十字架——

['vɜːrtʃuː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] !
Virtue is that becrowns a Man !
美德 是 那 冠冕 一个 男人 !

美德是加冕男人的荣耀！

[bɪ'niːθ] [ðæt] ['ruːd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bent]
Beneath that rood where He was bent
下面 那 rood 在哪里 他 曾是 弯曲

在那十字架下，祂曾弯腰

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] ['kæptɪnz] [ɔːl]
I saw the world's great captains all
我 锯 这 世界的 伟大的 队长 全部

我见到了世界上所有的伟大船长。

[pæs] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['tʊrnəmənt]
Pass **riding** **home** **from** **tournament**
经过 骑术 家 从 比赛

比赛结束后，乘车回家。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ˌrɒnsɛ'vælәs] —
Adown **the** **road** **from** **Roncesvalles** **—**
向下 这 路 从 朗塞斯瓦勒斯 —

从朗塞斯瓦列斯沿着这条路往下走——

[lɔ:rd] ['ʃɑ:lәˌmeɪn] , [ɪn] [wʌn] [ə'reɪ]
Lord **Charlemagne** **,** **in** **one** **array**
主 查理曼大帝 , 在 一 大批

查理曼大帝，在一个阵列中

[lɔ:ds] ['si:zər] , ['saiərəs] , ['ætlə] ,
Lords **Caesar** **,** **Cyrus** **,** **Attila** **,**
领主 凯撒 , 赛勒斯 , 阿提拉 ,

凯撒、居鲁士、阿提拉等领主

[lɔ:rd] - [ʌv; әv] ['mæsidən] . . .
Lord **Alisaundre** **of** **Macedon** **. . .**
主 - 的 马其顿 . . .

马其顿的阿里桑德尔勋爵.....

[wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ɑ:n] [læns] [ænd; ənd] ['hæbərdʒən]
With **flame** **on** **lance** **and** **habergeon**
和 火焰 在 槊 和 哈伯吉翁

长矛上燃着火焰，身披羽衣

[ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌrætə'plæn]
They **passed** **,** **and** **to** **the** **rataplan**
他们 通过了 , 和 到 这 拉塔普兰

他们经过，前往拉塔普兰

[ʌv; әv] [drʌmz] [geɪv] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] —
Of **drums** **gave** **salutation** **—**
的 鼓 给予 问候 —

鼓声致意——

" ['vɜ:rtʃu:] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] !
" **Virtue** **is** **that** **becrowns** **a** **Man** **!**
" 美德 是 那 冠冕 一个 男人 !

美德是加冕男人的法宝!

" [hæd; həd] [tɔ:l] [ə'kɪli:z] [laʊndʒd] [ɪn] [tent]
" **Had** **tall** **Achilles** **lounged** **in** **tent**
" 有 高的 阿喀琉斯 休闲 在 帐篷

高大的阿喀琉斯懒洋洋地躺在帐篷里

[fɔ:r; fər] [aɪ] , [ænd; ənd] ['zænθəs] - [ɪn] [stɔ:l] ,
For **aye** **,** **and** **Xanthus** **neigh'd** **in** **stall** **,**
为了 是的 , 和 黄花菜 - 在 摊位 ,

的确，桑图斯在马厩里嘶鸣着，

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; әv] [trɔɪ] [hæd; həd] [nɛə] [bɪn] [ʃent] ,
The **towers** **of** **Troy** **had** **ne'er** **been** **shent** **,**
这 塔楼 的 特洛伊 有 从未 到过 申特 ,

特洛伊的塔楼从未被摧毁过。

[nɔ:r] [ðə; ði] [dæns] [ɪn] ['praɪˌæmz, 'praɪəmz] [hɔ:l] .
Nor **stay'd** **the** **dance** **in** **Priam's** **hall** **.**
也不 留下 这 舞蹈 在 普里阿摩斯的 大厅 .

普里阿摩斯的大厅里，舞会也从未停止。

[bend] [ɔ:(r)] [ðaɪ] [bʊk] [tɪl] [ðaʊ] [bi:; bi] [greɪ] ,

Bend	**o'er**	**thy**	**book**	**till**	**thou**	**be**	**grey**	**,**
弯曲	超过	你的	书	直到	你	是	灰色的	,

弯下你的书直到你变成灰色，

[ri:d] , [mɑ:rk] , [pər'pend] , [daɪ'dʒest] , ['sɜ:rveɪ] ,

Read	**,**	**mark**	**,**	**perpend**	**,**	**digest**	**,**	**survey**	**,**
读	,	标记	,	垂直	,	消化	,	民意调查	,

阅读、标记、竖线、理解、调查

[ɪn'strʌkt] [ði:] [di:p] [æz; əz] ['sɑ:ləmən] ,

Instruct	**thee**	**deep**	**as**	**Solomon**	**,**
指示	你	深的	作为	所罗门	,

教导你如同所罗门王那样深奥，

[wʌn] ['oʊnli] ['tʃæptər] [ðaʊ] [kænst] [kɑ:n] ,

One	**only**	**chapter**	**thou**	**canst**	**con**	**,**
一	仅有的	章	你	罐	康	,

你只能骗取一章，

[wʌn] ['les(ə)n] [lɜ:rn] , [wʌn] ['sentəns] [skæn] ,

One	**lesson**	**learn**	**,**	**one**	**sentence**	**scan**	**,**
一	课	学习	,	一	句子	扫描	,

吸取一个教训，扫描一句话。

[wʌn] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] ['kɑ:ləfən] —

One	**title**	**and**	**one**	**colophon**	**—**
一	标题	和	一	跋文	—

一个标题页和一个版权页——

['vɜ:rtʃu:] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] !

Virtue	**is**	**that**	**becrowns**	**a**	**Man**	**!**
美德	是	那	冠冕	一个	男人	!

美德是加冕男人的荣耀!

[haɪ] ['vɜ:rtʃu:z] [best] [ɪz] ['eləkwənt]

High	**Virtue's**	**best**	**is**	**eloquent**
高的	美德	最好的	是	雄辩

高尚品德的最佳之处在于雄辩。

[wɪð; wɪθ] [spɜ:r] [ænd; ənd] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] - :

With	**spur**	**and**	**not**	**with**	**martingall**	**:**
和	刺	和	不是	和	-	:

使用马刺而不是马丁格尔:

[swer] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðaʊɹt] ['kɑ:ntɪnənt] :

Swear	**not**	**to**	**her**	**thou'rt**	**continent**	**:**
发誓	不是	到	她	你	大陆	:

你这片大陆，别向她发誓:

[bi:; bi] ['kɜ:rtiəs] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['lɪbərəl] .

BE	**COURTEOUS**	**,**	**BRAVE**	**,**	**AND**	**LIBERAL**	**.**
是	有礼貌	,	勇敢的	,	和	自由主义	.

要彬彬有礼、勇敢无畏、胸襟开阔。

[gɑ:d] [ði:] [ʌv; əv] ['tʃoʊzn] [kleɪ]

God	**fashion'd**	**thee**	**of**	**chosen**	**clay**
上帝	时尚的	你	的	选定	黏土

上帝用精选的泥土塑造了你。

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] , [nɔ:r] [dɪd] ['evər] [seɪ] ,

For	**service**	**,**	**nor**	**did**	**ever**	**say**	**,**
为了	服务	,	也不	做过	曾经	说	,

至于服务，也从未说过，

" [dɪ'naɪ] [ðiː] [ðɪs] , "
" **Deny thee this ,** "
" 否定 你 这 , "

“否认这一点，”

" [əb'steɪn] [frʌm; frəm][jɑːn] ,
" **Abstain from yon ,**
" 弃权 从 远 ,

“远离那……”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'njʊr] [ðiː] , [ðjuː] [ænd; ənd][boʊn] .
" **But to inure thee , thew and bone .**
" 但 到 刺痛 你 , 休 和 骨 .

“但是为了让你变得麻木，就像骨头一样。”

[tuː; tə][biː; bi] - [ʌv; əv][ðə; ði][klæn]
To be confirmèd of the clan
到 是 - 的 这 氏族

待确认氏族身份

[ðæt] [meɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mærəθɑːn] —
That made immortal Marathon —
那 制成 不朽 马拉松 —

那使马拉松永垂不朽——

['vɜːrtʃuː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] !
Virtue is that becrowns a Man !
美德 是 那 冠冕 一个 男人 !

美德是加冕男人的荣耀!

['envɔɪ]
ENVOY
使者

使者

[jʌŋ] [naɪt] , [ðə; ði][lɪsts][ɑːr; ər][set][tuː; tə] - [deɪ] !
Young Knight , the lists are set to - day !
年轻的 骑士 , 这 列表 是 放 到 - 天 !

年轻的骑士，名单今天就定下来了!

[ˌhɪr'æftər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][taɪm][tuː; tə] [preɪ]
Hereafter shall be time to pray
此后 将 是 时间 到 祈祷

此后将有祈祷的时间

[ɪn] ['sepəltʃər] , [wɪð; wɪθ][hændz][ʌv; əv][stoʊn] .
In sepulture , with hands of stone .
在 墓 , 和 双手 的 石头 .

在坟墓里，双手如同石头。

[raɪd] , [ðen] !
Ride , then !
骑 , 然后 !

出发吧!

['aʊtˌraɪd][ðə; ði]['bjuːgl] [bloʊn] !
outride the bugle blown !
超过 这 号角 吹 !

号角吹响，我们迎战!

[ænd; ənd] ['geɪli] ['dɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][væn] ,
And gaily dinging down the van ,
和 兴高采烈地 叮咚 向下 这 货车 ,

然后兴高采烈地按响货车门，

[tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] — " [set][ɑːn] !
Charge with a cheer — " Set on !
收费 和 一个 欢呼 — " 放 在 !

欢呼着冲锋——"冲啊！"

[set][ɑːn] !
Set on !
放 在 !

出发！

['vɜːrtʃuː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] !
Virtue is that becrowns a Man !
美德 是 那 冠冕 一个 男人 !

美德是加冕男人的荣耀！

" [ˌkɔːrə'neɪʃn] [hɪm]
" CORONATION HYMN
" 加冕礼 圣歌

加冕颂歌

[tuːn] - - ['luːθərz] [kə'ræl]
Tune - - Luther's Chorale
调 - - 路德的 合唱

曲调——路德圣咏

" ['aɪn] - [fɛst] [bɜːrg][ɪst] ['ʌnsɚ] ['gɑːt]
" Ein ' feste burg ist unser Gott
" 一个 - 节日 伯格 是 乌瑟 上帝

"Ein' feste burg ist unser Gott

" [aɪ]
" I
" 我

"我

[ʌv; əv][oʊld]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [hæθ] [rɪ'naʊn] .
Of old our City hath renown .
的 老的 我们的 城市 有 名声 .

我们的城市自古以来就享有盛名。

[ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [faʊn'deɪʃnz] ,
Of God are her foundations ,
的 上帝 是 她 基础 ,

她的根基在于上帝，

[wer'ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wiː; wi] [kraʊn]
Wherein this day a King we crown
其中 这 天 一个 国王 我们 王冠

今天，我们加冕一位国王。

[ɪ'leɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] .
Elate among the nations .
欣喜 之中 这 国家 .

举国欢腾。

[ək'nɑːlɪdʒ] , [ðen] , [ðaʊ] [kɪŋ] —
Acknowledge , then , thou King —
承认 , 然后 , 你 国王 —

那么，你这国王，就承认吧——

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jiː; ji]['piːp(ə)l] , [sɪŋ] —
And you , ye people , sing —
和 你 , 是的 人们 , 唱歌 —

你们，人民啊，歌唱吧——

[wʌt] [diːdz] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [hæθ] [rɔːt] :
What deeds His arm hath wrought :
什么 契约 他的 手臂 有 锻 :

祂的膀臂所行了何等大事:

[jeɪ] , [let][ðer; ðər] [teɪl] [biː; bi] [tɔːt]
Yea , let their tale be taught
是的 , 让 他们的 故事 是 教授

是的，让他们的故事流传下去吧。

[tuː; tə] ['endləs] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .
To endless generations .
到 无尽的 几代人 .

世世代代。

[iː]
II
二

二

[soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ][fɑːr] , [dʒə'hoʊvə] [gaɪdz]
So long , so far , Jehovah guides
所以 长的 , 所以 远的 , 耶和华 指南

一路走好，耶和华指引着我们。

[hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [pæθ] [ə'tendɪŋ] ,
His people's path attending ,
他的 人们的 小路 参加 ,

他人民的道路，

[baɪ] ['pɑːstʃəz] [griːn] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [saɪdz]
By pastures green and water - sides
经过 牧场 绿色的 和 水 - 侧面

在绿茵茵的牧场和水边

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɪl] [ə'sendɪŋ] ;
Toward His hill ascending ;
朝向 他的 爬坡道 上升 ;

向祂的山峰攀登;

[wens] [ðeɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz]
Whence they beneath the stars
何处 他们 下面 这 明星

它们来自星空之下

[ʃæl; ʃəl] [vjuː] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['wɔrz] ,
Shall view their ancient wars ,
将 看法 他们的 古老的 战争 ,

将回顾他们古代的战争，

[ðer; ðər]['perilz] , [fɑːr] [rɪ'muːvd] .
Their perils , far removed .
他们的 危险 , 远的 已移除 .

他们的危险，远在天边。

[oʊ] [maɪt] [ʌv; əv]['mɜːrsi] [pruːvd] !
O might of mercy proved !
哦 可能 的 怜悯 已证实 !

仁慈的力量真是强大!

[oʊ] [lʌv] [pæst] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] !
O love past comprehending !
哦 爱 过去的 理解 !

哦，难以理解的爱!

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [gɑːd] , [fɔːr; fər][mæn] [wɪtʃ] [speɪk]

He	**was**	**that**	**God**	**,**	**for**	**man**	**which**	**spake**
他	曾是	那	上帝	,	为了	男人	哪个	说

祂就是那位向人说话的神。

[frʌm; frəm]['saɪnɪˌaɪ] [fɔːrθ] [ɪn] ['θʌndər] ;

From	**Sinai**	**forth**	**in**	**thunder**	**;**
从	西奈山	前进	在	雷	;

从西奈山如雷霆般袭来;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [lʌv] , [fɔːr; fər][mæn] [wɪtʃ] [breɪk]

He	**was**	**that**	**Love**	**,**	**for**	**man**	**which**	**brake**
他	曾是	那	爱	,	为了	男人	哪个	制动

他就是那份爱，对人类而言，它打破了一切。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [greɪv] [ə'sʌndər] .

The	**dreadful**	**grave**	**asunder**	**.**
这	可怕	严重	分离	.

可怕的坟墓裂开了。

[lɔːrd] ['oʊvər] ['evri] [lɔːrd] ,

Lord	**over**	**every**	**lord**	**,**
主	超过	每一个	主	,

万王之王

[hɪz; ɪz] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [wɜːrd]

His	**consecrating**	**word**
他的	奉献	单词

他祝圣的话语

[æn; ən] ['ɜːrθli] [prɪns] [ə'weɪts] ;

An	**earthly**	**prince**	**awaits**	**;**
一个	尘世的	王子	等待	;

一位尘世王子正在等待着;

[lɪft] [ðen] [jʊr; jər] ['hedz] , [jiː; ji] [geɪts] !

Lift	**then**	**your**	**heads**	**,**	**ye**	**gates**	**!**
举起	然后	你的	头部	,	是的	大门	!

城门啊，抬起你们的头来吧!

[jʊr; jər] [kɪŋ] [kʌmz] ['raɪdɪŋ] ['ʌndər] .

Your	**King**	**comes**	**riding**	**under**	**.**
你的	国王	来	骑术	在下面	.

你的国王驾临。

[ˌaɪ ˈviː]

IV

第四

第四

[biː; bi][jiː; ji][lɪft][ʌp] , [jiː; ji] ['deθləs] [dɔːz] ;

Be	**ye**	**lift**	**up**	**,**	**ye**	**deathless**	**doors**	**;**
是	是的	举起	向上	,	是的	永生	门	;

你们要高举，不朽之门;

[let] [weɪv] [jʊr; jər] ['bænərz] [ɔː(r)][hɪm; ɪm] !

Let	**wave**	**your**	**banners**	**o'er**	**Him**	**!**
让	海浪	你的	横幅	超过	他	!

让我们高举旗帜赞美他!

[ɪg'zʌlt] , [ji:; ji] [stri:ts] ; [bi:; bi] [stru:n] , [ji:; ji] [flɔ:rz] ,

Exult	**,**	**ye**	**streets**	**;**	**be**	**strewn**	**,**	**ye**	**floors**	**,**
欢腾	,	是的	街道	;	是	散落的	,	是的	楼层	,

街道啊，欢呼吧！地板啊，铺满吧！

[wɪð; wɪθ][pɑ:m] , [wɪð; wɪθ][beɪ] , [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] !

With	**palm**	**,**	**with**	**bay**	**,**	**before**	**Him**	**!**
和	棕榈	,	和	湾	,	前	他	!

用棕榈枝，用月桂枝，在他面前！

[wɪð; wɪθ]['trænspɔ:rt] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

With	**transport**	**fetch**	**Him**	**in**	**,**
和	运输	拿来	他	在	,

用交通工具把他接过来，

[ji:; ji] - [foʊk][frʌm; frəm][sɪn] —

Ye	**ransom'd**	**folk**	**from**	**sin**	**—**
叶	-	民间	从	罪	—

你们这些从罪恶中被救赎的人们——

[jʊr; jər][lɔ:rd] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [bles] !

Your	**Lord**	**,**	**return'd**	**to**	**bless**	**!**
你的	主	,	已返回	到	保佑	!

你的主回来赐福了！

[oʊ] ['ni:lɪŋ] [kɪŋ] , [kən'fes] —

O	**kneeling**	**king**	**,**	**confess**	**—**
哦	跪着	国王	,	承认	—

跪拜的君王啊，坦白吧——

[oʊ]['sʌbdʒekt][men] , [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] !

O	**subject**	**men**	**,**	**adore**	**Him**	**!**
哦	主题	男人	,	崇拜	他	!

臣民啊，敬拜祂吧！

[θri:] [men] [ʌv; əv]['tru:roʊ]

THREE	**MEN**	**OF**	**TRURO**
三	男士	的	特鲁罗

特鲁罗的三个男人

[aɪ]

I
我

我

[i:] . ['dʌblju:] . [bi:] .

E	**.**	**W**	**.**	**B**	**.**
E	.	W	.	B	.

EWB

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] : ['sʌmtaɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] ['bɪʃəp]

Archbishop	**of**	**Canterbury**	**:**	**sometime**	**the**	**First**	**Bishop**
大主教	的	坎特伯雷	:	有时	这	第一的	主教

坎特伯雷大主教：有时也被称为第一主教

[ʌv; əv]['tru:roʊ] .

of	**Truro**	**.**
的	特鲁罗	.

特鲁罗。

[ɑ:k'toʊbər] -

October	**1896**
十月	-

1896年10月

[ðə; ði] ['tʃɜ:tʃəz] ['aʊtpoʊst][ɑ:n][ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv][lænd] —

The	Church's	outpost	on	a	neck	of	land	—
这	教会的	前哨	在	一个	脖子	的	土地	—

教会在这片狭长地带的前哨站——

[baɪ] [eb] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [left] [ðə; ði][læst] —

By	ebb	of	faith	the	foremost	left	the	last	—
经过	落潮	的	信仰	这	首先	左边	这	最后的	—

信仰的衰落导致最先到达的人离开了最后到达的人——

[dʌl] , [stɑ:rvd] [ʌv; əv][hoʊp] , [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['drɪvn] [sænd]

Dull	,	starved	of	hope	,	we	watched	the	driven	sand
乏味的	,	饥饿	的	希望	,	我们	观看	这	驱动	沙

我们麻木不仁，绝望至极，看着被吹走的沙子。

[bloʊn] [θru:] [ðə; ði]['aʊər] - [glæs] , ['kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][pæst] ,

Blown	through	the	hour	-	glass	,	covering	our	past	,
吹	通过	这	小时	-	玻璃	,	覆盖	我们的	过去的	,

时光流逝，遮蔽了我们的过去。

[kaʊntɪŋ] [noʊ]['aʊərz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:f] — [noʊ][heɪl]

Counting	no	hours	to	our	relief	—	no	hail
计数	不	小时	到	我们的	宽慰	—	不	冰雹

无需数小时，我们便松了一口气——没有冰雹。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [noʊ][seɪl] !

Across	the	hills	,	and	on	the	sea	no	sail	!
穿过	这	丘陵	,	和	在	这	海	不	帆	!

山上没有风帆，海上也没有风帆!

[sɪk] [ʌv; əv] [mə'nɑ:tənəs] [deɪz] [wi:; wi] [lɔ:st] [ə'kaʊnt] ,

Sick	of	monotonous	days	we	lost	account	,
生病的	的	单调	天	我们	丢失的	帐户	,

厌倦了单调乏味的日子，我们失去了账户。

[ɪn]['fɪtf(ə)l] [dri:mz] [rɪ'membərɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld]

In	fitful	dreams	remembering	days	of	old
在	断断续续	梦境	记住	天	的	老的

在断断续续的梦境中，回忆起往昔岁月。

[ænd; ənd] [naɪts] — [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'rekt] ['ɑ:rkeɪndʒl] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt]

And	nights	—	th	'	erect	Archangel	on	the	Mount
和	夜晚	—	th	-	直立	大天使	在	这	山

夜晚——山上挺立的大天使

[wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ðæt] [dræŋk][ðə; ði] [dɑ:n] ; [ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv][goʊld]

With	sword	that	drank	the	dawn	;	the	Vase	of	Gold
和	剑	那	喝	这	黎明	;	这	花瓶	的	金子

饮尽黎明之剑；金瓶

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [greɪl] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [fi:ldz]

The	moving	Grail	athwart	the	starry	fields
这	移动	圣杯	横穿	这	繁星	字段

圣杯在星光璀璨的田野间移动

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['spɪrmɛn] ['klæʃt] [ðer; ðər]

Where	all	the	heavenly	spearmen	clashed	their
在哪里	全部	这	天上	长矛兵	冲突	他们的

所有天界长矛兵在此交锋

[ʃi:ldz] .

shields	.
盾牌	.

盾牌。

[ɪn] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [ʃɔːr]

In	dereliction	by	the	deafening	shore
在	废弃	经过	这	震耳欲聋	支撑

在震耳欲聋的海岸边，一片荒芜。

[wiː; wi] [sɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'lɔːft] , [bʌt; bət] [sʌŋk] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

We	sought	no	more	aloft	,	but	sunk	our	eyes	,
我们	寻求	不	更多的	高空	,	但	沉没	我们的	眼睛	,

我们不再仰望天空，而是低下了头。

['proʊbɪŋ] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ɔːr] .

Probing	the	sea	for	food	,	the	earth	for	ore	.
探测	这	海	为了	食物	,	这	地球	为了	矿石	.

探寻海洋中的食物，探寻地球中矿石。

[ɑː] , [jet] [hæd; həd] [wʌn] [gʊd] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz]

Ah	,	yet	had	one	good	soldier	of	the	skies
啊	,	然而	有	一	好的	士兵	的	这	天空

啊，然而，我们曾经拥有一位优秀的空中战士。

[bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [ræk] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Burst	through	the	wrack	reporting	news	of	them	,
爆裂	通过	这	残骸	报道	消息	的	他们	,

冲破混乱，报道他们的消息，

[haʊ] [hæd; həd] [wiː; wi] [rʌn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [hem] !

How	had	we	run	and	kissed	his	garment's	hem	!
如何	有	我们	跑步	和	亲吻	他的	服装的	她们	!

我们怎能奔跑着亲吻他的衣襟呢！

[neɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] !

Nay	,	but	he	came	!
不	,	但	他	来了	!

不，但他来了！

[neɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

Nay	,	but	he	stood	and	cried	,
不	,	但	他	站立	和	哭	,

不，他却站着哭了起来。

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪrs] ['fɜːrvənt] [reɪs] ,

Panting	with	joy	and	the	fierce	fervent	race	,
喘息	和	喜悦	和	这	凶猛的	热切	种族	,

气喘吁吁，喜极而泣，激烈奔跑，

" [ɑːrm] , [ɑːrm] !

"	Arm	,	arm	!
"	手臂	,	手臂	!

"手臂，手臂！"

[fɔːr; fər] [kraɪst] [rɪ'tɜːrn] ! " — [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [praɪd] ,

for	Christ	returns	!	"	—	and	all	our	pride	,
为了	基督	返回	!	"	—	和	全部	我们的	自豪	,

因为基督再来了！——我们所有的骄傲，

['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [praɪd] , ['ænsər] [ðæt] ['iːgər] [feɪs] :

Our	ancient	pride	,	answered	that	eager	face	:
我们的	古老的	自豪	,	回答	那	渴望的	脸	:

那张渴望的脸回答道："我们古老的骄傲。"

" [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['bætlmənts] ! — [jʊr; jər] [kraɪst] [ɪz] [nɪr] !

"	Repair	His	battlements	!	—	Your	Christ	is	near	!
"	维修	他的	城垛	!	—	你的	基督	是	靠近	!

"修缮祂的城墙！——你们的基督就在你们身边！"

" [ænd; ənd] , [hæf][ɪn] [driːm] , [wiː; wi] [reɪzd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [tʃɪr] .

"	And	,	half	in	dream	,	we	raised	the	soldiers	-	cheer	.
"	和	,	一半	在	梦	,	我们	提高	这	士兵	-	欢呼	.

"然后，在半梦半醒之间，我们高声欢呼士兵们的口号。"

[fɑːr] , [æz; əz][wiː; wi] [flʌŋ] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] , [fled][ðə; ði]['goʊsts] —

Far	,	as	we	flung	that	challenge	,	fled	the	ghosts	—
远的	,	作为	我们	扔	那	挑战	,	逃亡	这	鬼魂	—

当我们抛下挑战，幽灵便逃之夭夭——

[bæk] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪlt] , [ðə; ði] [əb'siːn] [foʊ] [wɪð'druː] —

Back	,	as	we	built	,	the	obscene	foe	withdrew	—
后退	,	作为	我们	建造	,	这	猥亵	敌人	退出	—

当我们重建家园时，那卑鄙的敌人撤退了——

[haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['hæmərz] [sæŋ] [ðə; ði][həusts]

High	to	the	song	of	hammers	sang	the	hosts
高的	到	这	歌曲	的	锤子	唱	这	主持人

主人高唱着锤子的歌声

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd][loʊ] ! [ðə; ði]['deɪˌstɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]

Of	Heaven	—	and	lo	!	the	daystar	,	and	a	new
的	天堂	—	和	洛	!	这	晨星	,	和	一个	新的

天上的星——看哪！晨星，以及一颗新星

[dɑːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃælɪs] [ænd; ənd][ɪts][wɪnd][æz; əz][waɪn] ;

Dawn	with	its	chalice	and	its	wind	as	wine	;
黎明	和	它是	圣杯	和	它是	风	作为	葡萄酒	;

黎明带着圣杯，风如美酒;

[ænd; ənd] [juːθ] [wʌz; wəz][hoʊp] , [ænd; ənd][laɪf][wʌns] [mɔːr] [dɪ'vaɪn] !

And	youth	was	hope	,	and	life	once	more	divine	!
和	青年	曾是	希望	,	和	生活	一次	更多的	神圣的	!

青春就是希望，生命再次变得美好!

[deɪ] , [ænd; ənd][hɑːt] [nuːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] ,

Day	,	and	hot	noon	,	and	now	the	evening	glow	,
天	,	和	热的	中午	,	和	现在	这	晚上	辉光	,

白昼，炎热的正午，以及如今的暮色。

[ænd; ənd] - [niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['skæfəldɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [spred]

And	-	neath	our	scaffolding	the	city	spread
和	-	下方	我们的	脚手架	这	城市	传播

在我们的脚手架下，城市蔓延开来。

['twaɪlɪt] , [wɪð; wɪθ][reɪn] - [ruːfs] , [ænd; ənd] — [hɑːrk] ! — [bɪ'loʊ] ,

Twilit	,	with	rain	-	wash'd	roofs	,	and	—	hark	!	—	below	,
黄昏	,	和	雨	-	洗过的	屋顶	,	和	—	听着	!	—	以下	,

暮色降临，雨水冲刷着屋顶，听！——下面，

[wʌn] [leɪt] [bel] [təulɪŋ] .

One	late	bell	tolling	.
一	晚的	钟	收费	.

一声迟来的钟声响起。

" [ded] ?

"	Dead	?
"	死的	?

"死的?

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ded] ?

Our	Captain	dead	?
我们的	队长	死的	?

我们的船长死了?

" [neɪ] , [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][hiː; hi] [frʌnts] [ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn]

"	Nay	,	here	with	us	he	fronts	the	westering	sun
"	不	,	这里	和	我们	他	前线	这	西行	太阳

不，他在这里和我们一起迎着西沉的太阳。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [kaʊnts] [ðə; ði] [waɪd] [fiːldz] [wʌn] .

With	shaded	eyes	and	counts	the	wide	fields	won	.
和	阴影	眼睛	和	计数	这	宽的	字段	韩元	.

眯着眼睛，数着大片胜利的田野。

[ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

Aloft	with	us	!
高空	和	我们	!

和我们一起翱翔天际！

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'nʌðər] [stoʊn]

And	while	another	stone
和	尽管	其他	石头

而另一块石头

[swɪŋz] [tuː; tə][ɪts] ['sɑːkɪt] , [heɪst] [wɪð; wɪθ] ['traʊəl] [ænd; ənd][hɑːd] !

Swings	to	its	socket	,	haste	with	trowel	and	hod	!
秋千	到	它是	插座	,	匆忙	和	镘	和	霍德	！

迅速回到插座上，用泥刀和铁锹快速操作！

[wɪn] [ðə; ði][oʊld] [smaɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] [er] , [ə'loʊn] ,

Win	the	old	smile	a	moment	ere	,	alone	,
赢	这	老的	微笑	一个	片刻	埃雷	,	独自的	,

独自一人时，赢回那份久违的微笑。

[sɔːz] [ðə; ði] [greɪt] [soʊl][tuː; tə] [ber] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][gɑːd] .

Soars	the	great	soul	to	bear	report	to	God	.
翱翔	这	伟大的	灵魂	到	熊	报告	到	上帝	.

伟大的灵魂翱翔，向神汇报。

[naɪt] [fɔːlz] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] , [dɪr] ['kæptɪn] , [frʌm; frəm][ðaɪ][stɑːr]

Night	falls	;	but	thou	,	dear	Captain	,	from	thy	star
夜晚	瀑布	;	但	你	,	亲爱的	队长	,	从	你的	星星

夜幕降临；但你，亲爱的船长，从你的星辰中。

[lʊk] [daʊn] , [bɪ'hoʊld] [haʊ] ['breɪvli] [goʊz][ðə; ði][wɔːr] !

Look	down	,	behold	how	bravely	goes	the	war	!
看	向下	,	看哪	如何	勇敢地	去	这	战争	！

向下看，瞧瞧这场战争多么英勇！

[iː]

II
二

二

[ə; eɪ] . [biː] . [diː] .

A	.	B	.	D	.
一个	.	B	.	D	.

艾伯塔省

['kænən][ˌrezə'denʃiːˌeri; ˌrezə'denʃəri][ænd; ənd] [prɪ'sentər] [ʌv; əv]['truːroʊ]

Canon	Residentiary	and	Precentor	of	Truro
佳能	居民	和	前导	的	特鲁罗

特鲁罗教区驻堂牧师兼领唱

[dɪ'sembər] -

December	1903
十二月	-

1903年12月

['meni] [hæd; həd] ['bildid] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dʌn] ,

Many	had	builded	,	and	,	the	building	done	,
许多	有	已建成	,	和	,	这	建筑	完毕	,

许多人已经建造完毕，而且，建筑也已完工。

[θruː] ['aʊər; ɑːr] - [geɪts] [wɪð; wɪθ][dɪn]

Through	our	adornèd	gates	with	din
通过	我们的	-	大门	和	din

穿过我们装饰华丽的大门，喧闹声

[keɪm] [prɪns] [ænd; ənd] [priːst] , [wɪð; wɪθ][paɪp][ænd; ənd]['klærɪən]

Came	Prince	and	Priest	,	with	pipe	and	clarion
来	王子	和	牧师	,	和	管道	和	号角

王子和牧师来了，带着笛子和号角

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [gɑːd][ɪn] .

Leading	the	right	God	in	.
领导	这	正确的	上帝	在	.

引导正确的神。

[jet] , [hæd; həd][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['temp(ə)l] ['kwɪkənd] [ðen]

Yet	,	had	the	perfect	temple	quickened	then
然而	,	有	这	完美的	寺庙	加速	然后

然而，如果完美的圣殿当时加速运转的话

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] ,

And	whispered	us	between	our	song	,
和	低声说道	我们	之间	我们的	歌曲	,

并在我们唱歌的间隙低声对我们说，

" [gɪv] [gɑːd][ðə; ði] [preɪz] .

"	Give	God	the	praise	.
"	给	上帝	这	称赞	.

赞美上帝。

[tuː; tə] [huːm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men]

To	whom	of	living	men
到	谁	的	活的	男人

活人中谁

[ʃæl; ʃəl][nekst]['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [bɪ'lɔːŋ] ?

Shall	next	our	thanks	belong	?
将	下一个	我们的	谢谢	属于	?

接下来我们应该感谢谁呢?

" [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [fjuː] , [ðə; ði] ['veri] [fjuː] , [ðæt] [wɪst]

"	Then	had	the	few	,	the	very	few	,	that	wist
"	然后	有	这	很少	,	这	非常	很少	,	那	维斯特

然后，少数人，极少数人，扭曲了

[hɪz; ɪz][ˌætlæn'tiən; ət'læntiən] ['leɪbər] , [swəːvd]

His	Atlantean	labour	,	swerved
他的	亚特兰蒂斯	劳动	,	急转弯

他的亚特兰蒂斯劳作，偏离了方向

[ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siːk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [mɪst] ,

Their	eyes	to	seek	,	and	in	the	triumph	missed	,
他们的	眼睛	到	寻找	,	和	在	这	胜利	错过	,

他们睁大眼睛寻找，却在胜利中错失良机。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [moʊst] [dɪ'zɜːrvd] .

The	man	that	most	deserved	.
这	男人	那	最多	应得的	.

最值得的人。

[hiː; hi]['oʊnli][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪt]

He	only	of	us	was	incorporate
他	仅有的	的	我们	曾是	包含

我们之中只有他被接纳了。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['fæbrɪk] ; [stoʊn] [baɪ] [stoʊn]

In	all	that	fabric	;	stone	by	stone
在	全部	那	织物	;	石头	经过	石头

在所有这些织物中；一块块石头

[hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɜːr; hər] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt]

Had	built	his	life	in	her	,	had	made	his	fate
有	建造	他的	生活	在	她	,	有	制成	他的	命运

他的一生都建立在她身上，他的命运也由她决定。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pər'fekʃ(ə)n] [wʌn] ;

And	her	perfection	one	;
和	她	完美	一	;

而她堪称完美；

['gɪv(ə)n][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] —

Given	all	he	had	;	and	now	—	when	all	was	given	—
鉴于	全部	他	有	;	和	现在	—	什么时候	全部	曾是	给定	—

鉴于他所拥有的一切；而现在——当一切都已付出——

[fɑːr] [spent] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʃeɪd] ,

Far	spent	,	within	a	private	shade	,
远的	花费	,	之内	一个	私人的	阴影	,

精疲力竭，在一片私密的阴凉处，

[hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] ['ɔːrgən] ['piːlɪŋ] [preɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

Heard	the	loud	organ	pealing	praise	to	Heaven	,
听到	这	大声	器官	剥落	称赞	到	天堂	,

听见管风琴发出响亮的赞美上天的乐声，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [waɪ] [mæn][ɪz] [meɪd] . —

And	learned	why	man	is	made	.	—
和	学习	为什么	男人	是	制成	.	—

并明白了人存在的意义。

[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [jet] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ;

To	break	his	strength	,	yet	always	to	be	brave	;
到	休息	他的	力量	,	然而	总是	到	是	勇敢的	;

摧毁他的力量，却始终保持勇敢；

[tuː; tə] [priːtʃ] , [ænd; ənd][ækt] , [ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] . . .

To	preach	,	and	act	,	the	Crucified	.	.	.
到	布道	,	和	行为	,	这	被钉在十字架上	.	.	.

宣扬并践行被钉十字架者的榜样.....

[swiːp] [baɪ] , [oʊ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prelət] , [ʌp][ðə; ði] [neɪv] ,

Sweep	by	,	O	Prince	and	Prelate	,	up	the	nave	,
扫	经过	,	哦	王子	和	主教	,	向上	这	中殿	,

王子和主教，请从教堂中殿掠过，

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][praɪd] !

And	fill	it	with	your	pride	!
和	充满	它	和	你的	自豪	!

用你的骄傲填满它！

['betər] [ðæn; ðən][jiː; ji] [wʌt] [meɪd] [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] ['tɛmpəlz] [greɪt] ,

Better	than	ye	what	made	th	'	old	temples	great	,
更好的	比	是的	什么	制成	th	-	老的	寺庙	伟大的	,

比你们更胜一筹的，正是那些使古老神庙伟大的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ;

Because	**he**	**loved**	**,**	**he**	**understood**	**;**
因为	他	喜爱	,	他	理解	;

因为他爱过，所以他懂得；

[ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] , [les] [ɪn] [steɪt] ,

Indignant	**that**	**his**	**darling**	**,**	**less**	**in**	**state**	**,**
愤怒	那	他的	亲爱的	,	较少的	在	状态	,

他愤愤不平，因为他心爱的女人地位低下，

[ʃʊd; ʃəd] [læk] [ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [blʌd] .

Should	**lack**	**a**	**martyr's**	**blood**	**.**
应该	缺少	一个	殉道者的	血	.

不应沾染殉道者的鲜血。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

She	**hath**	**it**	**now**	**.**
她	有	它	现在	.

她现在有了。

[oʊ]['meɪs(ə)n] , [strɪp] [ə'weɪ]

O	**mason**	**,**	**strip**	**away**
哦	石匠	,	条	离开

哦，石匠，剥去

[hɜːr; hər] ['skæfəldɪŋ] , [ðə; ði] ['flaʊər] [dɪs'kloʊz] !

Her	**scaffolding**	**,**	**the**	**flower**	**disclose**	**!**
她	脚手架	,	这	花	透露	!

她的脚手架，花朵显露！

[leɪ] [baɪ][ðə; ði] [tuːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔː(r)] - ['wɪrid] [kleɪ] —

Lay	**by**	**the**	**tools**	**with**	**his**	**o'er**	**-**	**wearied**	**clay**	**—**
莱	经过	这	工具	和	他的	超过	-	疲惫	黏土	—

把工具和他疲惫不堪的黏土放在一起——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [bluːm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ɪts]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

But	**She**	**shall**	**bloom**	**unto**	**its**	**Judgment**	**Day**	**,**
但	她	将	盛开	到	它是	判断	天	,

但她必将绽放直至审判日，

[hɪz; ɪz]['evər] - ['lɪvɪŋ] [roʊz] !

His	**ever**	**-**	**living**	**Rose**	**!**
他的	曾经	-	活的	玫瑰	!

他永生的玫瑰！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[siː] . ['dʌbljuː] . [es] .

C	**.**	**W**	**.**	**S**	**.**
C	.	W	.	S	.

CWS

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['truːroʊ]

The	**Fourth**	**Bishop**	**of**	**Truro**
这	第四	主教	的	特鲁罗

特鲁罗第四任主教

[meɪ] -

May	**1912**
可能	-

1912年5月

[prɪns] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [dɪ'fiːtɪd] ,
Prince **of** **courtesy** **defeated** **,**
王子 的 礼貌 战败 ,

礼节王子败北

[er] [ʌv; əv][hoʊp] [ʌn'taɪmli] ['tʃiːtɪd] ,
Heir **of** **hope** **untimely** **cheated** **,**
继承人 的 希望 不合时宜 作弊 ,

希望的继承人过早地被欺骗了，

[θroʊnd] [ə'waɪl] [hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd] , ['siːtɪd] ,
Throned **awhile** **he** **sat** **,** **and** **,** **seated** **,**
登基 一会儿 他 卫星 , 和 , 坐着 ,

他端坐了一会儿，然后，坐着，

[sɔː] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnɪʃ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['gæðər] ;
Saw **his** **Cornish** **round** **him** **gather** **;**
锯 他的 康沃尔郡 圆形的 他 收集 ;

看到他周围的康沃尔人聚集在一起;

" [tiːtʃ] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [gʊd] ['fɑːðər] !
" **Teach** **us** **how** **to** **live** **,** **good** **Father** **!**
" 教 我们 如何 到 居住 , 好的 父亲 !

"慈父啊，请教导我们如何生活！"

" [haʊ] [tuː; tə][daɪ][hiː; hi] [tɔːt] [juː 'es] ['ræðər] :
" **How** **to** **die** **he** **taught** **us** **rather** **:**
" 如何 到 死 他 教授 我们 相当 :

他教给我们的是如何死去:

[hɜːrd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['trʌmpɪt] [saʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Heard **the** **startling** **trumpet** **sound** **him** **,**
听到 这 令人震惊 喇叭 声音 他 ,

他听到了刺耳的号角声，

[smaɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Smiled **upon** **the** **feast** **around** **him** **,**
微笑 之上 这 盛宴 大约 他 ,

他微笑着环顾四周的盛宴，

[roʊz] , [ænd; ənd] [ræpd] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm]
Rose **,** **and** **wrapp'd** **his** **coat** **,** **and** **bound** **him**
玫瑰 , 和 包裹 他的 外套 , 和 边界 他

罗斯裹上了他的外套，把他绑了起来。

[wen] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz] ,
When **beyond** **the** **awful** **surges** **,**
什么时候 超过 这 可怕 涌动 ,

当可怕的浪潮过去之后，

[beɪðd] [ɪn] [dɑːn] [ɑːn] ['sɪriən] [vəːdʒz] ,
Bathed **in** **dawn** **on** **Syrian** **verges** **,**
洗澡 在 黎明 在 叙利亚 路缘 ,

沐浴在叙利亚路边的晨曦中，

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[ðaɪ][stɑːr] , [ðaɪ] [krɔːs] [i'məːdʒz] .
thy **star** **,** **thy** **Cross** **emerges** **.**
你的 星星 , 你的 叉 出现 .

你的星辰，你的十字架显现。

[ænd; ənd][soʊ] [sɪŋ] [wiː; wi][ɔːl][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] —

And	so	sing	we	all	to	it	—
和	所以	唱歌	我们	全部	到	它	—

于是我们一起唱这首歌——

[krʌks] , [ɪn][ˈsiːloʊ][lʌks] - ,

Crux	,	in	coelo	lux	superna	,
症结	,	在	上丘	lux	-	,

Crux, in coelo lux superna,

[sɪs][ɪn][kɑːrnɪs][ˌeɪtʃˌeɪˈsiː][təˈbɜːrnə]

Sis	in	carnis	hac	taberna
妹妹	在	肉食	哈克	塔贝尔纳

Sis in carnis hac taberna

[ˈmiːhiː] [luːˈsɜːrnə] :

Mihi	pedibus	lucerna	:
mihi	佩迪布斯	卢塞纳	:

Mihi pedibus lucerna:

[kwoʊ][vekˈsɪləm][dʌks] -

Quo	vexillum	dux	cohortis
如此	旗帜	杜克斯	-

Quo vexillum dux cohortis

- , [ˈsuːpər][ˈfluːmən][ˈmɔrtɪs] ,

Sistet	,	super	flumen	Mortis	,
-	,	极好的	流水	死亡	,

Sistet, super flumen Mortis,

[tiː] , - [ɪn][ˈpɔrtɪs] !

Te	,	flammantibus	in	portis	!
特	,	-	在	波蒂斯	!

Te, flammantibus in portis!

[ˈælmə][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər]

ALMA	MATER
ALMA	母

母校

[noʊ] [juː; jʊ][hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [nʌn] [kæn; kən] [ˈʌtər] ?

Know	you	her	secret	none	can	utter	?
知道	你	她	秘密	没有任何	能	说出	?

你知道她那无人能说出口的秘密吗?

[hɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] [ˈtripld] [kraʊn] ?

Hers	of	the	Book	,	the	tripled	Crown	?
她的	的	这	书	,	这	三倍	王冠	?

她是那本书中的女主人，那三重皇冠的获得者吗?

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['spaɪər][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['flʌtər] ,

Still	on	the	spire	the	pigeons	flutter	,
仍然	在	这	尖塔	这	鸽子	扑	,

鸽子依然在尖顶上扑腾着翅膀，

[stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [flits] [ðə; ði] [gaʊn] ;

Still	by	the	gateway	flits	the	gown	;
仍然	经过	这	网关	飞掠	这	袍	;

那件长袍依然在门口飘动;

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [frʌm; frəm] ['kɔːrbl] [ænd; ənd] ['gʌtər] ,

Still	on	the	street	,	from	corbel	and	gutter	,
仍然	在	这	街道	,	从	托架	和	排水沟	,

依然在街上，从托架和排水沟，

['feɪsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [lʊk] [daʊn] .

Faces	of	stone	look	down	.
面孔	的	石头	看	向下	.

石像般的脸庞俯视着大地。

['feɪsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['stəʊniːə] ['feɪsɪz] —

Faces	of	stone	,	and	stonier	faces	—
面孔	的	石头	,	和	斯托尼	面孔	—

石像般的面孔，以及更加石化的面孔——

[sʌm; səm] [frʌm; frəm] ['laɪbreri] ['wɪndoʊz] [wɑːn]

Some	from	library	windows	wan
一些	从	图书馆	视窗	万

一些来自图书馆窗口的wan

[fɔːrθ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['gaːdnz] , [hɜːr; hər] [griːn] ['speɪsɪz] ,

Forth	on	her	gardens	,	her	green	spaces	,
第四	在	她	花园	,	她	绿色的	空间	,

前往她的花园，她的绿地，

[pɪr] [ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bʊks] [ə'nɑːn] .

Peer	and	turn	to	their	books	anon	.
同伴	和	转动	到	他们的	图书	匿名	.

仔细观察，然后立刻翻到书本上。

[hens] , [maɪ] [mjuːz] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [griːn] [oʊ'eɪsiːz]

Hence	,	my	Muse	,	from	the	green	oases
因此	,	我的	沉思	,	从	这	绿色的	绿洲

因此，我的缪斯，来自绿色的绿洲

['gæðər] [ðə; ðɪ] [tent] , [bɪ'gɔːn] !

Gather	the	tent	,	begone	!
收集	这	帐篷	,	走开	!

收拾帐篷，快走！

[neɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ['lɪŋgər]

Nay	,	should	she	by	the	pavement	linger
不	,	应该	她	经过	这	路面	萦绕

不，她应该在人行道旁逗留吗?

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz] [wer] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] ,

Under	the	rooms	where	once	she	played	,
在下面	这	房间	在哪里	一次	她	玩	,

在她曾经玩耍的房间下面，

[huː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fiːst] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr; hər]

Who	from	the	feast	would	rise	to	fling	her
WHO	从	这	盛宴	会	上升	到	一扔	她

谁会从宴席中起身将她扔下?

[wʌn] [pʊr] [suː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌserə'neɪd] ?

One	poor	sou	for	her	serenade	?
一	贫穷的	苏	为了	她	小夜曲	?

一枚可怜的苏，就为了听她唱首小夜曲?

[wʌn] [ʃɔːrt] [læf] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['æntɪk] ['fɪŋgər]

One	short	laugh	for	the	antic	finger
一	短的	笑	为了	这	滑稽	手指

一声轻笑，回应那滑稽的手指

[θrʌmɪŋ] [ə; eɪ] [luːt] - [strɪŋ] [freɪd] ?

Thrumming	a	lute	-	string	frayed	?
嗡嗡作响	一个	琵琶	-	细绳	磨损的	?

拨弄着磨损的鲁特琴弦?

[wʌns] , [maɪ] [dɪr] — [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] —
Once , my dear — but the world was young then —
一次 , 我的 亲爱的 — 但 这 世界 曾是 年轻的 然后 —

曾经，亲爱的——但那时世界还很年轻——

['mægdəlɪn] ['ɛlmz][ænd; ənd]['trɪnəti]['laimiːz] —
Magdalen elms and Trinity limes —
抹大拉的玛格达琳 榆树 和 三位一体 青柠 —

抹大拉榆树和三一椴树——

['lɪsəm] [ðə; ði] [bleɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ðæt] [swʌŋ] [ðen] ,
Lissom the blades and the backs that swung then ,
轻盈 这 刀片 和 这 背部 那 摇摆 然后 ,

利索姆，刀锋和背部在那时挥动，

[eɪt] [gʊd] [men][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] —
Eight good men in the good old times —
八 好的 男人 在 这 好的 老的 时代 —

旧时代八位好人——

['kerləs] [wiː; wi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [flʌŋ] [ðen]
Careless we , and the chorus flung then
粗心 我们 , 和 这 合唱 扔 然后

我们粗心大意，合唱团随即抛下

['ʌndər] [ˌes 'tiː] ['mɛriːz] [tʃaɪmz] !
Under St Mary's chimes !
在下面 英石 玛丽的 编钟 !

在圣玛丽教堂的钟声下!

[reɪnz] [leɪ] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [led]['rændəm] —
Reins lay loose and the ways led random —
缰绳 躺 松动的 和 这 方式 引领 随机的 —

缰绳松开，道路随意延伸——

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['ɪfli] [træk] ,
Christ Church meadow and Iffley track ,
基督 教会 草地 和 伊夫利 追踪 ,

基督教堂草地和伊夫利小径

" ['aɪdlnəs] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd][dɔːg] - [kɑːrt] " (['tændəm]) ,
" Idleness horrid and dog - cart " (tandem) ,
" 懒惰 可怕的 和 狗 - 大车 " (串联) ,

“懒惰可怕和狗车”(串联)，

['eɪlzbəri] [graɪnd][ænd; ənd] ['bɪs.tɚ] [pæk] —
Aylesbury grind and Bicester pack —
艾尔斯伯里 研磨 和 比斯特 盒 —

艾尔斯伯里研磨机和比斯特包装——

['plez(ə)nt] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [ænd; ənd] [feɪθ] !
Pleasant our lines , and faith !
令人愉快的 我们的 线条 , 和 信仰 !

令人愉悦的线条，以及信念!

[wiː; wi] [skænd] - [ɪm] :
we scanned ' em :
我们 扫描 - 呃 :

我们扫描了它们:

['hævɪŋ] [ðæt] ['ɑːrtləs] [næk] .
Having that artless knack .
拥有 那 不矫揉造作 诀窍 .

拥有那种浑然天成的天赋。

[kʌm] , [oʊld] ['lɪmər] , [ðə; ði] [taɪmz] [groʊ] ['koʊldɚ] ;

Come	,	**old**	**limmer**	,	**the**	**times**	**grow**	**colder**	;
来	,	老的	利默	,	这	时代	生长	更冷	;

来吧，老修理工，天气越来越冷了；

[liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpər] ['red(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːl] .

Leaves	**of**	**the**	**creeper**	**redden**	**and**	**fall**	**.**
树叶	的	这	苦力怕	变红	和	落下	.

藤蔓的叶子变红并脱落。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hænd] [ðen] [klæpt] [maɪ] ['ʃoʊldər] ? —

Was	**it**	**a**	**hand**	**then**	**clapped**	**my**	**shoulder**	**?**	**—**
曾是	它	一个	手	然后	鼓掌	我的	肩膀	?	—

然后，是不是一只手拍了拍我的肩膀?

['oʊnli][ðə; ði][wɪnd][baɪ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɔːl] !

Only	**the**	**wind**	**by**	**the**	**chapel**	**wall**	**!**
仅有的	这	风	经过	这	教堂	墙	!

只有教堂墙边的风!

[ded] [liːvz] [drɪft] [ɑːn][ðə; ði] [luːt] . . .

Dead	**leaves**	**drift**	**on**	**the**	**lute**	**. . .**
死的	树叶	漂移	在	这	琵琶	. . .

枯叶飘落在鲁特琴上.....

[soʊ] , [foʊld][hɜːr; hər]

So	,	**fold**	**her**
所以	,	折叠	她

所以，把她折叠起来。

['ʌndər] [ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔːl] .

Under	**the**	**faded**	**shawl**	**.**
在下面	这	褪色	披肩	.

在褪色的披肩下。

['nevər] [wiː; wi] [wɪns] , [ðoʊ] [nʌn] [dɪ'plɔːr] [ˌjuː 'es] ,

Never	**we**	**wince**	,	**though**	**none**	**deplore**	**us**	,
绝不	我们	畏缩	,	尽管	没有任何	遗憾	我们	,

我们从未畏缩，尽管无人谴责我们。

[wiː; wi] [huː] [goʊ] ['riːpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['saʊd, 'soʊd] ;

We	**who**	**go**	**reaping**	**that**	**we**	**sowed**	**;**
我们	WHO	去	收割	那	我们	播种	;

我们终将自食其果；

['sɪtiz] [æt; ət] [kɑːk] - [kroʊ] [weɪk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] —

Cities	**at**	**cock**	**-**	**crow**	**wake**	**before**	**us**	**—**
城市	在	公鸡	-	乌鸦	唤醒	前	我们	—

城市在鸡鸣声中苏醒——

[heɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] !

Hey	,	**for**	**the**	**lilt**	**of**	**the**	**London**	**road**	**!**
嘿	,	为了	这	轻快	的	这	伦敦	路	!

嘿，为了伦敦街头的轻快节奏!

[wʌn] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['kɔːrəs] !

One	**look**	**back**	,	**and**	**a**	**rousing**	**chorus**	**!**
一	看	后退	,	和	一个	振奋人心的	合唱	!

回首往事，不禁响起一片欢呼声!

['nevər] [ə; eɪ]['pælɪˌnoʊd] !

Never	**a**	**palinode**	**!**
绝不	一个	帕利诺德	!

绝非回文!

[stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]['spaɪər][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['hʌvər] ;
Still on her spire the pigeons hover ;
仍然 在 她 尖塔 这 鸽子 徘徊 ;

鸽子依然盘旋在尖顶上;

[stɪl] [baɪ][hɜːr; hər] ['geɪtweɪ] [hɔːnts] [ðə; ði] [gaʊn] .
Still by her gateway haunts the gown .
仍然 经过 她 网关 闹鬼的地方 这 袍 .

那件礼服依然在她家门口徘徊。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['siːkrət] ?
but her secret ?
但 她 秘密 ?

但她的秘密是什么?

[juː; jʊ] , [jʌŋ] ['lʌvər] ,
You , young lover ,
你 , 年轻的 情人 ,

你，年轻的恋人，

['drʌmɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld][wʌnz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
Drumming her old ones forth from town ,
打鼓 她 老的 一个 前进 从 镇 ,

她带着老人们从镇上出来，

[noʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət] [nʌn] [dɪ'skʌvər] ?
Know you the secret none discover ?
知道 你 这 秘密 没有任何 发现 ?

你知道无人知晓的秘密吗?

[tel] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] .
Tell it — when you go down .
告诉 它 — 什么时候 你 去 向下 .

当你跌倒的时候，告诉她。

[jet] [ɪf] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ] [siːk] [hɜːr; hər] , [pruːv] [hɜːr; hər] ,
Yet if at length you seek her , prove her ,
然而 如果 在 长度 你 寻找 她 , 证明 她 ,

然而，如果你最终还是找到了她，那就证明给她看。

[liːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hwispəz] ['nevər][soʊ] [naɪ] ;
Lean to her whispers never so nigh ;
倾斜 到 她 低语 绝不 所以 夜 ;

倾听她从未如此亲近的低语;

[jet] [ɪf] [æt; ət][læst][nɑːt] [les] [hɜːr; hər]['lʌvər]
Yet if at last not less her lover
然而 如果 在 最后的 不是 较少的 她 情人

然而，即便最终并非完全如此，她的爱人

[juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['hænsəm] [liːv] [ðə; ði] [haɪ] ;
You in your hansom leave the High ;
你 在 你的 汉森 离开 这 高的 ;

你乘着马车离开高地;

[daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['taʊərz] [ə; eɪ] [reɪ] [ʃæl; ʃəl] ['hʌvər] —
Down from her towers a ray shall hover —
向下 从 她 塔楼 一个 射线 将 徘徊 —

一道光束将从她的塔楼上倾泻而下——

[tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] !

Touch	you	,	a	passer	-	by	!
触碰	你	,	一个	过路人	-	经过	!

碰碰你，路人!

['krɪsməs] [iːv]

CHRISTMAS	EVE
圣诞节	前夕

圣诞节前夕

[frend] , [oʊld] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] [mæns] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪərsaɪd] ['sɪtɪŋ] ,

Friend	,	old	friend	in	the	Manse	by	the	fireside	sitting	,
朋友	,	老的	朋友	在	这	牧师住宅	经过	这	炉边	坐着	,

朋友，老朋友，在牧师住宅的炉火旁坐着，

['aʊər] [baɪ]['aʊər] [waɪl] [ðə; ðɪ] [greɪ] [æʃ] [drips] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɔːg] ;

Hour	by	hour	while	the	grey	ash	drips	from	the	log	;
小时	经过	小时	尽管	这	灰色的	灰	滴	从	这	日志	;

一小时又一小时，灰烬从原木上滴落;

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [niː] , [jʊr; jər][waɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,

You	with	a	book	on	your	knee	,	your	wife	with	her	knitting	,
你	和	一个	书	在	你的	膝盖	,	你的	妻子	和	她	针织	,

你膝上放着一本书，你的妻子在织毛衣。

['saɪlənt][bəuθ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , ['saɪlənt] , [ðə; ðɪ][dɔːg] .

Silent	both	,	and	between	you	,	silent	,	the	dog	.
沉默的	两个都	,	和	之间	你	,	沉默的	,	这	狗	.

你们俩都沉默不语，就连狗也沉默不语。

['saɪlənt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [sɪt][aɪ] ; [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ,

Silent	here	in	the	south	sit	I	;	and	,	leaning	,
沉默的	这里	在	这	南	坐	我	;	和	,	倾斜	,

我静静地坐在南方，倚靠着，

[wʌn] [sɪts] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪn] [ə'pɑːn][hænd] ;

One	sits	watching	the	fire	,	with	chin	upon	hand	;
一	坐着	观看	这	火	,	和	下巴	之上	手	;

一人坐着，手托着下巴，望着火堆;

[geiziz] [diːp] [ɪn][ɪts] [hɑːrt] — [bʌt; bət] [ɑː] !

Gazes	deep	in	its	heart	—	but	ah	!
凝视	深的	在	它是	心	—	但	啊	!

凝视着它的内心深处——但是啊!

[ɪts] ['miːnɪŋ]

its	meaning
它是	意义

它的含义

['ræðər] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

Rather	I	read	in	the	shadows	and	understand	.
相当	我	读	在	这	阴影	和	理解	.

我更喜欢在阴影中阅读和理解。

[dɪr] , [kaɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ænd; ənd] ['deɪli] ['dɪrɚ] , ['kɪndər] ,

Dear	,	kind	she	is	;	and	daily	dearer	,	kinder	,
亲爱的	,	种类	她	是	;	和	日常的	更贵	,	幼儿园	,

她真是个善良可爱的人；而且一天比一天更善良更可爱。

[lʌv] [ʃʌts] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ][læmp][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] [selvz] :

Love	shuts	the	door	on	the	lamp	and	our	two	selves	:
爱	关闭	这	门	在	这	灯	和	我们的	二	自我	:

爱情关上了灯的门，也关上了我们两个人的门:

[nɑːt][maɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

Not	my	stirring	awakened	the	flame	that	behind	her
不是	我的	搅拌	觉醒	这	火焰	那	在后面	她

并非我的举动唤醒了她身后的火焰。

[lɪt] [ʌp][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['leðərn] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] .

Lit	up	a	face	in	the	leathern	dusk	of	the	shelves	.
点燃	向上	一个	脸	在	这	皮革	黄昏	的	这	货架	.

在书架皮革般的昏暗光线下，照亮了一张脸。

['vetərənz] [ɑːr; ər][maɪ] [bʊks] , [wɪð; wɪθ] ['taːniʃt] ['gɪldɪŋ] :

Veterans	are	my	books	,	with	tarnished	gilding	:
退伍军人	是	我的	图书	,	和	失去光泽	镀金	:

老兵们就像我的书，镀金层已褪色：

[jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['gɪvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪntər] [greɪt]

Yet	there	is	one	gives	back	to	the	winter	grate
然而	那里	是	一	给予	后退	到	这	冬天	格特

然而，有一个人回馈了冬日的炉栅。

[goʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] ['flʌdɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] ,

Gold	of	a	sunset	flooding	a	college	building	,
金子	的	一个	日落	洪水	一个	大学	建筑	,

夕阳的金色光芒洒满大学教学楼，

[goʊld][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][aɪ] ['weɪtɪd] — [æz; əz] [naʊ] [aɪ] [weɪt] —

Gold	of	an	hour	I	waited	—	as	now	I	wait	—
金子	的	一个	小时	我	等待	—	作为	现在	我	等待	—

我曾等待一个小时，如同现在这样等待——

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [step][ɑːn][ðə; ði] [ster] , [ə; eɪ]['gɝːlz] [loʊ] ['læftər] ,

For	a	light	step	on	the	stair	,	a	girl's	low	laughter	,
为了	一个	光	步	在	这	楼梯	,	一个	女孩们	低的	笑声	,

楼梯上轻轻的脚步声，女孩低低的笑声，

['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][sɪlk] , [ʃaɪ] ['nʌklz] ['tæpɪŋ] [ðə; ði][oʊk] ,

Rustle	of	silk	,	shy	knuckles	tapping	the	oak	,
沙沙	的	丝绸	,	害羞的	指关节	窃听	这	橡木	,

丝绸的沙沙声，羞涩的指关节轻敲橡木，

['dɪnər] [ænd; ənd][mɜːrθ] [ʌp'setɪŋ] [maɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] , ['æftər] ,

Dinner	and	mirth	upsetting	my	rooms	and	,	after	,
晚餐	和	欢笑	镦	我的	房间	和	,	后	,

晚餐和欢声笑语弄乱了我的房间，之后，

['mjuːzɪk] , [wɔːlts][ə'pɑːn][wɔːlts] , [tɪl] [ðə; ði][dʒuːn] [deɪ] [broʊk] .

Music	,	waltz	upon	waltz	,	till	the	June	day	broke	.
音乐	,	华尔兹	之上	华尔兹	,	直到	这	六月	天	打破	.

音乐，华尔兹一首接一首，直到六月的黎明破晓。

[wer] [ɪz][hɜːr; hər] ['læftər] [naʊ] ?

Where	is	her	laughter	now	?
在哪里	是	她	笑声	现在	?

她的笑声如今在哪里？

[oʊld] ['taːniʃt] ['kʌvərz] —

Old	tarnished	covers	—
老的	失去光泽	封面	—

老旧褪色的封面——

[juː; jʊ] [ðæt] [rɪ'flekt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [freʃ] [jʌŋ] [feɪs] [ʌn'tʃeɪndʒd] —

You	that	reflect	her	with	fresh	young	face	unchanged	—
你	那	反映	她	和	新鲜的	年轻的	脸	未更改	—

你，如同她般，容光焕发，青春依旧——

[tel] [ðæt] [wiː; wi] [met] , [ðæt] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , [nɑːt] [æz; əz] ['lʌvəz] ;

Tell	**that**	**we**	**met**	**,**	**that**	**we**	**parted**	**,**	**not**	**as**	**lovers**	**;**
告诉	那	我们	遇见	,	那	我们	分手了	,	不是	作为	恋人	;

告诉别人我们相遇，告诉别人我们分离，但并非以恋人的身份；

[taɪm] , [tʃæns] , [brɔːt] [juː 'es] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪ'streɪndʒd] .

Time	**,**	**chance**	**,**	**brought**	**us**	**together**	**,**	**and**	**these**	**estranged**	**.**
时间	,	机会	,	带来	我们	一起	,	和	这些	疏远的	.

时间、机遇让我们相遇，也让我们疏远。

['lɔɪəl] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['græntɪd] ,

Loyal	**were**	**we**	**to**	**the**	**mood**	**of**	**the**	**moment**	**granted**	**,**
忠诚	是	我们	到	这	情绪	的	这	片刻	的确	,

我们忠于当下的氛围，

[bruːzd] [nɑːt] [ɪts] [bluːm] , [bʌt; bət] [dɑːnst] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪts] [dʒɔɪ] ;

Bruised	**not**	**its**	**bloom**	**,**	**but**	**danced**	**on**	**the**	**wave**	**of**	**its**	**joy**	**;**
瘀伤	不是	它是	盛开	,	但	跳舞	在	这	海浪	的	它是	喜悦	;

它没有伤害它的花朵，反而在喜悦的浪潮中翩翩起舞；

['pæʃ(ə)n] — ['wɪzdəm] — [fel] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [fens] [ɪn'tʃæntɪd] ,

Passion	**—**	**wisdom**	**—**	**fell**	**back**	**like**	**a**	**fence**	**enchanted**	**,**
热情	—	智慧	—	跌倒	后退	喜欢	一个	栅栏	迷人的	,

激情——智慧——像被施了魔法的篱笆一样倒塌了，

['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [flɔːr] [fɔːr; fər] [juː 'es] [bəuθ] — [hoʊl] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] !

Ringing	**a**	**floor**	**for**	**us**	**both**	**—**	**whole**	**Heaven**	**for**	**the**	**boy**	**!**
铃声	一个	地面	为了	我们	两个都	—	所有的	天堂	为了	这	男生	!

对我们俩来说，这简直是天堂！

[wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

Where	**is**	**she**	**now**	**?**
在哪里	是	她	现在	?

她现在在哪里?

[rɪg'retɪd] [nɑːt] , [ðoʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Regretted	**not**	**,**	**though**	**departed**	**,**
后悔	不是	,	尽管	已离开	,

虽然离去，却不感到遗憾。

['blesɪŋz] [ə'tend] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [deɪz] !

Blessings	**attend**	**and**	**follow**	**her**	**all**	**her**	**days**	**!**
祝福	出席	和	跟随	她	全部	她	天	!

愿她一生蒙福!

— [lʊk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊnd] : [hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heəz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,

—	**Look**	**to**	**your**	**hound**	**:**	**he**	**dreams**	**of**	**the**	**hares**	**he**	**started**	**,**
—	看	到	你的	猎犬	:	他	梦境	的	这	野兔	他	开始	,

—看看你的猎犬：它会梦见它放出的野兔。

[hwaɪnz] , [ænd; ənd] [ə'weiks] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bleɪz] .

Whines	**,**	**and**	**awakes**	**,**	**and**	**stretches**	**his**	**limbs**	**to**	**the**	**blaze**	**.**
抱怨	,	和	醒来	,	和	伸展	他的	四肢	到	这	火焰	.

他呜咽着醒来，将四肢伸向火焰。

[fɑːr] [oʊld] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [mæns] , [baɪ] [ðə; ði] [griːn] [æʃ] ['piːlɪŋ]

Far	**old**	**friend**	**in**	**the**	**Manse**	**,**	**by**	**the**	**green**	**ash**	**peeling**
远的	老的	朋友	在	这	牧师住宅	,	经过	这	绿色的	灰	剥落

远方的老朋友在牧师住宅里，在剥落的绿灰树旁

[fleɪk] [baɪ] [fleɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [ðə; ði] [juːl] ['lɔːgz] [kɔːr] ,

Flake	**by**	**flake**	**from**	**the**	**heat**	**in**	**the**	**Yule**	**log's**	**core**	**,**
薄片	经过	薄片	从	这	热	在	这	圣诞节	日志	核	,

圣诞柴芯在高温下一层层剥落，

[lʊk] [pæst][ðə; ði]['wʊmən][juː; jʊ] [lʌv] .
Look past the woman you love .
看 过去的 这 女士 你 爱 .

不要只盯着你爱的女人。

[ɑːn][wɔːl][ænd; ənd] ['siːlɪŋ]
On wall and ceiling
在 墙 和 天花板

墙壁和天花板

[klaimz] [nɑːt][ə; eɪ] ['trelɪs] [ʌv; əv]['roʊziz] — [ænd; ənd]['goʊsts] — [ʌv; əv] [jɔːr] ?
Climbs not a trellis of roses — and ghosts — of yore ?
攀登 不是 一个 棚架 的 玫瑰 — 和 鬼魂 — 的 昔时 ?

难道不是攀爬在昔日玫瑰花架和幽灵的踪迹上吗?

[θɔːts] , [θɔːts] !
Thoughts , thoughts !
想法 , 想法 !

思考，思考!

['wɪs(ə)l] [ðem; ðəm] [bæk] [laɪk] [haʊndz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] —
Whistle them back like hounds returning —
哨 他们 后退 喜欢 猎犬 返回 —

像猎犬归来一样，吹口哨把它们引回来——

[mɑːrk] [haʊ] [hɜːr; hər] ['niːdlz] [pɔːz] [æt; ət][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌʌp'sterz] .
Mark how her needles pause at a sound upstairs .
标记 如何 她 针 暂停 在 一个 声音 楼上 .

注意听，当楼上传来声音时，她的针头会停顿一下。

[taɪm] [fɔːr; fər][bed] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['lɔːgz] [hɑːrt] ['bɜːrnɪŋ] !
Time for bed , and to leave the log's heart burning !
时间 为了 床 , 和 到 离开 这 日志 心 燃烧 !

该睡觉了，让木头的心脏继续燃烧吧!

[gɪv] [jiː; ji] [gʊd] - [naɪt] , [bʌt; bət][fɜːrst] [θæŋk] [gɑːd][ɪn][jʊr; jər] [prerz] !
Give ye good - night , but first thank God in your prayers !
给 是的 好的 - 夜晚 , 但 第一的 感谢 上帝 在 你的 祈祷 !

祝你们晚安，但请先在祷告中感谢上帝!

[ðə; ði] [ruːt]
THE ROOT
这 根

根

[diːp] , [lʌv] , [jeɪ] , ['veri] [diːp] .
Deep , Love , yea , very deep .
深的 , 爱 , 是的 , 非常 深的 .

深沉的爱，是的，非常深沉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][eg'zaild] ,
And in the dark exiled ,
和 在 这 黑暗的 放逐 ,

而在黑暗中被放逐，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [laɪt] [bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [kriːp]
I have no sense of light but still to creep
我 有 不 感觉 的 光 但 仍然 到 潜行者

我感觉不到光亮，但仍然要潜行。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [brest] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [aɪz] .
And know the breast , but not the eyes .
和 知道 这 胸部 , 但 不是 这 眼睛 .

认识乳房，却不认识眼睛。

[ðaɪ] [tʃaɪld]
Thy child
你的 孩子

你的孩子

[sɔ:] [nɛə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɪr] , [nɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ;
Saw ne'er his mother near , nor if she smiled ;
锯 从未 他的 母亲 靠近 , 也不 如果 她 微笑 ;

他从未见过他的母亲在身边，也从未见过她微笑;

[bʌt; bət]['oʊnli] [fi:lz] [hɜ:r; hər] [wi:p] .
But only feels her weep .
但 仅有的 感觉 她 哭泣 .

但他只感受到她的哭泣。

[jet] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [gri:n]
Yet clouds and branches green
然而 云 和 分支 绿色的

然而，云朵和树枝却绿意盎然。

[ðer; ðər][bi:; bi][ə'lɔ:ft] , ['sʌmwer] ,
There be aloft , somewhere ,
那里 是 高空 , 某处 ,

在某个高处，

[ænd; ənd]['waɪndz] , [ænd; ənd]['eɪndʒl][bɜ:rdz] [ðæt] [bɪld] [bɪ'twi:n] ,
And winds , and angel birds that build between ,
和 风 , 和 天使 鸟类 那 建造 之间 ,

还有风，以及在它们之间盘旋的天使鸟，

[æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'sper] ;
As I believe — and I will not despair ;
作为 我 相信 — 和 我 将要 不是 绝望 ;

我相信——我不会绝望;

[fɔ:r; fər] [feɪθ] [ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑ:t] [si:n] .
For faith is evidence of things not seen .
为了 信仰 是 证据 的 事物 不是 已见 .

因为信仰是对未见之事的确据。

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ðer; ðər] !
if I could be there !
如果 我 可以 是 那里 !

如果我能去就好了!

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [dɪr] .
I will be patient , dear .
我 将要 是 病人 , 亲爱的 .

亲爱的，我会耐心等待的。

[pər'tʃæns] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌem 'i:]
Perchance some part of me
或许 一些 部分 的 我

或许是我的一部分

[pʊts] [fɔ:rθ] [ə'lɔ:ft][ænd; ənd] [fi:lz] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [jɪr]
Puts forth aloft and feels the rushing year
放置 前进 高空 和 感觉 这 匆忙 年

扬帆起航，感受着飞逝的岁月

[ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] ['hæpi] [triː]

And	shades	the	bird	,	and	is	that	happy	tree
和	色调	这	鸟	,	和	是	那	快乐的	树

它为鸟儿遮荫，那就是那棵快乐的树。

[ðen] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [streŋθ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'pɪr] ,

Then	were	it	strength	to	serve	and	not	appear	,
然后	是	它	力量	到	服务	和	不是	出现	,

如果这就是默默奉献而不露面的力量，

[ænd; ənd] [blɪs] , [ðoʊ] [blaɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] .

And	bliss	,	though	blind	,	to	be	.
和	极乐	,	尽管	瞎的	,	到	是	.

而存在本身，虽是盲目的，却也是一种幸福。

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['vaiəlits]

TO	A	FRIEND	WHO	SENT	ME	A	BOX	OF	VIOLETS
到	一个	朋友	WHO	发送	我	一个	盒子	的	紫罗兰

致一位送我一盒紫罗兰的朋友

[neɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['vaiəlits]

Nay	,	more	than	violets
不	,	更多的	比	紫罗兰

不，比紫罗兰还多

[ðiːz] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [frend] !

These	thoughts	of	thine	,	friend	!
这些	想法	的	你的	,	朋友	!

朋友，你这些想法真棒！

['ræðər] [ðaɪ] ['riːdi] [brʊk] —

Rather	thy	reedy	brook	—
相当	你的	芦苇	溪	—

不如你那芦苇丛生的小溪——

[tɔz] ['trɪbjəteri] —

Taw's	tributary	—
塔乌的	支流	—

陶河的支流——

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['mɜːrmərɪŋ] ,

At	midnight	murmuring	,
在	午夜	淙淙	,

午夜低语

[dɪ'skraɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['delɪkət]

Descried	them	,	the	delicate
描述	他们	,	这	精美的

他们描述了这些精致的事物。

[dɑːrk] - [aɪd] ['gɔdɪsiz] ,

Dark	-	eyed	goddesses	,
黑暗的	-	眼睛	女神们	,

黑眸女神，

[ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] [k'resɪ] [bed]

There	by	his	cressy	bed
那里	经过	他的	克雷西	床

就在他的水芹床边

[dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] ['driːmiŋ]

Dissolved	and	dreaming
溶解	和	做梦

消融与梦境

[driːmz] [ðæt] [dɪ'stɪld] ['ɪntuː] [duː]
Dreams that distilled into dew
梦想 那 蒸馏 进入 露

梦境凝结成露珠

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪt] ,
All the purple of night ,
全部 这 紫色的 的 夜晚 ,

夜色中的紫色，

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] .
All the shine of a planet .
全部 这 闪耀 的 一个 行星 .

一颗星球的所有光芒。

[hwer'æt] [hiː; hi] ['wɪspəd] ;
Whereat he whispered ;
哪里 他 低声说道 ;

他低声说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɝ'aɪzɪŋ] —
And they arising —
和 他们 产生 —

他们起来——

[ʌv; əv] ['deɪz] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts]
Of day's forget - me - nots
的 天 忘记 - 我 - 不

白日里的勿忘我

[ðə; ði] ['dʌskiər] ['sɪstər] —
The duskier sisters —
这 暮色渐浓 姐妹 —

肤色较深的姐妹——

[dɪ'sendɪd] , [rɪ'lɪŋkwɪʃt]
Descended , relinquished
下降 , 放弃

下降，放弃

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ðə; ði] [traʊt] - [puːl] ,
The orchard , the trout - pool ,
这 果园 , 这 鳟鱼 - 水池 ,

果园，鳟鱼池，

['tɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [tə'mɑː(r)] ,
Torridge and Tamar ,
托里奇 和 塔玛尔 ,

托里奇和塔玛尔

[ðə; ði] ['druːɪd] ['sɜːrkl] ,
The Druid circles ,
这 德鲁伊 界 ,

德鲁伊教的圆圈，

['ʃiːpfəʊld] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] ,
Sheepfolds of Dartmoor ,
羊圈 的 达特穆尔 ,

达特穆尔的羊圈

['grænɪt] [ænd; ənd] ['sændstoʊn] ;
Granite and sandstone ;
花岗岩 和 砂岩 ;

花岗岩和砂岩；

[baɪ] - , - ,
By **Roughtor** **,** **Dozmare** **,**
经过 - , - ,

作者：Roughtor，Dozmare

[daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊi]
Down **the** **vale** **of** **the** **Fowey**
向下 这 谷 的 这 福伊

沿着福伊河谷向下

['muːvɪŋ] [ɪn]['saɪləns] ,
Moving **in** **silence** **,**
移动 在 沉默 ,

悄无声息地移动着，

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtʃeɪd]
Brushing **the** **nightshade**
刷牙 这 茄科植物

刷茄科植物

[baɪ] ['brɪdʒɪz] [sai'kləupjən] ,
By **bridges** **cyclopean** **,**
经过 桥梁 独眼巨人 ,

通过桥梁，

[baɪ] - , ,
By **Trevenna** **,** **Treverbyn** **,**
经过 - , 特雷弗宾 ,

作者：特雷文纳，特雷弗宾

- [ænd; ənd][lɑːrdʒɪn] ,
Lawharne **and** **Largin** **,**
- 和 拉金 ,

劳哈恩和拉金，

[baɪ] ['glɪn] , [lænhiːdrɑːk] ,
By **Glynn** **,** **Lanhydrock** **,**
经过 格林 , 兰海德罗克 ,

作者：格林，兰海德罗克

[rɪstɔrməl] , [ˌlɒst'wɪθiəl] ,
Restormel **,** **Lostwithiel** **,**
雷斯托梅尔 , 洛斯特威西尔 ,

雷斯托梅尔，洛斯特威西尔

[dɑːrk] [wʊd] , [dɪm]['wɔːtər] , ['driːmiŋ] [taʊn] ;
Dark **wood** **,** **dim** **water** **,** **dreaming** **town** **;**
黑暗的 木头 , 暗淡 水 , 做梦 镇 ;

深色的木头，昏暗的水面，梦幻般的城镇；

[daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊi]
Down **the** **vale** **of** **the** **Fowey**
向下 这 谷 的 这 福伊

沿着福伊河谷向下

[tuː; tə][ðə; ði]['taɪd(ə)l]['wɔːtər]
To **the** **tidal** **water**
到 这 潮汐 水

到潮汐水

['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːt]
Washing **the** **feet**
洗涤 这 脚

洗脚

[ʌv; əv] [fer] [ˌes 'tiː] ['wɪnoʊ] —
Of **fair** **St** **Winnow** **—**
的 公平的 英石 簸 —

圣温诺的公平——

[iːtʃ] , [ɪn][hɜːr; hər]['eksaɪl]
Each **,** **in** **her** **exile**
每个 , 在 她 流亡

每个人，在她流放期间

['mjuːzɪŋ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
Musing **the** **message** **,**
沉思 这 信息 ,

沉思着这条信息，

[pæst] , [æz; əz][ðə; ði]['stɑːrlɪt]
Passed **,** **as** **the** **starlit**
通过了 , 作为 这 星光

逝去，如同星光闪烁

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ruːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['məuəbait] .
Shadow **of** **Ruth** **from** **the** **land** **of** **the** **Moabite** **.**
阴影 的 露丝 从 这 土地 的 这 摩押人 .

来自摩押地的路得的影子。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] ,
So **they** **came** **,**
所以 他们 来了 ,

于是他们来了，

['væli] - [bɔːrn] , ['væli] - ['nəːtʃəd] —
Valley **-** **born** **,** **valley** **-** **nurtured** **—**
谷 - 出生 , 谷 - 培育 —

生于山谷，长于山谷——

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪdweɪ]
Came **to** **the** **tideway**
来 到 这 潮汐通道

来到潮汐道

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《金星的守夜》及其他诗歌，作者：Q(The Vigil of Venus and Other Poems by Q)

第5/5页

[ðə; ði] ['dʒeti] , [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ,
The jetties , the anchorage ,
这 码头 , 这 安克雷奇 ,

码头、锚地

[ðə; ði][sɔ:lt][wɪnd]['paɪpɪŋ] ,
The salt wind piping ,
这 盐 风 管道 ,

咸咸的风吹拂着，

['snɔ:rɪŋ] [ɪn]['ekwɪnɑ:ks,'i:kwɪnɑ:ks] ,
Snoring in Equinox ,
打鼾 在 春分 ,

Equinox酒店打鼾

[baɪ] [ʃɪps] [æt; ət] ['æŋkər] ,
By ships at anchor ,
经过 船舶 在 锚 ,

通过停泊的船只，

[baɪ] [ki:z] ['tɔ:mentid] ,
By quays tormented ,
经过 码头 饱受折磨 ,

在饱受折磨的码头边，

[stɔ:rm] - ['bɪtn] [stri:ts] ;
Storm - bitten streets ;
风暴 - 被咬 街道 ;

暴风雨肆虐的街道；

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n]
Came to the Haven
来 到 这 避风港

来到避难所

['kraɪɪŋ] , " [ɑ:] , ['ʃeltər] [ju: 'es] ,
Crying , " Ah , shelter us ,
哭泣 , " 啊 , 庇护所 我们 ,

哭喊着："啊，请庇护我们，

[ðə; ði] [streɪd] [æm'bæsədərz] ,
The strayed ambassadors ,
这 迷路了 大使们 ,

迷路的使节们，

['lʌvz] [lɔ:st] [lɪ'geɪʃn]
Love's lost legation
爱的 丢失的 使馆

爱的失落使馆

[ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌmfərtləs] [koʊst] !
On a comfortless coast !
在 一个 无安慰 海岸 !

在荒凉的海岸上!

" [neɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,
" Nay , but a little sleep ,
" 不 , 但 一个 小的 睡觉 ,

“不，不过睡一会儿就好。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['foʊldɪŋ]
A little folding
一个 小的 折叠式的

稍微折叠一下

[ʌv; əv] [petlz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌl]
Of petals to the lull
的 花瓣 到 这 麻痹

花瓣轻柔地飘落

[ʌv; əv]['kwaɪət] ['reɪnˌfɔlz] —
Of quiet rainfalls —
的 安静的 降雨 —

静谧的雨——

[hɪr] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ,
Here in my garden ,
这里 在 我的 花园 ,

就在我的花园里，

[ɪn]['æŋg(ə)l] ['ʃeltərd]
In angle sheltered
在 角度 避难所

在角落里

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [wɪnd] —
From north and east wind —
从 北 和 东方 风 —

来自北风和东风——

['sɔːftli] [ʃæl; ʃəl] [ˌriːkri'eɪt]
Softly shall recreate
轻轻 将 重现

轻轻地重现

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
The courage of charity ,
这 勇气 的 慈善机构 ,

慈善的勇气

[ˌhens'fɔːrθ] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli]
Henceforth not to me only
今后 不是 到 我 仅有的

从此以后，不只是我了。

['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Breathing the message .
呼吸 这 信息 .

呼吸传递信息。

[kliːn] - - ['saiərinz] !
Clean - breath'd Sirens !
干净的 - - 警报器 !

清新的警笛！

- [ðə; ði]['mærɪnər]
Hencefore the mariner
- 这 水手

因此，水手

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ferweɪ]
Here in the fairway
这里 在 这 球道

这里在球道上

['fetʃɪŋ] — [faʊl][ʌv; əv] [kiːl] ,
Fetching — foul of keel ,
获取 — 犯规 的 龙骨 ,

取回——龙骨碰撞，

[lɔːŋ] - [streɪ] [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənət] —
Long - stray but fortunate —
长的 - 流浪 但 幸运 —

迷途多舛但幸运——

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔgz] , [ðə; ði][væst]
Out of the fogs , the vast
出去 的 这 雾 , 这 广阔的

迷雾散去，广袤无垠

[ət'læntɪk]['sɒlə˛tjuːdz] .
Atlantic solitudes .
大西洋 孤独 .

大西洋的孤独。

[ʃæl; ʃəl] , [baɪ][ðə; ði] ['hɔːzər] - [pɪn]
Shall , by the hawser - pin
将 , 经过 这 缆绳 - 别针

应通过缆绳销

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl]
Waiting the signal
等待 这 信号

等待信号

[liːv] — [goʊ] — ['æŋkər] !
Leave — go — anchor !
离开 — 去 — 锚 !

离开—出发—锚定!

[sent] [ðə; ði][fə'mɪliər] ,
Scent the familiar ,
香味 这 熟悉的 ,

闻到熟悉的味道

[ðə; ði] [˛ʌnfər'getəbl]
The unforgettable
这 难忘

令人难忘的

['freɪgrəns] [ʌv; əv][hoʊm] ;
Fragrance of home ;
香味 的 家 ;

家的气息;

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ]
So in a long breath
所以 在 一个 长的 气息

于是，他长长地吸了一口气。

[bles] [˛juː 'es] [ʌn'noʊɪŋ] :
Bless us unknowing :
保佑 我们 无知 :

愿无知者蒙福:

[bles] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['vaiəlits] ,
Bless **them** **,** **the** **violets** **,**
保佑 他们 , 这 紫罗兰 ,

愿紫罗兰们蒙福。

[bles] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,
Bless **me** **,** **the** **gardener** **,**
保佑 我 , 这 园丁 ,

请保佑我，园丁。

[bles] [ðiː] , [ðə; ði]['gɪvər] .
Bless **thee** **,** **the** **giver** **.**
保佑 你 , 这 赠予者 .

赐予者，愿你蒙福。

[ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən]
OF **THREE** **CHILDREN**
的 三 孩子们

三个孩子

[ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] ['tʃuːzɪŋ]
OF **THREE** **CHILDREN** **CHOOSING**
的 三 孩子们 选择

三个孩子中的哪一个

[ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [vɜːrs]
A **CHAPLET** **OF** **VERSE**
一个 花冠 的 诗

一串诗

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [bəːd] [soʊ] [blaɪð] —
You **and** **I** **and** **Burd** **so** **blithe** **—**
你 和 我 和 伯德 所以 快乐的 —

你、我和伯德都如此快乐——

[bəːd] [soʊ] [blaɪð] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] —
Burd **so** **blithe** **,** **and** **you** **,** **and** **I** **—**
伯德 所以 快乐的 , 和 你 , 和 我 —

伯德如此快乐，还有你和我——

[ðə; ði] ['moʊər] [hiː; hi] [wʊd] [wet] [hɪz; ɪz] [saɪð]
The **Mower** **he** **would** **whet** **his** **scythe**
这 割草机 他 会 磨刀 他的 镰

割草者会磨利他的镰刀

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz][draɪ] .
Before **the** **dew** **was** **dry** **.**
前 这 露 曾是 干燥 .

露水未干之前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] [suːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [woʊk] [suːn]
And **he** **woke** **soon** **,** **but** **we** **woke** **soon**
和 他 觉醒 很快 , 但 我们 觉醒 很快

他很快就醒了，我们也很快醒了。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [blaɪnd] ,
And **drew** **the** **nursery** **blind** **,**
和 画 这 苗圃 瞎的 ,

然后拉上了育婴室的窗帘。

[ɔːl] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn]
All **wondering** **at** **the** **waning** **moon**
全部 好奇 在 这 减弱 月亮

所有人都惊叹于那轮渐亏的月亮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [dʒuːn]['roʊziz] [twaɪnd] :

With	the	small	June	roses	twined	:
和	这	小的	六月	玫瑰	缠绕	:

缠绕着六月里盛开的小玫瑰:

[loʊ] [ɪn][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] [swʌŋ] [ðə; ði] [muːn]

Low	in	her	cradle	swung	the	moon
低的	在	她	摇篮	摇摆	这	月亮

月亮在她摇篮的低处摇曳。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['elfɪn] [dɑːn] [bɪ'haɪnd] .

With	an	elfin	dawn	behind	.
和	一个	精灵	黎明	在后面	.

身后是精灵般的黎明。

[ɪn] ['hwispəz] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['eldəz] [slept] ,

In	whispers	,	while	our	elders	slept	,
在	低语	,	尽管	我们的	长者	睡着了	,

趁着长辈们熟睡之际，我们低声细语

[wiː; wi] [nelt] [ænd; ənd] [sed] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ,

We	knelt	and	said	our	prayers	,
我们	跪下	和	说	我们的	祈祷	,

我们跪下祈祷，

[ænd; ənd] [drɛsd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːn]['tɪptoʊ] [krept]

And	dress'd	us	and	on	tiptoe	crept
和	穿着	我们	和	在	脚尖	悄悄地爬

然后给我们穿好衣服，踮着脚尖悄悄地走了。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [sterz] .

Adown	the	creaking	stairs	.
向下	这	嘎吱作响	楼梯	.

沿着吱吱作响的楼梯往下走。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [pə'zesəz] [leɪ] [ə'bed] ,

The	world's	possessors	lay	abed	,
这	世界的	拥有者	躺	阿贝德	,

世界的主宰者们都已长眠，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['aʊərz] —

And	all	the	world	was	ours	—
和	全部	这	世界	曾是	我们的	—

整个世界都属于我们了——

" [neɪ] , [neɪ] , [bʌt; bət][hɑːrk] !

"	Nay	,	nay	,	but	hark	!
"	不	,	不	,	但	听着	!

“不，不，但是听!

[ðə; ði] ['maʊərz] [tred] !

the	Mower's	tread	!
这	割草机	踏	!

割草机的履带!

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] ['flaʊərz] !

And	we	must	save	the	flowers	!
和	我们	必须	节省	这	花朵	!

我们必须拯救这些花朵!

" [ðə; ði] ['moʊər] [nuː] [nɑːt] [rest] [nɔːr] [heɪst] —

"	The	Mower	knew	not	rest	nor	haste	—
"	这	割草机	知道	不是	休息	也不	匆忙	—

“割草人不知安宁，也不知匆忙——”

[ðæt] [oʊld] [ˌʌn'wiəri] [mæn] :

That	old	unweary	man	:
那	老的	不知疲倦	男人	:

那个不知疲倦的老人:

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] .

But	we	were	young	.
但	我们	是	年轻的	.

但当时我们还年轻。

[wiː; wi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['reɪst]

We	paused	and	raced
我们	暂停	和	比赛

我们停下来，然后比赛。

[ænd; ənd] [gæðɚd] [waɪl] [wiː; wi][ræn] .

And	gather'd	while	we	ran	.
和	聚集	尽管	我们	跑	.

我们奔跑时，他们聚集在一起。

[oʊ] [juːθ] [ɪz] ['kerləs] , [juːθ] [ɪz] [fliːt] ,

O	youth	is	careless	,	youth	is	fleet	,
哦	青年	是	粗心	,	青年	是	舰队	,

青春无忧无虑，青春飞逝，

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrd] !

With	heart	and	wing	of	bird	!
和	心	和	翼	的	鸟	!

心怀鸟儿的激情与翅膀!

[ðə; ði][lɑːrk] [fluː] [ʌp] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

The	lark	flew	up	beneath	our	feet	,
这	云雀	飞翔	向上	下面	我们的	脚	,

云雀从我们脚下飞起，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːps] [ðə; ði] ['feznt] - ;

To	his	copse	the	pheasant	whirr'd	;
到	他的	矮林	这	野鸡	-	;

野鸡飞向他的小树林;

[ðə; ði]['kæt(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɑːrklɪŋ] [ler]

The	cattle	from	their	darkling	lairs
这	牛	从	他们的	黑暗之子	巢穴

牛群从它们阴暗的巢穴中逃了出来

[hiːvd] [ʌp][ænd; ənd] [strɛtʃd] [ðəm'selvz] ;

Heaved	up	and	stretch'd	themselves	;
喘息	向上	和	拉伸	他们自己	;

他们起身伸展身体;

['ɔːlmoʊst] [ðeɪ] [trɑːd][æt; ət] [ˌʌnə'werz]

Almost	they	trod	at	unawares
几乎	他们	践踏	在	不知情

他们几乎毫无防备地踏入了对方的怀抱

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪzi] [elvz]

Upon	the	busy	elves
之上	这	忙碌的	精灵

忙碌的精灵们

[ðæt] [ðer; ðər] [spuːlz] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər] ,

That	dropp'd	their	spools	of	gossamer	,
那	掉落	他们的	线轴	的	游丝	,

那一卷卷薄纱掉落在地，

[tuː; tə]['dæŋg(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][draɪ] ,

To	dangle	and	to	dry	,
到	悬挂	和	到	干燥	,

悬挂晾干

[ænd; ənd] ['skɜːriːd] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːloʊ][fɜːr]

And	scurried	home	to	the	hollow	fir
和	匆匆跑过	家	到	这	空洞的	冷杉

然后匆匆跑回了空心杉树下。

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [aʊl] [wɪŋks][æn; ən] [aɪ] .

Where	the	white	owl	winks	an	eye	.
在哪里	这	白色的	猫头鹰	眨眼	一个	眼睛	.

白猫头鹰眨眼的地方。

[nɔːr][juː; jʊ] , [nɔːr][aɪ] , [nɔːr] [bəːd] [soʊ] [blaɪð]

Nor	you	,	nor	I	,	nor	Burd	so	blithe
也不	你	,	也不	我	,	也不	伯德	所以	快乐的

你，我，还有伯德，都如此快乐

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [heɪst] ;

Had	driven	them	in	this	haste	;
有	驱动	他们	在	这	匆忙	;

是他们匆忙之中驱赶了他们;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] , [oʊld][mæn] , [soʊ] [liːn] [ænd; ənd] [laɪð] ,

But	the	old	,	old	man	,	so	lean	and	lithe	,
但	这	老的	,	老的	男人	,	所以	倾斜	和	轻盈	,

但是那位老人，身形精瘦而矫健，

[ðæt] [ə'fɑːr][bɪ'haɪnd][ju: 'es] [peɪst] ;

That	afar	behind	us	paced	;
那	远方	在后面	我们	踱步	;

远处，在我们身后踱步;

[soʊ] [liːn] [ænd; ənd] [laɪð] , [wɪð; wɪθ] - [saɪð] ,

So	lean	and	lithe	,	with	shoulder'd	scythe	,
所以	倾斜	和	轻盈	,	和	-	镰	,

他身形精瘦矫健，肩扛镰刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wetstoʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][weɪst] .

And	a	whetstone	at	his	waist	.
和	一个	磨石	在	他的	腰部	.

腰间别着一块磨刀石。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['græsi] [raʊnd]

Within	the	gate	,	in	a	grassy	round
之内	这	门	,	在	一个	草丛	圆形的

大门内，一片草地上

[wens] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜːrliɪst] [floʊn] ,

Whence	they	had	earliest	flown	,
何处	他们	有	最早	飞行	,

他们最早从哪里起飞呢?

[hiː; hi]['ʌpsaɪd] - [daʊnd] [hɪz; ɪz] [saɪð] , [ænd; ənd] [graʊnd]

He	upside	-	down'd	his	scythe	,	and	ground
他	上行	-	倒下	他的	镰	,	和	地面

他将镰刀倒置，开始研磨。

[ɪts] [edʒ] [wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] [hoʊn] .

Its	edge	with	careful	hone	.
它是	边缘	和	小心	磨练	.

边缘经过精心打磨。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hiːdid] [nɑːt] , [ɪf] [wiː; wi] [hɜːrd] , [ðə; ði] [saʊnd] ,

But	we	heeded	not	,	if	we	heard	,	the	sound	,
但	我们	听从了	不是	,	如果	我们	听到	,	这	声音	,

但我们即便听到了声音，也没有理会。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['aʊərz][ə'loʊn] ;

For	the	world	was	ours	alone	;
为了	这	世界	曾是	我们的	独自的	;

因为这个世界只属于我们;

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['aʊərz] ! — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd]

The	world	was	ours	!	—	and	with	a	bound
这	世界	曾是	我们的	!	—	和	和	一个	边界

世界曾是我们的！——而且是一跃而起

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [sʌn] - !

The	conquering	Sun	upshone	!
这	征服	太阳	-	!

征服之阳冉冉升起!

[ænd; ənd] [waɪl] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [reɪ]

And	while	as	from	his	level	ray
和	尽管	作为	从	他的	等级	射线

而从他的水平射线来看

[wiː; wi] [stʊd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [skriːn] .

We	stood	our	eyes	to	screen	.
我们	站立	我们的	眼睛	到	屏幕	.

我们目不转睛地盯着屏幕。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['jestərdeɪ]

The	world	was	not	as	yesterday
这	世界	曾是	不是	作为	昨天

世界已不再是昨天的样子了。

['aʊər; ɑːr]['hoʊmˌliər][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] —

Our	homelier	world	had	been	—
我们的	家宅	世界	有	到过	—

我们原本更温馨的世界是——

[soʊ] [greɪ] [ænd; ənd]['goʊldən] - [griːn] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

So	grey	and	golden	-	green	it	lay
所以	灰色的	和	金的	-	绿色的	它	躺

它呈灰褐色和金绿色相间，静静地躺着。

[ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [ʃiːn] ,

All	in	his	quiet	sheen	,
全部	在	他的	安静的	光泽	,

他身上散发着静谧的光芒，

[ðæt] [woʊv][ðə; ði][goʊld]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ,

That	wove	the	gold	into	the	grey	,
那	编织	这	金子	进入	这	灰色的	,

它将金色融入了灰色之中。

[ðə; ði] [greɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] .

The	grey	into	the	green	.
这	灰色的	进入	这	绿色的	.

灰色变成绿色。

[ʃʊr] ['nevər][hænd][ʌv; əv] [pʌk] , [nɔːr][wɑːnd]

Sure	never	hand	of	Puck	,	nor	wand
当然	绝不	手	的	冰球	,	也不	魔杖

当然，绝非帕克之手，也非魔杖。

[ʌv; əv][mæb][ðə; ði] ['fɛəriz] - [kwiːn] ,

Of	Mab	the	fairies	'	queen	,
的	梅布	这	仙女	-	女王	,

仙后玛布

[nɔːr] [prɪns] [nɔːr] [pɪr] [ʌv; əv] ['ferilænd]

Nor	prince	nor	peer	of	fairyland
也不	王子	也不	同伴	的	仙境

既非王子，也非仙境贵族

[hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [wiːv] [ðæt] [waɪd] ['rɪbənd]

Had	power	to	weave	that	wide	riband
有	力量	到	编织	那	宽的	丝带

有能力编织那条宽阔的丝带

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] , [ðə; ði][goʊld] , [ðə; ði] [griːn] .

Of	the	grey	,	the	gold	,	the	green	.
的	这	灰色的	,	这	金子	,	这	绿色的	.

灰色、金色、绿色。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [griːs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

But	the	Gods	of	Greece	had	been	before
但	这	神	的	希腊	有	到过	前

但希腊诸神早已存在。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['aʊər; ɑːr] ['miːdz] [ə'lɔːŋ] ,

And	walked	our	meads	along	,
和	步行	我们的	蜂蜜酒	沿着	,

我们沿着草地漫步，

[ðə; ði] [greɪt] [ɔː'θentɪk] [gɔdz][ʌv; əv] [jɔːr]

The	great	authentic	Gods	of	yore
这	伟大的	真正的	神	的	昔时

古代伟大的真正神祇

[ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr]

That	haunt	the	earth	from	shore	to	shore
那	出没	这	地球	从	支撑	到	支撑

它们萦绕着地球，从海岸到海岸

['treɪlɪŋ] [ðer; ðər] [roʊbz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

Trailing	their	robes	of	song	.
尾随	他们的	长袍	的	歌曲	.

拖曳着歌声的长袍。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] - [fʊt] [hæd; həd] - ,

And	where	a	sandall'd	foot	had	brush'd	,
和	在哪里	一个	-	脚	有	-	,

而凉鞋的脚曾拂过的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [s'kɑːft] [hem] ,

And	where	a	scarfed	hem	,
和	在哪里	一个	围巾	她们	,

以及带有围巾式下摆的地方，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd]

The	flowers	awoke	from	sleep	and	rush'd
这	花朵	醒来	从	睡觉	和	匆忙

花儿们从沉睡中醒来，竞相绽放。

[laɪk] ['tʃɪldrən] ['æftər] [ðem; ðəm] .

Like	children	after	them	.
喜欢	孩子们	后	他们	.

就像他们的孩子一样。

[pel] - [mel] [ðeɪ] [pɔːd] [baɪ] [veɪl] [ænd; ənd] [striːm] ,
Pell - mell they poured by vale and stream ,
佩尔 - 梅尔 他们 倾倒 经过 谷 和 溪流 ,

他们沿着山谷和溪流倾泻而下，

[baɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] ['stiːpi] [breɪ] —
By lawn and steepy brae —
经过 草地 和 陡峭 布雷 —

在草坪和陡峭的山坡旁——

" [oʊ] ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] !
" O children , children !
" 哦 孩子们 , 孩子们 !

"哦，孩子们，孩子们！

[waɪl] [juː; jʊ] [driːm] ,
while you dream ,
尽管 你 梦 ,

当你做梦的时候，

[jʊr; jər] ['flaʊərz] [rʌn] [ɔːl] [ə'weɪ] !
Your flowers run all away !
你的 花朵 跑步 全部 离开 !

你的花都跑掉了！

" [bʌt; bət][ə'fɑːr][ænd; ənd][ə'bed][ænd; ənd] ['sliːpɪli]
" But afar and abed and sleepily
" 但 远方 和 阿贝德 和 昏昏欲睡地

"但是，在远处，躺在床上，昏昏欲睡地

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ˌjuː 'es][kɔːl] ;
The children heard us call ;
这 孩子们 听到 我们 称呼 ;

孩子们听到了我们的呼喊声；

[ænd; ənd] [bəːd] [soʊ] [blaɪð] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
And Burd so blithe and you and I
和 伯德 所以 快乐的 和 你 和 我

而伯德如此快乐，你和我

[mʌst; məst][biː; bi] ['gæðərər] [fɔːr; fər][ɔːl] .
Must be gatherers for all .
必须 是 采集者 为了 全部 .

必须成为所有人的收集者。

[ðə; ði] ['medoʊ] - [swiːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] ,
The meadow - sweet beside the hedge ,
这 草地 - 甜的 旁 这 对冲 ,

篱笆旁的绣线菊

[ðə; ði][dɔːg] - [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [vetʃ] ,
The dog - rose and the vetch ,
这 狗 - 玫瑰 和 这 野豌豆 ,

野蔷薇和野豌豆，

[ðə; ði] ['sɔːdid] ['aɪrɪs] - [mɪd][ðə; ði] [sedʒ] ,
The sworded iris ' mid the sedge ,
这 剑 鸢尾花 - 中 这 荪 ,

剑形鸢尾花生长在莎草丛中，

[ðə; ði] ['mæloʊ] [baɪ][ðə; ði] [dɪtʃ] —
The mallow by the ditch —
这 锦葵 经过 这 沟 —

沟渠旁的锦葵——

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wɪmpəlɪŋ] [bɜːrn] ,

With	these	,	and	by	the	wimpling	burn	,
和	这些	,	和	经过	这	懦弱	烧伤	,

有了这些，以及那令人胆怯的灼伤，

[wer] [ðə; ði] [mɪdʒ] [dɑːnst] [ɪn] [riːlz] ,

Where	the	midges	danced	in	reels	,
在哪里	这	小飞虫	跳舞	在	卷轴	,

小飞虫翩翩起舞的地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔtɜ˞mɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][fɜːrn]

With	the	watermint	and	the	lady	fern
和	这	水薄荷	和	这	女士	蕨类

与水薄荷和蕨类植物

[wiː; wi] - [aʊt] ['wɪkər] [kriːls] :

We	brimm'd	out	wicker	creels	:
我们	-	出去	柳条	鱼篓	:

我们把柳条鱼篓装满了：

[tɪl] , [ɔːl][soʊ] ['hevɪli] [ðeɪ] ,

Till	,	all	so	heavily	they	weigh'd	,
直到	,	全部	所以	重度	他们	称重	,

直到它们都变得如此沉重，

[ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][wiː; wi] [flʌŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] ,

On	a	bank	we	flung	us	down	,
在	一个	银行	我们	扔	我们	向下	,

我们纵身跃下河岸，

[ʃʊk] [aʊt]['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] - [niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd]

Shook	out	our	treasures	'	neath	the	shade
震惊	出去	我们的	宝藏	-	下方	这	阴影

在树荫下抖落我们的珍宝

[ænd; ənd][woʊv] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [kraʊn] .

And	wove	this	Triple	Crown	.
和	编织	这	三倍	王冠	.

并最终赢得了三冠王。

['flaʊər] ['æftər] ['flaʊər] — [fɔːr; fər][sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər]

Flower	after	flower	—	for	some	there	were
花	后	花	—	为了	一些	那里	是

一朵接一朵——对某些人来说，

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːts] [hæd; həd][draɪd] ,

The	noonday	heats	had	dried	,
这	午	加热	有	干燥	,

正午的酷热已经消散，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [dɪr] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber]

And	some	were	dear	yet	could	not	bear
和	一些	是	亲爱的	然而	可以	不是	熊

有些孩子很可爱，却无法承受

[ə; eɪ] ['lʌvliər] [tʃiːk] [bɪ'saɪd] ,

A	lovelier	cheek	beside	,
一个	更可爱	脸颊	旁	,

旁边还有更可爱的脸颊，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [pæst] [kəm'per] —

And	some	were	perfect	past	compare	—
和	一些	是	完美的	过去的	比较	—

有些简直完美无瑕——

[ɑ:] , ['dɑ:liŋz] !
Ah , darlings !
啊 , 亲爱的们 !

啊，亲爱的们!

[wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [ker]
what a world of care
什么 一个 世界 的 关心

多么充满关爱的世界!

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'saɪd] !
It cost us to decide !
它 成本 我们 到 决定 !

我们做出这个决定付出了代价!

['næθlɪs] [wi:; wi] [sæŋ] [ɪn] [swi:t] [ə'kɔ:rd] ,
Natheless we sang in sweet accord ,
然而 我们 唱 在 甜的 符合 ,

然而，我们还是和谐地歌唱了。

[i:tʃ] ['bendɪŋ] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] [bri:d] —
Each bending o'er her brede —
每个 弯曲 超过 她 布雷德 —

她的每一次弯腰——

" [oʊ][ðer; ðər][bi:; bi] ['flaʊərz] [ɪn]['ɑ:ksənfərd] ,
" O there be flowers in Oxenford ,
" 哦 那里 是 花朵 在 牛津 ,

“哦，牛津镇鲜花盛开，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [bi:; bi] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [twi:d] ,
And flowers be north of Tweed ,
和 花朵 是 北 的 粗花呢 ,

特威德河以北鲜花盛开，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðer; ðər][bi:; bi][ɑ:n] ['ɜ:rθli] [swɔ:rd]
And flowers there be on earthly sward
和 花朵 那里 是 在 尘世的 草

人间草地上，鲜花盛开。

[ðæt] [oʊ] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [si:d] !
That owe no mortal seed !
那 欠 不 凡人 种子 !

它不欠凡人血脉!

" [ænd; ənd] [ði:z] , [ðə; ði] ['braɪtəst] [ðæt] [wi:; wi] [woʊv] ,
" And these , the brightest that we wove ,
" 和 这些 , 这 最亮的 那 我们 编织 ,

“而这些，是我们编织的最明亮的，

[wɜ:r; wər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
Were Innocence and Truth ,
是 无辜 和 真相 ,

如果纯真与真理，

[ænd; ənd]['hoʊli] [pi:s] [ænd; ənd]['eɪndʒl] [lʌv] ,
And holy Peace and angel Love ,
和 圣 和平 和 天使 爱 ,

还有神圣的和平与天使般的爱，

[glæd] [hoʊp] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ru:θ] .
Glad Hope and gentle Ruth .
高兴的 希望 和 温和的 露丝 .

喜乐的希望和温柔的露丝。

[ɑː] , [baɪnd][ðem; ðəm][fæst][wɪð; wɪθ]['trɪp(ə)l] [twaɪn]

Ah	**,**	**bind**	**them**	**fast**	**with**	**triple**	**twine**
啊	,	绑定	他们	快速地	和	三倍	缠绕

啊，用三股绳子把它们绑紧。

[ʌv; əv] ['meməri] , [ðə; ði][waɪld] ['wʊd͵baɪn]

Of	**Memory**	**,**	**the**	**wild**	**woodbine**
的	记忆	,	这	荒野	伍登宾

记忆，野生的忍冬

[ðæt] [stɪl] , ['biːɪŋ] ['hjuːmən] , [steɪz] [dɪ'vaɪn] ,

That	**still**	**,**	**being**	**human**	**,**	**stays**	**divine**	**,**
那	仍然	,	存在	人类	,	停留	神圣的	,

然而，身为人类，依然具有神性。

[ænd; ənd][ə'loʊn][ɪz]['eɪdʒɪz] [juːθ] ! . . .

And	**alone**	**is**	**age's**	**youth**	**!**	**.**	**.**	**.**
和	独自的	是	年龄	青年	!	.	.	.

唯有岁月才能赋予青春活力!

[bʌt; bət][hɑːrk] !

But	**hark**	**!**
但	听着	!

但是，听!

[bʌt; bət] [lʊk] !

but	**look**	**!**
但	看	!

但是你看!

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [rʊk]

the	**warning**	**rook**
这	警告	车

警告之鸦

[wɪŋz] [hoʊm] [ɪn]['lev(ə)l] [flaɪt] ;

Wings	**home**	**in**	**level**	**flight**	**;**
翅膀	家	在	等级	航班	;

机翼平稳地回到飞行状态;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] [pleɪ] [ænd; ənd] [bʊk]

The	**children**	**tired**	**with**	**play**	**and**	**book**
这	孩子们	疲劳的	和	玩	和	书

孩子们玩累了，也看书看累了。

[hæv; həv] [ænd; ənd] [kɔːld] [gʊd] - [naɪt] !

Have	**kiss'd**	**and**	**call'd**	**Good**	**-**	**night**	**!**
有	亲吻	和	被称为	好的	-	夜晚	!

已经亲吻并道了晚安!

[ɑː] , ['sɪstər] , [lʊk] !

Ah	**,**	**sisters**	**,**	**look**	**!**
啊	,	姐妹	,	看	!

啊，姐妹们，快看!

[wʌt] [fiːldz] [biː; bi] [ðiːz]

What	**fields**	**be**	**these**
什么	字段	是	这些

这些领域是什么?

[ðæt] [laɪ][soʊ][sæd][ænd; ənd] [ʃɔːrn] ?

That	**lie**	**so**	**sad**	**and**	**shorn**	**?**
那	说谎	所以	伤心	和	剪	?

那谎言如此悲伤而残缺?

[wʌt] [hænd][hæz; həz][kʌt]['aʊər; ɑːr] ['kɑːpɪs] ,
What hand has cut our coppices ,
什么 手 有 切 我们的 矮林 ,

是谁砍伐了我们的矮林?

[ænd; ənd][θruː] - [ðə; ðiː] - , [ðə; ðiː] , [triːz]
And thro ' the trimm'd , the ruin'd , trees
和 喉咙 - 这 - , 这 毁了 , 树木

穿过修剪过的、残破的树木

[lets] [weɪl][ə; eɪ][wɪnd][fər'lɔːrn] ?
Lets wail a wind forlorn ?
让我们 哀号 一个 风 绝望 ?

让我们一起哀叹一阵孤寂的风吧?

- [tɪz] [taɪm] , - [tɪz] [taɪm] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [kraɪm]
' Tis Time , ' tis Time has done this crime
- 的 时间 , - 的 时间 有 完毕 这 犯罪

是时候了，是时候犯下这桩罪行了。

[ænd; ənd][leɪd]['aʊər; ɑːr] [medəuz] [weɪst] —
And laid our meadows waste —
和 铺设 我们的 草地 浪费 —

我们把草地变成了荒地——

[ðə; ðiː][bent] [ʌn'wɪrid] ['taɪrənt][taɪm] ,
The bent unwearied tyrant Time ,
这 弯曲 不知疲倦 暴君 时间 ,

时间，这个不知疲倦的暴君，

[ðæt] [noʊz] [nɔːr][rest][nɔːr] [heɪst] .
That knows nor rest nor haste .
那 知道 也不 休息 也不 匆忙 .

它既不知安宁，也不知急躁。

[jet] ['kɜːrɪdʒ] , ['tʃɪldrən] ; ['hoʊmwərd] [brɪŋ]
Yet courage , children ; homeward bring
然而 勇气 , 孩子们 ; 回家 带来

孩子们，要有勇气；回家吧。

[jʊr; jər] ['hɑːrts] , [jʊr; jər] ['gɑːləndz] [haɪ] ;
Your hearts , your garlands high ;
你的 心 , 你的 花环 高的 ;

你们的心，你们的花环高高挂起;

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ]
For we have dared to do a thing
为了 我们 有 敢于 到 做 一个 事物

因为我们敢于做一件事

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz][wɜːrst][dɪ'faɪ] .
That shall his worst defy .
那 将 他的 最差 违抗 .

那将挑战他最邪恶的意志。

[wiː; wi]['kænɑːt] [neɪl][ðə; ði]['daɪəlz, 'daɪlz][hænd] ;
We cannot nail the dial's hand ;
我们 不能 指甲 这 拨号盘 手 ;

我们无法固定住表盘的指针;

[wiː; wi]['kænɑːt] [baɪnd][ðə; ði][sʌn]
We cannot bind the sun
我们 不能 绑定 这 太阳

我们无法束缚太阳

[baɪ] ['^ibiən] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][stænd] ,
By **Gibeon** **to** **stay** **and** **stand** **,**
经过 基遍 到 停留 和 站立 ,

基遍要停留站立，

[ɔ:r][ðə; ði] [mu:n] [ɔ:(r)][ædʒəlɑ:n] ;
Or **the** **moon** **o'er** **Ajalon** **;**
或者 这 月亮 超过 阿贾隆 ;

或者阿贾隆上空的月亮；

[wi:; wi]['kænɑ:t] [blʌnt] [ti: 'eɪtʃ] - [əb'hɔ:] [ʃɪrz] ,
We **cannot** **blunt** **th** **'** **abhorred** **shears** **,**
我们 不能 钝 th - 令人厌恶 剪 ,

我们无法钝化那令人憎恶的剪刀，

[nɔ:r] [ʃɪft] [ðə; ði] [skeɪn] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Nor **shift** **the** **skeins** **of** **Fate** **,**
也不 转移 这 线团 的 命运 ,

也不要改变命运的轨迹，

[nɔ:r] [seɪ] ['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði]['poʊstɪŋ] ['jɪrz]
Nor **say** **unto** **the** **posting** **years**
也不 说 到 这 发帖 年

也不谈及发布年份

" [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['desələt] .
" **Ye** **shall** **not** **desolate** **.**
" 叶 将 不是 荒凉 .

你们不可荒凉。

" [wi:; wi]['kænɑ:t][keɪdʒ][ðə; ði]['laɪənz][reɪdʒ] ,
" **We** **cannot** **cage** **the** **lion's** **rage** **,**
" 我们 不能 笼 这 狮子的 愤怒 ,

我们无法囚禁狮子的怒火，

[nɔ:r] [ti:tʃ] [ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] - [dʌv]
Nor **teach** **the** **turtle** **-** **dove**
也不 教 这 龟 - 鸽子

也不教斑鸠

[bɪ'saɪd] [wʌt] [wel] [hɪz; ɪz][moʊn][tu:; tə] [tel]
Beside **what** **well** **his** **moan** **to** **tell**
旁 什么 出色地 他的 呻吟 到 告诉

除了他那令人作呕的呻吟声之外，还能说什么呢?

[ɔ:r][tu:; tə] [hɔ:nt] [wʌn]['oʊnli][groʊv] ;
Or **to** **haunt** **one** **only** **grove** **;**
或者 到 出没 一 仅有的 树林 ;

或者只在一小片树林里出没；

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənz] [bru:d] [wɪl] [reɪndʒ][fɔ:r; fər] [fu:d]
But **the** **lion's** **brood** **will** **range** **for** **food**
但 这 狮子的 幼虫 将要 范围 为了 食物

但狮子的幼崽会外出觅食。

[æz; əz][ðə; ði] [fledʒd] [bɜ:rd] [wɪl] [roʊv] .
As **the** **fledged** **bird** **will** **rove** **.**
作为 这 羽翼丰满 鸟 将要 漫游 .

雏鸟将四处游荡。

[ænd; ənd] [i:st] [ænd; ənd][west][wi:; wi] [θri:] [meɪ] [wend] —
And **east** **and** **west** **we** **three** **may** **wend** **—**
和 东方 和 西方 我们 三 可能 温德 —

我们三人或许会向东向西——

[jet] [wiː; wi][ə; eɪ] [riːθ] [hæv; həv] [wuːnd]

Yet	we	a	wreath	have	wound
然而	我们	一个	花圈	有	伤口

然而，我们却被花环所伤。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][wɪnd] [wɪˈðˈθaʊt] [end]

For	us	shall	wind	withouten	end
为了	我们	将	风	没有	结尾

对我们而言，将永无止境地盘旋。

[ðə; ði][waɪd] , [waɪd][wɜːrld][əˈraʊnd] :

The	wide	,	wide	world	around	:
这	宽的	,	宽的	世界	大约	:

周围广阔无垠的世界：

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [iːst] [ɔːr][west] , [ænd; ənd] [nɛə] [soʊ][fɑːr] ,

Be	it	east	or	west	,	and	ne'er	so	far	,
是	它	东方	或者	西方	,	和	从未	所以	远的	,

无论是东还是西，无论多么遥远，

[ɪn] [iːst] [ɔːr][west][ʃæl; ʃəl] [piːp] [noʊ][stɑːr] ,

In	east	or	west	shall	peep	no	star	,
在	东方	或者	西方	将	窥视	不	星星	,

东西方，星辰难觅踪影。

[noʊ] ['blɑːsəm] [breɪk] [frʌm; frəm][graʊnd] ,

No	blossom	break	from	ground	,
不	开花	休息	从	地面	,

没有花朵破土而出，

[bʌt; bət][maɪndz][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [riːθ] [wiː; wi][woʊv]

But	minds	us	of	the	wreath	we	wove
但	思想	我们	的	这	花圈	我们	编织

但请让我们想起我们编织的花环

[ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['hoʊli] [lʌv]

Of	innocence	and	holy	love
的	无辜	和	圣	爱

纯真与神圣的爱

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['miːdz] [wiː; wi] [faʊnd] ,

That	in	the	meads	we	found	,
那	在	这	蜂蜜酒	我们	成立	,

我们在草地上发现了，

[ænd; ənd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊərz] [saɪð] ,

And	handsell'd	from	the	Mower's	scythe	,
和	-	从	这	割草机	镰	,

并用割草机的镰刀手工割下，

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mɛməriz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] —

And	bound	with	memory's	living	withe	—
和	边界	和	记忆的	活的	枝条	—

与记忆的生命紧紧相连——

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [bəːd] [soʊ] [blaɪð] —

You	and	I	and	Burd	so	blithe	—
你	和	我	和	伯德	所以	快乐的	—

你、我和伯德都如此快乐——

[θriː] ['meidnz] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] :

Three	maidens	on	a	mound	:
三	少女们	在	一个	冢	:

三个少女站在土堆上：

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz]['aʊərz]
And **all** **of** **happiness** **was** **ours**
和 全部 的 幸福 曾是 我们的

所有的幸福都属于我们。

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rɪ'membrəns] - [mɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
Shall **find** **remembrance** **'** **mid** **the** **flowers** **,**
将 寻找 纪念 - 中 这 花朵 ,

在花丛中寻觅记忆，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz]
Shall **take** **revival** **from** **the** **flowers**
将 拿 复兴 从 这 花朵

将从花朵中汲取新生

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] [biː; bi] [kraʊnd] .
And **by** **the** **flowers** **be** **crown'd** **.**
和 经过 这 花朵 是 加冕 .

愿你被鲜花戴上王冠。

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [smaɪl] [rɪ'piːtɪd]
TO **A** **MOTHER** **,** **ON** **SEEING** **HER** **SMILE** **REPEATED**
到 一个 母亲 , 在 看到 她 微笑 重复

致一位母亲，看到她再次露出笑容

[ɪn] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [aɪz]
IN **HER** **DAUGHTER'S** **EYES**
在 她 女儿的 眼睛

在她女儿的眼中

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔŋz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]
A **thousand** **songs** **I** **might** **have** **made**
一个 千 歌曲 我 可能 有 制成

我本可以创作一千首歌

[ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli][juː; jʊ] ;
Of **You** **,** **and** **only** **You** **;**
的 你 , 和 仅有的 你 ;

只属于你，也只属于你；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər]
A **thousand** **thousand** **tongues** **of** **fire**
一个 千 千 舌头 的 火

千舌之火

[ðæt] ['trembld] [daʊn] [ə; eɪ]['goʊldən]['waɪər]
That **trembled** **down** **a** **golden** **wire**
那 颤抖 向下 一个 金的 金属丝

那东西沿着一根金线颤抖着滑落。

[tuː; tə][læmp][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] , [tuː; tə][breɪd]
To **lamp** **the** **night** **with** **stars** **,** **to** **braid**
到 灯 这 夜晚 和 明星 , 到 编织

用星星点亮夜晚，编织

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baʊ] [wɪð; wɪθ] [duː] .
The **morning** **bough** **with** **dew** **.**
这 早晨 买 和 露 .

清晨的树枝上挂满了露水。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ]

Within	**the**	**greenwood**	**girl**	**and**	**boy**
之内	这	格林伍德	女孩	和	男生

在绿林中的女孩和男孩

[hæd; həd] - [tuː; tə][ðer; ðər] [lʊr] ,

Had	**loiter'd**	**to**	**their**	**lure**	**,**
有	-	到	他们的	饵	,

被他们的诱惑所吸引，徘徊不去。

[ænd; ənd][men][ɪn] ['sɪtiz] [kloʊzd][ðer; ðər] [bʊks]

And	**men**	**in**	**cities**	**closed**	**their**	**books**
和	男人	在	城市	关闭	他们的	图书

城市里的男人们合上了书。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [brʊks]

To	**dream**	**of**	**Spring**	**and**	**running**	**brooks**
到	梦	的	春天	和	跑步	布鲁克斯

梦见春天和潺潺溪流

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ʌv; əv][dʒɔɪ]

And	**all**	**that**	**ever**	**was**	**of**	**joy**
和	全部	那	曾经	曾是	的	喜悦

所有曾经的快乐

[fɔːr; fər] ['mænhʊd] [tuː; tə][əb'dʒʊr] .

For	**manhood**	**to**	**abjure**	**.**
为了	男子气概	到	放弃	.

男子气概需要摒弃。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] , [soʊ] [strɔːŋ]

And	**I'd**	**have**	**made**	**them**	**strong**	**,**	**so**	**strong**
和	ID	有	制成	他们	强的	,	所以	强的

我会让他们变得强大，非常强大。

[aut'lɑːstɪŋ] ['taʊərz] [ænd; ənd] [taʊnz] —

Outlasting	**towers**	**and**	**towns**	**—**
持久	塔楼	和	城镇	—

比高塔和城镇更长久——

[mɪ'leniəl] ['ʃepərdz] - [niːθ] [ðə; ði] [θɔːrn]

Millennial	**shepherds**	**'**	**neath**	**the**	**thorn**
千禧一代	牧羊人	-	下方	这	刺

荆棘下的千禧一代牧羊人

[hæd; həd] [paɪpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ˌriː'bɔːrn] ,

Had	**piped**	**them**	**to**	**a**	**world**	**reborn**	**,**
有	管道	他们	到	一个	世界	重生	,

用管道将他们引向一个重生的世界，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [deɪl] [ə'lɔːŋ]

And	**danced**	**Delight**	**the**	**dale**	**along**
和	跳舞	喜	这	戴尔	沿着

于是，欢乐的舞者沿着山谷翩翩起舞。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['deɪzid] [daʊnz] .

And	**up**	**the**	**daisied**	**downs**	**.**
和	向上	这	雏菊	下坡	.

然后沿着长满雏菊的丘陵向上走。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔŋz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] . . .

A	**thousand**	**songs**	**I**	**might**	**have**	**made**	**.**	**.**	**.**
一个	千	歌曲	我	可能	有	制成	.	.	.

我本可以创作上千首歌.....

[bʌt; bət][juː; jʊ][rɪˈkwaɪərd][ðem; ðəm][nɑːt] ;

But	**you**	**required**	**them**	**not**	**;**
但	你	必需的	他们	不是	;

但你们并没有要求他们;

[ˈkɑːntent][tuː; tə] [reɪn] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]

Content	**to**	**reign**	**your**	**little**	**while**
内容	到	在位	你的	小的	尽管

满足于统治你的小日子

[er] , [ˈæbdɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

Ere	**,**	**abdicating**	**with**	**a**	**smile**	**,**
埃雷	,	退位	和	一个	微笑	,

埃尔，面带微笑地退位了，

[juː; jʊ] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪd] , [ə; eɪ] [ʃeɪd]

You	**pass'd**	**into**	**a**	**shade**	**,**	**a**	**shade**
你	通过	进入	一个	阴影	,	一个	阴影

你走进了一片阴凉处，一片阴凉处

[ɪˈmɔːrt(ə)l] — [ænd; ənd][fərˈgɑːt] !

Immortal	**—**	**and**	**forgot**	**!**
不朽	—	和	忘了	!

永生——却被遗忘了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神